叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 衣衫褴褛的女士——第一卷(ragged Lady — Volume 1) 000001

2. 衣衫褴褛的女士——第一卷(ragged Lady — Volume 1) 000002

3. 衣衫褴褛的女士——第一卷(ragged Lady — Volume 1) 000003

4. 衣衫褴褛的女士——第一卷(ragged Lady — Volume 1) 000004

5. 衣衫褴褛的女士——第一卷(ragged Lady — Volume 1) 000005

6. 衣衫褴褛的女士——第一卷(ragged Lady — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

衣衫褴褛的女士——第一卷(Ragged Lady — Volume 1)

[prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['rægɪd] ['leɪdi] .
RAGGED LADY .
破烂不堪 女士 .

衣衫褴褛的女士。

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑːrt][wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

第一部分。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['sʌmər] [æt; ət] [mɪdəlmaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɝz] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
It was their first summer at Middlemount and the Landers did not know
它 曾是 他们的 第一的 夏天 在 米德尔芒特 和 这 兰德斯 做过 不是 知道
[ðə; ði] [roʊdz] .
the roads .
这 道路 .

这是兰德一家在米德尔芒特度过的第一个夏天，他们对那里的道路并不熟悉。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] ,
When they came to a place where they had a choice of two ,
什么时候 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 他们 有 一个 选择 的 二 ,

当他们来到一个需要做出两个选择的地方时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæri] - [ɔːl][ænd; ənd][æsk][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
she said that now he must get out of the carry - all and ask at the house
她 说 那 现在 他 必须 得到 出去 的 这 携带 - 全部 和 问 在 这 房子
['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,
standing a little back in the edge of the pine woods ,
常设 一个 小的 后退 在 这 边缘 的 这 松树 树林 ,

她说，现在他必须从手提箱里出来，到松树林边缘稍远处的那栋房子里去问问。

[wɪtʃ] [roʊd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [saʊθ] [mɪdəlmaʊnt] .
which road they ought to take for South Middlemount .
哪个 路 他们 应该 到 拿 为了 南 米德尔芒特 .

他们应该走哪条路去南米德尔芒特？

[ʃiː; ʃi] [əˈledʒd] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˈtrʌb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [pərˈvɜːrs]

She	alleged	many	cases	in	which	they	had	met	trouble	through	his	perverse
她	据称	许多	案例	在	哪个	他们	有	遇见	麻烦	通过	他的	变态

[rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈræʃli] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ðer; ðər]

reluctance	to	find	out	where	they	were	before	he	pushed	rashly	forward	in	their
不情愿	到	寻找	出去	在哪里	他们	是	前	他	推动	贸然	向前	在	他们的

['draɪvz] .

drives	.
驱动	.

她列举了许多案例，在这些案例中，由于他固执地不愿在驾车前弄清楚他们的位置，就鲁莽地向前冲，导致他们遇到了很多麻烦。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [fækts] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] ,

Whilst	she	urged	the	facts	she	reached	forward	from	the	back	seat	where	she	sat	,
而	她	敦促	这	事实	她	达到	向前	从	这	后退	座位	在哪里	她	卫星	,

她一边陈述事实，一边从她所坐的后座向前伸出手。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	held	her	hand	upon	the	reins	to	prevent	his	starting	the	horse	,
和	握住	她	手	之上	这	缰绳	到	防止	他的	开始	这	马	,

她紧紧抓住缰绳，不让他策马奔腾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːrʃəli] [ˈkrɔpɪŋ] [fɜːrst] [ðə; ði] [swiːt] [fɜːrn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

which	was	impartially	cropping	first	the	sweet	fern	on	one	side	and	then	the
哪个	曾是	秉公	裁剪	第一的	这	甜的	蕨类	在	一	边	和	然后	这

['bluːberi] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wiːl] - [træk] .

blueberry	bushes	on	the	other	side	of	the	narrow	wheel	-	track	.
蓝莓	灌木丛	在	这	其他	边	的	这	狭窄的	车轮	-	追踪	.

它不偏不倚地先割掉狭窄车辙一侧的甜蕨，然后割掉另一侧的蓝莓灌木。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [æsk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː]

She	declared	at	last	that	if	he	would	not	get	out	and	ask	she	would	do	it
她	声明	在	最后的	那	如果	他	会	不是	得到	出去	和	问	她	会	做	它

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

她最后宣布，如果他不肯出来问，她就自己去问。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [draɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

and	at	this	the	dry	little	man	jerked	the	reins	in	spite	of	her	,
和	在	这	这	干燥	小的	男人	猛地一抖	这	缰绳	在	尽管如此	的	她	,

这时，那个矮小干瘪的男人不顾她的反对，猛地拽了一下缰绳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊld] [ðə; ði] [ˈkæri] - [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt]

and	the	horse	suddenly	pulled	the	carry	-	all	to	the	right	,	and	seemed	about
和	这	马	突然	拉	这	携带	-	全部	到	这	正确的	,	和	似乎	关于

[tuː; tə] [ˌoʊvəˈset] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	overset	it	.
到	翻倒	它	.

马突然把驮包拉向右边，眼看就要翻倒了。

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , - ?

"	Oh	,	what	are	you	doing	,	Albe't	?
"	哦	,	什么	是	你	正在做	,	-	?

“哦，阿尔贝特，你在做什么？”

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [ləˈmentɪd] , ['fɔːlɪŋ] ['helpləs] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [siːt] .

"	Mrs	.	Lander	lamented	,	falling	helpless	against	the	back	of	her	seat	.
"	太太	.	着陆器	哀叹	,	坠落	无助	反对	这	后退	的	她	座位	.

兰德太太叹了口气，无力地靠在椅背上。

" ['hævnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːs] ['fʌst] ? "

"	Haven't	I	always	told	you	to	speak	to	the	hoss	fust	?	"
"	还没有	我	总是	讲述	你	到	说话	到	这	霍斯	fust	?	"

我不是一直告诉你，要先跟马说话吗?

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][maɪ] ['spiːkɪn] - , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	He	wouldn't	have	minded	my	speakin	'	,	"	said	her	husband	.
"	他	不会	有	有思想	我的	说话	-	,	"	说	她	丈夫	.

“他不会介意我说话的，”她丈夫说。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] -

"	I'm	goin	'	to	take	you	up	to	the	dooa	so	that	you	can	ask	for	youaself
"	我是	去	-	到	拿	你	向上	到	这	-	所以	那	你	能	问	为了	-

[wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [aʊt] .

without	gettin	'	out	.
没有	获得	-	出去	.

“我要带你到杜阿那里去，这样你就可以自己去问，而不用下车。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [eɪdʒ][ænd; ənd] [bʌlk] ,

"	This	was	so	well	,	in	view	of	Mrs	.	Lander's	age	and	bulk	,
"	这	曾是	所以	出色地	,	在	看法	的	太太	.	着陆器的	年龄	和	大部分	,

“考虑到兰德太太的年龄和体型，这真是太好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri]

and	the	hardship	she	must	have	undergone	,	if	she	had	tried	to	carry
和	这	困境	她	必须	有	经历	,	如果	她	有	尝试	到	携带

[aʊt] [hɜːr; hər] [θret] ,

out	her	threat	,
出去	她	威胁	,

如果她真的试图兑现自己的威胁，她该会遭受怎样的苦难啊!

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] ;

that	she	was	obliged	to	take	it	in	some	sort	as	a	favor	;
那	她	曾是	有义务	到	拿	它	在	一些	种类	作为	一个	偏爱	;

她有义务以某种方式接受它，算是人情;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [roʊz] [ænd; ənd][sæŋk]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [left] [rʌf] , ['æftər]

and	while	the	vehicle	rose	and	sank	over	the	surface	left	rough	,	after
和	尽管	这	车辆	玫瑰	和	沉没	超过	这	表面	左边	粗糙的	,	后

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

当车辆在建筑后留下的粗糙表面上上下起伏时，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [siː] ,

in	front	of	the	house	,	like	a	vessel	on	a	chopping	sea	,
在	正面	的	这	房子	,	喜欢	一个	血管	在	一个	切碎	海	,

在房子前面，就像一艘船在波涛汹涌的大海上航行，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

she	was	silent	for	several	seconds	.
她	曾是	沉默的	为了	一些	秒	.

她沉默了几秒钟。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃ] ,

The	house	was	still	in	a	raw	state	of	unfinish	,
这	房子	曾是	仍然	在	一个	生的	状态	的	未完成	,

房子还处于未完工的毛坯状态。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] .

though	it	seemed	to	have	been	lived	in	for	a	year	at	least	.
尽管	它	似乎	到	有	到过	居住地	在	为了	一个	年	在	至少	.

虽然看起来至少已经有人住了一年了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [bæŋkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ɪn] ['wɪntər] ,

The	earth	had	been	banked	up	at	the	foundations	for	warmth	in	winter	,
这	地球	有	到过	银行	向上	在	这	基础	为了	温暖	在	冬天	,

为了冬季保暖，地基处堆积了泥土。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [splɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] ['speɪsɪz]

and	the	sheathing	of	the	walls	had	been	splotched	with	irregular	spaces
和	这	护套	的	这	墙壁	有	到过	斑驳的	和	不规律的	空间

[ʌv; əv] ['weðər] ['bɔːrdɪŋ] ;

of	weather	boarding	;
的	天气	登机	;

墙面覆层上斑驳地分布着不规则的护墙板；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːf] ['oʊvər] [ɔːl] ,

there	was	a	good	roof	over	all	,
那里	曾是	一个	好的	屋顶	超过	全部	,

整个屋顶状况良好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [set] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪm]

but	the	window	-	casings	had	been	merely	set	in	their	places	and	the	trim
但	这	窗户	-	肠衣	有	到过	仅仅	放	在	他们的	地方	和	这	修剪

[left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldər] .

left	for	a	future	impulse	of	the	builder	.
左边	为了	一个	未来	冲动	的	这	建筑商	.

但窗框只是被放置在了原位，装饰部分则留给了建造者日后自行决定。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ]

A	block	of	wood	suggested	the	intention	of	steps	at	the	front	door	,	which
一个	堵塞	的	木头	建议	这	意图	的	步骤	在	这	正面	门	,	哪个

[stʊd] ['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] ['oʊpən] ,

stood	hospitably	open	,
站立	热情好客	打开	,

一块木头表明了前门原本打算设置台阶，前门敞开着，热情好客。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['lændɚz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'piːl]

but	remained	unresponsive	for	some	time	after	the	Landers	made	their	appeal
但	剩余	无反应	为了	一些	时间	后	这	兰德斯	制成	他们的	上诉

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [baɪ] ['æŋkʃəs] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,

to	the	house	at	large	by	anxious	noises	in	their	throats	,
到	这	房子	在	大的	经过	焦虑的	噪音	在	他们的	喉咙	,

但兰德斯一家发出焦急的喉咙声向全屋居民求助后，他却迟迟没有回应。

[ænd; ənd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [loʊ] .

and	by	talking	loud	with	each	other	,	and	then	talking	low	.
和	经过	说	大声	和	每个	其他	,	和	然后	说	低的	.

他们先大声交谈，然后压低声音交谈。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

They	wondered	whether	there	were	anybody	in	the	house	;	and	decided	that
他们	想知道	无论	那里	是	任何人	在	这	房子	;	和	决定	那

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

there	must	be	,
那里	必须	是	,

他们想知道屋里是否有人；并断定肯定有人。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [paɪp] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	there	was	smoke	coming	out	of	the	stove	pipe	piercing	the	roof	of	the
为了	那里	曾是	抽烟	未来	出去	的	这	火炉	管道	冲孔	这	屋顶	的	这

[wɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] .

wing	at	the	rear	.
翼	在	这	后部	.

因为有浓烟从后翼顶部的烟囱管中冒出来。

['mɪstər] . ['lændər] [brɔːt] [hɪm'self] ['ʌndər] ['senʃər] [baɪ] ['ventʃərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'θɔːrəti] ,

Mr	**.**	**Lander**	**brought**	**himself**	**under**	**censure**	**by**	**venturing**	**,**	**without**	**his**	**wife's**	**authority**	**,**
先生	.	着陆器	带来	他自己	在下面	谴责	经过	冒险	,	没有	他的	妻子的	权威	,

兰德先生未经妻子许可擅自行动，因此受到了谴责。

[tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .

to	**lean**	**forward**	**and**	**tap**	**on**	**the**	**door**	**-**	**frame**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**whip**	**.**
到	倾斜	向前	和	轻敲	在	这	门	-	框架	和	这	屁股	的	他的	鞭	.

他向前倾身，用鞭子的末端敲击门框。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kɔːld] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv]

At	**the**	**sound**	**,**	**a**	**shrill**	**voice**	**called**	**instantly**	**from**	**the**	**region**	**of**	**the**	**stove**
在	这	声音	,	一个	尖锐	嗓音	称为	即刻	从	这	地区	的	这	火炉

[paɪp] , " [klem] ! [ˌklemən'tiːnə] ?

pipe	**,**	**"**	**Clem**	**!**	**Clementina**	**?**
管道	,	"	克莱姆	!	克莱门蒂娜	?

听到这声音，炉管附近立刻传来一个尖锐的声音："克莱姆！克莱门蒂娜？"

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - !

Go	**to**	**the**	**front**	**dooa**	**!**
去	到	这	正面	-	!

到前面去！

- ['sʌmbɑːdi] ['nɒkɪn] - .

The'e's	**somebody**	**knockin**	**'**	**.**
-	某人	敲门声	-	.

有人在敲门。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] , [sɔːft][ænd; ənd] [kwɪk] , [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] ,

"	**The**	**sound**	**of**	**feet**	**,**	**soft**	**and**	**quick**	**,**	**made**	**itself**	**heard**	**within**	**,**
"	这	声音	的	脚	,	柔软的	和	快的	,	制成	本身	听到	之内	,

"轻柔而快速的脚步声传入耳中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [slɪm] [meɪd] , [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**a**	**slim**	**maid**	**,**	**too**	**large**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**,**
和	在	一个	很少	时刻	一个	苗条的	女佣	,	也	大的	为了	一个	小的	女孩	,

片刻之后，一个身材苗条的女仆走了过来，她个头太大，不像是个小女孩。

[tuː] ['tʃaɪldlaɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

too	**childlike**	**for**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**open**	**doorway**	**,**
也	孩子气	为了	一个	年轻的	女孩	,	站立	在	这	打开	门口	,

对于一个年轻女孩来说，她的举止过于稚嫩，站在敞开的门口。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][glæd][æz; əz][ə; eɪ]

looking	**down**	**on**	**the**	**elderly**	**people**	**in**	**the**	**buggy**	**,**	**with**	**a**	**face**	**as**	**glad**	**as**	**a**
寻找	向下	在	这	老年	人们	在	这	有缺陷的	,	和	一个	脸	作为	高兴的	作为	一个

['flaʊərz] .

flower's	**.**
花朵	.

他俯视着坐在婴儿车里的老人们，脸上洋溢着如花般灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] , [ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] ,

She	**had**	**blue**	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**smiling**	**mouth**	**,**	**a**	**straight**	**nose**	**,**
她	有	蓝色的	眼睛	,	和	一个	微笑	嘴	,	一个	直的	鼻子	,

她有一双蓝色的眼睛，一张笑脸，一个笔直的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃɪn] [huːz] [fɜːrm][dʒʌt] ['æksentɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

and	**a**	**pretty**	**chin**	**whose**	**firm**	**jut**	**accented**	**a**	**certain**	**wistfulness**	**of**	**her**	**lips**	**.**
和	一个	漂亮的	下巴	谁	公司	刚	重音	一个	肯定	怅惘	的	她	嘴唇	.

她那漂亮的下巴线条分明，棱角分明，更衬托出她嘴唇上那份淡淡的忧伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [dɑːrk] ['jeloʊ] , [wɪtʃ] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [θɪk] [mæs] [laɪt]

She	had	hair	of	a	dull	,	dark	yellow	,	which	sent	out	from	its	thick	mass	light
她	有	头发	的	一个	乏味的	,	黑暗的	黄色的	,	哪个	发送	出去	从	它是	厚的	大量的	光

[prɔːŋz] ,

prongs	,
叉状物	,

她有一头暗淡的深黄色头发，浓密的发丝间透出几缕浅色的发梢。

[ɔːr]['tendrəlz] , ['kəːviŋ] ['ɪnwərd] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] ['delɪkətli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	tendrils	,	curving	inward	again	till	they	delicately	touched	it	.
或者	卷须	,	弯曲	向内	再次	直到	他们	轻柔地	感动	它	.

或者像卷须一样，再次向内弯曲，直到轻轻触碰到它。

[hɜːr; hər] [tænd] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

Her	tanned	face	was	not	very	different	in	color	from	her	hair	,
她	晒黑的	脸	曾是	不是	非常	不同的	在	颜色	从	她	头发	,

她晒成小麦色的脸和她的头发颜色相差不大。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ,

and	neither	were	her	bare	feet	,
和	两者都不	是	她	裸	脚	,

她的赤脚也不是。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wel] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [ɪn][ðə; ði]['kælɪkoʊ][skɜːrt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

which	showed	well	above	her	ankles	in	the	calico	skirt	she	wore	.
哪个	显示	出色地	多于	她	脚踝	在	这	印花布	裙子	她	穿着	.

她穿着印花棉布裙，裙摆高高地露在脚踝以上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldəz][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

At	sight	of	the	elders	in	the	buggy	she	involuntarily	stooped	a	little	to
在	视线	的	这	长者	在	这	有缺陷的	她	不由自主	弯腰	一个	小的	到

['leŋθən] [hɜːr; hər][skɜːrt][ɪn] [ɪ'fekt] ,

lengthen	her	skirt	in	effect	,
加长	她	裙子	在	影响	,

看到马车里的长者，她不由自主地微微弯下腰，裙子也因此显得更长了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [saɪdˌwaɪz] , [tuː; tə] [kloʊz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn]

and	at	the	same	time	she	pulled	it	together	sidewise	,	to	close	a	tear	in
和	在	这	相同的	时间	她	拉	它	一起	横向	,	到	关闭	一个	撕	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

与此同时，她将衣服侧向拉拢，试图封住上面的裂口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][noʊ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

but	she	lost	in	her	anxiety	no	ray	of	the	joy	which	the	mere	presence	of
但	她	丢失的	在	她	焦虑	不	射线	的	这	喜悦	哪个	这	仅仅	在场	的

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

the	strangers	seemed	to	give	her	,
这	陌生人	似乎	到	给	她	,

但她焦虑之中丝毫没有失去陌生人的出现带给她的喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['smaɪlɪŋ] ['sʌnɪlɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	she	kept	smiling	sunnily	upon	them	while	she	waited	for	them	to
和	她	保留	微笑	阳光明媚	之上	他们	尽管	她	等待	为了	他们	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

她面带灿烂的笑容，等待他们开口说话。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [ə'pɑːlədʒi] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] ,
" Mrs . Lander began with involuntary apology in her tone ,
" 太太 . 着陆器 开始 和 非自愿 道歉 在 她 语气 ,

兰德夫人说话的语气中带着一丝不由自主的歉意，

" [wiː; wi] [dʒʌst] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [mɪdəlmaʊnt] .
" we just wished to know which of these roads went to South Middlemount .
" 我们 只是 希望 到 知道 哪个 的 这些 道路 去 到 南 米德尔芒特 .

“我们只是想知道哪条路通往南米德尔芒特。”

[wiːv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [-] [kwaɪt] - .
We've come from the hotel , and we wa'n't quite ce'tain .
我们已经 来 从 这 酒店 , 和 我们 想 相当 - .

我们从酒店出来，但我们不太确定。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bəuθ] [roʊdz] [goʊ] [tuː; tə] [saʊθ] - ;
" The girl laughed as she said , " Both roads go to South Middlemount'm ;
" 这 女孩 笑了 作为 她 说 , " 两个都 道路 去 到 南 - ;

女孩笑着说：“两条路都通往南米德尔芒特；

[ðeɪ] [dʒɔɪn] [tə'geðər] [ə'gen] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
they join together again just a little piece farther on .
他们 加入 一起 再次 只是 一个 小的 片 更远 在 .

它们再往前走一小段就又连接在一起了。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːrləns] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['letər] - [ɑːr] - [baɪ] ['vaʊəl]
" The girl and the woman in their parlance replaced the letter ' r ' by vowel
" 这 女孩 和 这 女士 在 他们的 语言 替换 这 信 - r - 经过 元音
[saʊndz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [əb'skjʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
sounds almost too obscure to be represented ,
声音 几乎 也 朦胧 到 是 代表 ,

“女孩和女人在她们的语言中用几乎难以辨认的元音代替字母‘r’，

[ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ;
except where it came last in a word before a word beginning with a vowel ;
除了 在哪里 它 来了 最后的 在 一个 单词 前 一个 单词 开始 和 一个 元音 ;

除非它位于以元音开头的单词的最后一个字母；

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaʊəl] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [liˈeɪzɑːn] ,
there it was annexed to the vowel by a strong liaison ,
那里 它 曾是 附件 到 这 元音 经过 一个 强的 联络 ,

它通过一种强烈的联系与元音结合在一起。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn] ['rʊrəl] [nuː] ['ɪŋgləɴd] .
according to the custom universal in rural New England .
根据 到 这 风俗 普遍的 在 乡村的 新的 英格兰 .

这是新英格兰农村地区普遍遵循的习俗。

" [oʊ] , [duː] [ðeɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] .
" Oh , do they ? " said Mrs . Lander .
" 哦 , 做 他们 ? " 说 太太 . 着陆器 .

“哦，真的吗？”兰德太太说。

" [jɛzm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Yes'm , " answered the girl .
" 是的 , " 回答 这 女孩 .

“是的，女士，”女孩回答道。

" [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - ;

"	It's	a	kind	of	tu'nout	in	the	wintatime	;
"	它是	一个	种类	的	-	在	这	-	;

“这是一种冬季的消遣；

[ɔːr][aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ;

or	I	guess	that's	what	made	it	in	the	beginning	;
或者	我	猜测	那就是	什么	制成	它	在	这	开始	;

或者我想，这就是它最初成功的原因；

['sʌmtaɪmz] [foʊks] [teɪk] [wʌn][hænd][saɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [kiːps]

sometimes	folks	take	one	hand	side	and	sometimes	the	other	,	and	that	keeps
有时	各位	拿	一	手	边	和	有时	这	其他	,	和	那	保持

[ðem; ðəm] ['seprət] ;

them	separate	;
他们	分离	;

有时人们会用一只手，有时则会用另一只手，这样就能将他们分开；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , - [em] . "

but	they're	really	the	same	road	,	'	m	.	"
但	它们是	真的	这	相同的	路	,	-	米	.	"

但它们其实是同一条路，先生。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk]

"	Thank	you	,	"	said	Mrs	.	Lander	,	and	she	pushed	her	husband	to	make
"	感谢	你	,	"	说	太太	.	着陆器	,	和	她	推动	她	丈夫	到	制作

[hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

him	say	something	,
他	说	某物	,

“谢谢，”兰德太太说着，推了推丈夫，想让他说点什么。

[tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prɪtinəs] ,

too	,	but	he	remained	silently	intent	upon	the	child's	prettiness	,
也	,	但	他	剩余	默默	意图	之上	这	孩子的	美丽	,

他也注意到了，但他的注意力仍然集中在孩子的漂亮外表上，没有丝毫分散。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

which	her	blue	eyes	seemed	to	illumine	with	a	light	of	their	own	.
哪个	她	蓝色的	眼睛	似乎	到	照亮	和	一个	光	的	他们的	自己的	.

她那双蓝眼睛仿佛自带光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [naʊ] ,

She	had	got	hold	of	the	door	,	now	,
她	有	得到	抓住	的	这	门	,	现在	,

她现在已经抓住了门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ,

and	was	using	it	as	if	it	was	a	piece	of	drapery	,
和	曾是	使用	它	作为	如果	它	曾是	一个	片	的	布料	,

他把它当作一块窗帘来使用。

[tuː; tə][haɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [bəuθ][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .

to	hide	not	only	the	tear	in	her	gown	,	but	somehow	both	her	bare	feet	.
到	隐藏	不是	仅有的	这	撕	在	她	袍	,	但	不知何故	两个都	她	裸	脚	.

不仅要遮住裙子上的破洞，还要设法遮住她光着的双脚。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət]['moʊmənts][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt]

She	leaned	out	beyond	the	edge	of	it	;	and	then	,	at	moments	she	vanished
她	倾斜	出去	超过	这	边缘	的	它	;	和	然后	,	在	时刻	她	消失了

[ˌɔːltə'geðər] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

altogether	behind	it	.
共	在后面	它	.

她探身到塔顶边缘；然后，有时她完全消失在塔顶后面。

[sɪns] ['mɪstər] . ['lændər] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
Since **Mr** **.** **Lander** **would** **not** **speak** **,** **and** **made** **no** **sign** **of** **starting** **up** **his** **horse**
自从 先生 . 着陆器 会 不是 说话 , 和 制成 不 符号 的 开始 向上 他的 马
,
,
,

由于兰德先生不肯说话，也没有要策马的迹象，

['mɪsɪz] . ['lændər] ['ædɪd] , " [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪn] - ['piːp(ə)l] [æsk] [ə'baʊt]
Mrs **.** **Lander** **added** **,** **"** **I** **presume** **you** **must** **be** **used** **to** **havin** **'** **people** **ask** **about**
太太 . 着陆器 额外 , " 我 怙 你 必须 是 用过的 到 拥有 - 人们 问 关于
[ðə; ði] [roʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

兰德夫人补充道："我想你一定已经习惯了人们询问道路状况。"

[ɪf] [ɪts] [soʊ] - - . "
if **it's** **so** **puzzlin** **'** **.** **"**
如果 它是 所以 - - . "

如果这真的那么令人费解的话。"

" [oʊ] , [jɛzm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['glædli] .
" **O** **,** **yes'm** **,** **"** **returned** **the** **girl** **,** **gladly** **.**
" 哦 , 是的 , " 返回 这 女孩 , 乐意 .

"哦，是的，"女孩高兴地回答道。

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] - . "
" **Almost** **every** **day** **,** **in** **the** **summatime** **.** **"**
" 几乎 每一个 天 , 在 这 - . "

"几乎每天，尤其是在夏天。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] , [-] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] .
" **You** **have** **got** **a** **pretty** **place** **for** **a** **home** **,** **he'e** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lander** **.**
" 你 有 得到 一个 漂亮的 地方 为了 一个 家 , 他 , " 说 太太 . 着陆器 .

"你家真漂亮啊，"兰德太太说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [its] ['fɪnɪʃt] [ʌp] .
" **Well** **,** **it** **will** **be** **when** **it's** **finished** **up** **.**
" 出色地 , 它 将要 是 什么时候 它是 完成的 向上 .

"嗯，等它完工后就会是了。"

" [wɪ'ðaʊt] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['mɪsɪz] . ['lændər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pa:'tiʃənz] [ʌv; əv]
" **Without** **leaning** **forward** **inconveniently** **Mrs** **.** **Lander** **could** **see** **that** **the** **partitions** **of**
" 没有 倾斜 向前 不方便地 太太 . 着陆器 可以 看 那 这 分区 的
[ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['lɑːθt] ,
the **house** **within** **were** **lathed** **,**
这 房子 之内 是 车削 ,

兰德太太不用费力地向前探身，就能看到屋内的隔墙是用木条砌成的。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['plæstərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n]
but **not** **plastered** **,** **and** **the** **girl** **looked** **round** **as** **if** **to** **realize** **its** **condition**
但 不是 粉刷过的 , 和 这 女孩 看起来 圆形的 作为 如果 到 意识到 它是 状况
[ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and **added** **,**
和 额外 ,

但并未抹灰，女孩环顾四周，似乎意识到它的情况，然后补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ˌɪn'saɪd] . "
" **It** **isn't** **quite** **finished** **inside** **.** **"**
" 它 不是 相当 完成的 里面 . "

"内部还没完全完工。"

" [wiː; wi] ['wʊdnt] , [hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] , " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn]

"	We	wouldn't	,	have	troubled	you	,	"	said	Mrs	.	Lander	,	"	if	we	had	seen
"	我们	不会	,	有	麻烦	你	,	"	说	太太	.	着陆器	,	"	如果	我们	有	已见

['enibɑːdi] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] . "

anybody	to	inquire	of	.	"
任何人	到	查询	的	.	"

“如果我们见到什么人需要询问，就不会打扰您了，”兰德太太说。

" [jɛzm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes'm	,	"	said	the	girl	.
"	是的	,	"	说	这	女孩	.

“是的，女士，”女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

"	It	a'n't	any	trouble	.	"
"	它	蚂蚁	任何	麻烦	.	"

“这没什么麻烦的。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ə'ðɑː] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] , ['veri] [ˌɛnˌiː'eɪ] - , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ]

"	There	are	not	many	otha	houses	about	,	very	nea	'	,	but	I	don't	suppose	you
"	那里	是	不是	许多	奥萨	房屋	关于	,	非常	nea	-	,	但	我	不	认为	你

[get] ['loʊnsəm] ;

get	lonesome	;
得到	寂寞	;

“附近没有多少其他房子，很近，但我想你不会感到孤独；

[jʌŋ] [foʊks][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni]

young	folks	are	plenty	of	company	for	themselves	,	and	if	you've	got	any
年轻的	各位	是	很多	的	公司	为了	他们自己	,	和	如果	你已经	得到	任何

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] — "

brothas	and	sistas	—	"
兄弟们	和	姐妹们	—	"

年轻人自己就有很多伴，如果你有兄弟姐妹——”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [læf] , " [aɪv] [gɑːt]['iːvə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Oh	,	"	said	the	girl	,	with	a	tender	laugh	,	"	I've	got	eva	so	many	of	them	!
"	哦	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	投标	笑	,	"	我已经	得到	伊娃	所以	许多	的	他们	!

“哦，”女孩温柔地笑着说，“我有很多呢！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	There	was	a	stir	in	the	bushes	about	the	carriage	,
"	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	灌木丛	关于	这	运输	,

“灌木丛里传来一阵骚动，那是马车引起的。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ]

and	Mrs	.	Lander	was	aware	for	an	instant	of	children's	faces	looking
和	太太	.	着陆器	曾是	意识到的	为了	一个	立即的	的	孩子们的	面孔	寻找

[θruː] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

through	the	leaves	at	her	and	then	flashing	out	of	sight	,
通过	这	树叶	在	她	和	然后	闪烁	出去	的	视线	,

兰德太太瞬间感觉到孩子们的脸庞透过树叶看着她，然后又消失在视线之外。

[wɪð; wɪθ] [geɪ] [kraɪz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [siːn] .

with	gay	cries	at	being	seen	.
和	同性恋	哭泣	在	存在	已见	.

被人看到后发出同性恋式的哭喊。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

A	boy	,	older	than	the	rest	,
一个	男生	,	老	比	这	休息	,

一个比其他男孩年纪大的男孩，

[keɪm] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

came	round	in	front	of	the	horse	and	passed	out	of	sight	at	the	corner	of
来了	圆形的	在	正面	的	这	马	和	通过了	出去	的	视线	在	这	角落	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

绕到马的前面，从房子的拐角处消失不见。

['lændər] [naʊ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Lander	now	leaned	back	and	looked	over	his	shoulder	at	his	wife	as	if	he
着陆器	现在	倾斜	后退	和	看起来	超过	他的	肩膀	在	他的	妻子	作为	如果	他

[maɪt] ['hoʊpfəli] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

might	hopefully	suppose	she	had	come	to	the	end	of	her	questions	,
可能	希望	认为	她	有	来	到	这	结尾	的	她	问题	,

兰德向后靠去，回头看了看妻子，似乎满怀希望地认为她已经问完了所有的问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ə'gen] .

but	she	gave	no	sign	of	encouraging	him	to	start	on	their	way	again	.
但	她	给予	不	符号	的	鼓励	他	到	开始	在	他们的	方式	再次	.

但她丝毫没有鼓励他重新启程的意思。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [tuː] ?

"	That	your	brotha	,	too	?
"	那	你的	兄弟	,	也	?

“你哥哥也是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	she	asked	the	girl	.
"	她	问	这	女孩	.

她问那个女孩。

" [jɛzm] .

"	Yes'm	.
"	是的	.

“是的。”

['hiːz] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; ['hiːz] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He's	the	oldest	of	the	boys	;	he's	next	to	me	.	"
他是	这	最老	的	这	男孩们	;	他是	下一个	到	我	.	"

他是这群男孩里年纪最大的，他就在我旁边。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] ['θɔːtfəli] , " [æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['meni] [bɔɪz]

"	I	don't	know	,	"	said	Mrs	.	Lander	thoughtfully	,	"	as	I	noticed	how	many	boys
"	我	不	知道	,	"	说	太太	.	着陆器	深思熟虑	,	"	作为	我	注意到	如何	许多	男孩们

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

there	were	,
那里	是	,

“我不知道，”兰德太太若有所思地说，“我注意到那里有很多男孩。”

[ɔːr] [haʊ] ['meni] ['gɜːlz] . "

or	how	many	girls	.	"
或者	如何	许多	女孩们	.	"

或者说有多少女孩。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [θriː] ['brʌðərz] , - [em] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ]

"	I've	got	two	sistas	,	and	three	brothas	,	'	m	,	"	said	the	girl	,	always	smiling
"	我已经	得到	二	姐妹们	,	和	三	兄弟们	,	-	米	,	"	说	这	女孩	,	总是	微笑

['swiːtli] .

sweetly	.
甜蜜地	.

“我有两个姐姐，还有三个哥哥，”女孩说，脸上总是带着甜美的笑容。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	now	emerged	from	the	shelter	of	the	door	,
她	现在	出现	从	这	庇护所	的	这	门	,

她从门后走了出来，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlændər] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Lander	perceived	that	the	slight	movements	of	such	parts	of	her
和	太太	.	着陆器	感知	那	这	轻微	移动	的	这样的	部分	的	她

[ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈevɪdənt] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [edʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][sʌm; səm]

person	as	had	been	evident	beyond	its	edge	were	the	effects	of	some
人	作为	有	到过	明显	超过	它是	边缘	是	这	效果	的	一些

[ɪnˈdevər] [æt; ət] [ˈgreɪtər] [prɪˈzɛntəbəlnəs] .

endeavor	at	greater	presentableness	.
努力	在	更大的	仪容	.

兰德夫人察觉到，她身体某些部位（从边缘露出的部分）的轻微动作，是为了让自己看起来更得体而做出的努力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈoʊvərˌskɜːrt] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [rent] [ɪn]

She	had	contrived	to	get	about	her	an	overskirt	which	covered	the	rent	in
她	有	人为的	到	得到	关于	她	一个	外裙	哪个	涵盖	这	租	在

[hɜːr; hər] [frɑːk] ,

her	frock	,
她	连衣裙	,

她想方设法弄了一条外裙，正好可以遮住连衣裙里的房租。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	she	had	got	a	pair	of	shoes	on	her	feet	.
和	她	有	得到	一个	一对	的	鞋	在	她	脚	.

她脚上穿着一双鞋。

[ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈwɑːntɪŋ] ,

Stockings	were	still	wanting	,
长筒袜	是	仍然	想要	,

丝袜还没到货，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv]

but	by	a	mutual	concession	of	her	shoe	-	tops	and	the	border	of
但	经过	一个	相互的	让步	的	她	鞋	-	最高额	和	这	边界	的

[hɜːr; hər][skɜːrt] ,

her	skirt	,
她	裙子	,

但通过她鞋帮和裙边的相互妥协，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːbləm] .

they	were	almost	eliminated	from	the	problem	.
他们	是	几乎	已淘汰	从	这	问题	.

它们几乎被彻底排除在问题之外。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,

This	happened	altogether	when	the	girl	sat	down	on	the	threshold	,
这	发生	共	什么时候	这	女孩	卫星	向下	在	这	临界点	,

这一切都发生在女孩坐在门槛上的时候。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːrˈself][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [fɔːrˈʃɔːrtnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlændər] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ]

and	got	herself	into	such	foreshortening	that	the	eye	of	Mrs	.	Lander	in	looking
和	得到	她自己	进入	这样的	透视缩短	那	这	眼睛	的	太太	.	着陆器	在	寻找

[daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtekt] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] .

down	upon	her	could	not	detect	their	absence	.
向下	之上	她	可以	不是	探测	他们的	缺席	.

她的身影因此显得如此虚近，以至于兰德太太俯视她时，都察觉不到他们的缺席。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðen] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [hed]

Her	little	head	then	showed	in	the	dark	of	the	doorway	like	a	painted	head
她	小的	头	然后	显示	在	这	黑暗的	的	这	门口	喜欢	一个	绘	头

[ə'genst] [ɪts] ['bækgraʊnd] .

against	its	background	.
反对	它是	背景	.

她的小脑袋在昏暗的门口显露出来，就像一幅画在背景上的头像。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['lɪvɪn] - [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	You	haven't	been	livin	'	here	a	great	while	,	by	the	looks	,	"	said	Mrs	.
"	你	还没有	到过	生活	-	这里	一个	伟大的	尽管	,	经过	这	看起来	,	"	说	太太	.

“看样子，你在这里住的时间不长，”太太说。

['lændər] .

Lander	.
着陆器	.

着陆器。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - [ɔːf] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	It	don't	seem	to	be	clea'ed	off	very	much	.	"
"	它	不	似乎	到	是	-	离开	非常	很多	.	"

“看起来并没有怎么清理过。”

" [wiːv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] - - [pætʃ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	We've	got	quite	a	ga'den	-	patch	back	of	the	house	,	"	replied	the	girl	,
"	我们已经	得到	相当	一个	-	-	修补	后退	的	这	房子	,	"	回复	这	女孩	,

“我们家后面有一大片花园，”女孩回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd]['moʊə] , [bʌt; bət]['fæ.θə] ['wɔznt] ['veri] [wel] , [ðɪs] [sprɪŋ] ;

"	and	we	should	have	had	moa	,	but	fatha	wasn't	very	well	,	this	spring	;
"	和	我们	应该	有	有	恐鸟	,	但	法塔	不是	非常	出色地	,	这	春天	;

“我们本来应该养一只恐鸟的，但是爸爸今年春天身体不太好；

['hiːz] ['iːvə][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['fʌst] [keɪm] [-] . "

he's	eva	so	much	better	than	when	we	fust	came	he'e	.	"
他是	伊娃	所以	很多	更好的	比	什么时候	我们	fust	来了	他	.	"

他比我们刚来的时候好多了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [loʊ'kæləti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] ,

"	It	has	the	name	of	being	a	very	healthy	locality	,	"	said	Mrs	.	Lander	,
"	它	有	这	姓名	的	存在	一个	非常	健康	地点	,	"	说	太太	.	着陆器	,

“这里素有‘健康宜居之地’的美誉，”兰德夫人说道。

['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'tentɪdli] , " [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [æz; əz] [its] [dʌn] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] ,

somewhat	discontentedly	,	"	though	I	can't	see	as	it's	done	me	so	very	much	good	,
有些	不满地	,	"	尽管	我	不能	看	作为	它是	完毕	我	所以	非常	很多	好的	,

['jɪt] .

yit	.
yit	.

略带不满地说：“虽然我看不出它对我有什么好处，是吧。”

[bəuθ][jʊr; jər] - ['lɪvɪn] - ? "

Both	your	payrints	livin	'	?	"
两个都	你的	-	生活	-	?	"

你们两个老板都还活着吗?

" [jɛzm] .

"	Yes'm	.
"	是的	.

“是的。”

[oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ！ "
Oh , yes , indeed ! "
哦 , 是的 , 的确 ！ "

哦，是的，的确如此！

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪz][ʃiː; ʃi]['riːəl] ['rʌgɪd] ?
" And your mother , is she real rugged ?
" 和 你的 母亲 , 是 她 真实的 崎岖 ?

“你母亲是不是很坚强？”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ！ "
She need to be , with such a flock of little ones ! "
她 需要 到 是 , 和 这样的 一个 群 的 小的 一个 ！ "

她必须如此，毕竟有这么多孩子！

" [jes] , - ['ɔːlweɪz] [wel] .
" Yes , motha's always well .
" 是的 , - 总是 出色地 .

“是的，妈妈一直都很好。”

['fæ.θə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rʌn] [daʊn] , [ðə; ði] - [sed] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]
Fatha was just run down , the doctas said , and ought to keep more in the
法塔 曾是 只是 跑步 向下 , 这 - 说 , 和 应该 到 保持 更多的 在 这
['oʊpən] [er] .
open air .
打开 空气 .

医生们说，法塔已经破败不堪，应该多让老人待在户外。

[ðæts] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [-] .
That's what he's done since he came he'e .
那就是 什么 他是 完毕 自从 他 来了 他 .

他来到这里之后就一直这么做。

[hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [hɪm'self] . "
He helped a great deal on the house and he planned it all out himself . "
他 帮助 一个 伟大的 交易 在 这 房子 和 他 计划 它 全部 出去 他自己 . "

他为房子做了很多贡献，所有的计划都是他自己制定的。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['lændər] .
" Is he a ca'penta ? " asked Mrs . Lander .
" 是 他 一个 - ? " 问 太太 . 着陆器 .

“他是卡彭塔人吗？”兰德太太问道。

" ['noʊəm] ; [bʌt; bət]['hiːz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][duː] ['evri]
" No'm ; but he's — I don't know how to express it — he likes to do every
" 诺姆 ; 但 他是 — 我 不 知道 如何 到 表达 它 — 他 点赞 到 做 每一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
kind of thing . "
种类 的 事物 . "

“不，但他——我不知道该怎么形容——他喜欢做各种各样的事情。”

" [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [hiː; hi] ?
" But he's got some business , ha'n't he ?
" 但 他是 得到 一些 商业 , 不 他 ?

但他还有事要办，不是吗?

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [krept] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [toʊn] , [ɪn] [prə'vɪʒən(ə)l] [ˌreprɪ'henʃn]
" A shadow of severity crept over Mrs . Lander's tone , in provisional reprehension
" 一个 阴影 的 严重性 悄悄地爬 超过 太太 . 着陆器的 语气 , 在 临时 非难
[ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['ʃɪftlɛsnɛs] .
of possible shiftlessness .
的 可能的 懒散 .

兰德太太的语气中透出一丝严厉的气氛，这是对可能存在的懒散行为的一种暂时的谴责。

" [jɛzm] .
" **Yes'm** **.**
" 是的 .

“是的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːnɪst] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] ; [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] - [θɔːt] ['dɪdnt] [ə'griː]
He **was** **a** **machinist** **at** **the** **Mills** **;** **that's** **what** **the** **doctas** **thought** **didn't** **agree**
他 曾是 一个 机械师 在 这 米尔斯 ; 那就是 什么 这 - 想法 没有 同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

他曾在纺织厂当过机械师；医生们认为这与他的病情不符。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [-] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,
He **bought** **a** **piece** **of** **land** **he'e** **,** **so** **as** **to** **be** **in** **the** **pine** **woods** **,**
他 买 一个 片 的 土地 他 , 所以 作为 到 是 在 这 松树 树林 ,

他买了一块地，这样他就可以住在松树林里了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] . "
and **then** **we** **built** **this** **house** **.** **"**
和 然后 我们 建造 这 房子 . "

然后我们就盖了这栋房子。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ? "
" **When** **did** **you** **say** **you** **came** **?** **"**
" 什么时候 做过 你 说 你 来了 ? "

“你说你什么时候来的？”

" [tuː] [-] [əˈgoʊ] , [ðɪs] ['sʊmə] . "
" **Two** **yea's** **ago** **,** **this** **summa** **.** **"**
" 二 是的 前 , 这 总结 . "

“两年前的这个夏天。”

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] - [juː; jʊ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] ? "
What **did** **you** **do** **befoa** **you** **built** **this** **house** **?** **"**
什么 做过 你 做 - 你 建造 这 房子 ? "

在建造这栋房子之前，你都做了些什么?

" [wiː; wi] [kæmpt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʊmə] . "
" **We** **camped** **the** **first** **summa** **.** **"**
" 我们 露营 这 第一的 总结 . "

“我们露营度过了第一个夏天。”

" [juː; jʊ] [kæmpt] ?
" **You** **camped** **?**
" 你 露营 ?

你们露营了?

[ɪn][ə; eɪ] [tent] ? "
In **a** **tent** **?** **"**
在 一个 帐篷 ? "

在帐篷里?

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] - [bæŋk] . "
" **Well** **,** **it** **was** **pahtly** **a** **tent** **,** **and** **pahtly** **bank** **.** **"**
" 出色地 , 它 曾是 - 一个 帐篷 , 和 - 银行 . "

“嗯，它一半是帐篷，一半是银行。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .

"	I	should	have	thought	you	would	have	died	.
"	我	应该	有	想法	你	会	有	死亡	.

我本以为你会死。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .

"	The	girl	laughed	.
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [kept] [fæst] - [reɪt] .

"	Oh	,	no	,	we	all	kept	fast	-	rate	.
"	哦	,	不	,	我们	全部	保留	快速地	-	速度	.

“哦，不，我们都保持了快节奏。”

[wiː; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [tents] — [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] — [ænd; ənd][wiː; wi] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] .

We	slept	in	the	tents	—	we	had	two	—	and	we	cooked	in	the	shanty	.
我们	睡着了	在	这	帐篷	—	我们	有	二	—	和	我们	煮熟	在	这	棚屋	.

我们睡在帐篷里——我们有两个帐篷——我们在棚屋里做饭。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪn] ['ædɪŋ] , " [æt; ət][fæst][ðə; ði] [neɪbəz] [θɔːt] [wiː; wi] -

"	She	smiled	at	the	notion	in	adding	,	"	At	fast	the	neighbas	thought	we	we'e
"	她	微笑	在	这	概念	在	添加	,	"	在	快速地	这	邻居	想法	我们	-

['dʒɪpsi] ;

Gipsies	;
吉普赛人	;

她笑着补充道：“邻居们很快就以为我们是吉普赛人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʊmə] [foʊks] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['indiəns] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get]

and	the	summa	folks	thought	we	were	Indians	,	and	wanted	to	get
和	这	总结	各位	想法	我们	是	印度人	,	和	通缉	到	得到

['bæskəts][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

baskets	of	us	.
篮子	的	我们	.

萨姆马人以为我们是印第安人，想把我们装进篮子里带走。

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] , " [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mrs	.	Lander	did	not	know	what	to	think	,	and	she	asked	,	"	But	didn't	it
"	太太	.	着陆器	做过	不是	知道	什么	到	思考	,	和	她	问	,	"	但	没有	它

['ɔːlmoʊst] ['perɪʃ] [juː; jʊ] ,

almost	perish	you	,
几乎	沦	你	,

兰德太太不知该作何感想，她问道：“但这难道不是差点要了你的命吗？”

[steɪɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] ? "

stayin	'	through	the	winter	in	an	unfinished	house	?	"
待在	-	通过	这	冬天	在	一个	未完成	房子	?	"

要在未完工的房子里过冬吗?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [koʊld] .

"	Well	,	it	was	pretty	cold	.
"	出色地	,	它	曾是	漂亮的	寒冷的	.

“嗯，天气挺冷的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][draɪ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [kept] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːf]

But	it	was	so	dry	,	the	air	was	,	and	the	woods	kept	the	wind	off
但	它	曾是	所以	干燥	,	这	空气	曾是	,	和	这	树林	保留	这	风	离开

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

但是天气非常干燥，空气也很干燥，而且树林很好地挡住了风。

" [ðə; ði] [seɪm] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][gɜːrl]
" The same shrill voice in the region of the stovepipe which had sent the girl
" 这 相同的 尖锐 嗓音 在 这 地区 的 这 烟囱管 哪个 有 发送 这 女孩
[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɚz] [naʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
to the Landers now called her from them .
到 这 兰德斯 现在 称为 她 从 他们 .

“从烟囱附近传来的那声尖锐的声音，曾经把女孩送到兰德斯那里，现在又把她从兰德斯那里叫了回来。

" [klem] ! [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Clem ! Come here a minute !
" 克莱姆 ! 来 这里 一个 分钟 !

克莱姆！过来一下！

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lændər] , [pə'laɪtli] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - .
" The girl said to Mrs . Lander , politely , " You'll have to excuse me , now'm .
" 这 女孩 说 到 太太 . 着陆器 , 礼貌地 , " 你会 有 到 原谅 我 , - .

女孩礼貌地对兰德太太说：“您得原谅我了，夫人。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɒθə] . "
I've got to go to motha . "
我已经 得到 到 去 到 妈妈 . "

我得回家了。

" [soʊ][duː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] ,
" So do ! " said Mrs . Lander ,
" 所以 做 ! " 说 太太 . 着陆器 ,

“那就去做吧！”兰德太太说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrt][ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]
and she was so taken by the girl's art and grace in getting to her feet
和 她 曾是 所以 已采取 经过 这 女孩们 艺术 和 优雅 在 获得 到 她 脚
[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəbli] ['kæstɪŋ] ['eni] ['diːteɪl]
and fading into the background of the hallway without visibly casting any detail
和 褪色 进入 这 背景 的 这 门厅 没有 明显地 铸件 任何 细节
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪmənt] ,
of her raiment ,
的 她 服饰 ,

她被女孩起身时的优雅和风度深深吸引，女孩起身时悄然融入走廊的背景中，衣着细节也丝毫没有显露出来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp]
that she was not aware of her husband's starting up the horse in time to stop
那 她 曾是 不是 意识到的 的 她 丈夫的 开始 向上 这 马 在 时间 到 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她没有及时察觉丈夫已经策马奔腾，所以没能阻止他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] , " [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - , - ?
They were fairly under way again , when she lamented , " What you doin ' , Albe't ?
他们 是 相当 在下面 方式 再次 , 什么时候 她 哀叹 , " 什么 你 做 - , - ?

他们又开始往前走了，这时她抱怨道：“阿尔贝特，你在干什么？”

- [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? "
Whe'e you goin ' ? "
- 你 去 - ? "

你要去哪儿?

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [saʊθ] [mɪdəlmaʊnt] .
" I'm goin ' to South Middlemount .
" 我是 去 - 到 南 米德尔芒特 .

我要去南米德尔芒特。

['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? "
Didn't you want to ? "
没有 你 想 到 ? "

你不想吗?

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] !
" Well , of all the men !
" 出色地 , 的 全部 这 男人 !

“哎呀，居然是男人啊！”

['draɪvɪn] - [raɪt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔːr] [teɪk] [liːv] , [ɔːr]
Drivin ' right off without waitin ' to say thankye to the child , or take leave , or
驾驶 - 正确的 离开 没有 等待 - 到 说 - 到 这 孩子 , 或者 拿 离开 , 或者
['eniθɪŋ] ! "
anything ! "
任何事物 ! "

连句谢谢都没说，也没告别，什么都没做就直接开车走了!

" [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] . "
" Seemed to me as if SHE took leave . "
" 似乎 到 我 作为 如果 她 采取 离开 . "

“在我看来，她好像离开了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] !
" But she was comin ' back !
" 但 她 曾是 即将到来 - 后退 !

但她会回来的!

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] — "
And I wanted to ask — "
和 我 通缉 到 问 — "

我想问——

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [æskt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] .
" I guess you asked enough for one while .
" 我 猜测 你 问 足够的 为了 一 尽管 .

我想你暂时不想再问了。

[æsk][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - ['mɔːrə] .
Ask the rest to - morra .
问 这 休息 到 - 莫拉 .

明天再问其他人。

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [θroʊn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][æn; ən]
" Mrs . Lander was a woman who could often be thrown aside from an
" 太太 . 着陆器 曾是 一个 女士 WHO 可以 经常 是 抛掷 旁边 从 一个
[ɪ'miːdiət] ['pɜːrpəs] ,
immediate purpose ,
即时 目的 ,

兰德夫人是一个经常会被暂时搁置一边的女人，

[baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm] [ri'məutə] [end] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [pər'hæps] ,
by the suggestion of some remoter end , which had already , perhaps ,
经过 这 建议 的 一些 遥控器 结尾 , 哪个 有 已经 , 也许 ,
['ɪntɪmətid] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər] .
intimated itself to her .
暗示 本身 到 她 .

或许是某种更遥远的结局的暗示，而这个结局可能已经向她显露了出来。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [truː] ,
She said , " That's true ,
她 说 , " 那就是 真的 ,

她说：“没错。”

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər]['hʌzbənd][hæd; həd]['drɪvn][daʊn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][bɪ'jɑːnd]
" but by the time her husband had driven down one of the roads beyond
" 但 经过 这 时间 她 丈夫 有 驱动 向下 一 的 这 道路 超过
[ðə; ði][wʊdz]['ɪntuː]['oʊpən]['kʌntri] ,
the woods into open country ,
这 树林 进入 打开 国家 ,

但当她丈夫驾车驶出树林，沿着一条小路进入开阔地带时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
she was a quiver of intolerable curiosity .
她 曾是 一个 颤动 的 无法容忍 好奇心 .

她充满了难以抑制的好奇心。

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][seɪ][ɪz][ðæt][aɪ] ['ʃænt] [rest] [tɪl][aɪ] [noʊ] [ɔːl]['bəʊt] - [ɪm] . "
" Well , all I've got to say is that I sha'n't rest till I know all about ' em . "
" 出色地 , 全部我已经 得到 到 说 是 那 我 不会 休息 直到 我 知道 全部 关于 - 呃 . "

“总之，我只想说，在我彻底了解他们之前，我是不会罢休的。”

" [faɪnd][aʊt] [wen] [wiː; wi][get] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ] [ges] , " [sed][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .
" Find out when we get back to the hotel , I guess , " said her husband .
" 寻找 出去 什么时候 我们 得到 后退 到 这 酒店 , 我 猜测 , " 说 她 丈夫 .

“我想，等我们回到酒店就知道了。”她丈夫说。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt][weɪt][tɪl][aɪ][get][bæk][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" No , I can't wait till I get back to the hotel .
" 不 , 我 不能 等待 直到 我 得到 后退 到 这 酒店 .

“不，我等不及要回酒店了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] .
I want to know now .
我 想 到 知道 现在 .

我现在就想知道。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['veri]['fʌst] [haʊs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] .
I want you should stop at the very fust house we come to .
我 想 你 应该 停止 在 这 非常 fust 房子 我们 来 到 .

我希望你们在我们遇到的第一户人家停下来。

['diː] - !
Dea ' !
数据包络分析 - !

数据包络分析'!

[dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['haʊzɪz] , ['eni]['moʊə] .
The'e don't seem to be any houses , any moa .
你 不 似乎 到 是 任何 房屋 , 任何 恐鸟 .

这里似乎没有房子，也没有恐鸟。

" [ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæri] - [ɔːl][ænd; ənd]['skruːtn,aɪzd][ðə; ði]['lændskeɪp] .
" She peered out around the side of the carry - all and scrutinized the landscape .
" 她 窥视 出去 大约 这 边 的 这 携带 - 全部 和 仔细审查 这 景观 .

她从手提包侧面探出头，仔细观察着周围的景色。

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[noʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] !
No , yes it is , too !
不 , 是的 它 是 , 也 !

不，没错，也是!

[woʊ] !
Whoa !
哇 !

哇!

[woʊ] !
Whoa !
哇 !

哇!

- [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [heɪ] - [fiːld] , [naʊ] !
The'e's a man in that hay - field , now !
- 一个 男人 在 那 干草 - 场地 , 现在 !

现在，那片干草地里有个男人!

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .
" She laid hold of the reins and pulled the horse to a stand .
" 她 铺设 抓住 的 这 缰绳 和 拉 这 马 到 一个 站立 .

她抓住缰绳，把马拉停了下来。

['mɪstər] . ['lændər] [lʊkt] [raʊnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Mr . Lander looked round over his shoulder at her .
先生 . 着陆器 看起来 圆形的 超过 他的 肩膀 在 她 .

兰德先生回头看了她一眼。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ? "
" Hadn't you betta wait till you get within half a mile of the man ? "
" 之前没有 你 斗鱼 等待 直到 你 得到 之内 一半 一个 英里 的 这 男人 ? "

你难道不应该等到离那人半英里以内再动手吗?

" [wel] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [wen] [juː; jʊ] [duː] [gɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Well , I want you should stop when you do git to him .
" 出色地 , 我 想 你 应该 停止 什么时候 你 做 git 到 他 .

“好吧，我希望你到他那里的时候就停下来。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [foʊks] . "
I want to speak to him , and ask him all about those folks . "
我 想 到 说话 到 他 , 和 问 他 全部 关于 那些 各位 . "

我想和他谈谈，问问他关于那些人的事。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" I didn't suppose you'd let me have much of a chance , " said her husband .
" 我 没有 认为 你会 让 我 有 很多 的 一个 机会 , " 说 她 丈夫 .

“我以为你不会给我多少机会，”她丈夫说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [heɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ,
When he came within easy hail of the man in the hay - field ,
什么时候 他 来了 之内 简单的 冰雹 的 这 男人 在 这 干草 - 场地 ,

当他走到离干草地里那个人很近的地方时，

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['medoʊ] - [wɔːl] ,
he pulled up beside the meadow - wall ,
他 拉 向上 旁 这 草地 - 墙 ,

他把车停在草地围墙边，

[wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['blækberi] [vaɪnz] [ðæt] [ˌoʊvə'ræn] [ˌaɪ 'tiː] .
where the horse began to nibble the blackberry vines that overran it .
在哪里 这 马 开始 到 蚕食 这 黑莓 藤蔓 那 超出范围 它 .

马儿开始啃食爬满它的黑莓藤蔓。

['mɪsɪz] . ['lændər] ['bekənd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

Mrs	**.**	**Lander**	**beckoned**	**and**	**called**	**to**	**the**	**man**	**,**
太太	.	着陆器	招手	和	称为	到	这	男人	,

兰德太太向那名男子招了招手，并喊了他一声。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [pɪtʃɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	**had**	**stopped**	**pitching**	**hay**	**and**	**now**	**stood**	**leaning**	**on**	**the**	**handle**	**of**	**his**
WHO	有	停止	投球	干草	和	现在	站立	倾斜	在	这	处理	的	他的

[fɔːrk] .

fork	**.**
叉	.

他停止了撒草，现在倚着叉子的把手站着。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [hiː; hi] [keɪm] ['æktɪvli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

At	**the**	**signs**	**and**	**sounds**	**she**	**made**	**,**	**he**	**came**	**actively**	**forward**	**to**	**the**	**road**	**,**
在	这	标志	和	声音	她	制成	,	他	来了	积极	向前	到	这	路	,

听到她发出的信号和声音，他便主动走到路边。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bringing	**his**	**fork**	**with**	**him**	**.**
带来	他的	叉	和	他	.

他带着他的叉子。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['dɪstəns] ,

When	**he**	**arrived**	**within**	**easy**	**conversational**	**distance**	**,**
什么时候	他	到达的	之内	简单的	对话	距离	,

当他走到可以轻松交谈的距离时，

[hiː; hi][plaːntid][ðə; ði] [taɪnz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ɪn'klaɪn]

he	**planted**	**the**	**tines**	**in**	**the**	**ground**	**and**	**braced**	**himself**	**at**	**an**	**opposite**	**incline**
他	已种植	这	齿	在	这	地面	和	支撑	他自己	在	一个	对面的	倾斜

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [smuːð] ['hænd(ə)l] ,

from	**the**	**long**	**smooth**	**handle**	**,**
从	这	长的	光滑的	处理	,

他将耙齿插入土中，然后以与长长的光滑手柄相反的角度支撑住自己。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lændər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	**waited**	**for**	**Mrs**	**.**	**Lander**	**to**	**begin**	**.**
和	等待	为了	太太	.	着陆器	到	开始	.

然后等待兰德夫人开始。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðoʊz] [foʊks] [ɑː] - ,

"	**Will**	**you**	**please**	**tell**	**us**	**who**	**those**	**folks**	**ah**	**'**	**,**
"	将要	你	请	告诉	我们	WHO	那些	各位	啊	-	,

“请问那些人是谁啊？”

['lɪvɪn] - [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn] [ðæt] [nuː] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] ?

livin	**'**	**back**	**there**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**in**	**that**	**new**	**unfinished**	**house**	**?**
生活	-	后退	那里	在	这	边缘	的	这	树林	,	在	那	新的	未完成	房子	?

住在树林边缘那栋新建的、尚未完工的房子里?

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][fɔːrk][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə] [stuːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['tɪməθi]

"	**The**	**man**	**released**	**his**	**fork**	**with**	**one**	**hand**	**to**	**stoop**	**for**	**a**	**head**	**of**	**timothy**
"	这	男人	发布	他的	叉	和	一	手	到	哈腰	为了	一个	头	的	蒂莫西

[ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [saɪð] ,

that	**had**	**escaped**	**the**	**scythe**	**,**
那	有	逃脱	这	镰	,

“那人松开叉子，弯腰去摘那颗从镰刀下逃过的提摩太种子。”

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][stem][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd]

and	he	put	the	stem	of	it	between	his	teeth	,	where	it	moved	up	and
和	他	放	这	干	的	它	之间	他的	牙齿	,	在哪里	它	已搬	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他把茎部放在牙齿间，让它上下移动。

[ænd; ənd] [wɪpt] [fæn'tæstɪkli] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [miːn]

and	whipped	fantastically	about	as	he	talked	,	before	he	answered	,	"	You	mean
和	鞭打	太棒了	关于	作为	他	谈话	,	前	他	回答	,	"	你	意思是

[ðə; ði]['klæksən] ? "

the	Claxons	?	"
这	喇叭	?	"

他一边说话一边疯狂地挥舞着鞭子，然后回答说："你是说克拉克森人吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌθiː'eɪˌaɪ] - [neɪm] [ɪz] .

"	I	don't	know	what	thei	'	name	is	.
"	我	不	知道	什么	他们的	-	姓名	是	.

我不知道他们的名字。

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [rɪ'piːtɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

"	Mrs	.	Lander	repeated	exactly	what	she	had	said	.
"	太太	.	着陆器	重复	确切地	什么	她	有	说	.

兰德夫人一字不差地重复了她之前说过的话。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] , " [lɔːŋ] , [red] - ['hedɪd] [mæn] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪkli] - ['lʊkɪn] - ? "

The	farmer	said	,	"	Long	,	red	-	headed	man	,	kind	of	sickly	-	lookin	'	?	"
这	农民	说	,	"	长的	,	红色的	-	标题	男人	,	种类	的	病弱的	-	在看	-	?	"

农夫说："个子高、红头发的男人，看起来有点病怏怏的？"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][mæn] — "

"	We	didn't	see	the	man	—	"
"	我们	没有	看	这	男人	—	"

"我们没看到那个人——"

" ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['skɪni] - ['lʊkɪn] ; - ['tʌŋi] ? "

"	Little	woman	,	skinny	-	lookin	;	pootty	tonguey	?	"
"	小的	女士	,	瘦骨嶙峋的	-	在看	;	-	舌头	?	"

"小个子女人，看起来很瘦；说话尖酸刻薄？"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪðə] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] - [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	We	didn't	see	her	,	eitha	;	but	I	guess	we	hea'd	her	at	the	back	of
"	我们	没有	看	她	,	艾莎	;	但	我	猜测	我们	-	她	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] . "

the	house	.	"
这	房子	.	"

"我们没看到她，不过我想我们在房子后面听到了她的声音。"

" [lɑːt][oʊ] - ['tʃɪldrən] , [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz] , ['rʌnɪn] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ? "

"	Lot	o	'	children	,	about	as	big	as	pa'tridges	,	runnin	'	round	in	the	bushes	?	"
"	很多	o	-	孩子们	,	关于	作为	大的	作为	鹧鸪	,	跑步	-	圆形的	在	这	灌木丛	?	"

"好多孩子，个头跟鹧鸪差不多，在灌木丛里跑来跑去？"

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] - [ə'piəriŋ] [gɜːrl] ; [ə'baʊt] - [ɔːr] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

And	a	very	pretty	-	appearing	girl	;	about	thi'teen	or	fou'teen	,	I	should	think	.
和	一个	非常	漂亮的	-	出现	女孩	;	关于	-	或者	-	,	我	应该	思考	.

还有一个长相非常漂亮的女孩；我想大概十三四岁吧。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [pʊld] [hɪz; ɪz][fɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	farmer	pulled	his	fork	out	of	the	ground	,
"	这	农民	拉	他的	叉	出去	的	这	地面	,

农夫把叉子从地里拔了出来，

[ænd; ənd][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [nuː] [sloʊps] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ] ,

and	planted	it	with	his	person	at	new	slopes	in	the	figure	of	a	letter	A	,
和	已种植	它	和	他的	人	在	新的	连续下坡	在	这	数字	的	一个	信	一个	,

他把自己和树苗一起栽种在新的山坡上，摆成字母 A 的形状。

['ræðər] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

rather	more	upright	than	before	.
相当	更多的	直立	比	前	.

比以前直立多了。

" [jes] ; [its] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	;	it's	them	,	"	he	said	.
"	是的	;	它是	他们	,	"	他	说	.

“是的，就是他们，”他说。

" [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [iɪðə] .

"	Ha'n't	been	in	the	neighbahood	a	great	while	,	eitha	.
"	不	到过	在	这	-	一个	伟大的	尽管	,	艾莎	.

“我已经很久没来这附近了，真的。”

[ʌp] [frʌm; frəm] [daʊn] - [wei] , - , [aɪ] [ges] .

Up	from	down	Po'tland	way	,	some'res	,	I	guess	.
向上	从	向下	-	方式	,	-	,	我	猜测	.

我猜是从波特兰那边过来的，一些人。

[bɪlt] [ðæt] [haʊs] [læst] ['sʌmər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [its] [gɑːt] ,

Built	that	house	last	summer	,	as	far	as	it's	got	,
建造	那	房子	最后的	夏天	,	作为	远的	作为	它是	得到	,

那房子是去年夏天建的，目前已经建好了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [mʌtʃ] - . "

but	I	don't	believe	it's	goin	'	to	git	much	fa'tha	.	"
但	我	不	相信	它是	去	-	到	git	很多	-	.	"

但我认为它不会发展到很后面。”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['lændər] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	Why	,	what's	the	matta	?	"	demanded	Mrs	.	Lander	in	an	anguish	of	interest	.
"	为什么	,	是什么	这	马塔	?	"	要求	太太	.	着陆器	在	一个	痛苦	的	兴趣	.

“怎么回事？”兰德太太急切地问道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]

The	man	in	the	hay	-	field	seemed	to	think	it	more	dignified	to	include
这	男人	在	这	干草	-	场地	似乎	到	思考	它	更多的	凝重	到	包括

干草地上的那个人似乎认为，这样做更体面。

['lændər] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Lander	in	this	inquiry	,	and	he	said	with	a	glimmer	of	the	eye	for	him	,
着陆器	在	这	询问	,	和	他	说	和	一个	微光	的	这	眼睛	为了	他	,

兰德尔在这次调查中说道，他眼中闪过一丝光芒，说道：

" - [ʌv; əv][duː] - ['nɑːθɪn] - [foʊks] ? "
" Hea'd of do - nothin ' folks ? "
" - 的 做 - 什么也没有 - 各位 ? "

“一群游手好闲之徒的头目？”

" [siːn] - [ɪm] , [tuː] , " ['ænsər] ['lændər] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] .
" Seen ' em , too , " answered Lander , comprehensively .
" 已见 - 呃 , 也 , " 回答 着陆器 , 全面地 .

“我也见过，”兰德全面地回答道。

" [wel] , [ðæt] - [kəm'pleɪnt] [ɪg'zæktli] .
" Well , that a'n't Claxon's complaint exactly .
" 出色地 , 那 蚂蚁 - 抱怨 确切地 .

“嗯，这并不是克拉克森真正抱怨的内容。”

[hiː; hi] [ə; eɪ][duː] - ['nɑːθɪn] - ; ['hiːz] [ə; eɪ][duː] - ['evriθɪŋ] .
He a'n't a do - nothin ' ; he's a do - everything .
他 蚂蚁 一个 做 - 什么也没有 - ; 他是 一个 做 - 一切 .

他不是个无所事事的人；他什么都做。

[aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd] .
I guess it's about as bad .
我 猜测 它是 关于 作为 坏的 .

我想情况差不多也一样糟糕。

" ['lændər] ['glɪməd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" Lander glimmered back at the man , but did not speak .
" 着陆器 闪烁 后退 在 这 男人 , 但 做过 不是 说话 .

兰德回以那人一瞥，但没有说话。

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] , [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [ðə; ði]
" Kind of a machinist down at the Mills , where he come from , " the
['fɑːrmər] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
farmer began again ,
种类 的 一个 机械师 向下 在 这 米尔斯 , 在哪里 他 来 从 , " 这
农民 开始 再次 ,

“他以前在磨坊里当机械工，”农夫又开口说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændər] , ['iːgər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and Mrs . Lander , eager not to be left out of the affair for a moment ,
和 太太 . 着陆器 , 渴望的 不是 到 是 左边 出去 的 这 事务 为了 一个 片刻 ,
[ˌɪntə'rʌptɪd] :
interrupted :
中断 :

兰德太太一刻也不想被排除在外，于是插话道：

" [jes] , [jes] !
" Yes , Yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [gjl] [sed] . "
That's what the gul said . "
那就是 什么 这 古尔 说 . "

那只海鸥就是这么说的。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" But he don't seem to think't the i'on agreed with him ,
" 但 他 不 似乎 到 - 这 - 同意 和 他 ,

但他似乎并不认为这个观点与他一致，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['gɔɪn] - [ɪn][fɔːr; fər] [wʊd] .

and	now	he's	goin	'	in	for	wood	.
和	现在	他是	去	-	在	为了	木头	.

现在他要去拿木头了。

[wel] , [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] - ['poʊwɑː] - - [leɪð] , [ænd; ənd] [tjʊnd] [ɔːl]

Well	,	he	did	have	a	kind	of	a	foot	-	powa	tu'nin	'	lathe	,	and	tuned	all
出色地	,	他	做过	有	一个	种类	的	一个	脚	-	力量	-	-	车床	,	和	调谐	全部

[sɔts] [oʊ] - [θɪŋz] ;

sots	o	'	things	;
酒鬼	o	-	事物	;

嗯，他确实有一台脚踏式调音车床，可以调音各种各样的东西；

[kʌps] , [ænd; ənd] [boʊlz] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [fens] - [poʊsts] , [ænd; ənd] [veisis] , [ænd; ənd] [sliːv] -

cups	,	and	bowls	,	and	u'ns	for	fence	-	posts	,	and	vases	,	and	sleeve	-
杯子	,	和	碗	,	和	-	为了	栅栏	-	帖子	,	和	花瓶	,	和	袖子	-

['bʌtnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nɪk] - [næk] ;

buttons	and	little	knick	-	knacks	;
按钮	和	小的	尼克	-	技巧	;

杯子、碗、篱笆柱用的铁箍、花瓶、袖扣和小摆设；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [bʌnt] [daʊn] , [hɪr] , [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['hʌntɪn] - [raʊnd]

but	the	place	bunt	down	,	here	,	a	while	back	,	and	he's	been	huntin	'	round
但	这	地方	短打	向下	,	这里	,	一个	尽管	后退	,	和	他是	到过	亨廷顿	-	圆形的

[fɔːr; fər] [wʊd] ,

for	wood	,
为了	木头	,

但这个地方前段时间塌了，他一直在附近找木头。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪntə] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [keɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʊmə] - [foʊks] .

the	whole	winta	long	,	to	make	canes	out	of	for	the	summa	-	folks	.
这	所有的	温塔	长的	,	到	制作	拐杖	出去	的	为了	这	总结	-	各位	.

整个冬天，都要用来为夏天的人们制作拐杖。

[siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊd] , ['weðər] [its] [griːn] [ɔːr] [its] [draɪ] ,

Seems	to	think	that	the	smell	o	'	the	wood	,	whether	it's	green	or	it's	dry	,
似乎	到	思考	那	这	闻	o	-	这	木头	,	无论	它是	绿色的	或者	它是	干燥	,

他似乎认为木头的气味，无论是新鲜的还是干燥的，

[ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

is	goin	'	to	cure	him	,	and	he	can't	git	too	much	of	it	.	"
是	去	-	到	治愈	他	,	和	他	不能	git	也	很多	的	它	.	"

这会治好他的病，而且他怎么能多拿点呢?

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [soʊ] , - ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lændər] ,

"	Well	,	I	believe	it's	so	,	Albe't	!	"	cried	Mrs	.	Lander	,
"	出色地	,	我	相信	它是	所以	,	-	!	"	哭	太太	.	着陆器	,

“嗯，我相信就是这样，阿尔贝特！”兰德太太喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['θiːəri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tæsɪtɜːrn] [bæk] .

as	if	her	husband	had	disputed	the	theory	with	his	taciturn	back	.
作为	如果	她	丈夫	有	争议	这	理论	和	他的	沉默寡言	后退	.

仿佛她丈夫用沉默的回应反驳了这种说法。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [went] [ɑːn]

He	made	no	other	sign	of	controversy	,	and	the	man	in	the	hay	-	field	went	on
他	制成	不	其他	符号	的	争议	,	和	这	男人	在	这	干草	-	场地	去	在

.

:
.

他没有再表示任何异议，干草地上的那个人继续往前走去。

" [aɪ][ˌhiːˈeɪ] - ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪnd] [mɪl] , [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪs] ['hiːz] [gɑːt] ,

"	I	hea	'	he's	goin	'	to	put	up	a	wind	mill	,	back	in	an	open	place	he's	got	,
"	我	头部	-	他是	去	-	到	放	向上	一个	风	磨	,	后退	在	一个	打开	地方	他是	得到	,

“我听说他打算在他那块空地上建一座风车，

[ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] ['poʊwɑː] [fɔːr; fər] - - , [ɪf] [hiː; hi] ['iːvə] [gɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	use	the	powa	for	tu'nin	'	,	if	he	eva	gits	it	up	.
和	使用	这	力量	为了	-	-	,	如果	他	伊娃	git	它	向上	.

如果他能勃起，就用力量来控制它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [greɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skreɪp] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .

But	he	don't	seem	to	be	in	any	great	of	a	hurry	,	and	they	scrape	along	somehow	.
但	他	不	似乎	到	是	在	任何	伟大的	的	一个	匆忙	,	和	他们	刮	沿着	不知何故	.

但他似乎并不着急，他们勉强维持着行程。

[waɪf] [teɪks] [ɪn] ['sjuːɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] - [æt; ət] [ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [haʊs] [læst] ['siːz(ə)n] .

Wife	takes	in	sewin	'	and	the	girl	wo'ked	at	the	Middlemount	House	last	season	.
妻子	需要	在	缝合	-	和	这	女孩	-	在	这	米德尔芒特	房子	最后的	季节	.

妻子靠缝纫为生，而那女孩上个季度在米德尔蒙特庄园工作。

[hoʊl] - [gɑːt] [tuː; tə] - [ɪn] [ænd; ənd] [help] -

Whole	fam'ly's	got	to	tu'n	in	and	help	s'po't
所有的	-	得到	到	-	在	和	帮助	-

全家人都得收工帮忙。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] .

a	man	that	can	do	everything	.
一个	男人	那	能	做	一切	.

一个无所不能的人。

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ə'piːld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hjuːmərəs] [kæst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] ['lændər] ;

"	The	farmer	appealed	with	another	humorous	cast	of	his	eye	to	Lander	;
"	这	农民	上诉	和	其他	幽默	投掷	的	他的	眼睛	到	着陆器	;

“农夫又用一种幽默的眼神向兰德尔求助；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['tæsɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] ,

but	the	old	man	tacitly	refused	to	take	any	further	part	in	the	talk	,
但	这	老的	男人	默许地	拒绝	到	拿	任何	更远	部分	在	这	讲话	,

但老人默默地拒绝继续参与谈话。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ə'peɪs] , [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

which	began	to	flourish	apace	,	in	question	and	answer	,
哪个	开始	到	繁荣	迅速	,	在	问题	和	回答	,

问答形式开始迅速发展，

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .

between	his	wife	and	the	man	in	the	hay	-	field	.
之间	他的	妻子	和	这	男人	在	这	干草	-	场地	.

在他妻子和干草地上的男人之间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['smɑːrtnəs] .

It	seemed	that	the	children	had	all	inherited	the	father's	smartness	.
它	似乎	那	这	孩子们	有	全部	遗传	这	父亲的	聪明	.

孩子们似乎都继承了父亲的聪明才智。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɪgjərz] ,

The	oldest	boy	could	beat	the	nation	at	figures	,
这	最老	男生	可以	打	这	国家	在	数据	,

年纪最大的男孩数学成绩能打败全国选手。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][kʊd; kəd] [drɔː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

and	one	of	the	young	ones	could	draw	anything	you	had	a	mind	to	.
和	一	的	这	年轻的	一个	可以	画	任何事物	你	有	一个	头脑	到	.

其中一个年轻人能画出你想要的任何东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [klɪr] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] [æt; ət] [skuːl] ,

They	were	all	clear	up	in	their	classes	at	school	,
他们	是	全部	清除	向上	在	他们的	课程	在	学校	,

他们在学校的课堂上表现都很出色。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ræn][waɪld] , [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

and	yet	you	might	say	they	almost	ran	wild	,	between	times	.
和	然而	你	可能	说	他们	几乎	跑	荒野	,	之间	时代	.

但你也可以说，在那些时期之间，他们几乎是肆意妄为。

[ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

The	oldest	girl	was	a	pretty	-	behaved	little	thing	,
这	最老	女孩	曾是	一个	漂亮的	-	表现	小的	事物	,

最大的女儿是个非常乖巧懂事的小姑娘，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	the	man	in	the	hay	-	field	guessed	there	was	not	very	much	to	her	,
但	这	男人	在	这	干草	-	场地	猜对了	那里	曾是	不是	非常	很多	到	她	,

但干草地上的那个人猜想她没什么特别之处。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

compared	with	some	of	the	boys	.
比较的	和	一些	的	这	男孩们	.

与一些男孩相比。

['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][smɑːrt][æt; ət] [skuːl] .

Any	rate	,	she	had	not	the	name	of	being	so	smart	at	school	.
任何	速度	,	她	有	不是	这	姓名	的	存在	所以	聪明的	在	学校	.

总之，她在学校里并没有以聪明著称的名声。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðə] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

Good	little	thing	,	too	,	and	kind	of	mothered	the	young	ones	.
好的	小的	事物	,	也	,	和	种类	的	母亲	这	年轻的	一个	.

它真是个好孩子，像母亲一样照顾着幼崽们。

['mɪsɪz] . ['lændər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Lander	,	when	she	had	wrung	the	last	drop	of	information	out	of	him	,
太太	.	着陆器	,	什么时候	她	有	拧干	这	最后的	降低	的	信息	出去	的	他	,

兰德太太从他口中榨取了最后一丝信息后，

[let][hɪm; ɪm] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['mentəli] ['flæsɪd] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [draɪv] [ɑːn] ,

let	him	crawl	back	to	his	work	,	mentally	flaccid	,	and	let	her	husband	drive	on	,
让	他	爬行	后退	到	他的	工作	,	精神上	松弛	,	和	让	她	丈夫	驾驶	在	,

让他精神萎靡地爬回工作岗位，让她的丈夫继续开车。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][kən'dʒektʃər][ænd; ənd] [ə'sevəˌreɪʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌɪntə'mɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][hoʊ'tel] .

but	under	a	fire	of	conjecture	and	asseveration	that	was	scarcely	intermitted	till	they	reached	their	hotel	.
但	在下面	一个	火	的	推测	和	断言	那	曾是	几乎	间歇	直到	他们	达到	他们的	酒店	.

但在他们抵达酒店之前，各种猜测和断言几乎没有停止过。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌæftɝ'nuːnz] [əd'ventʃər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd]
That night she talked a long time about their afternoon's adventure before she allowed
那 夜晚 她 谈话 一个 长的 时间 关于 他们的 下午 冒险 前 她 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
him to go to sleep .
他 到 去 到 睡觉 .

那天晚上，她滔滔不绝地讲述着他们下午的奇遇，直到他睡着后才让他去睡觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] ;
She said she must certainly see the child again ;
她 说 她 必须 当然 看 这 孩子 再次 ;

她说她一定要再见见那个孩子；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [draɪv] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt]
that they must drive down there in the morning , and ask her all about
那 他们 必须 驾驶 向下 那里 在 这 早晨 , 和 问 她 全部 关于
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

他们必须早上开车到那里，问问她关于她自己的一切。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ; " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Albe't , " she concluded ; " I wish we had her to live with us .
" - , " 她 结束 ; " 我 希望 我们 有 她 到 居住 和 我们 .

“或许吧，”她总结道；“我希望她能和我们一起生活。”

[jes] , [aɪ][duː] !
Yes , I do !
是的 , 我 做 !

是的，我愿意！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] .
I wonder if we could get her to .
我 想知道 如果 我们 可以 得到 她 到 .

我想知道我们能不能让她同意。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['beɪbi] . "
You know I always did want to adopt a baby . "
你 知道 我 总是 做过 想 到 采纳 一个 婴儿 . "

你知道我一直都想领养一个孩子。

" [juː; jʊ]['niːvə; ni'vɑː] [sed] [soʊ] , " ['mɪstər] . ['lændər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
" You neva said so , " Mr . Lander opened his mouth almost for the first
" 你 从未 说 所以 , " 先生 . 着陆器 打开 他的 嘴 几乎 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“你从来没这么说过，”兰德先生几乎是第一次开口说话。

[sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn] .
since the talk began .
自从 这 讲话 开始 .

自会谈开始以来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I didn't suppose you'd like it , " said his wife .
" 我 没有 认为 你会 喜欢 它 , " 说 他的 妻子 .

“我没想到你会喜欢，”他的妻子说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ]['beɪbi] .
" Well , she a'n't a baby .
" 出色地 , 她 蚂蚁 一个 婴儿 .

“嗯，她又不是婴儿。”

[aɪ] [ges] [juːd] [faɪnd][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][hændz] [fʊl] ,

I	guess	you'd	find	you	had	your	hands	full	,
我	猜测	你会	寻找	你	有	你的	双手	满的	,

我想你会发现自己忙得不可开交。

- - [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [gjl] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] . "

takon	'	a	half	-	grown	gul	like	that	to	bring	up	.	"
-	-	一个	一半	-	生长	古尔	喜欢	那	到	带来	向上	.	"

把那样一只半大的小母鸡养大。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'freɪd] ['eni] , " [ðə; ði] [waɪf] [dɪ'klerd] .

"	I	shouldn't	be	afraid	any	,	"	the	wife	declared	.
"	我	不应该	是	害怕的	任何	,	"	这	妻子	声明	.

“我一点也不害怕，”妻子说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [twaɪnd] [hɜːr'self] [raʊnd] [maɪ] [hiːt] .

"	She	has	just	twined	herself	round	my	heat	.
"	她	有	只是	缠绕	她自己	圆形的	我的	热	.

她刚刚用身体缠住了我的心脏。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .

I	can't	get	her	pretty	looks	out	of	my	eyes	.
我	不能	得到	她	漂亮的	看起来	出去	的	我的	眼睛	.

她的美貌让我无法移开视线。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [gʊd] . "

I	know	she's	good	.	"
我	知道	她是	好的	.	"

我知道她很优秀。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We'll	see	how	you	feel	about	it	in	the	morning	.
"	出色地	看	如何	你	感觉	关于	它	在	这	早晨	.

“我们明天早上看看你的感受如何。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

"	The	old	man	began	to	wind	his	watch	,
"	这	老的	男人	开始	到	风	他的	手表	,

老人开始给手表上弦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd]

and	his	wife	seemed	to	take	this	for	a	sign	that	the	incident	was	closed
和	他的	妻子	似乎	到	拿	这	为了	一个	符号	那	这	事件	曾是	关闭

,

,

,

他的妻子似乎把这当作事件已经结束的信号。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

for	the	present	at	least	.
为了	这	展示	在	至少	.

至少目前是这样。

[hiː; hi] ['seldəm] [tɔːkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n] .

He	seldom	talked	,	but	there	came	times	when	he	would	not	even	listen	.
他	很少	谈话	,	但	那里	来了	时代	什么时候	他	会	不是	甚至	听	.

他很少说话，但有时他甚至连听都不听。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

One	of	these	was	the	time	after	he	had	wound	his	watch	.
一	的	这些	曾是	这	时间	后	他	有	伤口	他的	手表	.

其中一次是在他给手表上完发条之后。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'drest] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti][ɪn'kredəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz]

A	minute	later	he	had	undressed	,	with	an	agility	incredible	of	his	years
一个	分钟	之后	他	有	脱光衣服	,	和	一个	敏捷	极好的	的	他的	年

, [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

,	and	was	in	bed	,
,	和	曾是	在	床	,

一分钟后，他以难以置信的敏捷身手脱掉了衣服，躺到了床上。

[æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'piːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

as	effectively	blind	and	deaf	to	his	wife's	appeals	as	if	he	were	already
作为	有效地	瞎的	和	聋	到	他的	妻子的	上诉	作为	如果	他	是	已经

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他对妻子的恳求充耳不闻，如同睡着了一般。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wen] ['ælbərt] ['gælətɪn] ['lændər] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	Albert	Gallatin	Lander	(	he	was	named	for	an	early	Secretary	of	the
什么时候	阿尔伯特	加拉廷	着陆器	(	他	曾是	命名	为了	一个	早期的	秘书	的	这

['treʒəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmənz] [faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːləsi]) [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Treasury	as	a	tribute	to	the	statesman's	financial	policy	)	went	out	of	business	,
财政部	作为	一个	贡	到	这	政治家的	金融的	政策	)	去	出去	的	商业	,

当阿尔伯特·加勒廷·兰德公司（该公司以一位早期财政部长的名字命名，以表彰这位政治家的财政政策）倒闭时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] ;

his	wife	began	to	go	out	of	health	;
他的	妻子	开始	到	去	出去	的	健康	;

他的妻子开始健康状况恶化；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

and	it	became	the	most	serious	affair	of	his	declining	years	to	provide
和	它	成为	这	最多	严肃的	事务	的	他的	下降	年	到	提供

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd]['fænsis] .

for	her	invalid	fancies	.
为了	她	无效的	幻想	.

满足她体弱多病时的各种奇思妙想，成了他晚年最严肃的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sʌbəːb] ([hiː; hi] [prɪ'fɜːrd]

He	would	have	liked	to	buy	a	place	in	the	Boston	suburbs	(	he	preferred
他	会	有	喜欢	到	买	一个	地方	在	这	波士顿	郊区	(	他	首选

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtən]) [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

one	of	the	Newtons	)	where	they	could	both	have	had	something	to	do	,
一	的	这	牛顿	)	在哪里	他们	可以	两个都	有	有	某物	到	做	,

他本想在波士顿郊区买套房子（他更喜欢牛顿家的某个房子），这样他们俩都能有事可做。

[ʃiː; ʃi][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌaʊt'saɪd] ;

she	inside	of	the	house	,	and	he	outside	;
她	里面	的	这	房子	,	和	他	外部	;

她在屋里，他在屋外；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest] ,

but	she	declared	that	what	they	both	needed	was	a	good	long	rest	,
但	她	声明	那	什么	他们	两个都	需要	曾是	一个	好的	长的	休息	,

但她表示，他们俩都需要好好休息一段时间。

[wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

with	freedom	from	care	and	trouble	of	every	kind	.
和	自由	从	关心	和	麻烦	的	每一个	种类	.

摆脱一切烦恼和忧虑。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

She	broke	up	their	establishment	in	Boston	,	and	stored	their	furniture	,
她	打破	向上	他们的	建立	在	波士顿	,	和	存储	他们的	家具	,

她拆散了他们在波士顿的生意，并把他们的家具存放了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	she	would	have	made	him	sell	the	simple	old	house	in	which	they	had
和	她	会	有	制成	他	卖	这	简单的	老的	房子	在	哪个	他们	有

['ɔːlweɪz] [lɪvd] ,

always	lived	,
总是	居住地	,

她本可以逼他卖掉他们一直居住的那栋简朴老房子。

[ɑːn][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] - [hɪl] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] ,

on	an	unfashionable	up	-	and	-	down	-	hill	street	of	the	West	End	,
在	一个	过时的	向上	-	和	-	向下	-	爬坡道	街道	的	这	西方	结尾	,

在西区一条不起眼的、起伏不平的街道上，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [stændz] ,

if	he	had	not	taken	one	of	his	stubborn	stands	,
如果	他	有	不是	已采取	一	的	他的	固执的	站立	,

如果他没有采取他那些固执的立场的话，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	let	it	for	a	term	of	years	without	consulting	her	.
和	让	它	为了	一个	学期	的	年	没有	咨询	她	.

并且未经她同意就将其租借了数年。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðæt] [laɪf]

But	she	had	her	way	about	their	own	movements	,	and	they	began	that	life
但	她	有	她	方式	关于	他们的	自己的	移动	,	和	他们	开始	那	生活

[ʌv; əv] [hoʊ'tel] ,

of	hotels	,
的	酒店	,

但她还是按照自己的意愿安排了他们的行动，于是他们开始了酒店生活。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

which	they	had	now	lived	so	long	that	she	believed	any	other	impossible	.
哪个	他们	有	现在	居住地	所以	长的	那	她	相信	任何	其他	不可能的	.

他们已经相伴多年，她认为再有其他可能性是不可能的。

[ɪts] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [hæd; həd][toʊld][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][daɪ'vɜːrs] [ɪ'fekt] .

Its	luxury	and	idleness	had	told	upon	each	of	them	with	diverse	effect	.
它是	奢华	和	懒惰	有	讲述	之上	每个	的	他们	和	各种各样的	影响	.

它的奢靡和懒散对他们每个人产生了不同的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['entərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrpərəl] ['fɪgjər] ,

They	had	both	entered	upon	it	in	much	the	same	corporal	figure	,
他们	有	两个都	进入	之上	它	在	很多	这	相同的	下士	数字	,

他们两人进入其中时的体型几乎相同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [groʊn] [ɪn] [fleʃ] ,

but	she	had	constantly	grown	in	flesh	,
但	她	有	不断地	生长	在	肉	,

但她的体型却不断增长，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dwindld] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

while	he	had	dwindled	away	until	he	was	not	much	more	than	half	the
尽管	他	有	减少	离开	直到	他	曾是	不是	很多	更多的	比	一半	这

[weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] .

weight	of	his	prime	.
重量	的	他的	主要的	.

而他却日渐消瘦，体重只剩下巅峰时期的一半多一点。

[ðer; ðər][daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz][ə'laɪk] [ɪm'perd] [baɪ][ðer; ðər][dʒɔɪnt][laɪf] ,

Their	digestion	was	alike	impaired	by	their	joint	life	,
他们的	消化	曾是	同样	受损	经过	他们的	联合的	生活	,

他们的共同生活也同样损害了他们的消化功能。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['medsnz] ['mɪsɪz] . ['lændər] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

but	as	they	took	the	same	medicines	Mrs	.	Lander	was	baffled	to	account
但	作为	他们	采取	这	相同的	药物	太太	.	着陆器	曾是	困惑	到	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

for	the	varying	result	.
为了	这	变化	结果	.

但尽管她们服用的是同样的药物，兰德太太却百思不得其解，为什么结果却截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

She	was	sure	that	all	the	anxiety	came	upon	her	,
她	曾是	当然	那	全部	这	焦虑	来了	之上	她	,

她确信所有的焦虑都降临在了她身上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɑːdʒɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .

and	that	logically	she	was	the	one	who	ought	to	have	wasted	away	.
和	那	逻辑上	她	曾是	这	一	WHO	应该	到	有	浪费	离开	.

从逻辑上讲，应该是她慢慢消瘦下去才对。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ,

But	she	had	before	her	the	spectacle	of	a	husband	who	,
但	她	有	前	她	这	奇观	的	一个	丈夫	WHO	,

但她眼前所见的，却是她丈夫的这番景象：

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] , [dɪd][nɑːt] ['ɔːdəbli] [ɔːr] ['vɪzəbli] ['wɜːri]

while	he	gave	his	entire	attention	to	her	health	,	did	not	audibly	or	visibly	worry
尽管	他	给予	他的	全部的	注意力	到	她	健康	,	做过	不是	可听见的	或者	明显地	担心

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

他全心全意地关注着她的健康，既没有表现出任何担忧，也没有流露出任何担忧之情。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [lɔːst] [weɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [ðæt] [ə'pɑːn] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	yet	had	lost	weight	in	such	measure	that	upon	trying	on	a	pair	of	his
和	然而	有	丢失的	重量	在	这样的	措施	那	之上	尝试	在	一个	一对	的	他的

[oʊld] ['traʊzərz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

old	trousers	taken	out	of	storage	with	some	clothes	of	her	own	,
老的	裤子	已采取	出去	的	贮存	和	一些	衣服	的	她	自己的	,

然而，她却瘦了很多，以至于当她试穿从储藏室里拿出来和她自己的衣服一起穿的一条他以前穿过的裤子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkəts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər]

he	found	it	impossible	to	use	the	side	pockets	which	the	change	in	his	figure
他	成立	它	不可能的	到	使用	这	边	口袋	哪个	这	改变	在	他的	数字

['kærid] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wen] [ðə; ði]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

carried	so	far	to	the	rear	when	the	garment	was	reduced	at	the	waist	.
携带	所以	远的	到	这	后部	什么时候	这	服装	曾是	减少	在	这	腰部	.

由于身材的变化，衣服腰部收紧后，他发现侧袋已经无法使用了，因为侧袋的位置也随之移到了后面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [wʊd] [nɑːt] [hæf] [miːt] [raʊnd]

At	the	same	time	her	own	dresses	of	ten	years	earlier	would	not	half	meet	round
在	这	相同的	时间	她	自己的	连衣裙	的	十	年	早些时候	会	不是	一半	见面	圆形的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

与此同时，她十年前的那些裙子在她身上却无法完全合拢；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kə'roʊdɪŋ] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ]

and	one	of	the	most	corroding	cares	of	a	woman	who	had	done	everything
和	一	的	这	最多	腐蚀	关心	的	一个	女士	WHO	有	完毕	一切

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ker] ,

a	woman	could	to	get	rid	of	care	,
一个	女士	可以	到	得到	摆脱	的	关心	,

而对于一个竭尽全力想要摆脱照护的女人来说，最具有腐蚀性的照护之一，

[wʌz; wəz] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər]

was	what	to	do	with	those	things	which	they	could	neither	of	them	ever
曾是	什么	到	做	和	那些	事物	哪个	他们	可以	两者都不	的	他们	曾经

[wer] [ə'gen] .

wear	again	.
穿	再次	.

问题是该如何处理那些他们俩再也穿不了的衣服。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	talked	the	matter	over	with	herself	before	her	husband	,
她	谈话	这	事情	超过	和	她自己	前	她	丈夫	,

在丈夫面前，她先独自思考了一番。

[tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['despərət] ['meʒər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['stɔːrɪdʒ] ;

till	he	took	the	desperate	measure	of	sending	them	back	to	storage	;
直到	他	采取	这	绝望的	措施	的	发送	他们	后退	到	贮存	;

直到他采取了孤注一掷的措施，将它们送回仓库；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['lændɚz] [keɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

and	they	had	been	left	there	in	the	spring	when	the	Landers	came	away	for
和	他们	有	到过	左边	那里	在	这	春天	什么时候	这	兰德斯	来了	离开	为了

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

春天兰德一家外出过暑假时，它们就被留在了那里。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spent] [ðə; ði] ['leɪtər] [sprɪŋ] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]

They	always	spent	the	later	spring	months	at	a	hotel	in	the	suburbs	of
他们	总是	花费	这	之后	春天	几个月	在	一个	酒店	在	这	郊区	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

他们总是会在春末夏初的时候住在波士顿郊区的一家酒店里。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [meɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

where	they	arrived	in	May	from	a	fortnight	in	a	hotel	at	New	York	,
在哪里	他们	到达的	在	可能	从	一个	两星期	在	一个	酒店	在	新的	约克	,

他们五月份从纽约一家酒店住了两周后抵达那里。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm] [hoʊ'tel] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['æʃˌvɪl] , ['eɪkən] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin]

on	their	way	up	from	hotels	in	Washington	,	Ashville	,	Aiken	and	St	.	Augustine
在	他们的	方式	向上	从	酒店	在	华盛顿	,	阿什维尔	,	艾肯	和	英石	.	奥古斯丁

.

:
.

他们从华盛顿、阿什维尔、艾肯和圣奥古斯丁的酒店出发。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

They	passed	the	summer	months	in	the	mountains	,
他们	通过了	这	夏天	几个月	在	这	山脉	,

他们在山里度过了夏季。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

and	early	in	the	autumn	they	went	back	to	the	hotel	in	the	Boston
和	早期的	在	这	秋天	他们	去	后退	到	这	酒店	在	这	波士顿

['sʌbə:b] ,

suburbs	,
郊区	,

初秋时节，他们回到了波士顿郊区的酒店。

[wer] ['mɪsɪz] . ['lændər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['soʊdʒɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]

where	Mrs	.	Lander	considered	it	essential	to	make	some	sojourn	before	going
在哪里	太太	.	着陆器	经过考虑的	它	基本的	到	制作	一些	旅居	前	去

[tu:; tə][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] ,

to	a	Boston	hotel	for	November	and	December	,
到	一个	波士顿	酒店	为了	十一月	和	十二月	,

兰德夫人认为，在11月和12月前往波士顿的酒店之前，有必要先在那里小住一段时间。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ɪn]['dʒænjueri] .

and	getting	ready	to	go	down	to	Florida	in	January	.
和	获得	准备好	到	去	向下	到	佛罗里达	在	一月	.

准备一月份去佛罗里达。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	would	not	on	any	account	have	gone	directly	to	the	city	from	the
她	会	不是	在	任何	帐户	有	已消失	直接地	到	这	城市	从	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

她无论如何都不会直接从山上到城里去。

[fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] ,

for	people	who	did	that	were	sure	to	lose	the	good	of	their	summer	,
为了	人们	WHO	做过	那	是	当然	到	失去	这	好的	的	他们的	夏天	,

这样做的人肯定会失去美好的夏日时光。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	to	feel	the	loss	all	the	winter	,
和	到	感觉	这	损失	全部	这	冬天	,

整个冬天都沉浸在失去亲人的痛苦中。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vər] .

if	they	did	not	actually	come	down	with	a	fever	.
如果	他们	做过	不是	实际上	来	向下	和	一个	发烧	.

如果他们实际上并没有发烧的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ɔ:r] ['fu:lɪʃ] ['pɜ:rs(ə)n] .

She	was	by	no	means	aware	that	she	was	a	selfish	or	foolish	person	.
她	曾是	经过	不	方法	意识到的	那	她	曾是	一个	自私	或者	愚蠢	人	.

她丝毫没有意识到自己是一个自私愚蠢的人。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['mɪstər] . ['lændər] [səb'skraɪb] [s'teɪtɪdlɪ] [tu:; tə] ['wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekts][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wɪtʃ]

She	made	Mr	.	Lander	subscribe	statedly	to	worthy	objects	in	Boston	,	which
她	制成	先生	.	着陆器	订阅	据称	到	值得	对象	在	波士顿	,	哪个

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [hoʊm] ,

she	still	regarded	as	home	,
她	仍然	认为	作为	家	,

她让兰德先生正式认捐波士顿的一些有价值的项目，她仍然把波士顿视为自己的家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dwelt] ['eni] [wer] [els] [sɪns] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ;

because	they	had	not	dwelt	any	where	else	since	they	ceased	to	live	there	;
因为	他们	有	不是	居住	任何	在哪里	别的	自从	他们	停止	到	居住	那里	;

因为自从他们不再居住在那里之后，他们就没有在其他地方居住过；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lævɪʃli] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði]

and	she	took	lavishly	of	tickets	for	all	the	charitable	entertainments	in	the
和	她	采取	慷慨地	的	门票	为了	全部	这	慈善	娱乐	在	这

[hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [steɪd] .

hotels	where	they	stayed	.
酒店	在哪里	他们	入住	.

她慷慨地购买了他们下榻酒店举办的所有慈善娱乐活动的门票。

[fjuː] [ɪf] ['eni] [gests] [æt; ət][hoʊ'tel] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [frʌm; frəm] ['pɔːtəz] , [bel] - [bɔɪz] ,

Few	if	any	guests	at	hotels	enjoyed	so	much	honor	from	porters	,	bell	-	boys	,
很少	如果	任何	客人	在	酒店	享受	所以	很多	荣誉	从	搬运工	,	钟	-	男孩们	,

很少有酒店客人能像他们一样受到行李员、侍者如此的尊敬。

['weitəz] , ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['buːtˌblæk] [æz; əz][ðə; ði] ['lændɝz] ,

waiters	,	chambermaids	and	bootblacks	as	the	Landers	,
服务员	,	女佣	和	擦鞋匠	作为	这	兰德斯	,

兰德斯人，包括侍者、女佣和擦鞋匠

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] ['rɪtʃli] [ɪn] [fiːz] [fɔːr; fər] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd]

for	they	gave	richly	in	fees	for	every	conceivable	service	which	could	be	rendered
为了	他们	给予	丰富	在	费用	为了	每一个	可以想象的	服务	哪个	可以	是	渲染

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为他们为所能获得的每一项服务都支付了丰厚的费用；

[ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['dɛts] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['miːniːəlz] [huː] [hæd; həd]

they	went	out	of	their	way	to	invent	debts	of	gratitude	to	menials	who	had
他们	去	出去	的	他们的	方式	到	发明	债务	的	感激	到	仆役	WHO	有

[dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

done	nothing	for	them	.
完毕	没有什么	为了	他们	.

他们煞费苦心地捏造出对他们毫无贡献的仆役的感激之情。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [soʊld] ['pepərz] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [kiːp] [ðə; ði]

He	would	make	the	boy	who	sold	papers	at	the	dining	-	room	door	keep	the
他	会	制作	这	男生	WHO	卖	文件	在	这	用餐	-	房间	门	保持	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

他会让在餐厅门口卖报纸的男孩把找零留着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

when	he	had	been	charged	a	profit	of	a	hundred	per	cent	.
什么时候	他	有	到过	带电	一个	利润	的	一个	百	每	中心	.

当时他被指控赚取了百分之百的利润。

[ɔːl'redi] ;

already	;
已经	;

已经;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][noʊ]['draɪvər] [huː] [hæd; həd] ['plʌndəd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	would	let	no	driver	who	had	plundered	them	according	to	the
和	她	会	让	不	司机	WHO	有	掠夺	他们	根据	到	这

['kærɪdʒ] ['tærɪf] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

carriage	tariff	escape	without	something	for	himself	.
运输	关税	逃脱	没有	某物	为了	他自己	.

她不会让任何一个按照马车收费标准敲诈勒索他们的车夫空手而归。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	sense	of	their	munificence	penetrated	the	clerks	and	proprietors	with	a
一个	感觉	的	他们的	慷慨	渗透	这	职员	和	业主	和	一个

[dʒʌst] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [gests] [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ,

just	esteem	for	guests	who	always	wanted	the	best	of	everything	,
只是	尊重	为了	客人	WHO	总是	通缉	这	最好的	的	一切	,

客人的慷慨大方深深感染了店员和店主，让他们对总是想要享受最好待遇的客人心生敬意。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [noʊ] [bɪl] [fɔːr; fər]['ekstrəz] .

and	questioned	no	bill	for	extras	.
和	被质问	不	账单	为了	额外	.

并质疑为何没有额外收费。

['mɪsɪz] . ['lændər] , [ɪn][fækt] , [huː] [ruːld] [ðiːz] [ɪks'pendɪtʃəz] , [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Lander	,	in	fact	,	who	ruled	these	expenditures	,	had	no	knowledge	of	the
太太	.	着陆器	,	在	事实	,	WHO	裁决	这些	支出	,	有	不	知识	的	这

['vælјuː][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

value	of	things	,
价值	的	事物	,

事实上，负责这些开支的兰德夫人对物品的价值一无所知。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [peɪ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [æskt] .

and	made	her	husband	pay	whatever	was	asked	.
和	制成	她	丈夫	支付	任何	曾是	问	.

她让丈夫支付了所有要求的费用。

[jet] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['sɪmpli] ,

Yet	when	they	lived	under	their	own	roof	they	had	lived	simply	,
然而	什么时候	他们	居住地	在下面	他们的	自己的	屋顶	他们	有	居住地	简单地	,

然而，当他们住在自己的屋檐下时，他们的生活却很简朴。

[ænd; ənd] ['lændər] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪznəs] [weɪ] ,

and	Lander	had	got	his	money	in	an	old	-	fashioned	business	way	,
和	着陆器	有	得到	他的	钱	在	一个	老的	-	造型	商业	方式	,

兰德的钱是通过一种老式的商业手段获得的。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'lɪrɪəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [liːvz] [ə; eɪ][mæn] ['rekləs] [ʌv; əv]

and	not	in	some	delirious	speculation	such	as	leaves	a	man	reckless	of
和	不是	在	一些	谵妄	推测	这样的	作为	树叶	一个	男人	鲁莽	的

['mʌni] ['æftərwərdz] .

money	afterwards	.
钱	然后	.

而不是像某些人那样，在疯狂的投机中，导致事后对金钱漠不关心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['teɪlər] ,

He	had	been	first	of	all	a	tailor	,
他	有	到过	第一的	的	全部	一个	裁缝	,

他最初是一名裁缝，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [bɔɪz] - [ænd; ənd] [jʊθs] - ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ,

and	then	he	had	gone	into	boys	'	and	youths	'	clothing	in	a	small	way	,
和	然后	他	有	已消失	进入	男孩们	-	和	青年	-	衣服	在	一个	小的	方式	,

然后，他开始小规模地涉足男童和青少年服装领域。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

and	finally	he	had	mastered	this	business	and	come	out	at	the	top	,
和	最后	他	有	精通	这	商业	和	来	出去	在	这	顶部	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

with	his	hands	full	.
和	他的	双手	满的	.

最终，他掌握了这个行业，并登上了顶峰，但也忙得不可开交。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [soʊ] ['prɒspərəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [tuː] ['eldərli] ['piːp(ə)l] ,

He	invested	his	money	so	prosperously	that	the	income	for	two	elderly	people	,
他	投资	他的	钱	所以	繁荣昌盛	那	这	收入	为了	二	老年	人们	,

他投资得非常成功，以至于足以养活两位老人。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtlaɪɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

who	had	no	children	,	and	only	a	few	outlying	relations	on	his	side	,
WHO	有	不	孩子们	,	和	仅有的	一个	很少	边远	关系	在	他的	边	,

他没有子女，而且只有几个远房亲戚。

[wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['wɒnts] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [wɪmz] .

was	far	beyond	their	wants	,	or	even	their	whims	.
曾是	远的	超过	他们的	想要	, 或者		甚至	他们的	心血来潮	.

远远超出了他们的意愿，甚至超出了他们的心血来潮。

[ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	as	a	woman	,
她	作为	一个	女士	,

她作为一个女人，

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɛli,laɪk] ['mædʒəsti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɪn]

who	in	spite	of	her	bulk	and	the	jellylike	majesty	with	which	she	shook	in
WHO	在	尽管如此	的	她	大部分	和	这	果冻状	威严	和	哪个	她	摇晃	在

[hɜːr; hər] ['smuːðli] ['keɪsɪŋ] [braʊn] [sɪlks] ,

her	smoothly	casing	brown	silks	,
她	顺利	套管	棕色的	帛	,

尽管她体型庞大，身着光滑的棕色丝绸，摇曳生姿，却依然散发着果冻般的威严，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

as	she	entered	hotel	dining	-	rooms	,
作为	她	进入	酒店	用餐	-	房间	,

当她走进酒店餐厅时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][fæn] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	the	severity	with	which	she	frowned	over	her	fan	down	the	length	of
和	这	严重性	和	哪个	她	皱眉	超过	她	扇子	向下	这	长度	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

the	hotel	drawing	-	rooms	,
这	酒店	绘画	-	房间	,

她皱着眉头，用扇子扇着风，目光扫过整个酒店客厅，神情十分严肃。

[bɪ'treɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['kɑːmənnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

betrayed	more	than	her	husband	the	commonness	of	their	origin	.
背叛	更多的	比	她	丈夫	这	普通	的	他们的	起源	.

她比丈夫更暴露了他们平凡的出身。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tɔːkɪŋ] ,

She	could	not	help	talking	,
她	可以	不是	帮助	说	,

她忍不住开口说话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['æksent][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɪkʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs]

and	her	accent	and	her	diction	gave	her	away	for	a	middle	-	class
和	她	口音	和	她	措辞	给予	她	离开	为了	一个	中间	-	班级

[nuː] ['ɪŋgləənd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] ['soʊdʒɜːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

New	England	person	of	village	birth	and	unfashionable	sojourn	in	Boston	.
新的	英格兰	人	的	村庄	出生	和	过时的	旅居	在	波士顿	.

她的口音和措辞暴露了她是一位出生于新英格兰乡村、在波士顿有过一段不时髦的中产阶级生活的新英格兰人。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

He	,	on	the	contrary	,
他	,	在	这	相反	,

相反，他

['lɝːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt]

lurked	about	the	hotels	where	they	passed	their	days	in	a	silence	so	dignified	that
潜伏	关于	这	酒店	在哪里	他们	通过了	他们的	天	在	一个	沉默	所以	凝重	那

[wen] [hɪz; ɪz][vəːbz][ænd; ənd] ['nɑːmɪnətɪv] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] ,

when	his	verbs	and	nominatives	seemed	not	to	agree	,
什么时候	他的	动词	和	主格	似乎	不是	到	同意	,

他默默地在他们消磨时光的酒店附近徘徊，沉默得如此庄严，以至于当他的动词和主格似乎不一致时，

[juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [jʊr; jər] [oʊn] ['hɪrɪŋ] .

you	accused	your	own	hearing	.
你	被告	你的	自己的	听力	.

你指责了自己的听证会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rektli] [drest] , [æz; əz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['jestərdeɪ]

He	was	correctly	dressed	,	as	an	elderly	man	should	be	,	in	the	yesterday
他	曾是	正确	穿着	,	作为	一个	老年	男人	应该	是	,	在	这	昨天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] ,

of	the	fashions	,
的	这	时尚	,

他穿着得体，像一位上了年纪的男士那样，穿着过时的时尚服饰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [im'presivnis] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [wen'evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt][kʊd; kəd][biː; bi]

and	he	wore	with	impressiveness	a	silk	hat	whenever	such	a	hat	could	be
和	他	穿着	和	令人印象深刻	一个	丝绸	帽子	每当	这样的	一个	帽子	可以	是

[wɔːrn] .

worn	.
磨损	.

只要有机会戴丝绸帽子，他总是会戴着一顶，显得格外引人注目。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dræb] [klɔːθ] ['geɪtərz] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [skuːl]

A	pair	of	drab	cloth	gaiters	did	much	to	identify	him	with	an	old	school
一个	一对	的	单调	布	绑腿	做过	很多	到	确认	他	和	一个	老的	学校

[ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

of	gentlemen	,
的	先生们	,

一双颜色暗淡的布制绑腿让他看起来更像是一位老派绅士。

[nɑːt] ['veri] ['defɪnət] [ɪn] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] .

not	very	definite	in	time	or	place	.
不是	非常	定	在	时间	或者	地方	.

时间地点都不十分明确。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [greɪ] [bɪrd] [kʌt] [kloʊz] ,

He	had	a	full	gray	beard	cut	close	,
他	有	一个	满的	灰色的	胡须	切	关闭	,

他留着浓密的灰白胡须，修剪得很短。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	he	was	in	the	habit	of	pursing	his	mouth	a	great	deal	.
和	他	曾是	在	这	习惯	的	追求	他的	嘴	一个	伟大的	交易	.

他经常抿嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['fraʊnɪŋ]

But	he	meant	nothing	by	it	,	and	his	wife	meant	nothing	by	her	frowning
但	他	意思是	没有什么	经过	它	,	和	他的	妻子	意思是	没有什么	经过	她	皱眉

.

:

.

但他并没有别的意思，他妻子皱眉也没有别的意思。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [səb'duːs] [ɔːr] [ˌoʊvər'ɔː] ['eni] [wʌn] ,

They	had	no	wish	to	subdue	or	overawe	any	one	,
他们	有	不	希望	到	征服	或者	敬畏	任何	一	,

他们无意征服或恐吓任何人。

[ɔːr][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

or	to	pass	for	persons	of	social	distinction	.
或者	到	经过	为了	人	的	社会的	区别	.

或者冒充社会名流。

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ,

They	really	did	not	know	what	society	was	,
他们	真的	做过	不是	知道	什么	社会	曾是	,

他们根本不了解社会是什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt]

and	they	were	rather	afraid	of	it	than	otherwise	as	they	caught	sight
和	他们	是	相当	害怕的	的	它	比	否则	作为	他们	捕捉	视线

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['dʒəːniz] [ænd; ənd]['səʊˌdʒɜːnz] .

of	it	in	their	journeys	and	sojourns	.
的	它	在	他们的	旅程	和	旅居	.

他们在旅途中看到它时，与其说是害怕它，不如说是害怕它。

[ðeɪ] [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [fər'evər] [ə'mɪdst] [kraʊdz] ,

They	led	a	life	of	public	seclusion	,	and	dwelling	forever	amidst	crowds	,
他们	引领	一个	生活	的	民众	隔离	,	和	住宅	永远	在……之中	人群	,

他们过着隐居的生活，却永远生活在人群之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

they	were	all	in	all	to	each	other	,	and	nothing	to	the	rest	of	the	world	,
他们	是	全部	在	全部	到	每个	其他	,	和	没有什么	到	这	休息	的	这	世界	,

他们彼此之间只有对方，与外界毫无瓜葛。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [riˈzaidid] ([æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed]) [ɑːn]

just	as	they	had	been	when	they	resided	(	as	they	would	have	said	)	on
只是	作为	他们	有	到过	什么时候	他们	居住地	(	作为	他们	会	有	说	)	在

['piŋkni] [striːt] .

Pinckney	street	.
平克尼	街道	.

就像他们以前住在（他们会这么说的）平克尼街时一样。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ˌentər'teɪnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd]

In	their	own	house	they	had	never	entertained	,	though	they	sometimes	had
在	他们的	自己的	房子	他们	有	绝不	娱乐	,	尽管	他们	有时	有

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他们自己家里从不招待客人，虽然偶尔会有客人来访。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [wer] ['mɪsɪz] . ['lændər] [gruː] [ʌp] .

in	the	style	of	the	country	town	where	Mrs	.	Lander	grew	up	.
在	这	风格	的	这	国家	镇	在哪里	太太	.	着陆器	生长	向上	.

按照兰德太太长大的乡村小镇的风格。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hoʊ'tel][laɪf] ,

As	soon	as	she	was	released	to	the	grandeur	of	hotel	life	,
作为	很快	作为	她	曾是	发布	到	这	宏伟	的	酒店	生活	,

她一回到奢华的酒店生活，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

she	expanded	to	the	full	measure	of	its	responsibilities	and	privileges	,
她	扩展	到	这	满的	措施	的	它是	职责	和	特权	,

她充分发挥了自身应尽的责任和特权，

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

but	still	without	seeking	to	make	it	the	basis	of	approach	to	society	.
但	仍然	没有	寻求	到	制作	它	这	基础	的	方法	到	社会	.

但仍然没有将其作为社会交往的基础。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz]

Among	the	people	who	surrounded	her	,	she	had	not	so	much	acquaintance	as
之中	这	人们	WHO	包围	她	,	她	有	不是	所以	很多	熟人	作为

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['iːv(ə)n] ,

her	husband	even	,
她	丈夫	甚至	,

在她周围的人当中，她甚至连她的丈夫都不太熟悉。

[huː] [tɔːkt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nʌn] .

who	talked	so	little	that	he	needed	none	.
WHO	谈话	所以	小的	那	他	需要	没有任何	.

他话很少，所以根本不需要说话。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['envid] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;

She	sometimes	envied	his	ease	in	getting	on	with	people	when	he	chose	;
她	有时	令人羡慕	他的	舒适	在	获得	在	和	人们	什么时候	他	选择	;

她有时羡慕他能轻松地与人相处；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['feloʊ] [gests] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['trævələz] , [ɪf] [hiː; hi]

and	his	boldness	in	speaking	to	fellow	guests	and	fellow	travellers	,	if	he
和	他的	大胆	在	请讲	到	同伴	客人	和	同伴	旅行者	,	如果	他

['riːəli] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .

really	wanted	anything	.
真的	通缉	任何事物	.

如果他真的想要什么，他会大胆地与其他客人和旅客交谈。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

She	wanted	something	of	them	all	the	time	,	she	wanted	their	conversation
她	通缉	某物	的	他们	全部	这	时间	,	她	通缉	他们的	对话

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] ;

and	their	companionship	;
和	他们的	友谊	;

她一直都想和他们在一起，她想要和他们交谈，想要和他们作伴；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][aːts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['meɪnli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	in	her	ignorance	of	the	social	arts	she	was	thrown	mainly	upon	the
但	在	她	无知	的	这	社会的	艺术	她	曾是	抛掷	主要	之上	这

[kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] .

compassion	of	the	chambermaids	.
同情	的	这	女佣	.

但由于她不谙社交之道，主要依靠女仆们的同情。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ;

She	kept	these	talking	as	long	as	she	could	detain	them	in	her	rooms	;
她	保留	这些	说	作为	长的	作为	她	可以	扣留	他们	在	她	房间	;

她尽可能地把他们留在房间里，让他们一直说话；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [fed] [ðem; ðəm]['kændi] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [griːd]) [tuː; tə]

and	often	fed	them	candy	(	which	she	ate	herself	with	childish	greed	)	to
和	经常	美联储	他们	糖果	(	哪个	她	吃	她自己	和	幼稚	贪婪	)	到

[braɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɜːrðər] [di'leiz] .

bribe	them	to	further	delays	.
贿赂	他们	到	更远	延误	.

她经常用糖果贿赂他们（自己也像孩子一样贪婪地吃掉），以此来拖延时间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] ,

If	she	was	staying	some	days	in	a	hotel	,	she	sent	for	the	house	-	keeper	,
如果	她	曾是	入住	一些	天	在	一个	酒店	,	她	发送	为了	这	房子	-	守门员	,

如果她在酒店住几天，她就会叫管家过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪsənər] ,

and	made	all	she	could	of	her	as	a	listener	,
和	制成	全部	她	可以	的	她	作为	一个	听众	,

她尽其所能地发挥了她作为倾听者的作用，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	as	soon	as	she	settled	herself	for	a	week	,
和	作为	很快	作为	她	定居	她自己	为了	一个	星期	,

她安顿下来后，待了一周，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

she	asked	who	was	the	best	doctor	in	the	place	.
她	问	WHO	曾是	这	最好的	医生	在	这	地方	.

她问当地最好的医生是谁。

[wɪð; wɪθ] ['dɑːktɜ-z] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zɜːrvz] ,

With	doctors	she	had	no	reserves	,
和	医生	她	有	不	储备	,

她对医生毫无保留。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd]

and	she	poured	out	upon	them	the	history	of	her	diseases	and
和	她	倾倒	出去	之上	他们	这	历史	的	她	疾病	和

['sɪmptəmz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

symptoms	in	an	inexhaustible	flow	of	statement	,
症状	在	一个	取之不尽的	流动	的	陈述	,

她滔滔不绝地向他们讲述了自己的疾病史和症状。

[kən'dʒektʃər] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

conjecture	and	misgiving	,
推测	和	疑虑	,

猜测和疑虑

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪks'pʌgnəbl] ['ɪgnərəns]

which	was	by	no	means	affected	by	her	profound	and	inexpugnable	ignorance
哪个	曾是	经过	不	方法	做作的	经过	她	深刻的	和	不可战胜的	无知

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [helθ] .

of	the	principles	of	health	.
的	这	原则	的	健康	.

尽管她对健康原则一无所知，但这丝毫没有影响到她。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [wɪtʃ] [saɪd] [hɜːr; hər]['lɪvər] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

From	time	to	time	she	forgot	which	side	her	liver	was	on	,
从	时间	到	时间	她	忘了	哪个	边	她	肝	曾是	在	,

她有时甚至会忘记自己的肝脏长在哪一边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dɒktəd] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]) [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['ɔrgənz] ,

but	she	had	been	doctored	(	as	she	called	it	)	for	all	her	organs	,
但	她	有	到过	篡改过的	(	作为	她	称为	它	)	为了	全部	她	器官	,

但她全身的器官都动过刀子（她自己是这么说的）。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɒktəd] [fɔ:r; fər]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] ['hæpənd]

and	she	was	willing	to	be	doctored	for	any	one	of	them	that	happened
和	她	曾是	愿意的	到	是	篡改过的	为了	任何	一	的	他们	那	发生

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [dɪs'kʌmfərt] .

to	be	in	the	place	where	she	fancied	a	present	discomfort	.
到	是	在	这	地方	在哪里	她	幻想	一个	展示	不适	.

她愿意为任何一个碰巧在她感到不适的地方的病人看病。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dɪs'ɔ:rdərz][hæd; həd]

She	was	not	insensible	to	the	claims	which	her	husband's	disorders	had
她	曾是	不是	麻木不仁	到	这	索赔	哪个	她	丈夫的	疾病	有

[ə'pɑ:n] ['saɪəns] ,

upon	science	,
之上	科学	,

她并非对丈夫的疾病对科学提出的需求无动于衷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][end][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ]

and	she	liked	to	end	the	tale	of	her	own	sufferings	with	some	such
和	她	喜欢	到	结尾	这	故事	的	她	自己的	苦难	和	一些	这样的

[ə'pi:l] [æz; əz] :

appeal	as	:
上诉	作为	:

她喜欢在讲述自己苦难经历时，以这样的恳求结束故事：

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['lændə] , [tu:] , ['dɑ:ktə] .

"	I	wish	you	could	do	something	for	Mr	.	Landa	,	too	,	docta	.
"	我	希望	你	可以	做	某物	为了	先生	.	兰达	,	也	,	医生	.

“我也希望您能为兰达先生做点什么，医生。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

"	She	made	him	take	a	little	of	each	medicine	that	was	left	for	her	;
"	她	制成	他	拿	一个	小的	的	每个	药品	那	曾是	左边	为了	她	;

她让他把留给她的每种药都吃了一点；

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

but	in	her	presence	he	always	denied	that	there	was	anything	the	matter
但	在	她	在场	他	总是	否认	那	那里	曾是	任何事物	这	事情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但在她面前，他总是否认自己有任何问题。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

though	he	was	apt	to	follow	the	doctor	out	of	the	room	,
尽管	他	曾是	易于	到	跟随	这	医生	出去	的	这	房间	,

虽然他常常会跟着医生走出房间，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'fest]

and	get	a	prescription	from	him	for	some	ailment	which	he	professed
和	得到	一个	处方	从	他	为了	一些	病痛	哪个	他	声称

[nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪm'self] ,

not	to	believe	in	himself	,
不是	到	相信	在	他自己	,

然后从他那里拿到一张处方，治疗某种他自己都声称不相信自己患有的疾病。

[bʌt; bət] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['kwaɪət]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [maɪnd] [ə'baʊt] .

but	wanted	to	quiet	Mrs	.	Lander's	mind	about	.
但	通缉	到	安静的	太太	.	着陆器的	头脑	关于	.

但想让兰德太太安心。

[hi:; hi] [roʊz] ['ɜ:rli] , [bəuθ][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][skænt] [sli:p] [ʌv; əv][æn; ən]

He	rose	early	,	both	from	long	habit	,	and	from	the	scant	sleep	of	an
他	玫瑰	早期的	,	两个都	从	长的	习惯	,	和	从	这	稀少	睡觉	的	一个

['eldərli] [mæn] ;

elderly	man	;
老年	男人	;

他早早起床，既是因为长期的习惯，也是因为老年人睡眠不足。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ][ɪn][bed] ;

he	could	not	lie	in	bed	;
他	可以	不是	说谎	在	床	;

他无法躺在床上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['brekfəst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt]

but	his	wife	always	had	her	breakfast	there	and	remained	so	long	that
但	他的	妻子	总是	有	她	早餐	那里	和	剩余	所以	长的	那

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [hæd; həd] [dʌn] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][hæd; həd]

the	chambermaid	had	done	up	most	of	the	other	rooms	and	had
这	女佣	有	完毕	向上	最多	的	这	其他	房间	和	有

['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

leisure	for	talk	with	her	.
闲暇	为了	讲话	和	她	.

但他的妻子总是在那里吃早餐，而且待的时间很长，以至于女佣已经把其他大部分房间都收拾好了，还有时间跟她聊天。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

As	soon	as	he	was	awake	,
作为	很快	作为	他	曾是	醒	,

他一醒来，

[hi:; hi] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

he	stole	softly	out	and	was	the	first	in	the	dining	-	room	for	breakfast	.
他	偷窃	轻轻	出去	和	曾是	这	第一的	在	这	用餐	-	房间	为了	早餐	.

他悄悄溜了出去，第一个来到餐厅吃早餐。

[hi:; hi] [oʊnd] [tu:; tə]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz]

He	owned	to	casual	acquaintance	in	moments	of	expansion	that	breakfast	was
他	拥有	到	随意的	熟人	在	时刻	的	扩张	那	早餐	曾是

[hɪz; ɪz][best] [mi:l] ,

his	best	meal	,
他的	最好的	一顿饭	,

他曾在一次闲暇时向一些不太熟的人坦言，早餐是他最喜欢的一餐。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz][wɜ:rst][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	he	did	what	he	could	to	make	it	his	worst	by	beginning	with
但	他	做过	什么	他	可以	到	制作	它	他的	最差	经过	开始	和

['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['oʊtmi:l] ,

oranges	and	oatmeal	,
橙子	和	麦片	,

但他竭尽所能，让情况变得更糟，首先就吃了橙子和燕麦片。

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grɪdl] [keɪks]

going	forward	to	beefsteak	and	fried	potatoes	,	and	closing	with	griddle	cakes
去	向前	到	牛排	和	油煎	土豆	,	和	结束	和	烤盘	蛋糕

[ænd; ənd] ['sɪrəp] ,

and	syrup	,
和	糖浆	,

接下来是牛排和炸土豆，最后是煎饼和糖浆。

[wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊls(ə)m]

washed	down	with	a	cup	of	cocoa	,	which	his	wife	decided	to	be	wholesomer
洗过	向下	和	一个	杯子	的	可可	,	哪个	他的	妻子	决定	到	是	更健康的

[ðæn; ðən] ['kɔːfi] .

than	coffee	.
比	咖啡	.

他随后喝了一杯可可，他的妻子认为可可比咖啡更有益健康。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] ,

By	the	time	he	had	finished	such	a	repast	,
经过	这	时间	他	有	完成的	这样的	一个	餐饮	,

等他吃完这顿饭的时候，

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

he	crept	out	of	the	dining	-	room	in	a	state	of	tension	little	short	of	anguish	,
他	悄悄地爬	出去	的	这	用餐	-	房间	在	一个	状态	的	紧张	小的	短的	的	痛苦	,

他蹑手蹑脚地走出餐厅，神情紧张，近乎痛苦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːʃruːm] .

which	he	confided	to	the	sympathy	of	the	bootblack	in	the	washroom	.
哪个	他	坦白	到	这	同情	的	这	擦鞋匠	在	这	卫生间	.

他把这件事告诉了洗手间里那位同情的擦鞋匠。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [æt; ət] [ðə; ði]

He	always	went	from	having	his	shoes	polished	to	get	a	toothpick	at	the
他	总是	去	从	拥有	他的	鞋	抛光	到	得到	一个	牙签	在	这

['klɝːks] [desk] ;

clerk's	desk	;
职员的	桌子	;

他总是先擦亮鞋子，然后到店员柜台拿根牙签；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [draɪv]

and	at	the	Middlemount	House	,	the	morning	after	he	had	been	that	drive
和	在	这	米德尔芒特	房子	,	这	早晨	后	他	有	到过	那	驾驶

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['lændər] ,

with	Mrs	.	Lander	,
和	太太	.	着陆器	,

在米德尔蒙特庄园，也就是他与兰德太太驾车游览后的第二天早上，

[hiː; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['redʒɪstər] .

he	lingered	a	moment	with	his	elbows	beside	the	register	.
他	徘徊不去	一个	片刻	和	他的	肘部	旁	这	登记	.

他双肘撑在收银机旁，停留了一会儿。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	about	a	buckboa'd	?	"	he	asked	.
"	如何	关于	一个	-	?	"	他	问	.

“坐双轮马车怎么样？”他问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [jɔ:r'self] " — [ðə; ði][klɜ:rk] [prə'feʃənəli] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪ]
" Something you can drive yourself " — the clerk professionally dropped his eye
" 某物 你 能 驾驶 你自己 " 一 这 职员 专业地 掉落 他的 眼睛
[tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪstər] — " ['mɪstər] .
to the register — " Mr .
到 这 登记 — " 先生 .

“你可以自己开的车”——店员职业地把目光转向收银机——“先生，

['lændər] ? "
Lander ? "
着陆器 ? "

着陆器?

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]
" Well , no , I guess not , this time , " the little man returned , after a moment's
" 出色地 , 不 , 我 猜测 不是 , 这 时间 , " 这 小的 男人 返回 , 后 一个 瞬间
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“嗯，不，我想这次不行了，”矮个子男人沉思片刻后回答道。

" [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] ['klæksən] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hɪr] , [ə; eɪ] [pi:s] ?
" Know anything of a family named Claxon , down the road , here , a piece ?
" 知道 任何事物 的 一个 家庭 命名 克拉克森 , 向下 这 路 , 这里 , 一个 片 ?

“你听说过附近这条路上一个姓克拉克森的家庭吗？”

" [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [ment] .
" He twisted his head in the direction he meant .
" 他 扭曲 他的 头 在 这 方向 他 意思是 .

他扭头朝他想去的方向转动了一下。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst]['si:z(ə)n] [æt; ət] [mɪdəlmaʊnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['mɪstər] . [ə'twɛl] [wɪl] [noʊ] .
" This is my first season at Middlemount ; but I guess Mr . Atwell will know .
" 这 是 我的 第一的 季节 在 米德尔芒特 ; 但 我 猜测 先生 . 阿特韦尔 将要 知道 .

“这是我在米德尔芒特执教的第一个赛季；但我想阿特韦尔先生会知道的。”

" [ðə; ði][klɜ:rk] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] [bɪ'haɪnd]
" The clerk called to the landlord , who was smoking in his private room behind
" 这 职员 称为 到 这 房东 , WHO 曾是 吸烟 在 他的 私人的 房间 在后面
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

“办事员叫来了房东，当时房东正在办公室后面的私人房间里抽烟。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [keɪm] [aʊt] .
and the landlord came out .
和 这 房东 来了 出去 .

房东出来了。

[ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['læn.dərz] ['kwestʃənz] .
The clerk repeated Mr . Lander's questions .
这 职员 重复 先生 . 着陆器的 问题 .

店员重复了兰德先生的问题。

" - [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊks] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [prə'vɪʒənəli] , [θru:] [hɪz; ɪz]
" Pootty good kind of folks , I guess , " said the landlord provisionally , through his
" - 好的 种类 的 各位 , 我 猜测 , " 说 这 房东 暂定 , 通过 他的
[sɪ'gɑ:r] - [smoʊk] .
cigar - smoke .
雪茄 - 抽烟 .

“我想，他们应该是很好的人吧。”房东透过雪茄烟雾，含糊不清地说。

" ['mænz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - ['dʒi:niəs] , [bʌt; bət]['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ][naɪs]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;
" **Man's a kind of univussal genius , but he's got a nice family of children ;**
" 男人的 一个 种类 的 - 天才 , 但 他是 得到 一个 好的 家庭 的 孩子们 ;

“男人是个全能天才，但他有一个幸福的家庭，儿女成群；

[smɑt] [æz; əz][træps] , [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] . "
smaht as traps , all of ' em . "
聪明 作为 陷阱 , 全部 的 - 呃 . "

它们都是些狡猾的陷阱。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['oʊldɪst] [gjl] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['lændər] .
" How about that oldest gul ? " asked Mr . Lander .
" 如何 关于 那 最老 古尔 ? " 问 先生 . 着陆器 .

“那只年纪最大的海鸥怎么样？”兰德先生问道。

" [wel] , - , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Well , the'a , " said the landlord , taking the cigar out of his mouth .
" 出色地 , - , " 说 这 房东 , 采取 这 雪茄 出去 的 他的 嘴 .

“好吧，”房东说着，从嘴里拿出了雪茄。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə'baʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['gɔɪn] - .
" I think she's about the nicest little thing goin ' .
" 我 思考 她是 关于 这 最友善的 小的 事物 去 - .

“我觉得她是我见过最可爱的小家伙了。”

[wi:v] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ʌp] [-] , [tu:; tə] [help] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [læst] ['sʌmər] ,
We've had her up he'e , to help out in a busy time , last summer ,
我们已经 有 她 向上 他 , 到 帮助 出去 在 一个 忙碌的 时间 , 最后的 夏天 ,

去年夏天，我们让她过来帮忙，当时我们特别忙。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t] [mu:] [sens] [ðæn; ðən] [gʌlz] [twaɪs] [æz; əz][oʊld] .
and she's got moo sense than guls twice as old .
和 她是 得到 哞 感觉 比 海鸥 两次 作为 老的 .

她的智慧比年纪是她两倍的母狮还要强。

[teɪks] [hoʊld] [laɪk] — ['laɪtnɪn] - . "
Takes hold like — lightnin ' . "
需要 抓住 喜欢 — 闪电 - . "

像闪电一样迅速蔓延。

" [ə'baʊt] [haʊ] [oʊld][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ? "
" About how old did you say she was ? "
" 关于 如何 老的 做过 你 说 她 曾是 ? "

“你说她大概多大了？”

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:] - , ['mɪstər] . ['lændə] ; [aɪ] [ges] [aɪl] [æsk][ˌem aɪ 'es] - [ə'twɛl] . "
" Well , you've got me the'a , Mr . Landa ; I guess I'll ask Mis ' Atwell . "
" 出色地 , 你已经 得到 我 - , 先生 . 兰达 ; 我 猜测 患病的 问 误 - 阿特韦尔 . "

“好吧，兰达先生，您说的对；我想我还是去问问阿特维尔小姐吧。”

" - [noʊ] ['hɜ:ri] , " [sed] ['lændər] .
" The'e's no hurry , " said Lander .
" - 不 匆忙 , " 说 着陆器 .

“不用着急，”兰德说。

" [ðæt] - [bi:; bi] [raʊnd] ['prɪti] [su:n] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] .
" That buckboa'd be round pretty soon ? " he asked of the clerk .
" 那 - 是 圆形的 漂亮的 很快 ? " 他 问 的 这 职员 .

“那辆马车很快就能到吗？”他问店员。

" [bi:; bi] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['lændər] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , ['su:ðɪŋli] .
" Be right along now , Mr . Lander , " said the clerk , soothingly .
" 是 正确的 沿着 现在 , 先生 . 着陆器 , " 说 这 职员 , 舒缓地 .

“兰德先生，马上就来，”店员安抚道。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [tiːmz] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]

He	stepped	out	to	the	platform	that	the	teams	drove	up	to	from	the	stable
他	步	出去	到	这	平台	那	这	团队	驾驶	向上	到	从	这	稳定的

,

,

,

他走到车队从马厩驶来的平台上，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	came	back	to	say	that	it	was	coming	.
和	来了	后退	到	说	那	它	曾是	未来	.

回来后说它就要来了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [draɪv] [jɔːr'self] ? "

"	I	believe	you	said	you	wanted	something	you	could	drive	yourself	?	"
"	我	相信	你	说	你	通缉	某物	你	可以	驾驶	你自己	?	"

“我记得你说过你想要一辆可以自己驾驶的车？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [jʌŋ] [mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['eldər] ['ʃɑːrpli] .

"	No	,	I	didn't	,	young	man	,	"	answered	the	elder	sharply	.
"	不	,	我	没有	,	年轻的	男人	,	"	回答	这	长老	尖锐地	.

“不，我没有，年轻人，”年长者厉声回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] [its] [dʒʌst]

But	the	next	moment	he	added	,	"	Come	to	think	of	it	,	I	guess	it's	just
但	这	下一个	片刻	他	额外	,	"	来	到	思考	的	它	,	我	猜测	它是	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

但下一刻他又补充道：“仔细想想，我想这样也好。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [ˌem 'iː] [noʊ] ['draɪvər] .

You	needn't	get	me	no	driver	.
你	不必	得到	我	不	司机	.

你不用给我安排司机。

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	guess	I	know	the	way	well	enough	.
我	猜测	我	知道	这	方式	出色地	足够的	.

我想我应该很清楚这条路。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪtʃɪn] - [stræp] . "

You	put	me	in	a	hitchin	'	strap	.	"
你	放	我	在	一个	希钦	-	带子	.	"

你把我绑在马车上。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['lændər] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['miːkli] .

"	All	right	,	Mr	.	Lander	,	"	said	the	clerk	,	meekly	.
"	全部	正确的	,	先生	.	着陆器	,	"	说	这	职员	,	温顺地	.

“好的，兰德先生，”店员温顺地说。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [pə'remptəri] [noʊt] [ɪn] ['læn.dərz] [vɔɪs] ,

The	landlord	had	caught	the	peremptory	note	in	Lander's	voice	,
这	房东	有	捕捉	这	蛮横	笔记	在	着陆器的	嗓音	,

房东听出了兰德语气中的不容置疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ]

and	he	came	out	of	his	room	again	to	see	that	there	was	nothing	going
和	他	来了	出去	的	他的	房间	再次	到	看	那	那里	曾是	没有什么	去

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

于是他又走出房间，发现一切正常。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['lændər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʌkˌbɔːrd] .

"	It's	all	right	,	"	said	Lander	,	and	went	out	and	got	into	his	buckboard	.
"	它是	全部	正确的	,	"	说	着陆器	,	和	去	出去	和	得到	进入	他的	马车	.

“没关系，”兰德说着，走出去，坐上了他的马车。

" [seɪm] [hɔːrs] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] .

"	Same	horse	you	had	yesterday	,	"	said	the	young	clerk	.
"	相同的	马	你	有	昨天	,	"	说	这	年轻的	职员	.

“还是昨天那匹马，”年轻的职员说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [wɪp] . "

"	You	don't	need	to	spare	the	whip	.	"
"	你	不	需要	到	空闲的	这	鞭	.	"

“你不必吝惜鞭子。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , " [sed] ['lændər] ,

"	I	guess	I	can	look	out	for	myself	,	"	said	Lander	,
"	我	猜测	我	能	看	出去	为了	我	,	"	说	着陆器	,

“我想我可以照顾好自己，”兰德说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [smɑːrt] [kʌt] ,

and	he	shook	the	reins	and	gave	the	horse	a	smart	cut	,
和	他	摇晃	这	缰绳	和	给予	这	马	一个	聪明的	切	,

他甩了甩缰绳，狠狠地踢了马一脚。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] .

as	a	hint	of	what	he	might	expect	.
作为	一个	暗示	的	什么	他	可能	预计	.

暗示他可能会期待什么。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [klɜːrk] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [brɪsk] [stɑːrt] [ðə; ði] [hɔːrs] [meɪd] .

The	landlord	joined	the	clerk	in	looking	after	the	brisk	start	the	horse	made	.
这	房东	加入	这	职员	在	寻找	后	这	轻快	开始	这	马	制成	.

房东和办事员一起照看着马儿轻快地起跑。

" [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , ['jestərdeɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] .

"	Not	the	way	he	set	off	with	the	old	lady	,	yesterday	,	"	suggested	the	clerk	.
"	不是	这	方式	他	放	离开	和	这	老的	女士	,	昨天	,	"	建议	这	职员	.

“可不是昨天他和那位老太太一起出发时的样子，”店员说道。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːbd] [lɪps] .

The	landlord	rolled	his	cigar	round	in	his	tubed	lips	.
这	房东	滚动	他的	雪茄	圆形的	在	他的	管状	嘴唇	.

房东用他那管状的嘴唇卷着雪茄。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['raɪdɪn] - ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːs] .

"	I	guess	he's	used	to	ridin	'	after	a	good	hoss	.
"	我	猜测	他是	用过的	到	骑行	-	后	一个	好的	霍斯	.

“我猜他习惯了追着一匹好马跑。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] , " [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ,

"	He	added	gravely	to	the	clerk	,	"	You	don't	want	to	make	very	free	with	that	man	,
"	他	额外	严重地	到	这	职员	,	"	你	不	想	到	制作	非常	自由的	和	那	男人	,

他严肃地对店员说：“你最好不要对那个人太随意。”

['mɪstər] . [peɪn] .

Mr	.	Pane	.
先生	.	窗格	.

潘恩先生。

[hiː; hi] [wəʊnt] [stæn] - [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	won't	stan	'	it	,
他	惯于	斯坦	-	它	,

他不会支持它。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈkætə] [tuː; tə] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn]

and	he's	a	class	of	custom	that	you	want	to	cata	to	when	it	comes	in
和	他是	一个	班级	的	风俗	那	你	想	到	猫	到	什么时候	它	来	在

[jʊr; jər] [wei] .

your	way	.
你的	方式	.

他代表着一种你遇到时想要迎合的习俗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的女士——第一卷(Ragged Lady — Volume 1)

[aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kɔːst]
I suspicioned what he was when they came here and took the highest cost
我 怀疑 什么 他 曾是 什么时候 他们 来了 这里 和 采取 这 最高 成本
[ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðaʊt] - - [ə; eɪ][haɪə] .
rooms without tu'nin ' a haia .
房间 没有 - - 一个 海亚 .

当他们来到这里却没打扫卫生就住最贵的房间时，我就怀疑他是什么身份了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [hoʊ'tel] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
They're a class of custom that you won't get outside the big hotels in the big
它们是 一个 班级 的 风俗 那 你 惯于 得到 外部 这 大的 酒店 在 这 大的
- .
reso'ts .
- .

这种服务水平，除了大型度假酒店里的大酒店之外，你很难享受到。

[jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,
Yes , sir , " said the landlord taking a fresh start ,
是的 , 先生 , " 说 这 房东 采取 一个 新鲜的 开始 ,

“是的，先生，”房东重新开始说道。

" [ðeə(r)] [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv][foʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [hoʊl] [jeɪ] - [raʊnd] [ɪn] [hoʊ'tel] ;
" they're them kind of folks that live the whole yea ' round in hotels ;
" 它们是 他们 种类 的 各位 那 居住 这 所有的 是的 - 圆形的 在 酒店 ;

“他们就是那种一年到头都住在酒店里的人；

[ɪn] ['sʊmə] , [saʊθ] [ɪn] [wɪntə] , [ænd; ənd] ['sɪti] [hoʊ'tel] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
no'th in summa , south in winta , and city hotels between times .
不 在 总结 , 南 在 温塔 , 和 城市 酒店 之间 时代 .

北面在夏天，南面在冬天，城市酒店在两时之间。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [best] [ðer; ðər] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They want the best their money can buy , and they got plenty of it .
他们 想 这 最好的 他们的 钱 能 买 , 和 他们 得到 很多 的 它 .

他们想要用自己的钱买到最好的东西，而他们也确实拥有很多。

[ʃiː; ʃi] " — [hiː; hi] [ment] ['mɪsɪz] . ['lændər] — " [hæz; həz] [bɪn] ['telɪn] - [maɪ] [waɪf] [haʊ] [ðeɪ] [duː] ;
She " — he meant Mrs . Lander — " has been tellin ' my wife how they do ;
她 " — 他 意思是 太太 . 着陆器 — " 有 到过 告诉 - 我的 妻子 如何 他们 做 ;

她”——他指的是兰德太太——“一直在告诉我妻子他们是怎么做的；

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [duːz] ;
she likes to talk a little betta than he doos ;
她 点赞 到 讲话 一个 小的 斗鱼 比 他 嘟 ;

她比他更爱说话；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ðeə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [stʌn]
and I guess when it comes to society , they're away up , and they won't stun
和 我 猜测 什么时候 它 来 到 社会 , 它们是 离开 向上 , 和 他们 惯于 眩晕
- ['eni] ['nɑːnsens] .
' any nonsense .
- 任何 废话 .

我想，就社会层面而言，他们已经高高在上，不会对任何胡闹的事情视而不见。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

['lændər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Lander came into his wife's room between ten and eleven o'clock , and found
着陆器 来了 进入 他的 妻子的 房间 之间 十 和 十一 点钟 , 和 成立
[hɜːr; hər] [stɪl] [ɪn][bed] ,
her still in bed ,
她 仍然 在 床 ,

兰德在十点到十一点之间走进妻子的房间，发现她还在床上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
but with her half - finished breakfast on a tray before her .
但 和 她 一半 - 完成的 早餐 在 一个 托盘 前 她 .

但她面前的托盘上还放着她吃了一半的早餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
As soon as he opened the door she said ,
作为 很快 作为 他 打开 这 门 她 说 ,

他刚一开门，她就说：

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [hiːt] - ['tɑːnɪk][ʌv; əv] [maɪn] , - ,
" I do wish you would take some of that heat - tonic of mine , Albe't ,
" 我 做 希望 你 会 拿 一些 的 那 热 - 补品 的 矿 , - ,

“我真希望你能喝点我那点儿热药水，阿尔贝特。”

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktə] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
that the docta left for me in Boston .
那 这 医生 左边 为了 我 在 波士顿 .

医生在波士顿留给我的。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] ['bjʊroʊ] [bɑːks] , - ;
You'll find it in the upper right bureau box , the'a ;
你会 寻找 它 在 这 上 正确的 局 盒子 , - ;

你会在右上角的抽屉柜里找到它，the'a；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I know it'll be the very thing for you .
和 我 知道 它将 是 这 非常 事物 为了 你 .

我知道这绝对适合你。

['itl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] - - ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , ['kʌmɪn] - [ʌp][stɑːrz] .
It'll relieve you of that suffocatin ' feeling that I always have , comin ' up stars .
它将 缓解 你 的 那 - - 感觉 那 我 总是 有 , 即将到来 - 向上 明星 .

它会让你摆脱我一直以来那种令人窒息的感觉，就像即将升起的星星一样。

['diː] - !
Dea ' !
数据包络分析 - !

数据包络分析'!

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][æn; ən] [ɛlɛvɑːtə] ; [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [ɪ'nʌf] ;
I don't see why they don't have an elevata ; they make you pay enough ;
我 不 看 为什么 他们 不 有 一个 电梯 ; 他们 制作 你 支付 足够的 ;

我不明白他们为什么不装电梯；他们收的钱已经够多了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪlvə] ,
and I wish you'd get me a little more silva ,
和 我 希望 你会 得到 我 一个 小的 更多的 席尔瓦 ,

我希望你能再给我弄点席尔瓦，

- [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] ;

so's't	I	can	give	to	the	chambamaid	and	the	bell	-	boy	;
-	我	能	给	到	这	-	和	这	钟	-	男生	;

所以我可以把钱给女佣和门童吗?

[aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	hate	to	be	out	of	it	.
我	做	恨	到	是	出去	的	它	.

我真的不想被排除在外。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	guess	you	been	up	and	out	long	ago	.
我	猜测	你	到过	向上	和	出去	长的	前	.

我猜你早就起床出门了。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ðæt] [ˌpɑːlə'neɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː] [taɪt] ['æftər] [ɔːl] [aɪ] [sed] ,

They	did	make	that	polonaise	of	mine	too	tight	after	all	I	said	,
他们	做过	制作	那	波兰舞曲	的	矿	也	紧的	后	全部	我	说	,

正如我所说，他们确实把我的那份波兰舞酱做得太紧了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] - ;

and	I've	been	thinkin	'	how	I	could	get	it	alt'ed	;
和	我已经	到过	思考	-	如何	我	可以	得到	它	-	;

我一直在想怎样才能把它改成其他风格;

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['siːmstrəs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ə'raʊnd] [-] [fɔːr; fər] [lʌv]

but	I	presume	there	ain't	a	seamstress	to	be	had	around	he'e	for	love
但	我	怙	那里	不是	一个	裁缝	到	是	有	大约	他	为了	爱

[ɔːr] ['mʌni] .

or	money	.
或者	钱	.

但我估计这附近就算给我钱也找不到裁缝。

[wel] , [naʊ] , [ðæts] [raɪt] , - ; [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	now	,	that's	right	,	Albe't	;	I'm	glad	to	see	you	doin	'	it	.
出色地	,	现在	,	那就是	正确的	,	-	;	我是	高兴的	到	看	你	做	-	它	.

没错，阿尔贝特；我很高兴看到你这样做。

" ['lændər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌn'kɔːkt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

"	Lander	had	opened	the	lid	of	the	bureau	box	,	and	uncorked	a	bottle
"	着陆器	有	打开	这	盖	的	这	局	盒子	,	和	开瓶	一个	瓶子

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

兰德打开了公文包的盖子，从中拔出一瓶酒。

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	tilted	this	to	his	lips	.
和	斜	这	到	他的	嘴唇	.

然后他把这个举到嘴边。

" [dəunt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] , " [ɔːr] [juːl] [luːz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .

"	Don't	take	too	much	,	"	she	cautioned	him	,	"	or	you'll	lose	the	effects	.
"	不	拿	也	很多	,	"	她	警告	他	,	"	或者	你会	失去	这	效果	.

“不要服用过量，”她告诫他，“否则药效就消失了。”

[wen] [aɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] , [its] - [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

When	I	take	too	much	of	a	medicine	,	it's	wo'se	than	nothing	,
什么时候	我	拿	也	很多	的	一个	药品	,	它是	-	比	没有什么	,

吃药过量还不如不吃药。

[æz; əz] - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

as	fah's	I	can	make	out	.
作为	-	我	能	制作	出去	.

我能听出来是 fah 的。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [spel] [ɪn] ['tɑːməsˌvɪl] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

When	I	had	that	spell	in	Thomasville	spring	before	last	,
什么时候	我	有	那	拼写	在	托马斯维尔	春天	前	最后的	,

前年春天我在托马斯维尔待的那段时间，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst][hæf]

I	believe	I	should	have	been	over	it	twice	as	quick	if	I	had	taken	just	half
我	相信	我	应该	有	到过	超过	它	两次	作为	快的	如果	我	有	已采取	只是	一半

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][aɪ][dɪd] .

the	medicine	I	did	.
这	药品	我	做过	.

我相信，如果我只服用一半的药量，我的病情应该会以两倍的速度好转。

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [fiːl] ['enɪˌwez] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːt] , [duː][juː; jʊ] , - ? "

You	don't	really	feel	anyways	bad	about	the	heat	,	do	you	,	Albe't	?	"
你	不	真的	感觉	总之	坏的	关于	这	热	,	做	你	,	-	?	"

阿尔贝，你好像一点也不觉得热，对吧?

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['lændər] .

"	I'm	all	right	,	"	said	Lander	.
"	我是	全部	正确的	,	"	说	着陆器	.

“我没事，”兰德说。

[hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	put	back	the	bottle	in	its	place	and	sat	down	.
他	放	后退	这	瓶子	在	它是	地方	和	卫星	向下	.

他把瓶子放回原处，然后坐了下来。

['mɪsɪz] . ['lændər] ['lɪftɪd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Lander	lifted	herself	on	her	elbow	and	looked	over	at	him	.
太太	.	着陆器	抬起	她自己	在	她	弯头	和	看起来	超过	在	他	.

兰德太太用手肘撑起身子，看向他。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] .

"	Show	me	on	the	bottle	how	much	you	took	.
"	展示	我	在	这	瓶子	如何	很多	你	采取	.

“告诉我瓶子上你喝了多少。”

" [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪl][ə; eɪ] [pɔɪnt]

"	He	got	the	bottle	out	again	and	showed	her	with	his	thumb	nail	a	point
"	他	得到	这	瓶子	出去	再次	和	显示	她	和	他的	拇指	指甲	一个	观点

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [æt; ət]['rændəm] .

which	he	chose	at	random	.
哪个	他	选择	在	随机的	.

他又拿出瓶子，用拇指指甲随意地指给她看一个点。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [doʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Well	,	that	was	just	about	the	dose	for	you	,	"	she	said	;
"	出色地	,	那	曾是	只是	关于	这	剂量	为了	你	,	"	她	说	;

“嗯，你的剂量差不多就是这样了，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][bed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

and	she	sank	down	in	bed	again	with	the	air	of	having	used	a	final
和	她	沉没	向下	在	床	再次	和	这	空气	的	拥有	用过的	一个	最终的

[prɪ'kɔːʃn] .

precaution	.
预防	.

她又瘫倒在床上，一副已经采取了最后预防措施的样子。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sloʊ] [jʊr; jər] [hiːt] [ʌp] [tuː] [kwɪk] .

"	You	don't	want	to	slow	your	heat	up	too	quick	.
"	你	不	想	到	慢的	你的	热	向上	也	快的	.

“你不想让温度下降得太快。”

" ['lændər] [dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bæk] [ðɪs] [taɪm] .

"	Lander	did	not	put	the	bottle	back	this	time	.
"	着陆器	做过	不是	放	这	瓶子	后退	这	时间	.

兰德这次没有把瓶子放回去。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrk] ,

He	kept	it	in	his	hand	,	with	his	thumb	on	the	cork	,
他	保留	它	在	他的	手	,	和	他的	拇指	在	这	软木	,

他把它拿在手里，拇指按在软木塞上。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

and	rocked	it	back	and	forth	on	his	knees	as	he	spoke	.
和	摇滚	它	后退	和	前进	在	他的	膝盖	作为	他	辐	.

他一边说话，一边把头放在膝盖上前后摇晃。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Why	don't	you	get	that	woman	to	alter	it	for	you	?	"
"	为什么	不	你	得到	那	女士	到	改变	它	为了	你	?	"

你为什么不让那个女人帮你改一下呢?

" [wʌt] ['wʊmən] ['æltə] [wʌt] ? "

"	What	woman	alta	what	?	"
"	什么	女士	阿尔塔	什么	?	"

“哪个女人阿尔塔什么？”

" [jʊr; jər] [ˌpɑːlə'neɪz] .

"	Your	polonaise	.
"	你的	波兰舞曲	.

你的波兰舞曲。

[ðə; ði][wʌn] - [wiː; wi] [stɑːpt] . "

The	one	whe'e	we	stopped	yestaday	.	"
这	一	-	我们	停止	昨天	.	"

就是我们昨天停下来的那辆。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[wel] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] , - ; [aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;

Well	,	I've	been	thinkin	'	about	that	child	,	Albe't	;	I	did	before	I	went	to	sleep	;
出色地	,	我已经	到过	思考	-	关于	那	孩子	,	-	;	我	做过	前	我	去	到	睡觉	;

嗯，我一直在想那个孩子，阿尔贝特；我睡前一直在想他；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	I	don't	believe	I	want	to	risk	anything	with	her	.
和	我	不	相信	我	想	到	风险	任何事物	和	她	.

我不想和她冒任何风险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

It	would	be	a	ca'e	,	"	said	Mrs	.	Lander	with	a	sigh	,
它	会	是	一个	-	,	"	说	太太	.	着陆器	和	一个	叹	,

“那将是一件麻烦事，”兰德太太叹了口气说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['moʊə] - [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [naʊ] .

"	and	I	guess	I	don't	want	to	take	any	moa	ca'e	than	what	I've	got	now	.
"	和	我	猜测	我	不	想	到	拿	任何	恐鸟	-	比	什么	我已经	得到	现在	.

“我想我不想再接受比我现在拥有的更多的恐鸟了。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['æltə][maɪ] [ˌpɑːlə'neɪz] ? "

What	**makes**	**you**	**think**	**she**	**could**	**alta**	**my**	**polonaise**	**?**	**"**
什么	制作	你	思考	她	可以	阿尔塔	我的	波兰舞曲	?	"

你凭什么认为她能胜过我的波兰舞曲?

" [sed] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [dres] - ['mækɪn] - , " [sed] ['lændər] , ['dɔːgɪdli] .

"	**Said**	**she**	**done**	**dress**	**-**	**makin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Lander**	**,**	**doggedly**	**.**
"	说	她	完毕	裙子	-	制造	-	,	"	说	着陆器	,	顽强地	.

“她说她以前是做衣服的,”兰德执拗地说。

" [juː; jʊ] [bɪn] - ?

"	**You**	**ha'n't**	**been**	**the'a**	**?**
"	你	不	到过	-	?

你没去过那里吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɔtə] ? "

"	**You**	**didn't**	**say**	**anything**	**to**	**her**	**about**	**her**	**daughta**	**?**	**"**
"	你	没有	说	任何事物	到	她	关于	她	女儿	?	"

你没跟她说过她女儿的事吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [sed] ['lændər] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**,**	**"**	**said**	**Lander**	**.**
"	是的	,	我	做过	,	"	说	着陆器	.

“是的，我做了,”兰德说。

" [wel] , [juː; jʊ] - [duː]['iːkwəl] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**Well**	**,**	**you**	**ce'tainly**	**do**	**equal**	**anything**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	出色地	,	你	-	做	平等的	任何事物	,	"	说	他的	妻子	.

“嗯，你当然什么都做得出来,”他的妻子说。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['enərdʒi] .

She	**lay**	**still**	**awhile**	**,**	**and**	**then**	**she**	**roused**	**herself**	**with**	**indignant**	**energy**	**.**
她	躺	仍然	一会儿	,	和	然后	她	唤醒	她自己	和	愤怒	活力	.

她静静地躺了一会儿，然后愤愤不平地站了起来。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - ['lændə] :

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**Albe't**	**Landa**	**:**
"	出色地	,	然后	,	我	能	告诉	你	什么	,	-	兰达	:

“那么，我可以告诉你，阿尔贝特·兰达:

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [streɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] .

you	**can**	**go**	**right**	**straight**	**and**	**take**	**back**	**everything**	**you**	**said**	**.**
你	能	去	正确的	直的	和	拿	后退	一切	你	说	.

你可以直接收回你说过的一切话。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] .

I	**don't**	**want**	**the**	**child**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**have**	**her**	**.**
我	不	想	这	孩子	,	和	我	惯于	有	她	.

我不想要这个孩子，我也不会要她。

[aɪv] [gɑːt] [ker] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;

I've	**got**	**care**	**enough**	**to**	**worry**	**me**	**now**	**,**	**I**	**should**	**think**	**;**
我已经	得到	关心	足够的	到	担心	我	现在	,	我	应该	思考	;

我想，我现在应该感到担忧了吧;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃɪftləs]

and	we	should	have	her	whole	family	on	our	hands	,	with	that	shiftless
和	我们	应该	有	她	所有的	家庭	在	我们的	双手	,	和	那	无所事事

['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

father	of	hers	,
父亲	的	她的	,

我们应该把她全家都抓起来，包括她那个游手好闲的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

and	the	whole	pack	of	her	brothas	and	sistas	.
和	这	所有的	盒	的	她	兄弟们	和	姐妹们	.

还有她所有的兄弟姐妹。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

What	made	you	think	I	wanted	you	to	do	such	a	thing	?	"
什么	制成	你	思考	我	通缉	你	到	做	这样的	一个	事物	?	"

你凭什么认为我希望你做这种事?

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] .

"	You	wanted	me	to	do	it	last	night	.
"	你	通缉	我	到	做	它	最后的	夜晚	.

“你昨晚想让我这么做。”

['wʊdnt] - [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][bed] . "

Wouldn't	ha'dly	let	me	go	to	bed	.	"
不会	-	让	我	去	到	床	.	"

根本不让我上床睡觉。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ]['noʊvə][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ]

And	how	many	times	have	I	told	you	nova	to	go	off	and	do	a	thing
和	如何	许多	时代	有	我	讲述	你	新星	到	去	离开	和	做	一个	事物

[ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

that	I	wanted	you	to	,
那	我	通缉	你	到	,

我跟你说过多少次了，诺瓦，让你去做我想让你做的事?

[ən'les] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?

unless	you	asked	me	if	I	did	?
除非	你	问	我	如果	我	做过	?

除非你问我有没有这样做?

[mʌst; məst][aɪ][daɪ] - [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['tɑːkən] - ,

Must	I	die	befo'e	you	can	find	out	that	there	is	such	a	thing	as	talkin	'	,
必须	我	死	-	你	能	寻找	出去	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	谈话	-	,

难道我非得死在你发现世上还有说话这回事吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['æˌnɑːθə] [θɪŋ] [æz; əz]['dɔɪɪn] - ?

and	such	anotha	thing	as	doin	'	?
和	这样的	另一个	事物	作为	做	-	?

还有其他诸如做这种事吗?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [hæf] [æz; əz] ['meni] [skreɪps] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [dʌn]

You	wouldn't	get	yourself	into	half	as	many	scrapes	if	you	talked	more	and	done
你	不会	得到	你自己	进入	一半	作为	许多	刮伤	如果	你	谈话	更多的	和	完毕

[les] ,

less	,
较少的	,

如果你多说少做，就不会惹上那么多麻烦了。

[ɪn] [ðɪs] [-] .
in this wo'ld .
在 这 世界 .

在这个世界上。

" ['lændər] [roʊz] .
" Lander rose .
" 着陆器 玫瑰 .

兰德尔升起。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːə] [θɪŋ] ?
What are you going to say to the pooa thing ?
什么 是 你 去 到 说 到 这 噗 事物 ?

你打算对那个“噗”说些什么?

[ʃiːl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! "
She'll be so disappointed ! "
壳 是 所以 失望的 ! "

她肯定会非常失望!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" I don't know as I shall need to say anything myself , " answered the little man ,
" 我 不 知道 作为 我 将 需要 到 说 任何事物 我 , " 回答 这 小的 男人 ,

“我不知道，因为我不需要亲自开口，”矮个子男人回答道。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['draɪɪst] .
at his dryest .
在 他的 最干燥 .

在他最干燥的时候。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Leave that to you . "
" 离开 那 到 你 . "

“这事就交给你了。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [ˌɛnˌiː'eɪ] - [ðem; ðəm] [ə'gen]
" Well , I can tell you , " returned his wife , " I'm not goin ' nea ' them again
" 出色地 , 我 能 告诉 你 , " 返回 他的 妻子 , " 我是 不是 去 - nea - 他们 再次
;
;
;

“好吧，我可以告诉你，”他的妻子回答说，“我再也不会去他们那里了;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['wʊmən] , ['eniweɪ] ? "
and if you think — What did you ask the woman , anyway ? "
和 如果 你 思考 — 什么 做过 你 问 这 女士 , 反正 ? "

如果你在想——你到底问了那个女人什么?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I asked her , " he said ,
" 我 问 她 , " 他 说 ,

“我问过她，”他说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gjl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [juː; jʊ]

"	if	she	wanted	to	let	the	gul	come	and	see	you	about	some	sewing	you
"	如果	她	通缉	到	让	这	古尔	来	和	看	你	关于	一些	缝纫	你

[hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,

had	to	have	done	,
有	到	有	完毕	,

“如果她想让那只海鸥来找你做些缝纫活，你就得先把这些活儿干完。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . "

and	she	said	she	did	.	"
和	她	说	她	做过	.	"

她说她确实这么做了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spiːk] [ə'baʊt] ['hævɪn] - [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? "

"	And	you	didn't	speak	about	havin	'	her	come	to	live	with	us	?	"
"	和	你	没有	说话	关于	拥有	-	她	来	到	居住	和	我们	?	"

“你们难道没说过让她来和我们一起住吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , - ? "

"	Well	,	why	in	the	land	didn't	you	say	so	before	,	Albe't	?	"
"	出色地	,	为什么	在	这	土地	没有	你	说	所以	前	,	-	?	"

“哎呀，阿尔贝特，你为什么不早点说呢？”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] [ˌem 'iː] .

"	You	didn't	ask	me	.
"	你	没有	问	我	.

你没问我。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] ? "

What	do	you	want	I	should	say	to	her	now	?	"
什么	做	你	想	我	应该	说	到	她	现在	?	"

你想让我现在跟她说什么?

" [seɪ] [tuː; tə] [huː] ? "

"	Say	to	who	?	"
"	说	到	WHO	?	"

“跟谁说？”

" [ðə; ði] [gjl] .

"	The	gul	.
"	这	古尔	.

“海鸥。

[ʃiːz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] - , [weɪtɪn] - . "

She's	down	in	the	pahlor	,	waitin	'	.	"
她是	向下	在	这	-	,	等待	-	.	"

她躲在地下室里等着呢。

" [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lændər] .

"	Well	,	of	all	the	men	!	"	cried	Mrs	.	Lander	.
"	出色地	,	的	全部	这	男人	!	"	哭	太太	.	着陆器	.

“天哪，竟然是他！”兰德太太喊道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

But	she	seemed	to	find	herself	,	upon	reflection	,
但	她	似乎	到	寻找	她自己	,	之上	反射	,

但经过反思，她似乎发现自己

[les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]['lændər] ['pɜːrsənəli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] .

less	able	to	cope	with	Lander	personally	than	with	the	situation	generally	.
较少的	有能力的	到	应付	和	着陆器	亲自	比	和	这	情况	一般来说	.

相比之下，他更难应对兰德本人，而不是整体情况。

" [wɪl] [juː; jʊ][send][hɜːr; hər][ʌp] , - ?

"	Will	you	send	her	up	,	Albe't	?
"	将要	你	发送	她	向上	,	-	?

“阿尔贝特，你会送她上去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['veri] ['peɪʃntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

"	she	asked	,	very	patiently	,	as	if	he	might	be	driven	to	further	excesses	,
"	她	问	,	非常	耐心	,	作为	如果	他	可能	是	驱动	到	更远	过剩	,

[ɪf] [nɑːt] ['delɪkətli] ['hændəld] .

if	not	delicately	handled	.
如果	不是	轻柔地	处理	.

“她非常耐心地问道，仿佛如果不小心处理，他可能会被逼到更加过分的地步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]

As	soon	as	he	had	gone	out	of	the	room	she	wished	that	she	had	told
作为	很快	作为	他	有	已消失	出去	的	这	房间	她	希望	那	她	有	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][taɪm][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [ruːm] [pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ,

him	to	give	her	time	to	dress	and	have	her	room	put	in	order	,
他	到	给	她	时间	到	裙子	和	有	她	房间	放	在	命令	,

他一走出房间，她就后悔没告诉他要给她一些时间穿衣整理房间。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] ;

before	he	sent	the	child	up	;
前	他	发送	这	孩子	向上	;

在他把孩子送上去之前；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	she	could	only	make	the	best	of	herself	in	bed	with	a	cap	and	a
但	她	可以	仅有的	制作	这	最好的	的	她自己	在	床	和	一个	帽	和	一个

['brekfəst] ['dʒækɪt] ,

breakfast	jacket	,
早餐	夹克	,

但她只能戴着帽子，穿着早餐外套，在床上勉强打扮一番。

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hændglɑːs] .

arranged	with	the	help	of	a	handglass	.
安排	和	这	帮助	的	一个	手玻璃	.

借助手持镜进行调整。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] ['ʌðər] [kloʊðz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt]

She	had	to	get	out	of	bed	to	put	her	other	clothes	away	in	the	closet
她	有	到	得到	出去	的	床	到	放	她	其他	衣服	离开	在	这	壁橱

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	she	seized	the	chance	to	push	the	breakfast	tray	out	of	the	door	,
和	她	查获	这	机会	到	推	这	早餐	托盘	出去	的	这	门	,

她得起床把其他衣服放进衣柜里，于是她趁机把早餐托盘推出门外。

[ænd; ənd] [smuːð] [ʌp][ðə; ði][bed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ'diːəz]

and	smooth	up	the	bed	,	while	she	composed	her	features	and	her	ideas
和	光滑的	向上	这	床	,	尽管	她	由	她	特征	和	她	想法

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

to	receive	her	visitor	.
到	收到	她	游客	.

她一边整理床铺，一边调整好自己的表情和想法，准备迎接来访者。

[bəuθ] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['hæbɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ɔːr] ['riːz(ə)n] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Both	**,**	**from**	**long**	**habit**	**rather**	**than**	**from**	**any**	**cause**	**or**	**reason**	**,**	**were**	**of**	**a**
两个都	,	从	长的	习惯	相当	比	从	任何	原因	或者	原因	,	是	的	一个

['kwerələs] [kæst] ,

querulous	**cast**	**,**
抱怨的	投掷	,

两人都生性爱抱怨，这并非出于任何原因或理由，而是长期的习惯使然。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['snʌfl] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [diːp] - ['siːtɪd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	**her**	**ordinary**	**tone**	**was**	**a**	**snuffle**	**expressive**	**of**	**deep**	**-**	**seated**	**affliction**	**.**
和	她	普通的	语气	曾是	一个	哼哼	富有表现力的	的	深的	-	坐着	痛苦	.

她平常的语气听起来像是抽泣，流露出深深的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] - ,

She	**was**	**at**	**once**	**plaintive**	**and**	**voluable**	**,**
她	曾是	在	一次	哀怨	和	-	,

她既哀怨又健谈，

[ænd; ənd] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ]

and	**in**	**moments**	**of**	**excitement**	**her**	**need**	**of**	**freeing**	**her**	**mind**	**was**	**so**
和	在	时刻	的	激动	她	需要	的	释放	她	头脑	曾是	所以

[greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnfɪdəns] ,

great	**that**	**she**	**took**	**herself**	**into**	**her**	**own**	**confidence**	**,**
伟大的	那	她	采取	她自己	进入	她	自己的	信心	,

在情绪激动的时候，她渴望释放自己的思想，于是她把自己封闭起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	**found**	**a**	**more**	**sympathetic**	**listener**	**than**	**when**	**she**	**talked**	**to**	**her**
和	成立	一个	更多的	交感神经	听众	比	什么时候	她	谈话	到	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

她发现对方比她丈夫更善解人意。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hwiskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æk'tɪvəti] [nɑːt]

As	**she**	**now**	**whisked**	**about**	**her**	**room**	**in**	**her**	**bed**	**-**	**gown**	**with**	**an**	**activity**	**not**
作为	她	现在	搅拌	关于	她	房间	在	她	床	-	袍	和	一个	活动	不是

['predɪkəbl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

predicable	**of**	**her**	**age**	**and**	**shape**	**,**
可预测的	的	她	年龄	和	形状	,

她穿着睡袍在房间里忙碌地走来走去，这种举动与她的年龄和体型完全不符。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [plʌndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ]

and	**finally**	**plunged**	**under**	**the**	**covering**	**and**	**drew**	**it**	**up**	**to**	**her**	**chin**	**with**
和	最后	暴跌	在下面	这	覆盖	和	画	它	向上	到	她	下巴	和

[wʌn] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['dekərəsli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	**hand**	**while**	**she**	**pressed**	**it**	**out**	**decorously**	**over**	**her**	**person**	**with**	**the**	**other**	**,**
一	手	尽管	她	按下	它	出去	得体地	超过	她	人	和	这	其他	,

最后，她钻进被子底下，一手将被子拉到下巴，另一手端庄地将被子摊开盖住自己。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃər] .

she	**kept**	**up**	**a**	**rapid**	**flow**	**of**	**lamentation**	**and**	**conjecture**	**.**
她	保留	向上	一个	迅速的	流动	的	哀叹	和	推测	.

她不停地发出哀叹和猜测。

" [aɪ] [duː] [sə'poʊz] ['hiːl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [hæf] ['redi] ;

"	**I**	**do**	**suppose**	**he'll**	**be**	**right**	**back**	**with**	**her**	**before**	**I'm**	**half**	**ready**	**;**
"	我	做	认为	地狱	是	正确的	后退	和	她	前	我是	一半	准备好	;

“我估计在我还没完全准备好之前，他就会和她一起回来了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt]

and	what	the	man	was	thinkin	'	of	to	do	such	a	thing	anyway	,	I	don't
和	什么	这	男人	曾是	思考	-	的	到	做	这样的	一个	事物	反正	,	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

至于这个人究竟是怎么想的，才会做出这样的事，我一点儿也不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ʃiːl] ['noʊtɪs] [mʌtʃ] , ['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [pleɪs] [æz; əz] [ðæt]

I	don't	know	as	she'll	notice	much	,	comin	'	out	of	such	a	lookin	'	place	as	that
我	不	知道	作为	壳	注意	很多	,	即将到来	-	出去	的	这样的	一个	在看	-	地方	作为	那

,

,
,

我不知道她从那种地方出来会不会注意到什么。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	I	don't	know	as	I	need	to	care	if	she	did	.
和	我	不	知道	作为	我	需要	到	关心	如果	她	做过	.

我不知道，因为我不需要在意她是否真的这么做了。

[bʌt; bət] [ɪf] - [ker] - [ə'raʊnd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

But	if	the'e's	care	anywhe's	around	,	I	presume	I'm	the	one	to	have	it	.
但	如果	-	关心	-	大约	,	我	怙	我是	这	一	到	有	它	.

但如果周围有人需要照顾，我想那应该由我来照顾。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	presume	I	did	take	a	fancy	to	her	,
我	怙	我	做过	拿	一个	想要	到	她	,

我想我确实对她有好感。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] ;

and	I	guess	I	shall	be	glad	to	see	how	I	like	her	now	;
和	我	猜测	我	将	是	高兴的	到	看	如何	我	喜欢	她	现在	;

我想我很快就会知道我是否喜欢她了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['sjuːin] - [dʌn] ,

and	if	he's	only	told	her	I	want	some	sewin	'	done	,
和	如果	他是	仅有的	讲述	她	我	想	一些	缝合	-	完毕	,

如果他只是告诉她我想让她做些缝纫活，

[aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['kæri] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	can	scrape	up	something	to	let	her	carry	home	with	her	.
我	能	刮	向上	某物	到	让	她	携带	家	和	她	.

我可以勉强弄点东西让她带回家。

[its] [wel] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [θɪŋz] [wer] [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs]

It's	well	I	keep	my	things	where	I	can	put	my	hand	on	'	em	at	a	time	like	this
它是	出色地	我	保持	我的	事物	在哪里	我	能	放	我的	手	在	-	呃	在	一个	时间	喜欢	这

,

,
,

幸好我把东西放在这种时候伸手就能拿到的地方。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I	don't	believe	I	shall	sca'e	the	child	,	as	it	is	.
和	我	不	相信	我	将	-	这	孩子	,	作为	它	是	.

我不认为我会吓到孩子。

[aɪ][duː] [hoʊp] - [wəʊnt] [hæŋ] [raʊnd] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɜːr; hər] ;

I	do	hope	Albe't	won't	hang	round	half	the	day	before	he	brings	her	;
我	做	希望	-	惯于	悬挂	圆形的	一半	这	天	前	他	带来	她	;

我希望阿尔贝特不要在她身边待上半天才把她带来；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊvə] .

I	like	to	have	a	thing	ova	.
我	喜欢	到	有	一个	事物	卵	.

我喜欢有卵子之类的东西。

" ['lændər] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piː'ætsəz]

"	Lander	wandered	about	looking	for	the	girl	through	the	parlors	and	the	piazzas
"	着陆器	漫步	关于	寻找	为了	这	女孩	通过	这	客厅	和	这	广场

,

,

,

兰德在客厅和广场上四处游荡，寻找那个女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	then	went	to	the	office	to	ask	what	had	become	of	her	.
和	然后	去	到	这	办公室	到	问	什么	有	变得	的	她	.

然后他去了办公室，询问她发生了什么事。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] .

The	landlord	came	out	of	his	room	at	his	question	to	the	clerk	.
这	房东	来了	出去	的	他的	房间	在	他的	问题	到	这	职员	.

房东听到店员的提问后，从房间里走了出来。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ʃiːz] [raʊnd] [ɪn] [maɪ] ['waɪfs] [ruːm] , ['mɪstər] . ['lændə] .

"	Oh	,	I	guess	she's	round	in	my	wife's	room	,	Mr	.	Landa	.
"	哦	,	我	猜测	她是	圆形的	在	我的	妻子的	房间	,	先生	.	兰达	.

“哦，我猜她现在在我妻子的房间里，兰达先生。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ˌklemən'tiːnə] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɔːl] [duː] .

She	always	likes	to	see	Clementina	,	and	I	guess	they	all	do	.
她	总是	点赞	到	看	克莱门蒂娜	,	和	我	猜测	他们	全部	做	.

她一直很喜欢见到克莱门蒂娜，我想她们都很喜欢她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [oʊ] - [pet] [ə'mʌŋst] - [ɪm] . "

She's	a	so't	o	'	pet	amongst	'	em	.	"
她是	一个	-	o	-	宠物	在	-	呃	.	"

她算是它们当中最受欢迎的宠物之一。

" [noʊ] ['hɜːri] , " [sed] ['lændər] , " [aɪ] [ges] [maɪ] [waɪf] [eint] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [jet] . "

"	No	hurry	,	"	said	Lander	,	"	I	guess	my	wife	ain't	quite	ready	for	her	yet	.	"
"	不	匆忙	,	"	说	着陆器	,	"	我	猜测	我的	妻子	不是	相当	准备好	为了	她	然而	.	"

“别着急，”兰德说，“我想我妻子还没完全准备好迎接她。”

" [wel] , [ʃiːl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] .

"	Well	,	she'll	be	right	out	,	in	a	minute	or	so	,	"	said	the	landlord	.
"	出色地	,	壳	是	正确的	出去	,	在	一个	分钟	或者	所以	,	"	说	这	房东	.

“嗯，她马上就出来，大概一分钟左右，”房东说。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	old	man	tilted	his	hat	forward	over	his	eyes	,
这	老的	男人	斜	他的	帽子	向前	超过	他的	眼睛	,

老人把帽子向前倾斜，遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [waɪl] [hiː; hi]

and	went	to	sit	on	the	veranda	and	look	at	the	landscape	while	he
和	去	到	坐	在	这	阳台	和	看	在	这	景观	尽管	他

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

于是他走到阳台上坐着，一边欣赏风景一边等待。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lændskeips] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

It	was	one	of	the	loveliest	landscapes	in	the	mountains	;
它	曾是	一	的	这	最可爱的	风景	在	这	山脉	;

这是山区最美丽的风景之一;

[ðə; ði]['rɪvər] [floʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'brʌpt] [sloʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	river	flowed	at	the	foot	of	an	abrupt	slope	from	the	road	before	the
这	河	流动	在	这	脚	的	一个	突然	坡	从	这	路	前	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

河流从酒店前的公路旁陡峭的山坡脚下流淌而下。

['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [greɪ][ɪn][ðə; ði]['fɑːrðər]

stealing	into	and	out	of	the	valley	,	and	the	mountains	,	gray	in	the	farther
偷窃	进入	和	出去	的	这	谷	,	和	这	山脉	,	灰色的	在	这	更远

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

悄悄地进出山谷，远处群山呈灰色。

[wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][foʊldz][ʌv; əv] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][flæŋks][ænd; ənd][tɑːps] .

were	draped	with	folds	of	cloud	hanging	upon	their	flanks	and	tops	.
是	垂坠的	和	折叠	的	云	绞刑	之上	他们的	侧翼	和	最高额	.

山体两侧和顶部都披着层层叠叠的云朵。

[bʌt; bət]['lændər][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [vjuːz] [ænd; ənd]['prɑːspekts] ,

But	Lander	was	tired	of	nearly	all	kinds	of	views	and	prospects	,
但	着陆器	曾是	疲劳的	的	几乎	全部	种类	的	浏览	和	前景	,

但兰德对几乎所有观点和前景都感到厌倦了。

[ðoʊ] [hiː; hi][pʊt] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz][pər'petʃuəl] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

though	he	put	'	up	with	them	,	in	his	perpetual	movement	from	place	to
尽管	他	放	-	向上	和	他们	,	在	他的	永久	移动	从	地方	到

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

虽然他忍受着这一切，但他仍然不断地四处漂泊，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn]['pɑːrlər][kɑːrz]

in	the	same	resignation	that	he	suffered	the	limitations	of	comfort	in	parlor	cars
在	这	相同的	辞职	那	他	遭受	这	限制	的	舒适	在	客厅	汽车

[ænd; ənd] ['sliːpɚz] ,

and	sleepers	,
和	卧铺	,

他以同样的无奈之心忍受着豪华车厢和卧铺车厢舒适度的不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv][hoʊ'tel] [teiblz] .

and	the	unwholesomeness	of	hotel	tables	.
和	这	不健康	的	酒店	表格	.

以及酒店餐桌的不卫生状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	was	chained	to	the	restless	pursuit	of	an	ideal	not	his	own	,
他	曾是	连锁	到	这	不安	追逐	的	一个	理想的	不是	他的	自己的	,

他被束缚在对一个并非自己理想的东西的永无止境的追求中。

[bʌt; bət] [du:md] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	doomed	to	suffer	for	its	impossibility	as	if	he	contrived	each	of	his
但	注定失败	到	遭受	为了	它是	不可能	作为	如果	他	人为的	每个	的	他的

['waɪfs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

wife's	disappointments	from	it	.
妻子的	失望	从	它	.

但他注定要为此受苦，因为这是不可能的，仿佛他一手策划了妻子所有的失望。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fə'lɑ:səfaɪz] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	did	not	philosophize	his	situation	,
他	做过	不是	哲学思考	他的	情况	,

他没有对自己的处境进行哲学思考。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs]

but	accepted	it	as	in	an	order	of	Providence	which	it	would	be	useless
但	公认	它	作为	在	一个	命令	的	普罗维登斯	哪个	它	会	是	无用

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'poʊz] ;

for	him	to	oppose	;
为了	他	到	反对	;

但他接受了这是上帝的旨意，反抗也是徒劳的；

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [daʊt]

though	there	were	moments	when	he	permitted	himself	to	feel	a	modest	doubt
尽管	那里	是	时刻	什么时候	他	允许	他自己	到	感觉	一个	谦虚的	怀疑

[ʌv; əv][ɪts] ['dʒʌstɪs] .

of	its	justice	.
的	它是	正义	.

尽管有时他也会允许自己对它的公正性产生一丝淡淡的怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər]

He	was	aware	that	when	he	had	a	house	of	his	own	he	was	master
他	曾是	意识到的	那	什么时候	他	有	一个	房子	的	他的	自己的	他	曾是	掌握

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

in	it	,
在	它	,

他明白，当自己拥有一栋房子时，他就是房子的主人。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

after	a	fashion	,
后	一个	时尚	,

某种程度上来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

and	that	as	long	as	he	was	in	business	he	was	in	some	sort	of
和	那	作为	长的	作为	他	曾是	在	商业	他	曾是	在	一些	种类	的

[ə'θɔ:rətɪ] .

authority	.
权威	.

只要他还在经商，他就拥有某种权力。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [hu:]

He	perceived	that	now	he	was	a	slave	to	the	wishes	of	a	mistress	who
他	感知	那	现在	他	曾是	一个	奴隶	到	这	愿望	的	一个	情妇	WHO

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,

did	not	know	what	she	wanted	,
做过	不是	知道	什么	她	通缉	,

他意识到自己现在成了女主人的奴隶，而这位女主人自己也不知道她想要什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [traɪd]

and	that	he	was	never	farther	from	pleasing	her	than	when	he	tried
和	那	他	曾是	绝不	更远	从	令人愉悦	她	比	什么时候	他	尝试

[tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] .

to	do	what	she	asked	.
到	做	什么	她	问	.

而当他试图按照她的要求去做时，他离取悦她反而越来越远。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [haʊ] [ɔːl] [ɪ'nɪʃətɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

He	could	not	have	told	how	all	initiative	had	been	taken	from	him	,
他	可以	不是	有	讲述	如何	全部	倡议	有	到过	已采取	从	他	,

他不可能知道他的所有主动权是如何被剥夺的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪr] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gaɪdɪd] ['oʊnli] [baɪ]

and	he	had	fallen	into	the	mere	follower	of	a	woman	guided	only	by
和	他	有	倒下	进入	这	仅仅	追随者	的	一个	女士	引导	仅有的	经过

[hɜːr; hər] [wɪmz] ,

her	whims	,
她	心血来潮	,

他沦为了一个只听命于女人的女人的追随者，任由她摆布。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɑːbdʒekt] .

who	had	no	object	in	life	except	to	deprive	it	of	all	object	.
WHO	有	不	目的	在	生活	除了	到	剥夺	它	的	全部	目的	.

他活着的唯一目的就是剥夺生命的一切意义。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] ['ræŋkər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

He	felt	no	rancor	toward	her	for	this	;
他	毛毡	不	冤仇	朝向	她	为了	这	;

他对此并没有怨恨她；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

he	knew	that	she	had	a	tender	regard	for	him	,
他	知道	那	她	有	一个	投标	看待	为了	他	,

他知道她对他怀有温柔的爱慕之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['selfɪʃ]

and	that	she	believed	she	was	considering	him	first	in	her	most	selfish
和	那	她	相信	她	曾是	考虑	他	第一的	在	她	最多	自私

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

而且她认为，即使在她最自私的安排中，她也总是首先考虑他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['restləsnəs] ,

He	always	hoped	that	sometime	she	would	get	tired	of	her	restlessness	,
他	总是	希望	那	有时	她	会	得到	疲劳的	的	她	躁动不安	,

他一直希望她总有一天会厌倦这种躁动不安的状态。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [sʌm; səm] ['steɪtɪd] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wer'evər]

and	be	willing	to	settle	down	again	in	some	stated	place	;	and	wherever
和	是	愿意的	到	定居	向下	再次	在	一些	声明	地方	;	和	无论

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

并且愿意在某个特定的地方再次定居下来；无论那地方在哪里，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'gen] .

he	meant	to	get	into	some	kind	of	business	again	.
他	意思是	到	得到	进入	一些	种类	的	商业	再次	.

他打算再次涉足商界。

[tɪl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Till	**this**	**should**	**happen**	**he**	**waited**	**with**	**an**	**apathetic**	**patience**	**of**	**which**	**his**
直到	这	应该	发生	他	等待	和	一个	冷漠的	耐心	的	哪个	他的

['prez(ə)nt] [ə'beɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːteɪl] .

present	**abeyance**	**was**	**a**	**detail**	**.**
展示	中止	曾是	一个	细节	.

在此之前，他一直冷漠地等待着，而他目前的暂停只不过是这种冷漠耐心中的一个细节。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ʌn'fɪt] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ]

He	**would**	**hardly**	**have**	**thought**	**it**	**anything**	**unfit**	**,**	**and**	**certainly**	**nothing**	**surprising**
他	会	几乎	有	想法	它	任何事物	不合格	,	和	当然	没有什么	奇怪

,

,

,

他几乎不会觉得这有什么不妥，当然也不会觉得这有什么出乎意料。

[ðæt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

that	**the**	**landlady**	**should**	**have**	**taken**	**the**	**young**	**girl**	**away**	**from**	**where**	**he**	**had**
那	这	房东	应该	有	已采取	这	年轻的	女孩	离开	从	在哪里	他	有

[left] [hɜːr; hər] ,

left	**her**	**,**
左边	她	,

房东太太本应该把那个小女孩从他离开的地方带走。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	**then**	**in**	**the**	**pleasure**	**of**	**talking**	**with**	**her**	**,**
和	然后	在	这	乐趣	的	说	和	她	,

然后，在与她交谈的乐趣中，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [də'mestɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**finding**	**her**	**a**	**centre**	**of**	**interest**	**for**	**the**	**whole**	**domestic**	**force**	**of**	**the**
和	寻找	她	一个	中心	的	兴趣	为了	这	所有的	国内的	力量	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	**,**
酒店	,

并发现她成了酒店所有员工关注的焦点。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

should	**have**	**forgotten**	**to**	**bring**	**her**	**back**	**.**
应该	有	被遗忘的	到	带来	她	后退	.

真不该忘记把她带回来。

[ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [haʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs]

The	**Middlemount**	**House**	**had**	**just**	**been**	**organized**	**on**	**the**	**scale**	**of**	**a**	**first**	**class**
这	米德尔芒特	房子	有	只是	到过	组织	在	这	规模	的	一个	第一的	班级

[hoʊ'tel] ,

hotel	**,**
酒店	,

米德尔蒙特酒店刚刚按照一流酒店的规模进行了改建，

[wɪð; wɪθ]['praɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] .

with	**prices**	**that**	**had**	**risen**	**a**	**little**	**in**	**anticipation**	**of**	**the**	**other**	**improvements**	**.**
和	价格	那	有	升起	一个	小的	在	预期	的	这	其他	改进	.

由于预期其他方面的改进，价格已经略有上涨。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ju'naɪtɪd][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][klɜːrk][ænd; ənd] [hed]

The	**landlord**	**had**	**hitherto**	**united**	**in**	**himself**	**the**	**functions**	**of**	**clerk**	**and**	**head**
这	房东	有	迄今为止	团结的	在	他自己	这	函数	的	职员	和	头

['weɪtər] ,

waiter	**,**
服务员	,

房东此前一直身兼店员和领班的双重职责。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ]['siːniər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

but	he	had	now	got	a	senior	,	who	was	working	his	way	through	college	,
但	他	有	现在	得到	一个	高级的	,	WHO	曾是	在职的	他的	方式	通过	大学	,

但他现在招了个高年级学生，这个学生正在边工作边上大学。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

to	take	charge	of	the	dining	-	room	,
到	拿	收费	的	这	用餐	-	房间	,

负责餐厅的运营，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz] ['ʌndər] [klɜːrk]

and	had	put	in	the	office	a	youth	of	a	year's	experience	as	under	clerk
和	有	放	在	这	办公室	一个	青年	的	一个	年	经验	作为	在下面	职员

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [hoʊ'tel] .

at	a	city	hotel	.
在	一个	城市	酒店	.

并在办公室安排了一名有一年城市酒店助理文员经验的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [noʊ] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] ['fræŋkli] [kept]

But	he	meant	to	relinquish	no	more	authority	than	his	wife	who	frankly	kept
但	他	意思是	到	放弃	不	更多的	权威	比	他的	妻子	WHO	坦率地说	保留

[ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['duːti][ʌv; əv] [haʊs] - ['kiːpər] .

the	name	as	well	as	duty	of	house	-	keeper	.
这	姓名	作为	出色地	作为	责任	的	房子	-	守门员	.

但他并不打算放弃比妻子更多的权力，他的妻子坦率地保留了管家的姓名和职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

It	was	in	making	her	morning	inspection	of	the	dusting	that	she	found
它	曾是	在	制作	她	早晨	检查	的	这	除尘	那	她	成立

[ˌklemən'tiːnə] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] ['lændər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Clementina	in	the	parlor	where	Lander	had	told	her	to	sit	down	till	he	should
克莱门蒂娜	在	这	客厅	在哪里	着陆器	有	讲述	她	到	坐	向下	直到	他	应该

[kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

come	for	her	.
来	为了	她	.

早上她检查除尘情况时，发现克莱门蒂娜在客厅里，兰德让她坐在那里等他来接她。

" [waɪ] , [klem] !

"	Why	,	Clem	!
"	为什么	,	克莱姆	!

“为什么，克莱姆！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] !

"	she	said	,	"	I	didn't	know	you	!
"	她	说	,	"	我	没有	知道	你	!

她说：“我不认识你！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] !

You	have	grown	so	!
你	有	生长	所以	!

你长大了好多!

[juː'eɪ] [foʊks] [ɔːl] [wel] ?

Youa	folks	all	well	?
你	各位	全部	出色地	?

你们都还好吗?

[aɪ] -

I	decla'e
我	-

我声明

[juː; jʊ] [ɑː] - [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ，[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['slendər]

you	ah	'	quite	a	woman	now	,	"	she	added	,	as	the	girl	stood	up	in	her	slender
你	啊	-	相当	一个	女士	现在	，	"	她	额外	，	作为	这	女孩	站立	向上	在	她	苗条

，

，

，

“你现在真是个亭亭玉立的女人了，”她补充道，女孩站起身来，身姿苗条。

['greɪsf(ə)l] [haɪt] .

graceful	height	.
优美	高度	.

优美的身高。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ɪn] [ðæt] [hæt] .

"	You	look	as	pretty	as	a	pink	in	that	hat	.
"	你	看	作为	漂亮的	作为	一个	粉色的	在	那	帽子	.

你戴着那顶帽子真漂亮。

[meɪk] [ðæt] [dres] - ?

Make	that	dress	youaself	?
制作	那	裙子	-	?

那件裙子是你自己做的吗?

[wel] , [juː; jʊ][duː] [biːt] [ðə; ði] [wɪtʃ] !

Well	,	you	do	beat	the	witch	!
出色地	,	你	做	打	这	巫婆	!

你打败了女巫!

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	want	you	should	come	to	my	room	with	me	.
我	想	你	应该	来	到	我的	房间	和	我	.

我希望你能跟我一起去我的房间。

" ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] ['ʃauə] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Mrs	.	Atwell	showered	other	questions	and	exclamations	on	the	girl	,
"	太太	.	阿特韦尔	淋浴	其他	问题	和	感叹词	在	这	女孩	,

阿特韦尔夫人又向那个女孩抛出了一连串的问题和惊叹，

[huː] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

who	explained	how	she	happened	to	be	there	,
WHO	解释	如何	她	发生	到	是	那里	,

她解释了自己为何会出现在那里。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fɪr]

and	said	that	she	supposed	she	must	stay	where	she	was	for	fear
和	说	那	她	据称	她	必须	停留	在哪里	她	曾是	为了	害怕

['mɪstər] . ['lændər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [gɔːn] ;

Mr	.	Lander	should	come	back	and	find	her	gone	;
先生	.	着陆器	应该	来	后退	和	寻找	她	已消失	;

她说她觉得她必须待在原地，以免兰德先生回来发现她不见了;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['læn.dərz] ['brekfəst]

but	Mrs	.	Atwell	overruled	her	with	the	fact	that	Mrs	.	Lander's	breakfast
但	太太	.	阿特韦尔	否决	她	和	这	事实	那	太太	.	着陆器的	早餐

[hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

had	just	gone	up	to	her	;
有	只是	已消失	向上	到	她	;

但阿特韦尔太太否决了她的意见，理由是兰德太太的早餐刚刚送到她那里;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuː] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd]

and	she	made	her	come	out	and	see	the	new	features	of	the	enlarged
和	她	制成	她	来	出去	和	看	这	新的	特征	的	这	放大

[haʊs] - ['kiːpɪŋ] .

house	-	keeping	.
房子	-	保持	.

她让她出来看看扩建后的管家室的新设施。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	dining	-	room	there	were	some	of	the	waitresses	who	had	been
在	这	用餐	-	房间	那里	是	一些	的	这	女服务员	WHO	有	到过

[ðer; ðər][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,

there	the	summer	before	,
那里	这	夏天	前	,

餐厅里有一些女服务员，她们去年夏天就在那里工作了。

[ænd; ənd] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪgnəti] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə]

and	recognitions	of	more	or	less	dignity	passed	between	them	and	Clementina
和	表彰	的	更多的	或者较少的		尊严	通过了	之间	他们	和	克莱门蒂娜

.

:
.

他们和克莱门蒂娜之间也互致了或多或少的尊严上的认可。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [ə'genst] [gests] ,

The	place	was	now	shut	against	guests	,
这	地方	曾是	现在	关闭	反对	客人	,

这里现在已经不对客人开放了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ə'klɔk, əu-]

and	the	head	-	waiter	was	having	it	put	in	order	for	the	one	o'clock
和	这	头	-	服务员	曾是	拥有	它	放	在	命令	为了	这	一	点钟

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

领班正在安排人准备下午一点的晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌklemən'tiːnə] , [ænd; ənd]

As	they	came	near	him	,	Mrs	.	Atwell	introduced	him	to	Clementina	,	and
作为	他们	来了	靠近	他	,	太太	.	阿特韦尔	介绍	他	到	克莱门蒂娜	,	和

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ˌdefə'renʃəli] ,

he	behaved	deferentially	,
他	表现	恭敬地	,

当他们走近他时，阿特韦尔太太把他介绍给了克莱门蒂娜，他表现得毕恭毕敬。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] [huːm] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

as	if	she	were	some	young	lady	visitor	whom	Mrs	.	Atwell	was	showing	the
作为	如果	她	是	一些	年轻的	女士	游客	谁	太太	.	阿特韦尔	曾是	显示	这

[ɪmp'ruːvmənts] ,

improvements	,
改进	,

就好像她是位年轻的女访客，阿特韦尔太太正在带她参观改进后的设施一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

but	he	seemed	harassed	and	impatient	,	as	if	he	were	anxious	about
但	他	似乎	骚扰	和	不耐烦	,	作为	如果	他	是	焦虑的	关于

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

his	duties	,
他的	职责	,

但他看起来很疲惫，很不耐烦，好像对自己的职责感到焦虑。

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	eager	to	get	at	them	again	.
和	渴望的	到	得到	在	他们	再次	.

并且渴望再次与他们交锋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [her] ['laɪtər] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd]

He	was	a	handsome	little	fellow	,	with	hair	lighter	than	Clementina's	and
他	曾是	一个	英俊的	小的	同伴	,	和	头发	打火机	比	-	和

[ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

a	sanguine	complexion	,
一个	乐观	肤色	,

他是个英俊的小伙子，头发比克莱门蒂娜的浅，脸色红润。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

and	the	color	coming	and	going	.
和	这	颜色	未来	和	去	.

色彩忽明忽暗。

" ['hi:z] [smɑt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] ,

"	He's	smaht	,	"	said	Mrs	.	Atwell	,
"	他是	聪明	,	"	说	太太	.	阿特韦尔	,

“他很聪明，”阿特韦尔太太说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

when	they	had	left	him	—	he	held	the	dining	-	room	door	open	for	them	,
什么时候	他们	有	左边	他	—	他	握住	这	用餐	-	房间	门	打开	为了	他们	,

[ænd; ənd] [boʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	bowed	them	out	.
和	鞠躬	他们	出去	.

当他们离开他时，他为他们打开了餐厅的门，并向他们鞠躬致意。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌrɪs] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] .

"	I	don't	know	but	he	worries	almost	too	much	.
"	我	不	知道	但	他	担忧	几乎	也	很多	.

我不知道，但他似乎有点过于担心了。

['ðætəl] [wer] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [gets] [θɪŋz] ['rʌnɪn] - [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .

That'll	wear	off	when	he	gets	things	runnin	'	to	suit	him	.
那将	穿	离开	什么时候	他	获得	事物	跑步	-	到	套装	他	.

等事情按照他的意愿发展下去，这种心态就会消失。

['hi:z] ['prɪti] - - .

He's	pretty	p'tic'la	'	.
他是	漂亮的	-	-	.

他相当 p'tic'la'。

[naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['oʊvər] ,

Now	I'll	show	you	how	they've	made	the	office	over	,
现在	患病的	展示	你	如何	他们有	制成	这	办公室	超过	,

现在我带你们看看他们是如何改造办公室的。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ə'twɛl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	built	in	a	room	for	Mr	.	Atwell	behind	it	.
和	建造	在	一个	房间	为了	先生	.	阿特韦尔	在后面	它	.

并在后面为阿特韦尔先生建了一间房间。

" [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ['welkəmd] [ˌklemən'ti:nə] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ək'septəb(ə)l] [klæs]

"	The	landlord	welcomed	Clementina	as	if	she	had	been	some	acceptable	class
"	这	房东	欢迎	克莱门蒂娜	作为	如果	她	有	到过	一些	可接受	班级

[ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

of	custom	,
的	风俗	,

房东热情地接待了克莱门蒂娜，仿佛她是一位出身高贵的贵妇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [klɜːrk] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

and	when	the	tall	young	clerk	came	in	to	ask	him	something	,	and	Mrs	.
和	什么时候	这	高的	年轻的	职员	来了	在	到	问	他	某物	,	和	太太	.

[ə'twɛl] [sed] ,

Atwell	said	,
阿特韦尔	说	,

当那个高个子年轻店员进来问他点事时，阿特韦尔太太说：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['klæksən] , ['mɪstər] . [feɪn] ,

"	I	want	to	introduce	you	to	Miss	Claxon	,	Mr	.	Fane	,
"	我	想	到	介绍	你	到	错过	克拉克森	,	先生	.	范恩	,

“我想向你们介绍克拉克森小姐和费恩先生，

" [ðə; ði] [klɜːrk] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smuːð] ,

"	the	clerk	smiled	down	upon	her	from	the	height	of	his	smooth	,
"	这	职员	微笑	向下	之上	她	从	这	高度	的	他的	光滑的	,

店员从他光滑的肩膀高处俯视着她，脸上带着微笑。

- [jʌŋ] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [bent] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ə'pɑːn] [wʌn] [saɪd] .

acquiline	young	face	,	which	he	held	bent	encouragingly	upon	one	side	.
-	年轻的	脸	,	哪个	他	握住	弯曲	令人鼓舞的是	之上	一	边	.

他那张棱角分明的年轻脸庞，带着鼓励的神情，微微侧向一边。

" [naʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Now	,	I	want	you	should	come	in	and	see	where	I	live	,	a	minute	,
"	现在	,	我	想	你	应该	来	在	和	看	在哪里	我	居住	,	一个	分钟	,

“现在，我想请你进来看看我住的地方，稍等片刻。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] .

"	said	Mrs	.	Atwell	.
"	说	太太	.	阿特韦尔	.

“阿特韦尔夫人说道。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɜːrk] ,

She	took	the	girl	from	the	clerk	,
她	采取	这	女孩	从	这	职员	,

她从店员那里把女孩带走了。

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [bɪn]

and	led	her	to	the	official	housekeeper's	room	which	she	said	had	been
和	引领	她	到	这	官方的	管家的	房间	哪个	她	说	有	到过

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [foʊks] [niːd] [nɑːt] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['praɪvət]

prepared	for	her	so	that	folks	need	not	keep	running	to	her	in	her	private
准备	为了	她	所以	那	各位	需要	不是	保持	跑步	到	她	在	她	私人的

[ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

room	where	she	wanted	to	be	alone	with	her	children	,
房间	在哪里	她	通缉	到	是	独自的	和	她	孩子们	,

然后领她去了管家的房间，她说这是专门为她准备的，这样人们就不用总是跑到她的私人房间来打扰她，因为她想在私人房间里和孩子们单独待在一起。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

when	she	was	there	.
什么时候	她	曾是	那里	.

她当时在那里。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['moʊə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - , [klem] ,

"	Why	,	you	a'n't	much	moa	than	a	child	youaself	,	Clem	,
"	为什么	,	你	蚂蚁	很多	恐鸟	比	一个	孩子	-	,	克莱姆	,

“哎哟，克莱姆，你连个孩子都不如，更别说是恐鸟了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][biː; bi]['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

and	here	I	be	talkin	'	to	you	as	if	you	was	a	mother	in	Israel	.
和	这里	我	是	谈话	-	到	你	作为	如果	你	曾是	一个	母亲	在	以色列	.

我在这里跟你说话，就好像你是以色列的母亲一样。

[haʊ] [oʊld] [ɑː] - [juː; jʊ] , [ðɪs] ['sʊmə] ?

How	old	ah	'	you	,	this	summa	?
如何	老的	啊	-	你	,	这	总结	?

今年夏天你多大了?

[taɪm] [dʌz] [goʊ][soʊ] ! "

Time	does	go	so	!	"
时间	做	去	所以	!	"

时间过得真快!

" [aɪm] [ˌsɪks'tiːn] [naʊ] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I'm	sixteen	now	,	"	said	Clementina	,	smiling	.
"	我是	十六	现在	,	"	说	克莱门蒂娜	,	微笑	.

“我现在十六岁了，”克莱门蒂娜笑着说。

" [juː; jʊ][biː; bi] ?

"	You	be	?
"	你	是	?

你是?

[wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɪɪðə] !

Well	,	I	don't	see	why	I	say	that	,	eitha	!
出色地	,	我	不	看	为什么	我	说	那	,	艾莎	!

嗯，我也不知道我为什么会这么说，eitha!

[jʊə(r)] [fʊl] - [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪn] - [juː; jʊ][ɪn] [lɔːŋ] ['dresɪz] [bɪ'fɔːr] ,

You're	full	lahge	enough	for	your	age	,	but	not	seein	'	you	in	long	dresses	before	,
你是	满的	-	足够的	为了	你的	年龄	,	但	不是	看到	-	你	在	长的	连衣裙	前	,

你这个年纪身材已经很丰满了，不过以前没见过你穿长裙。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər][eɪdʒ][soʊ] [mʌtʃ] .

I	didn't	realize	your	age	so	much	.
我	没有	意识到	你的	年龄	所以	很多	.

我之前没太注意到你的年龄。

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ! "

My	,	but	you	do	all	of	you	know	how	to	do	things	!	"
我的	,	但	你	做	全部	的	你	知道	如何	到	做	事物	!	"

我的天，你们都真会做事!

" [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [dəunt] , ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'm	about	the	only	one	that	don't	,	Mrs	.	Atwell	,	"	said	the	girl	.
"	我是	关于	这	仅有的	一	那	不	,	太太	.	阿特韦尔	,	"	说	这	女孩	.

“我大概是唯一一个不这么认为的人，阿特韦尔太太，”女孩说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːvə] ['fɪnɪʃt] [ðɪs]

"	If	it	hadn't	been	for	mother	,	I	don't	believe	I	could	have	eva	finished	this
"	如果	它	之前没有	到过	为了	母亲	,	我	不	相信	我	可以	有	伊娃	完成的	这

[dres] .

dress	.
裙子	.

“如果不是我母亲，我想我永远也做不完这条裙子。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['pæsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl]
" She began to laugh at something passing in her mind , and Mrs . Atwell
" 她 开始 到 笑 在 某物 通过 在 她 头脑 , 和 太太 . 阿特韦尔
[læft] [tuː] ,
laughed too ,
笑了 也 ,

“她突然想到什么事，忍不住笑了起来，阿特韦尔太太也跟着笑了。”

[ɪn] ['sɪmpəθi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [æt; ət] [tɪl] [ˌklemən'tiːnə] [sed] , " [waɪ] ,
in sympathy , though she did not know what at till Clementina said , " Why ,
在 同情 , 尽管 她 做过 不是 知道 什么 在 直到 克莱门蒂娜 说 , " 为什么 ,

虽然她并不知道克莱门蒂娜说的是什么，但她还是表示同情：“为什么？”

['mɪsɪz] . [ə'twɛl] , - [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] - [ɑːn] [ðɪs] [dres] .
Mrs . Atwell , nea'ly the whole family wo'ked on this dress .
太太 . 阿特韦尔 , - 这 所有的 家庭 - 在 这 裙子 .

阿特韦尔夫人，几乎全家人都参与了这件连衣裙的制作。

['dʒɪm] [druː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʊmə] -
Jim drew the patte'n of it from the dress of one of the summa boa'das
吉姆 画 这 - 的 它 从 这 裙子 的 一 的 这 总结 -
[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɛntə] ,
that he took a fancy to at the Centa ,
那 他 采取 一个 想要 到 在 这 中心 ,

吉姆从他在Centa看中的一位盛装打扮的姑娘的裙子上画出了它的图案。

[ænd; ənd] ['fæ.θə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [helpt] ['mɒθə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and fatha cut it out , and I helped motha make it .
和 法塔 切 它 出去 , 和 我 帮助 妈妈 制作 它 .

爸爸把它切了出来，我帮妈妈把它做好。

[aɪ] [ges] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [helpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
I guess every one of the children helped a little . "
我 猜测 每一个 一 的 这 孩子们 帮助 一个 小的 . "

我想每个孩子都帮了点忙。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sed] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [duː] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] .
" Well , it's just as I said , you can all of you do things , " said Mrs . Atwell .
" 出色地 , 它是 只是 作为 我 说 , 你 能 全部 的 你 做 事物 , " 说 太太 . 阿特韦尔 .

“嗯，就像我说的，你们都可以做些事情，”阿特韦尔太太说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑː] - [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kiːps] - [ɪm] [streɪt] .
" But I guess you ah ' the one that keeps ' em straight .
" 但 我 猜测 你 啊 - 这 一 那 保持 - 呃 直的 .

“但我猜你是那个让他们保持理智的人。”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɪstər] . ['lændə] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "
What did you say Mr . Landa said his wife wanted of you ? "
什么 做过 你 说 先生 . 兰达 说 他的 妻子 通缉 的 你 ? "

兰达先生说他妻子想让你做什么？你怎么说？

" [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ðæt] ['mɒθə] [kʊd; kəd] [duː] . "
" He said some kind of sewing that motha could do . "
" 他 说 一些 种类 的 缝纫 那 妈妈 可以 做 . "

他说的是那种妈妈能做的缝纫活儿。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !
" Well , I'll tell you what !
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 !

“好吧，我告诉你！”

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] - [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] ,

Now	,	if	she	ha'n't	really	got	anything	that	your	motha'll	want	you	to	help	with	,
现在	,	如果	她	不	真的	得到	任何事物	那	你的	-	想	你	到	帮助	和	,

如果她真的没有什么事是需要你妈妈帮忙的，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

I	wish	you'd	come	here	again	and	help	me	.
我	希望	你会	来	这里	再次	和	帮助	我	.

我希望你能再来这里帮帮我。

[aɪ] [tjʊnd] [maɪ] [fʊt] , [hɪr] , [tuː] - [θriː] [wiːks] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪmz] ,

I	tuned	my	foot	,	here	,	two	-	three	weeks	back	,	and	I	feel	it	,	times	,
我	调谐	我的	脚	,	这里	,	二	-	三	周	后退	,	和	我	感觉	它	,	时代	,

我两三周前在这里扭伤了脚，现在感觉好几次了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [hæf] [maɪ] ['stɛpɪn] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	I	should	like	some	one	to	do	about	half	my	steppin	'	for	me	.
和	我	应该	喜欢	一些	一	到	做	关于	一半	我的	踏脚石	-	为了	我	.

我希望有人能帮我完成大约一半的舞步。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪf] .

I	don't	want	to	take	you	away	from	her	,	but	IF	.
我	不	想	到	拿	你	离开	从	她	,	但	如果	.

我不想把你从她身边带走，但是如果。

[juː; jʊ] ['jænt] [goʊ] [ɪnt] - [ðə; ði] - , [ɔːr] [biː; bi] ['ʌndər] ['ɛniːbədiːz] - [bʌt; bət] [maɪn] .

You	sha'n't	go	int	'	the	dinin'room	,	or	be	under	anybody's	oddas	but	mine	.
你	不会	去	整数	-	这	-	,	或者	是	在下面	任何人的	-	但	矿	.

你不准进餐厅，也不准睡在除了我以外的任何人的屁股底下。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Now	,	will	you	?	"
现在	,	将要	你	?	"

现在，你愿意吗?

" [aɪl] [siː] , ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] .

"	I'll	see	,	Mrs	.	Atwell	.
"	患病的	看	,	太太	.	阿特韦尔	.

“我看看吧，阿特韦尔夫人。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt]

I	don't	like	to	say	anything	till	I	know	what
我	不	喜欢	到	说	任何事物	直到	我	知道	什么

我不太喜欢在弄清楚情况之前发表任何意见。

['mɪsɪz] . ['lændə] ['wɒnts] . "

Mrs	.	Landa	wants	.	"
太太	.	兰达	想要	.	"

兰达夫人想要。”

" [wel] , [ðæts] [raɪt] .

"	Well	,	that's	right	.
"	出色地	,	那就是	正确的	.

“没错。”

[aɪ] - , [juːv] [gɑːt] ['moʊə] ['dʒʌdʒmənt] !

I	decla'e	,	you've	got	moa	judgment	!
我	-	,	你已经	得到	恐鸟	判断	!

我敢断言，你判断力超群!

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [læst] [ˈsʊmə] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhʌzbənd] : [ʃiːz] [gɑːt]
That's what I used to say about you last summa to my husband : she's got
那就是 什么 我 用过的 到 说 关于 你 最后的 总结 到 我的 丈夫 : 她是 得到
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

去年夏天我常跟我丈夫说你这话：她很有判断力。

[wel] , [wɒts] ['wɑːntɪd] ?
Well , what's wanted ?
出色地 , 是什么 通缉 ?

那么，你们想要什么?

" ['mɪsɪz] . [əˈtwɛl] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd]
" Mrs . Atwell spoke to her husband , who had opened her door and
" 太太 . 阿特韦尔 辐 到 她 丈夫 , WHO 有 打开 她 门 和
[lʊkt] [ɪn] ,
looked in ,
看起来 在 ,

阿特韦尔太太和她丈夫说了几句话，她丈夫打开门往里看了看。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['rɑːkɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
and she stopped rocking , while she waited his answer .
和 她 停止 摇滚 , 尽管 她 等待 他的 回答 .

她停止摇晃身体，等待他的回答。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌklemənˈtiːnə] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['lændə] [mʌtʃ] ['lɔːŋgə] .
" I guess you don't want to keep Clementina from Mr . Landa much longa .
" 我 猜测 你 不 想 到 保持 克莱门蒂娜 从 先生 . 兰达 很多 长 .

“我猜你不想让克莱门蒂娜和兰达先生分开太久吧。”

['hiːz] ['sɛtɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "
He's settin ' out there on the front piazza waitin ' for her . "
他是 塞廷 - 出去 那里 在 这 正面 广场 等待 - 为了 她 . "

他正坐在前广场上等她。

" [wel] , - ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [əˈtwɛl] .
" Well , the'a ! " cried Mrs . Atwell .
" 出色地 , - ! " 哭 太太 . 阿特韦尔 .

“哎呀！”阿特韦尔太太喊道。

" [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] ?
" Ain't that just like me ?
" 不是 那 只是 喜欢 我 ?

“这不就像我吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['suːnər] , [əˈlɑːnzoʊ] ?
Why didn't you tell me sooner , Alonzo ?
为什么 没有 你 告诉 我 很快 , 阿隆佐 ?

阿隆佐，你为什么不早点告诉我?

[dəunt] [juː; jʊ] [fɜ˞dʒɪt] [wʌt] [aɪ] [sed] , [klem] !
Don't you forgit what I said , Clem !
不 你 忘记 什么 我 说 , 克莱姆 !

克莱姆，你可别忘了我说过的话!

" [ˌaɪ ˈviː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

['mɪsɪz] . ['lændər] [hæd; həd]['teɪkən] [twaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [nɜ:rv] -

Mrs	**.**	**Lander**	**had**	**taken**	**twice**	**of**	**a**	**specific**	**for**	**what**	**she**	**called**	**her**	**nerve**	**-**
太太	.	着陆器	有	已采取	两次	的	一个	具体的	为了	什么	她	称为	她	神经	-

[fæg] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌkleмən'ti:nə] ,

fag	**before**	**her**	**husband**	**came**	**with**	**Clementina**	**,**
同性恋	前	她	丈夫	来了	和	克莱门蒂娜	,

兰德太太在丈夫带着克莱门蒂娜来之前，已经两次服用了一种她称之为“神经衰弱症”的特定药物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] [ə'laʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**had**	**rehearsed**	**aloud**	**many**	**of**	**the**	**things**	**she**	**meant**	**to**	**say**	**to**	**the**
和	有	排练	大声	许多	的	这	事物	她	意思是	到	说	到	这

[gɜ:rl] .

girl	**.**
女孩	.

她曾大声地排练过许多她想对女孩说的话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [wen]

In	**spite**	**of**	**her**	**preparation**	**,**	**they**	**were**	**all**	**driven**	**out**	**of**	**her**	**head**	**when**
在	尽管如此	的	她	准备	,	他们	是	全部	驱动	出去	的	她	头	什么时候

[ˌkleмən'ti:nə] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] ,

Clementina	**actually**	**appeared**	**,**
克莱门蒂娜	实际上	出现	,

尽管她做好了准备，但当克莱门蒂娜真正出现时，所有那些想法都瞬间从她的脑海中消失了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɝ:tʃɪz] [oʊ'bi:s(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	**gave**	**her**	**a**	**bow**	**like**	**a**	**young**	**birch's**	**obeisance**	**in**	**the**	**wind**	**.**
和	给予	她	一个	弓	喜欢	一个	年轻的	白桦树	服从	在	这	风	.

他向她鞠了一躬，就像风中的小白桦树向她致敬一样。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃa:ɪə] , " [sed] ['lændər] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['tɪltɪd] ['oʊvər]

"	**Take**	**a**	**chaia**	**,**	**"**	**said**	**Lander**	**,**	**pushing**	**her**	**one**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**tilted**	**over**
"	拿	一个	柴亚	,	"	说	着陆器	,	推动	她	一	,	和	这	女孩	斜	超过

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

toward	**him**	**,**
朝向	他	,

“喝杯茶吧，”兰德说着，递给她一杯茶，女孩便向他倾身过去。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

before	**she**	**sank**	**into**	**it**	**.**
前	她	沉没	进入	它	.

在她沉入其中之前。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [left] ['mɪsɪz] . ['lændər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm]

He	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**left**	**Mrs**	**.**	**Lander**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**problem**
他	去	出去	的	这	房间	,	和	左边	太太	.	着陆器	到	交易	和	这	问题

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

他走出了房间，留下兰德太太独自处理这个问题。

[ʃi:; ʃi][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][bed] , [bʌt; bət] [ˌkleмən'ti:nə] [sed] [soʊ] ['swi:tli] ,

She	**apologized**	**for**	**being**	**in**	**bed**	**,**	**but**	**Clementina**	**said**	**so**	**sweetly**	**,**
她	道歉	为了	存在	在	床	,	但	克莱门蒂娜	说	所以	甜蜜地	,

她为自己躺在床上而道歉，但克莱门蒂娜温柔地说：

" ['mɪstər] . ['lændə] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] , - [em] ,

"	**Mr**	**.**	**Landa**	**told**	**me**	**you**	**were**	**not**	**feeling**	**very**	**well**	**,**	**'**	**m**	**,**
"	先生	.	兰达	讲述	我	你	是	不是	感觉	非常	出色地	,	-	米	,

兰达先生告诉我您身体不太舒服，

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['eilmənts] , [ænd; ənd] [brægd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

"	that	she	began	to	be	proud	of	her	ailments	,	and	bragged	of	them
"	那	她	开始	到	是	自豪的	的	她	疾病	,	和	吹嘘	的	他们

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

“她开始为自己的疾病感到自豪，并长时间地炫耀它们。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɑ:ktɚz] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

and	of	the	different	doctors	who	had	treated	her	for	them	.
和	的	这	不同的	医生	WHO	有	治疗	她	为了	他们	.

以及曾为她治疗过的不同医生。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

While	she	talked	she	missed	one	thing	or	another	,
尽管	她	谈话	她	错过	一	事物	或者	其他	,

她说话的时候总是漏掉这样那样的事情。

[ænd; ənd] [ˌklemən'ti:nə] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:]

and	Clementina	seemed	to	divine	what	it	was	she	wanted	,	and	got	it
和	克莱门蒂娜	似乎	到	神圣的	什么	它	曾是	她	通缉	,	和	得到	它

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

克莱门蒂娜似乎看穿了她想要什么，并帮她得到了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['defərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['eldər] [fi:l] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] ['kʊʃnd] [baɪ] [ðə; ði]

with	a	gentle	deference	which	made	the	elder	feel	her	age	cushioned	by	the
和	一个	温和的	尊重	哪个	制成	这	长老	感觉	她	年龄	缓冲	经过	这

['gɝ:lz] [ju:θ] .

girl's	youth	.
女孩们	青年	.

她带着一种温和的恭敬，让年长的自己感到被女孩的青春活力所包容。

[wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hi:tɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['æn(ə)lz]

When	she	grew	a	little	heated	from	the	interest	she	took	in	her	personal	annals
什么时候	她	生长	一个	小的	加热	从	这	兴趣	她	采取	在	她	个人的	志

,

,

,

当她因为对自己的个人日记过于感兴趣而变得有些激动时，

[ænd; ənd] [kæst] [ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bed] ['kloʊðɪŋ] , [ˌklemən'ti:nə] [gɑ:t] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ]

and	cast	off	one	of	the	folds	of	her	bed	clothing	,	Clementina	got	her	a
和	投掷	离开	一	的	这	折叠	的	她	床	衣服	,	克莱门蒂娜	得到	她	一个

[fæn] ,

fan	,
扇子	,

克莱门蒂娜脱下一件睡衣，给她拿了一把扇子。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	asked	her	if	she	should	put	up	one	of	the	windows	a	little	.
和	问	她	如果	她	应该	放	向上	一	的	这	视窗	一个	小的	.

然后问她是否应该把其中一扇窗户稍微打开一点。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [du:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] .

"	How	you	do	think	of	things	!	"	said	Mrs	.	Lander	.
"	如何	你	做	思考	的	事物	!	"	说	太太	.	着陆器	.

“你的想法真独特！”兰德太太说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] .

"	I	guess	I	will	let	you	.
"	我	猜测	我	将要	让	你	.

我想我会让你这么做的。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [oʊðəz] [ɪn] [ə; eɪ] - ['fæməli] [laɪk] [jaʊəz] .

I	presume	you	get	used	to	thinkin	'	of	othas	in	a	lahge	family	like	youas	.
我	怙	你	得到	用过的	到	思考	-	的	其他	在	一个	-	家庭	喜欢	你们	.

我想你在一个大家庭里应该会习惯考虑其他人吧。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi]

I	don't	suppose	they	could	get	along	without	you	very	well	,	"	she
我	不	认为	他们	可以	得到	沿着	没有	你	非常	出色地	,	"	她

“我想他们没有你恐怕很难过得下去，”她说道。

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

建议。

" [aɪv] ['niːvə; ni'vɑː] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [læst] ['sʊmə] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	I've	neva	been	away	except	last	summa	,	for	a	little	while	.	"
"	我已经	从未	到过	离开	除了	最后的	总结	,	为了	一个	小的	尽管	.	"

“除了去年夏天短暂离开过一段时间，我从未离开过。”

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðen] ? "

"	And	where	was	you	then	?	"
"	和	在哪里	曾是	你	然后	?	"

“那你当时在哪里？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] . "

"	I	was	helping	Mrs	.	Atwell	.	"
"	我	曾是	帮助	太太	.	阿特韦尔	.	"

“我当时在帮阿特韦尔太太。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	like	it	?	"
"	做过	你	喜欢	它	?	"

“你喜欢它吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] .

"	I	don't	know	,	"	said	Clementina	.
"	我	不	知道	,	"	说	克莱门蒂娜	.

“我不知道，”克莱门蒂娜说。

" [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] - [θɪŋz] [ɑː] - ['goʊɪŋ] [ɑːn] . "

"	It's	pleasant	to	be	whe'e	things	ah	'	going	on	.	"
"	它是	令人愉快的	到	是	-	事物	啊	-	去	在	.	"

“身处事件发生之中，感觉真好。”

" [jes] — [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] ,

"	Yes	—	for	young	folks	,	"	said	Mrs	.	Lander	,
"	是的	—	为了	年轻的	各位	,	"	说	太太	.	着陆器	,

“是的——对年轻人来说，”兰德夫人说。

[huːm] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pleʒər] .

whom	the	going	on	of	things	had	long	ceased	to	bring	pleasure	.
谁	这	去	在	的	事物	有	长的	停止	到	带来	乐趣	.

事情的发展早已无法给他带来快乐。

" [its] ['riːəl] [naɪs] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] .

"	It's	real	nice	at	home	,	too	,	"	said	Clementina	.
"	它是	真实的	好的	在	家	,	也	,	"	说	克莱门蒂娜	.

“家里也很好，”克莱门蒂娜说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [taɪmz] — ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɪntə] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [its] ['veri] [naɪs][ɪn]
" We have very good times — evenings in the winta ; in the summer it's very nice in
" 我们 有 非常 好的 时代 — 晚上 在 这 温塔 ; 在 这 夏天 它是 非常 好的 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

“我们度过了非常美好的时光——冬天的夜晚；夏天在树林里也很惬意，

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
around there .
大约 那里 .

就在那附近。

[its] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['fæ.θə] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv]
It's safe for the children , and they enjoy it , and fatha likes to have
它是 安全的 为了 这 孩子们 , 和 他们 享受 它 , 和 法塔 点赞 到 有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

对孩子们来说很安全，他们也很喜欢，爸爸也喜欢他们。

['mɒθə] [dəunt] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Motha don't ca'e so much about it .
妈妈 不 - 所以 很多 关于 它 .

妈的不太在意。

[aɪ] [ges] [ʃiːd] [rʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [fɪkst] [ʌp] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] .
I guess she'd ratha have the house fixed up more , and the place .
我 猜测 棚 拉塔 有 这 房子 固定的 向上 更多的 , 和 这 地方 .

我想她宁愿把房子和这个地方好好修缮一下。

- ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] .
Fatha's going to do it pretty soon .
- 去 到 做 它 漂亮的 很快 .

父亲很快就会这么做了。

[hiː; hi] [θɪŋks] - [taɪm] [ɪ'nʌf] . "
He thinks the'e's time enough . "
他 思考 - 时间 足够的 . "

他认为时间足够了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] .
" That's the way with men , " said Mrs . Lander .
" 那就是 这 方式 和 男人 , " 说 太太 . 着陆器 .

“男人就是这样，”兰德太太说。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðɛz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]
" They always think the's time enough ; but I like to have things over and
" 他们 总是 思考 的 时间 足够的 ; 但 我 喜欢 到 有 事物 超过 和
[dʌn] [wɪð; wɪθ] .
done with .
完毕 和 .

“他们总是觉得时间足够了；但我喜欢把事情彻底做完。”

[wʌt] - [duː][juː; jʊ] - [tend] ? "
What chuhch do you ' tend ? "
什么 - 做 你 - 趋向 ? "

你常去哪个教堂?

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] , " [ˌklemən'tiːnə] ['ænsər] .
" Well , there isn't any but the Episcopal , " Clementina answered .
" 出色地 , 那里 不是 任何 但 这 圣公会 , " 克莱门蒂娜 回答 .

“嗯，除了圣公会之外，没有别的了。”克莱门蒂娜回答道。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
" I go to that , and some of the children go to the Sunday School .
" 我 去 到 那 , 和 一些 的 这 孩子们 去 到 这 星期日 学校 .

“我去那里，有些孩子去主日学校。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['fæ.θə] - ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] ['mɪstər] .
I don't believe fatha ca'es very much for going to chuhch , but he likes Mr .
我 不 相信 法塔 - 非常 很多 为了 去 到 - , 但 他 点赞 先生 .
['ritʃliŋ] ;
Richling ;
富林 ;

我不认为父亲去教堂有多重要，但他喜欢里奇林先生；

['hiːz] [ðə; ði] ['rektə] .
he's the recta .
他是 这 直肠 .

他是直肠。

[ðeɪ] [teɪk] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] [təgɛðə] . "
They take walks in the woods ; and they go up the mountains togetha . "
他们 拿 散步 在 这 树林 ; 和 他们 去 向上 这 山脉 一起 . "

他们在树林里散步；他们一起上山。

" [ðeɪ] [wɑːnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] , [sɪ'vɪrli] ,
" They want , " said Mrs . Lander , severely ,
" 他们 想 , " 说 太太 . 着陆器 , 严重 ,

“他们想要，”兰德太太严厉地说。

" [tuː; tə][biː; bi] - [haʊ] [ðeɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][koʊld] [brʊks] [wen] [ðeə(r)] ['hiːtɪd] .
" to be ca'eful how they drink of them cold brooks when they're heated .
" 到 是 - 如何 他们 喝 的 他们 寒冷的 布鲁克斯 什么时候 它们是 加热 .

“要小心饮用被加热的冷溪水。”

['mɪstər] . ['ritʃliŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ? "
Mr . Richling a married man ? "
先生 . 富林 一个 已婚 男人 ? "

里奇林先生是已婚人士吗?

" [oʊ] , [jɛzm] !
" Oh , yes'm !
" 哦 , 是的 !

“哦，是的！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['fæməli] . "
But they haven't got any family . "
但 他们 还没有 得到 任何 家庭 . "

但他们没有任何亲人。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪ] [ʃd] ['kɔːʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm] [klaɪm] ['maʊntnz]
" If I could see his wife , I sh'd caution her about lettin ' him climb mountains
" 如果 我 可以 看 他的 妻子 , 我 嘘 警告 她 关于 莱廷 - 他 爬 山脉
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

“如果我能见到他的妻子，我会告诫她不要让他爬太多山。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'freɪd] ['hiːl] - ? "
A'n't your father afraid he'll ovado ? "
蚂蚁 你的 父亲 害怕的 地狱 - ? "

你父亲不怕他会出卖自己吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] . "
He thinks he can't be too much in the open air on the mountains . "
他 思考 他 不能 是 也 很多 在 这 打开 空气 在 这 山脉 . "

他觉得自己在山上待的时间不能太长。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [æz; əz]['mɪstər] . ['lændə] ;
" Well , he may not have the same complaint as Mr . Landa ;
" 出色地 , 他 可能 不是 有 这 相同的 抱怨 作为 先生 . 兰达 ;

“嗯，他可能没有兰达先生那样的抱怨；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
but I know if I was to climb a mountain ,
但 我 知道 如果 我 曾是 到 爬 一个 山 ,

但我知道，如果我要攀登一座山峰，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [leɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jeɪ] - .
' it would lay me up for a yea ' .
- 它 会 躺 我 向上 为了 一个 是的 - .

“这会让我卧床一年。”

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] .
" The girl did not urge anything against this conviction .
" 这 女孩 做过 不是 敦促 任何事物 反对 这 定罪 .

“这名女孩没有对这一判决提出任何异议。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tɜːrn]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [tɔːk]
She smiled politely and waited patiently for the next turn Mrs . Lander's talk
她 微笑 礼貌地 和 等待 耐心 为了 这 下一个 转动 太太 . 着陆器的 讲话
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
should take ,
应该 拿 ,

她礼貌地微笑着，耐心地等待兰德太太接下来的谈话方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌklemən'tiːnə] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] .
which was oddly enough toward the business Clementina had come upon .
哪个 曾是 奇怪 足够的 朝向 这 商业 克莱门蒂娜 有 来 之上 .

奇怪的是，这与克莱门蒂娜偶然发现的生意非常吻合。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][moʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌpɑːlə'neɪz] .
" I declare I most forgot about my polonaise .
" 我 宣布 我 最多 忘了 关于 我的 波兰舞曲 .

“我承认我几乎忘记了我的波兰舞曲。”

['mɪstər] . ['lændə] [sed] [jʊr; jər] ['mɒθə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Mr . Landa said your motha thought she could do something to it for me .
先生 . 兰达 说 你的 妈妈 想法 她 可以 做 某物 到 它 为了 我 .
"
"
"

兰达先生说你妈妈觉得她能帮我做点什么。

" [jɛzm] . "
" Yes'm . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I may as well let you see it .
" 出色地 , 我 可能 作为 出色地 让 你 看 它 .

“好吧，我还是让你看看吧。”

[ɪf] [juːl] [riːtʃ] ['ɪntuː] [ðæt] - ['klɑːzɪt] ,
If you'll reach into that fuhthest closet ,
如果 你会 抵达 进入 那 - 壁橱 ,

如果你能把手伸进最里面的衣橱，

[juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['ʌpə] [hʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
you'll find it on the last uppa hook on the right hand ,
你会 寻找 它 在 这 最后的 上帕 钩 在 这 正确的 手 ,

你会在右手边最后一个上钩上找到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [dʌn] .
and if you'll give it to me , I'll show you what I want done .
和 如果 你会 给 它 到 我 , 患病的 展示 你 什么 我 想 完毕 .

如果你把它给我，我会让你知道我想做什么。

[dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['klɑːzɪt] ; [aɪv] [dʒʌst] [tɔːst] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] ,
Don't mind the looks of that closet ; I've just tossed my things in ,
不 头脑 这 看起来 的 那 壁橱 ; 我已经 只是 抛掷 我的 事物 在 ,

别在意那个衣橱的样子；我只是把东西随便扔进去的。

[tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] ['ɑːdə] .
till I could get a little time and stren'th to put ' em in odda .
直到 我 可以 得到 一个 小的 时间 和 - 到 放 - 呃 在 奥达 .

直到我抽出一点时间和精力把它们放进 Odda。

" [ˌklemən'tiːnə] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'neɪz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lændər] ,
" Clementina brought the polonaise to Mrs . Lander ,
" 克莱门蒂娜 带来 这 波兰舞曲 到 太太 . 着陆器 ,

克莱门蒂娜把波兰舞曲带给了兰德太太。

[huː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
who sat up and spread it before her on the bed ,
WHO 卫星 向上 和 传播 它 前 她 在 这 床 ,

她坐起身，把它铺在床上，摆在她面前。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [hæf] ['aʊər] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]
and had a happy half hour in telling the girl where she had bought the
和 有 一个 快乐的 一半 小时 在 讲述 这 女孩 在哪里 她 有 买 这
[mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] ,
material and where she had it made up ,
材料 和 在哪里 她 有 它 制成 向上 ,

然后她愉快地花了半个小时告诉那个女孩她是在哪里买的布料，又是在哪里做的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
and how it came home just as she was going away ,
和 如何 它 来了 家 只是 作为 她 曾是 去 离开 ,

而它恰好在她离开的时候回到了家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɔːŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [wen] [ʃiː; ʃi]
and she did not find out that it was all wrong till a week afterwards when she
和 她 做过 不是 寻找 出去 那 它 曾是 全部 错误的 直到 一个 星期 然后 什么时候 她
[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
tried it on .
尝试 它 在 .

直到一周后她试穿时，才发现一切都错了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kə'mendid] [hɜːr'self][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][dʒuː'dɪʃəs]
By the end of this time the girl had commended herself so much by judicious
经过 这 结尾 的 这 时间 这 女孩 有 赞扬 她自己 所以 很多 经过 明智的
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'sent] ,
and sympathetic assent ,
和 交感神经 同意 ,

到这段时间结束时，女孩凭借其明智而富有同情心的同意，赢得了自己的极大赞誉。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['lændər] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
that Mrs . Lander learned with a shock of disappointment that her mother
那 太太 . 着陆器 学习 和 一个 震惊 的 失望 那 她 母亲
[ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
expected her to bring the garment home with her ,
预期的 她 到 带来 这 服装 家 和 她 ,

兰德太太震惊又失望地得知，她母亲希望她把那件衣服带回家。

[wer] ['mɪsɪz] . ['lændər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]
where Mrs . Lander was to come and have it fitted over for the
在哪里 太太 . 着陆器 曾是 到 来 和 有 它 适配 超过 为了 这
[ˌɔːltə'reiʃəns][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [meɪd] .
alterations she wanted made .
变化 她 通缉 制成 .

兰德太太要来这里，对衣服进行她想要的修改。

" [bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪstər] . ['lændə] [sed] , [ðæt] [jʊr; jər] ['mɒθə] [wʊd]
" But I supposed , from what Mr . Landa said , that your motha would
" 但 我 据称 , 从 什么 先生 . 兰达 说 , 那 你的 妈妈 会
[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪt] [ˌem 'iː] !
come here and fit me !
来 这里 和 合身 我 !

“但是，根据兰达先生的话，我以为你妈妈会来这里帮我量身定做！”

" [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] .
" she lamented .
" 她 哀叹 .

她叹息道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] - , - [em] . ['mɒθə] ['dʌznt] ['iːvə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][duː] - ,
" I guess he didn't undastand , ' m . Motha doesn't eva go out to do wo'k ,
" 我 猜测 他 没有 - , - 米 . 妈妈 不 伊娃 去 出去 到 做 - ,

“我猜他没明白，妈从来不出去工作。”

" [sed] [ˌklemən'tiːnə] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] .
" said Clementina gently but firmly .
" 说 克莱门蒂娜 轻轻地 但 牢牢 .

克莱门蒂娜轻声但坚定地说。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . ['lændə] [wʊd] [mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
" Well , I might have known Mr . Landa would mix it up , if it could be
" 出色地 , 我 可能 有 已知 先生 . 兰达 会 混合 它 向上 , 如果 它 可以 是
[mɪkst] ;
mixed ;
混合 ;

“嗯，我或许早就知道兰达先生会把它混在一起，如果可以混在一起的话；

" ['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
" Mrs . Lander's sense of injury was aggravated by her suspicion that he
" 太太 . 着陆器的 感觉 的 受伤 曾是 加重 经过 她 怀疑 那 他
[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
had brought the girl in the hope of pleasing her ,
有 带来 这 女孩 在 这 希望 的 令人愉悦 她 ,

兰德太太的受伤感因怀疑他带那个女孩来是为了讨好她而加剧。

[ænd; ənd] [kən'fə:mɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	confirming	her	in	the	wish	to	have	her	with	them	;
和	确认	她	在	这	希望	到	有	她	和	他们	;

并确认她希望与他们在一起的愿望;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ;

she	was	not	a	woman	who	liked	to	have	her	way	in	spite	of	herself	;
她	曾是	不是	一个	女士	WHO	喜欢	到	有	她	方式	在	尽管如此	的	她自己	;

她不是那种喜欢违背自己意愿却依然如愿以偿的女人;

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət] ['evri] [step] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	wished	at	every	step	to	realize	that	she	was	taking	it	,
她	希望	在	每一个	步	到	意识到	那	她	曾是	采取	它	,

她每走一步都希望自己能意识到这是真的,

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	that	no	one	else	was	taking	it	for	her	.
和	那	不	一	别的	曾是	采取	它	为了	她	.

而且没有其他人替她拿走它。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['draɪli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	"	she	said	dryly	,	"	I	shall	have	to	see	about	it	.
"	出色地	,	"	她	说	干巴巴地	,	"	我	将	有	到	看	关于	它	.

“好吧,”她冷冷地说,“我得看看情况如何。”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

I'm	a	good	deal	of	an	invalid	,
我是	一个	好的	交易	的	一个	无效的	,

我基本上是个残疾人,

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] - [tu:; tə][traɪ][ɑ:n] .

and	I	don't	know	as	I	could	go	back	and	fo'th	to	try	on	.
和	我	不	知道	作为	我	可以	去	后退	和	-	到	尝试	在	.

我不知道,因为我可以来回试穿。

[aɪm]['moʊə] [ju:st] [tu:; tə]['hævɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

I'm	moa	used	to	havin	'	the	things	brought	to	me	.	"
我是	恐鸟	用过的	到	拥有	-	这	事物	带来	到	我	.	"

我更习惯别人把东西送到我面前。

" [jɛzm] , " [sed] [ˌklemən'ti:nə] .

"	Yes'm	,	"	said	Clementina	.
"	是的	,	"	说	克莱门蒂娜	.

“是的,夫人,”克莱门蒂娜说。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

She	moved	a	little	from	the	bed	,	on	her	way	to	the	door	,
她	已搬	一个	小的	从	这	床	,	在	她	方式	到	这	门	,

她起身离开床,走向门口。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['lændər] [ɪn] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .

to	be	ready	for	Mrs	.	Lander	in	leave	-	taking	.
到	是	准备好	为了	太太	.	着陆器	在	离开	-	采取	.

做好迎接兰德太太离别的准备。

" [aɪm] ['ri:əl] ['sɑ:ri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] .

"	I'm	real	sorry	,	"	said	Mrs	.	Lander	.
"	我是	真实的	对不起	,	"	说	太太	.	着陆器	.

“我真的很抱歉,”兰德太太说。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [its] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] . "

"	I	presume	it's	a	disappointment	for	you	,	too	.	"
"	我	怙	它是	一个	失望	为了	你	,	也	.	"

“我想这对你来说也是一种失望吧。”

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] [ˌklemən'tiːnə] .
" Oh , not at all , " answered Clementina .
" 哦 , 不是 在 全部 , " 回答 克莱门蒂娜 .

“哦，一点也不，”克莱门蒂娜回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] - [hiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['mokər] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] .
" I'm sorry we can't do the wo'k he'a ; but I know mocha wouldn't like to .
" 我是 对不起 我们 不能 做 这 - 他 ; 但 我 知道 摩卡 不会 喜欢 到 .

“很抱歉我们不能做这件事；但我知道摩卡也不愿意做。”

[gʊd] - - , - [em] ! "
Good - mo'ning , ' m ! "
好的 - - , - 米 ! "

早上好，先生！

" [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [goʊ] [jet] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" No , no ! Don't go yet a minute !
" 不 , 不 ! 不 去 然而 一个 分钟 !

“不，不！先别走！”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [hænd] [bæg] [ɔːf] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] - ?
Won't you just give me my hand bag off the bureau the'a ?
惯于 你 只是 给 我 我的 手 包 离开 这 局 - ?

你能不能把我的手提包从柜台上拿给我?

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [en'triːtid] ,
" Mrs . Lander entreated ,
" 太太 . 着陆器 恳求 ,

兰德夫人恳求道：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bæg] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bæŋk] - [noʊts]
and when the girl gave her the bag she felt about among the bank - notes
和 什么时候 这 女孩 给予 她 这 包 她 毛毡 关于 之中 这 银行 - 笔记
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [luːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
which she seemed to have loose in it ,
哪个 她 似乎 到 有 松动的 在 它 ,

女孩把包递给她时，她在包里摸索着，发现里面似乎散落着一些钞票。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['væljuː] .
and drew out a handful of them without regard to their value .
和 画 出去 一个 少数 的 他们 没有 看待 到 他们的 价值 .

他不计其价值，随意抽取了一把。

" [hiː] !
" He'a !
" 他 !

“嘿！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [noʊts] ['ɪntuː] - [hænd] ,
" she said , and she tried to put the notes into Clementina's hand ,
" 她 说 , 和 她 尝试 到 放 这 笔记 进入 - 手 ,

“她说着，试图把纸条塞到克莱门蒂娜手里。”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [jɔːr'self] ['sʌmθɪŋ] .
" I want you should get yourself something .
" 我 想 你 应该 得到 你自己 某物 .

“我希望你应该给自己买点东西。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃræŋk] [bæk] .
" The girl shrank back .
" 这 女孩 缩小 后退 .

女孩向后缩了缩。

" [oʊ] , ['noʊəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]

"	Oh	,	no'm	,	"	she	said	,	with	an	effect	of	seeming	to	know	that	her
"	哦	,	不	,	"	她	说	,	和	一个	影响	的	似乎	到	知道	那	她

[rɪ'fju:z(ə)l] [wʊd] [hɜ:rt] ,

refusal	would	hurt	,
拒绝	会	伤害	,

“哦，不，”她说，语气中似乎明白自己的拒绝会伤害到别人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	with	the	wish	to	soften	it	.
和	和	这	希望	到	软化	它	.

并希望缓和这种感觉。

" [aɪ] — ['kudnt] ; [ɪn'di:d] [aɪ] ['kudnt] . "

"	I	—	couldn't	;	indeed	I	couldn't	.	"
"	我	—	不能	;	的确	我	不能	.	"

“我——做不到；真的做不到。”

" [waɪ] ['kudnt] [ju:; jʊ] ?

"	Why	couldn't	you	?
"	为什么	不能	你	?

你为什么不能?

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] !

Now	you	must	!
现在	你	必须	!

现在你必须这么做了!

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] ,

If	I	can't	let	you	have	the	wo'k	the	way	you	want	,	I	don't	think	it's	fair	,
如果	我	不能	让	你	有	这	-	这	方式	你	想	,	我	不	思考	它是	公平的	,

如果我不能让你按照你想要的方式做菜，我觉得这不公平。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	you	ought	to	have	the	money	for	it	just	the	same	.
和	你	应该	到	有	这	钱	为了	它	只是	这	相同的	.

但你还是应该有钱买的。

" [ˌkleмən'ti:nə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['smaɪlɪŋ] .

"	Clementina	shook	her	head	smiling	.
"	克莱门蒂娜	摇晃	她	头	微笑	.

克莱门蒂娜笑着摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['mɒθə] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	don't	believe	motha	would	like	to	have	me	take	it	.	"
"	我	不	相信	妈妈	会	喜欢	到	有	我	拿	它	.	"

“我不认为妈妈会希望我接受它。”

" [oʊ] , [naʊ] , [ʃɔ:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] , [ɪn'ædɪkwətli] .

"	Oh	,	now	,	pshaw	!	"	said	Mrs	.	Lander	,	inadequately	.
"	哦	,	现在	,	呸	!	"	说	太太	.	着陆器	,	不足	.

“哦，呸！”兰德太太不耐烦地说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] - ;

"	I	want	you	should	take	this	for	youaself	;
"	我	想	你	应该	拿	这	为了	-	;

“我希望你能自己接受这个；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['wi:ə] - ,

and	if	you	don't	want	to	buy	anything	to	wea	'	,
和	如果	你	不	想	到	买	任何事物	到	韦	-	,

如果你不想买任何衣服，

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [ruːm] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

you	**can**	**get**	**something**	**to**	**fix**	**your**	**room**	**up**	**with**	**.**
你	能	得到	某物	到	使固定	你的	房间	向上	和	.

你可以买些东西来装饰你的房间。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rɔbin] - [juː 'es] .

Don't	**you**	**be**	**afraid**	**of**	**robbin**	**'**	**us**	**.**
不	你	是	害怕的	的	罗宾	-	我们	.

别怕抢劫我们。

[lænd] !

Land	**!**
土地	!

土地!

[wiː; wi][gɑːt]['moʊə] ['mʌni] !

We	**got**	**moa**	**money**	**!**
我们	得到	恐鸟	钱	!

我们有钱买恐鸟了!

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] .

Now	**you**	**take**	**this**	**.**
现在	你	拿	这	.

现在你拿着。

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][fɑːr] [tɔːrd] [ˌklemən'tiːnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

"	**Mrs**	**.**	**Lander**	**reached**	**the**	**money**	**as**	**far**	**toward**	**Clementina**	**as**	**she**	**could**	**and**
"	太太	.	着陆器	达到	这	钱	作为	远的	朝向	克莱门蒂娜	作为	她	可以	和

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['viːəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

shook	**it**	**in**	**the**	**vehemence**	**of**	**her**	**desire**	**.**
摇晃	它	在	这	激烈	的	她	欲望	.

“兰德太太竭尽全力把钱递给克莱门蒂娜，并激动地摇晃着它，表达她强烈的愿望。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌklemən'tiːnə] [pə'sistid] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**I**	**couldn't**	**take**	**it**	**,**	**"**	**Clementina**	**persisted**	**.**
"	感谢	你	,	我	不能	拿	它	,	"	克莱门蒂娜	持续	.

“谢谢，我受不了了，”克莱门蒂娜坚持道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ; [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - - . "

"	**I'm**	**afraid**	**I**	**must**	**be**	**going**	**;**	**I**	**guess**	**I**	**must**	**bid**	**you**	**good**	**-**	**mo'ning**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	我	必须	是	去	;	我	猜测	我	必须	出价	你	好的	-	-	.	"

“恐怕我得走了；我想我应该向你们道早安了。”

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	**Why**	**,**	**I**	**believe**	**the**	**child's**	**sca'ed**	**of**	**me**	**!**
"	为什么	,	我	相信	这	孩子的	-	的	我	!

“为什么？我觉得孩子是怕我！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] .

But	**you**	**needn't**	**be**	**.**
但	你	不必	是	.

但你不必如此。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ?

Don't	**you**	**suppose**	**I**	**know**	**how**	**you**	**feel**	**?**
不	你	认为	我	知道	如何	你	感觉	?

难道你以为我不知道你的感受吗?

[juː; jʊ][set] [daʊn] [ɪn] [ðæt] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

You	**set**	**down**	**in**	**that**	**chai'a**	**there**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**how**	**you**	**feel**	**.**
你	放	向下	在	那	-	那里	,	和	患病的	告诉	你	如何	你	感觉	.

你坐在那边的茶桌上，我告诉你你的感受。

[aɪ] [ges] [wiːv] [bɪn] ['puːə] , [tuː] — [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zæktli] [raɪt] —

I	guess	we've	been	pooa	,	too	—	I	don't	mean	anything	that	a'n't	exactly	right	—
我	猜测	我们已经	到过	噗	,	也	—	我	不	意思是	任何事物	那	蚂蚁	确切地	正确的	—

我想我们也一直很糟糕——我的意思并不是说我们做得不对——

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪnz] .

and	I	guess	I've	had	the	same	feelin's	.
和	我	猜测	我已经	有	这	相同的	感觉	.

我想我也有过同样的感觉。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] - - [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	think	it's	demeanin	'	to	you	to	take	it	.
你	思考	它是	-	-	到	你	到	拿	它	.

你觉得接受它有损你的尊严。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A'n't	that	it	?
蚂蚁	那	它	?

就是这样吗?

" [ˌklemən'tiːnə] [sæŋk] [prə'vɪʒənəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

"	Clementina	sank	provisionally	upon	the	edge	of	the	chair	.
"	克莱门蒂娜	沉没	暂定	之上	这	边缘	的	这	椅子	.

克莱门蒂娜缓缓地坐在椅子边缘。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][juːz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] - .

"	Well	,	it	did	use	to	be	so	consid'ed	.
"	出色地	,	它	做过	使用	到	是	所以	-	.

“嗯，以前确实被认为是这样。”

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] , ['naʊədeɪz] .

But	it's	all	changed	,	nowadays	.
但	它是	全部	已更改	,	如今	.

但如今一切都变了。

[wiː; wi]['træv(ə)l] ['prɪti] [neɪ] - [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] , ['mɪstər] . ['lændər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	travel	pretty	nee	'	the	whole	while	,	Mr	.	Lander	and	me	,	and	we
我们	旅行	漂亮的	需要	-	这	所有的	尽管	,	先生	.	着陆器	和	我	,	和	我们

[siː] [foʊks] ['evriwer] ,

see	folks	everywhere	,
看	各位	到处	,

我和兰德先生一路都在旅行，到处都能看到人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] ['moʊə] .

and	it	a'n't	the	custom	to	refuse	any	moa	.
和	它	蚂蚁	这	风俗	到	拒绝	任何	恐鸟	.

拒绝任何恐鸟并不是惯例。

[naʊ] , [ðer; ðər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , [ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [naɪs] [nuː] [haʊs] ? ?

Now	,	a'n't	there	any	little	thing	for	your	own	room	,	there	in	your	nice	new	house	?	?
现在	,	蚂蚁	那里	任何	小的	事物	为了	你的	自己的	房间	,	那里	在	你的	好的	新的	房子	?	?

那么，在你那漂亮的新房子里，难道就没有一件适合你房间的小玩意儿吗?

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] - [gɑːt][hɜːr; hər] [hiːt] [set] [ɑːn] ?

Or	something	your	motha's	got	her	heat	set	on	?
或者	某物	你的	-	得到	她	热	放	在	?

还是你妈把暖气开得太冷了?

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ?
Or one of your brothas ?
或者 一 的 你的 兄弟们 ?

或者你的兄弟之一?

[maɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪl] !
My , if you don't have it , some one else will !
我的 , 如果 你 不 有 它 , 一些 一 别的 将要 !

我的天，如果你没有，别人也会有!

[duː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Do take it !
做 拿 它 !

拿去吧!

" [ðə; ði] [gɜːrl] [kept] ['slɪpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The girl kept slipping toward the door .
" 这 女孩 保留 滑倒 朝向 这 门 .

女孩不停地向门口溜去。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [wen] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] .
" I shouldn't know what to tell them , when I got home .
" 我 不应该 知道 什么 到 告诉 他们 , 什么时候 我 得到 家 .

“我回到家后，应该不知道该对他们说什么。”

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] — [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sensɪz] . "
They would think I must be — out of my senses . "
他们 会 思考 我 必须 是 — 出去 的 我的 感官 . "

他们会觉得我一定是疯了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] .
" I guess you mean they'd think I was .
" 我 猜测 你 意思是 他们会 思考 我 曾是 .

“我想你的意思是他们会认为我是。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Now , listen to me a minute !
现在 , 听 到 我 一个 分钟 !

现在，听我说一分钟!

" ['mɪsɪz] .
" Mrs .
" 太太 .

“太太。

['lændər] [pə'sistid] .
Lander persisted .
着陆器 持续 .

着陆器坚持了下来。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] ,
" You just take this money , and when you get home ,
" 你 只是 拿 这 钱 , 和 什么时候 你 得到 家 ,

“你拿着这笔钱，等你回家后，

[juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evri] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
you tell your mother every word about it , and if she says ,
你 告诉 你的 母亲 每一个 单词 关于 它 , 和 如果 她 说道 ,

你把事情的每一个字都告诉你妈妈，如果她说，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
you bring it right straight back to me .
你 带来 它 正确的 直的 后退 到 我 .

你直接把事情转告给我了。

[naʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? "
Now , can't you do that ? "
现在 , 不能 你 做 那 ? "

难道你不能做到吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] , " [ˌklemən'tiːnə] ['fɔːltəd] .
but I can , " Clementina faltered .
但 我 能 , " 克莱门蒂娜 犹豫不决 .

“但我可以,”克莱门蒂娜结结巴巴地说。

" [wel] , [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , then take it !
" 出色地 , 然后 拿 它 !

“那就拿去吧! ”

" ['mɪsɪz] .
" Mrs .
" 太太 .

“太太。

['lændər] [pʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .
Lander put the bills into her hand but she did not release her at once .
着陆器 放 这 账单 进入 她 手 但 她 做过 不是 发布 她 在 一次 .

兰德把钞票放在她手里，但她没有立刻放开她。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌklemən'tiːnə] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər] ['ʌðər]
She pulled Clementina down and herself up till she could lay her other
她 拉 克莱门蒂娜 向下 和 她自己 向上 直到 她 可以 躺 她 其他

她把克莱门蒂娜拉倒，自己也拉起来，直到可以躺下为止。

[ɑːrm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] .
arm on her neck .
手臂 在 她 脖子 .

一只胳膊搭在她的脖子上。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] .
" I want you should let me kiss you .
" 我 想 你 应该 让 我 吻 你 .

“我希望你能让我吻你。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会? ”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" Why , certainly , " said Clementina , and she kissed the old woman .
" 为什么 , 当然 , " 说 克莱门蒂娜 , 和 她 亲吻 这 老的 女士 .

“当然可以,”克莱门蒂娜说着，吻了吻老妇人。

" [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ges] ,
" You tell your mother I'm comin ' to see her before I go ; and I guess ,
" 你 告诉 你的 母亲 我是 即将到来 - 到 看 她 前 我 去 ; 和 我 猜测 ,

“你走之前告诉妈妈我要去看她；我想，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] [ɪn] ['ɪnstənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
" said Mrs . Lander in instant expression of the idea that came into her mind ,
" 说 太太 . 着陆器 在 立即的 表达 的 这 主意 那 来了 进入 她 头脑 ,

兰德太太立刻将脑海中浮现的想法表达了出来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɔɪn] - ['prɪti] [suːn] , [naʊ] . "

"	we	shall	be	goin	'	pretty	soon	,	now	.	"
"	我们	将	是	去	-	漂亮的	很快	,	现在	.	"

“我们很快就要走了。”

" [jɛzm] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] .

"	Yes'm	,	"	said	Clementina	.
"	是的	,	"	说	克莱门蒂娜	.

“是的，夫人，”克莱门蒂娜说。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

She	went	out	,
她	去	出去	,

她出去了，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['lændər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] ['æpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	shortly	after	Lander	came	in	with	a	sort	of	hopeful	apathy	in	his	face	.
和	不久	后	着陆器	来了	在	和	一个	种类	的	充满希望	冷漠	在	他的	脸	.

不久之后，兰德走了进来，脸上带着一种充满希望的冷漠。

['mɪsɪz] . ['lændər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Lander	turned	her	head	on	her	pillow	,	and	so	confronted	him	.
太太	.	着陆器	转向	她	头	在	她	枕头	,	和	所以	面对	他	.

兰德太太把头转向枕头，就这样与他对峙起来。

" - , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] ?

"	Albe't	,	what	made	you	want	me	to	see	that	child	?
"	-	,	什么	制成	你	想	我	到	看	那	孩子	?

“阿尔贝特，你为什么想让我见那个孩子？”

" ['lændər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ment] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

"	Lander	must	have	perceived	that	his	wife	meant	business	,	and	he	came	to	it	at	once	.
"	着陆器	必须	有	感知	那	他的	妻子	意思是	商业	,	和	他	来了	到	它	在	一次	.

兰德一定察觉到妻子是认真的，于是立即行动起来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	I	thought	you	might	take	a	fancy	to	her	,
"	我	想法	你	可能	拿	一个	想要	到	她	,

“我以为你会喜欢她。”

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

and	get	her	to	come	and	live	with	us	.	"
和	得到	她	到	来	和	居住	和	我们	.	"

让她来和我们一起住。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [wɪə(r)] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['gɛtɪn] - ['prɪti] [wel] [ɑːn] ,

"	We're	both	of	us	gettin	'	pretty	well	on	,
"	是	两个都	的	我们	获得	-	漂亮的	出色地	在	,

我们俩相处得都挺好的，

[ænd; ənd] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [ɪf] — [aɪm][nɑːt] [ə'raʊnd] .

and	you'd	ought	to	have	somebody	to	look	after	you	if	—	I'm	not	around	.
和	你会	应该	到	有	某人	到	看	后	你	如果	—	我是	不是	大约	.

如果我不在你身边，你应该找个人照顾你。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

You	want	somebody	that	can	do	for	you	;	and	keep	you	company	,	and
你	想	某人	那	能	做	为了	你	;	和	保持	你	公司	,	和

[riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

read	to	you	,
读	到	你	,

你想要一个能为你做事、陪伴你、给你读书的人。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wel] , ['moʊə] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - — ['sʌmbɑːdi]

and	talk	to	you	—	well	,	moa	like	a	daughta	than	a	suvvant	—	somebody
和	讲话	到	你	—	出色地	,	恐鸟	喜欢	一个	女儿	比	一个	-	—	某人

[ðæt] [juːd] [get] [ə'tætʃt] [tuː; tə] , ['meɪbi] — "

that	you'd	get	attached	to	,	maybe	—	"
那	你会	得到	随附的	到	,	或许	—	"

然后跟你说话——嗯，更像是跟女儿而不是跟儿子说话——也许是那种你会依恋的人——”

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [siː] , " ['mɪsɪz] . ['lændər] [broʊk] [aʊt] [sɪ'vɪrli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	And	don't	you	see	,	"	Mrs	.	Lander	broke	out	severely	upon	him	,
"	和	不	你	看	,	"	太太	.	着陆器	打破	出去	严重	之上	他	,

“难道你看不出来吗？”兰德太太厉声斥责他。

" [wʌt] [ə; eɪ] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ?

"	what	a	ca'e	that	would	be	?
"	什么	一个	-	那	会	是	?

那将是多么大的麻烦啊?

[waɪ] , [its] [gɑːt][soʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] ,

Why	,	it's	got	so	already	that	I	can't	help	thinkin	'	about	her	the	whole	while	,
为什么	,	它是	得到	所以	已经	那	我	不能	帮助	思考	-	关于	她	这	所有的	尽管	,

哎，已经发展到这种地步了，我时时刻刻都在想她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'd][hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd]

and	if	I	got	attached	to	her	I'd	have	her	on	my	mind	day	and
和	如果	我	得到	随附的	到	她	ID	有	她	在	我的	头脑	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果我对她产生了感情，我会日夜想着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊə][ʃiː; ʃi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - - [ə'raʊnd] [tuː; tə][duː]

and	the	moa	she	done	for	me	the	more	I	should	be	tewin	'	around	to	do
和	这	恐鸟	她	完毕	为了	我	这	更多的	我	应该	是	-	-	大约	到	做

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她为我做的，我更应该多为她做。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ['eni] ['moʊə] .

I	shouldn't	have	any	peace	of	my	life	any	moa	.
我	不应该	有	任何	和平	的	我的	生活	任何	恐鸟	.

我应该永远不得安宁，任何恐鸟都会来。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "

Can't	you	see	that	?	"
不能	你	看	那	?	"

你难道看不出来吗?

" [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] ['lændər] .

"	I	guess	if	you	see	it	,	I	don't	need	to	,	"	said	Lander	.
"	我	猜测	如果	你	看	它	,	我	不	需要	到	,	"	说	着陆器	.

“我想如果你看到了，我就不需要看到了，”兰德说。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['iːvə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
" Well , then , I want you shouldn't eva mention her to me again .
" 出色地 , 然后 , 我 想 你 不应该 伊娃 提到 她 到 我 再次 .

“那么，我希望你以后永远不要再跟我提起她。”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'skeɪp] !
I've had the greatest escape !
我已经 有 这 最 逃脱 !

我成功逃脱了！

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər][ɔːf] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪ'nʌf] !
But I've got her off home , and I've give her money enough !
但 我已经 得到 她 离开 家 , 和 我已经 给 她 钱 足够的 !

但我已经把她送回家了，而且给了她足够的钱！

[hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [meɪd]
had a time with her about it — so that they won't feel as if we'd made
有 一个 时间 和 她 关于 它 — 所以 那 他们 惯于 感觉 作为 如果 我们会 制成
- [ɪm] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
' em trouble for nothing ,
- 呃 麻烦 为了 没有什么 ,

我跟她谈了这件事——这样他们就不会觉得我们无缘无故地给他们添麻烦了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['niːvə; niˈvɑː][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] .
and now I neva want to hear of her again .
和 现在 我 从未 想 到 听到 的 她 再次 .

现在我再也不想听到她的消息了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɔːŋgər] ;
I don't want we should stay here a great while longer ;
我 不 想 我们 应该 停留 这里 一个 伟大的 尽管 更长 ;

我不想我们在这里再待很久；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - - [ɪf] [aɪm][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
I shall be frettin ' if I'm in reach of her ,
我 将 是 - - 如果 我是 在 抵达 的 她 ,

如果我离她很近，我会很焦虑。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and I shan't get any good of the ai'a .
和 我 不会 得到 任何 好的 的 这 - .

我从ai'a那里得不到任何好处。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "
Will you promise ? "
将要 你 承诺 ? "

你愿意答应吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] !
" Well , then !
" 出色地 , 然后 !

“好吧！”

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Lander	turned	her	face	upon	the	pillow	again	in	the	dramatization	of
"	太太	.	着陆器	转向	她	脸	之上	这	枕头	再次	在	这	戏剧化	的

[hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstʃən] ;

her	exhaustion	;
她	疲惫	;

“兰德太太再次把脸埋进枕头里，夸张地表现出她精疲力竭的样子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst]

but	she	was	not	so	far	gone	that	she	was	insensible	to	the	possible	interest
但	她	曾是	不是	所以	远的	已消失	那	她	曾是	麻木不仁	到	这	可能的	兴趣

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sə'dʒestɪd] .

that	a	light	rap	at	the	door	suggested	.
那	一个	光	说唱	在	这	门	建议	.

但她还没有完全失去理智，对轻轻敲门可能引起的关注毫无察觉。

[ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [kɔːld] , " [kʌm] [ɪn] !

She	once	more	twisted	her	head	in	that	direction	and	called	,	"	Come	in	!
她	一次	更多的	扭曲	她	头	在	那	方向	和	称为	,	"	来	在	!

她再次把头扭向那个方向，喊道：“进来！”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə] [keɪm] [ɪn] .

"	The	door	opened	and	Clementina	came	in	.
"	这	门	打开	和	克莱门蒂娜	来了	在	.

门开了，克莱门蒂娜走了进来。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['smaɪlɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ,

She	advanced	to	the	bedside	smiling	joyously	,
她	先进的	到	这	床头	微笑	欣喜地	,

她面带喜悦的笑容走到床边，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɪsɪz] . ['lændər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn]

and	put	the	money	Mrs	.	Lander	had	given	her	down	upon	the	counterpane
和	放	这	钱	太太	.	着陆器	有	给定	她	向下	之上	这	床罩

.

:
.

她把兰德太太给她的钱放在床罩上。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hoʊm] , [tʃaɪld] ? "

"	Why	,	you	haven't	been	home	,	child	?	"
"	为什么	,	你	还没有	到过	家	,	孩子	?	"

“怎么，孩子，你没回家？”

" ['noʊəm] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] , ['breθləsli] .

"	No'm	,	"	said	Clementina	,	breathlessly	.
"	诺姆	,	"	说	克莱门蒂娜	,	气喘吁吁	.

“不，”克莱门蒂娜气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	couldn't	take	it	.
"	但	我	不能	拿	它	.

但我无法接受。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

I	knew	they	wouldn't	want	me	to	,
我	知道	他们	不会	想	我	到	,

我知道他们不会希望我这么做，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [maɪ'self] .

and	I	thought	you'd	like	it	better	if	I	just	brought	it	back	myself	.
和	我	想法	你会	喜欢	它	更好的	如果	我	只是	带来	它	后退	我	.

我想如果我亲自把它带回去，你会更喜欢。

[gʊd] - - .
Good - mo'ning .
好的 - - .

早上好。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
" She slipped out of the door .
" 她 滑倒了 出去 的 这 门 .

她悄悄溜出了门。

['mɪsɪz] . ['lændər] [swept] [ðə; ði] [bæŋk] - [noʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]
Mrs . Lander swept the bank - notes from the coverlet and pulled it over
太太 . 着陆器 扫荡 这 银行 - 笔记 从 这 床单 和 拉 它 超过
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

兰德太太从被子里扫出钞票，然后把被子蒙过头顶。

[ænd; ənd] [sent] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [weɪl] .
and sent from beneath it a stifled wail .
和 发送 从 下面 它 一个 窒息 哀号 .

从它下面传来一声压抑的哀嚎。

" [naʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] !
" Now we got to go !
" 现在 我们 得到 到 去 !

“我们得走了！”

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [juː'eɪ] [fɔːlt] , - .
And it's all youa fault , Albe't .
和 它是 全部 你 过错 , - .

这一切都是你的错，阿尔贝特。

" ['lændər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [smuːðd] [iːtʃ] [bɪl] [aʊt] ,
" Lander took the money from the floor , and smoothed each bill out ,
" 着陆器 采取 这 钱 从 这 地面 , 和 平滑 每个 账单 出去 ,

兰德从地上捡起钱，把每张钞票都抚平了。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
and then laid them in a neat pile on the corner of the bureau .
和 然后 铺设 他们 在 一个 整洁的 桩 在 这 角落 的 这 局 .

然后将它们整齐地堆放在书桌角落里。

[hiː; hi] [said] [prə'faʊndli] [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .
He sighed profoundly but left the room without an effort to justify himself .
他 叹了口气 深刻地 但 左边 这 房间 没有 一个 努力 到 证明合法 他自己 .

他深深地叹了口气，但没有试图为自己辩解，就离开了房间。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['lændɝz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] - ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The Landers had been gone a week before Clementina's mother decided that she
这 兰德斯 有 到过 已消失 一个 星期 前 - 母亲 决定 那 她
[kʊd; kəd] [sper] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
could spare her to Mrs . Atwell for a while .
可以 空闲的 她 到 太太 . 阿特韦尔 为了 一个 尽管 .

兰德一家离开一周后，克莱门蒂娜的母亲决定暂时把她托付给阿特韦尔太太照顾一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɔːr]

It	**was**	**established**	**that**	**she**	**was**	**not**	**to**	**serve**	**either**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**or**
它	曾是	已确立的	那	她	曾是	不是	到	服务	任何一个	在	这	用餐	-	房间	或者

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ruːm] ;

the	**carving**	**room**	**;**
这	雕刻	房间	;

已确定她不得在餐厅或切肉室服务；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ɔːr][tuː; tə][duː] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜːrk] ,

she	**was**	**not**	**to**	**wash**	**dishes**	**or**	**to**	**do**	**any**	**part**	**of**	**the**	**chamber**	**work**	**,**
她	曾是	不是	到	洗	菜肴	或者	到	做	任何	部分	的	这	房间	工作	,

她不准洗碗，也不准做任何家务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的女士——第一卷(Ragged Lady — Volume 1)

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lændleɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]
but 但 **to** 到 **carry** 携带 **messages** 消息 **and** 和 **orders** 订单 **for** 为了 **the** 这 **landlady** 房东 **,** , **and** 和 **to** 到 **save** 节省
[hɜːr; hər] [steps] ,
her 她 **steps** 步骤 **,** ,

但目的是替女房东传递信息和命令，并帮她节省路程。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [hed] - ['weɪtər] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [hed] - [kʊk] ;
when 什么时候 **she** 她 **wished** 希望 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **head** 头 **-** - **waiter** 服务员 **,** , **or** 或者 **the** 这 **head** 头 **-** - **cook** 厨师 **;** ;

当她想见领班或主厨时；

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] - ['bɔːdəz] ;
or 或者 **to** 到 **make** 制作 **an** 一个 **excuse** 原谅 **or** 或者 **a** 一个 **promise** 承诺 **to** 到 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **lady** 女士 **-** - **boarders** 寄宿生 **;** ;

或者向一些女寄宿生找借口或做出承诺；

[ɔːr][tuː; tə] [send] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . [ə'twɛl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['baɪɪŋ] ,
or 或者 **to** 到 **send** 发送 **word** 单词 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Atwell** 阿特韦尔 **about** 关于 **the** 这 **buying** 购买 **,** ,

或者向阿特韦尔先生传达有关购买的消息，

[ɔːr][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][klɜːrk] [ə'baʊt] [ruːmz; rʊmz]['teɪkən][ɔːr] [left] .
or 或者 **to** 到 **communicate** 交流 **with** 和 **the** 这 **clerk** 职员 **about** 关于 **rooms** 房间 **taken** 已采取 **or** 或者 **left** 左边 **.** .

或者与接待员沟通已入住或已退房的房间情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['grævəti] [ɪn][ðə; ðɪ]
She 她 **had** 有 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **dignity** 尊严 **of** 的 **her** 她 **own** 自己的 **and** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **gravity** 重力 **in** 在 **the** 这
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃef] ,
discharge 释放 **of** 的 **her** 她 **duties** 职责 **that** 那 **the** 这 **chef** 厨师 **,** ,

她本身很有尊严，而且在履行职责时非常认真负责，以至于厨师.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['jæŋki] [wɪð; wɪθ] [groʊn] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
who WHO **was** 曾是 **a** 一个 **middle** 中间 **-** - **aged** 老年人 **Yankee** 扬基 **with** 和 **grown** 生长 **girls** 女孩们 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **,** ,

他是一位中年北方佬，自己也有已经成年的女儿。

[laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [hɜːr'self] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
liked 喜欢 **to** 到 **pretend** 假装 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **Mrs** 太太 **.** . **Atwell** 阿特韦尔 **herself** 她自己 **who** WHO **was** 曾是 **talking** 说 **with** 和
[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

他喜欢假装是阿特韦尔夫人本人在和他说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌklemən'tiːnə] .
and 和 **to** 到 **discover** 发现 **just** 只是 **as** 作为 **she** 她 **left** 左边 **him** 他 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **Clementina** 克莱门蒂娜 **.** .

就在她离开他的时候，他才发现那人竟然是克莱门蒂娜。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔːs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ]

He	called	her	the	Boss	when	he	spoke	of	her	to	others	in	her	hearing
他	称为	她	这	老板	什么时候	他	辐	的	她	到	其他的	在	她	听力

,

,

,

他当着她的面跟别人提起她时，都称她为“老板”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz] [bɔːs] [wen] [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	he	addressed	her	as	Boss	when	he	feigned	to	find	that	it	was
和	他	已解决	她	作为	老板	什么时候	他	假装	到	寻找	那	它	曾是

[nɑːt]['mɪsɪz] . [ə'twɛl] .

not	Mrs	.	Atwell	.
不是	太太	.	阿特韦尔	.

当他假装发现她不是阿特韦尔太太时，他称呼她为老板。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

She	did	not	mind	that	in	him	,
她	做过	不是	头脑	那	在	他	,

她并不介意他这一点。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃef] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒoʊk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][wʌn] .

and	let	the	chef	have	his	joke	as	if	it	were	not	one	.
和	让	这	厨师	有	他的	开玩笑	作为	如果	它	是	不是	一	.

就让厨师继续讲他的笑话吧，就好像那不是个笑话一样。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][klɜːrk] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bɔːs] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

But	one	day	when	the	clerk	called	her	Boss	she	merely	looked	at	him	without
但	一	天	什么时候	这	职员	称为	她	老板	她	仅仅	看起来	在	他	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

但有一天，当店员叫她老板时，她只是看着他，一言不发。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]

and	made	him	feel	that	he	had	taken	a	liberty	which	he	must	not
和	制成	他	感觉	那	他	有	已采取	一个	自由	哪个	他	必须	不是

[rɪ'piːt] .

repeat	.
重复	.

让他觉得自己做了件不能再做的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]

He	was	a	young	man	who	much	preferred	a	state	of	self	-	satisfaction	to
他	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	很多	首选	一个	状态	的	自己	-	满意	到

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

humiliation	of	any	sort	,
屈辱	的	任何	种类	,

他是个年轻人，比起任何形式的羞辱，他更喜欢自我满足的状态。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] - [geɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi]

and	after	he	had	endured	Clementina's	gaze	as	long	as	he	could	,	he
和	后	他	有	忍受	-	目光	作为	长的	作为	他	可以	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

在忍受了克莱门蒂娜的注视许久之后，他说：

" [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [ə'laʊ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃef] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] ?

"	Perhaps	you	don't	allow	anybody	but	the	chef	to	call	you	that	?
"	也许	你	不	允许	任何人	但	这	厨师	到	称呼	你	那	?

“或许你只允许厨师这样称呼你？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

"	She	did	not	answer	,	but	repeated	the	message	Mrs	.	Atwell	had	given	her
"	她	做过	不是	回答	,	但	重复	这	信息	太太	.	阿特韦尔	有	给定	她

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

她没有回答，而是重复了阿特韦尔太太转告她的话语。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

然后就离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌn'duː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪks'tʃeindʒd] [ˌrepɑː'tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	seemed	to	him	undue	that	a	person	who	exchanged	repartees	with	the
它	似乎	到	他	过度	那	一个	人	WHO	交换	妙语连珠	和	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ['bɔːdəz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] ,

young	lady	boarders	across	his	desk	,
年轻的	女士	寄宿生	穿过	他的	桌子	,

在他看来，一个与那位年轻女士斗嘴的人竟然就住在他的办公桌对面，这实在是不合情理。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstər] , [ɔːr][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

when	they	came	many	times	a	day	to	look	at	the	register	,	or	to	ask	for
什么时候	他们	来了	许多	时代	一个	天	到	看	在	这	登记	,	或者	到	问	为了

['letərz] ,

letters	,
信件	,

当他们一天多次前来查看登记册或索取信件时，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [snʌbd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [breɪd] ;

should	remain	snubbed	by	a	girl	who	still	wore	her	hair	in	a	braid	;
应该	保持	冷落	经过	一个	女孩	WHO	仍然	穿着	她	头发	在	一个	编织	;

应该受到一个仍然梳着辫子的女孩的冷落；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər][baɪ]

but	he	was	an	amiable	youth	,	and	he	tried	to	appease	her	by
但	他	曾是	一个	可亲	青年	,	和	他	尝试	到	安抚	她	经过

['lɪt(ə)l] ['feɪvərz][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] ,

little	favors	and	services	,
小的	恩惠	和	服务	,

但他是个和蔼可亲的年轻人，他试图通过一些小恩小惠来讨好她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bʊli] [hɜːr; hər] .

instead	of	trying	to	bully	her	.
反而	的	尝试	到	欺负	她	.

而不是试图欺负她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] , [huːm] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

He	was	great	friends	with	the	head	-	waiter	,	whom	he	respected	as	a
他	曾是	伟大的	朋友们	和	这	头	-	服务员	,	谁	他	受人尊敬	作为	一个

['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] ,

college	student	,
大学	学生	,

他和领班是很好的朋友，大学时期他就很尊敬领班。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] ['ræŋkt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['soʊʃəli] .

though	for	the	time	being	he	ranked	the	student	socially	.
尽管	为了	这	时间	存在	他	排名	这	学生	社会	.

不过就目前而言，他还是按社交能力对这名学生进行了排名。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] ['letər] - [bɑːksɪz] ,

He	had	him	in	behind	the	frame	of	letter	-	boxes	,
他	有	他	在	在后面	这	框架	的	信	-	盒子	,

他把他藏在信箱后面，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

which	formed	a	sort	of	little	private	room	for	him	,
哪个	形成	一个	种类	的	小的	私人的	房间	为了	他	,

那对他来说就像是一个小小的私人房间，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt]

and	talked	with	him	at	such	hours	of	the	forenoon	and	the	late
和	谈话	和	他	在	这样的	小时	的	这	午前	和	这	晚的

['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz][ɔːf] ['duːti] .

evening	as	the	student	was	off	duty	.
晚上	作为	这	学生	曾是	离开	责任	.

在上午和深夜学生下班的时间，我与他进行了交谈。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['stuːdənts] ['fretf(ə)l] [streŋθ] ,

He	found	comfort	in	the	student's	fretful	strength	,
他	成立	舒适	在	这	学生	烦躁	力量	,

他从学生焦虑而坚强的性格中找到了慰藉。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [fraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [feɪs] ,

which	expressed	itself	in	the	pugnacious	frown	of	his	hot	-	looking	young	face	,
哪个	表达	本身	在	这	好斗的	皱眉	的	他的	热的	-	寻找	年轻的	脸	,

这在他那张俊朗年轻的脸上，带着一丝愠怒的神情显露无疑。

[wer] [ə; eɪ] [braɪt] ['sɔːrəl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ʌpər] [lɪp] .

where	a	bright	sorrel	mustache	was	beginning	to	blaze	on	a	short	upper	lip	.
在哪里	一个	明亮的	酢浆草	胡子	曾是	开始	到	火焰	在	一个	短的	上	唇	.

上唇短短的，却已长出了一簇鲜艳的黄褐色胡须。

[feɪn] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]

Fane	thought	himself	a	good	-	looking	fellow	,	and	he	regarded	his	figure	with
范恩	想法	他自己	一个	好的	-	寻找	同伴	,	和	他	认为	他的	数字	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

费恩自认为相貌英俊，他很满意自己的身材。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][faɪn] [greɪ] [tʃek] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [hə'bɪtʃuəli] ;

as	it	was	set	off	by	the	suit	of	fine	gray	check	that	he	wore	habitually	;
作为	它	曾是	放	离开	经过	这	套装	的	美好的	灰色的	查看	那	他	穿着	习惯性地	;

因为他平时穿的那套精致的灰色格子西装衬托得它更加醒目；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['grɛgɝiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	he	thought	Gregory's	educational	advantages	told	in	his	face	.
但	他	想法	格雷戈里的	教育	优势	讲述	在	他的	脸	.

但他认为格雷戈里的教育优势显而易见。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

His	own	education	had	ended	at	a	commercial	college	,	where	he	acquired	a
他的	自己的	教育	有	结束	在	一个	商业的	大学	,	在哪里	他	获得	一个

[gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bʊkkiːpɪŋ] ,

good	knowledge	of	bookkeeping	,
好的	知识	的	簿记	,

他自己的教育止步于一所商业学院，在那里他掌握了丰富的簿记知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['bɪznəs] [hænd][hiː; hi] [roʊt] ,

and	the	fine	business	hand	he	wrote	,
和	这	美好的	商业	手	他	写道	,

还有他那漂亮的商业字迹，

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **where** **it** **seemed** **to** **him** **sometimes** **that** **the** **earlier** **learning** **of** **the**
但 在哪里 它 似乎 到 他 有时 那 这 早些时候 学习 的 这
['pʌblɪk] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sevrəl] [koʊts] [ʌv; əv]
public **school** **had** **been** **hermetically** **sealed** **within** **him** **by** **several** **coats** **of**
民众 学校 有 到过 密封地 密封 之内 他 经过 一些 外套 的
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['vɑːrnɪʃ] .
mathematical **varnish** **.**
数学 漆 .

但有时他觉得，早年在公立学校学到的知识，就像被几层数学的清漆严密地封存在他体内一样。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [noʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər]
He **believed** **that** **he** **had** **once** **known** **a** **number** **of** **things** **that** **he** **no** **longer**
他 相信 那 他 有 一次 已知 一个 数字 的 事物 那 他 不 更长
[nuː] ,
knew **,**
知道 ,

他认为自己曾经知道一些事情，但现在却不知道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['letərz] [æz; əz][hiː; hi]
and **that** **he** **had** **not** **always** **been** **so** **weak** **in** **his** **double** **letters** **as** **he**
和 那 他 有 不是 总是 到过 所以 虚弱的 在 他的 双倍的 信件 作为 他
['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] .
presently **found** **himself** **.**
目前 成立 他自己 .

而且他以前在双字母写作方面并不像现在这样薄弱。

[wʌn] [naɪt] [waɪl] ['gregəri] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [desk]
One **night** **while** **Gregory** **sat** **on** **a** **high** **stool** **and** **rested** **his** **elbow** **on** **the** **desk**
一 夜晚 尽管 格雷戈里 卫星 在 一个 高的 凳子 和 休息 他的 弯头 在 这 桌子
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
before **it** **,**
前 它 ,

一天晚上，格里高利坐在高脚凳上，胳膊肘搭在桌子前面，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [feɪn] , [huː] [sprɔːld] ['sædli] [ɪn][hɪz; ɪz]
with **his** **chin** **in** **his** **hand** **,** **looking** **down** **upon** **Fane** **,** **who** **sprawled** **sadly** **in** **his**
和 他的 下巴 在 他的 手 , 寻找 向下 之上 范恩 , WHO 蔓延 令人遗憾的是 在 他的
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

他一手托着下巴，低头看着费恩，费恩悲伤地瘫倒在椅子上。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dæns] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['pɑːrlər] , [feɪn] [sed] .
and **listening** **to** **the** **last** **dance** **playing** **in** **the** **distant** **parlor** **,** **Fane** **said** **.**
和 聆听 到 这 最后的 舞蹈 玩耍 在 这 遥远 客厅 , 范恩 说 .

费恩说，他当时正听着远处客厅里播放的最后一首舞曲。

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

“现在，

['hwʌtəl] [juː; jʊ][bet] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər]
what'll **you** **bet** **that** **they** **won't** **every** **one** **of** **'** **em** **come** **and** **look** **for** **a** **letter**
什么会 你 赌注 那 他们 惯于 每一个 一 的 - 呃 来 和 看 为了 一个 信
[ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][bed] ?
in **her** **box** **before** **she** **goes** **to** **bed** **?**
在 她 盒子 前 她 去 到 床 ?

你敢打赌他们不会每个人都在她睡觉前到她的信箱里找信吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['gɜːlz][ɑːr; ər] [kwɪr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ][hoʊ'tel][tuː; tə] ['stʌdi] - [ɪm] .

I	tell	you	,	girls	are	queer	,	and	there's	no	place	like	a	hotel	to	study	'	em	.
我	告诉	你	,	女孩们	是	酷儿	,	和	有	不	地方	喜欢	一个	酒店	到	学习	-	呃	.

"

"

"

我跟你说，女孩子都很古怪，而酒店正是研究她们的绝佳场所。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , " [sed] ['gregəri] , ['hɑːrʃli] .

"	I	don't	want	to	study	them	,	"	said	Gregory	,	harshly	.
"	我	不	想	到	学习	他们	,	"	说	格雷戈里	,	严厉地	.

“我不想研究它们，”格雷戈里厉声说道。

" [θɪŋk] [griːks] [mɔːr] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] , [ɔːr] [noʊ] - [ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?

"	Think	Greek's	more	worth	your	while	,	or	know	'	em	well	enough	already	?
"	思考	希腊的	更多的	值得	你的	尽管	,	或者	知道	-	呃	出色地	足够的	已经	?

你觉得学习希腊语更有价值，或者你已经很了解希腊语了?

" [feɪn] [sə'dʒestɪd] .

"	Fane	suggested	.
"	范恩	建议	.

“费恩建议道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

"	No	,	I	don't	know	them	at	all	,	"	said	the	student	.
"	不	,	我	不	知道	他们	在	全部	,	"	说	这	学生	.

“不，我根本不认识他们，”学生说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði][klɜːrk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['reləvənt] ,

"	I	don't	believe	,	"	urged	the	clerk	,	as	if	it	were	relevant	,
"	我	不	相信	,	"	敦促	这	职员	,	作为	如果	它	是	相关的	,

“我不相信，”店员说道，仿佛这很重要似的。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] ['mæri] ,

"	that	there's	a	girl	in	the	house	that	you	couldn't	marry	,
"	那	有	一个	女孩	在	这	房子	那	你	不能	结婚	,

“家里有个你娶不到的女孩，

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	gave	your	mind	to	it	.
如果	你	给予	你的	头脑	到	它	.

如果你下定决心去做的话。

" ['gregəri] [twɪtʃt] [iˊræsibli] .

"	Gregory	twitched	irascibly	.
"	格雷戈里	抽搐	易怒地	.

格雷戈里烦躁地抽搐了一下。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] . "

"	I	don't	want	to	marry	them	.	"
"	我	不	想	到	结婚	他们	.	"

“我不想和他们结婚。”

" ['prɪti] [tʃiːp] [lɑːt] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Pretty	cheap	lot	,	you	mean	?
"	漂亮的	便宜的	很多	,	你	意思是	?

你是说价格很便宜的一批货吗?

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

Well	,	I	don't	know	.	"
出色地	,	我	不	知道	.	"

嗯，我不知道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

"	I	don't	mean	that	,	"	retorted	the	student	.
"	我	不	意思是	那	,	"	反驳	这	学生	.

“我不是那个意思，”学生反驳道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

"	But	I've	got	other	things	to	think	of	.	"
"	但	我已经	得到	其他	事物	到	思考	的	.	"

但我还有其他事情要考虑。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , " [ðə; ði][klɜːrk] ['mɑːdɪstli] ['ɝːdʒd] , " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

"	Don't	you	believe	,	"	the	clerk	modestly	urged	,	"	that	it	is	natural	for	a	man
"	不	你	相信	,	"	这	职员	谦虚地	敦促	,	"	那	它	是	自然的	为了	一个	男人

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

“你不认为，”店员谦虚地劝道，“对于一个男人来说，这很自然吗——嗯，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['gɝːlz] ? "

a	young	man	—	to	think	about	girls	?	"
一个	年轻的	男人	—	到	思考	关于	女孩们	?	"

一个年轻人——会想着女孩子吗?

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	I	suppose	it	is	.	"
"	我	认为	它	是	.	"

“我想应该是这样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] ? "

"	And	you	don't	consider	it	wrong	?	"
"	和	你	不	考虑	它	错误的	?	"

“你不觉得这样做不对吗？”

" [haʊ] , [rɔːŋ] ? "

"	How	,	wrong	?	"
"	如何	,	错误的	?	"

“哪里错了？”

" [wel] , [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	Well	,	a	waste	of	time	.
"	出色地	,	一个	浪费	的	时间	.

“真是浪费时间。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] - [ɪm] , [ɔːr][biː; bi][ɪn] [lʌv] ,

I	don't	know	as	I	always	think	about	wanting	to	marry	'	em	,	or	be	in	love	,
我	不	知道	作为	我	总是	思考	关于	想要	到	结婚	-	呃	,	或者	是	在	爱	,

我不知道，因为我总是想着要娶她们，或者要和她们相爱。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [let] [maɪ][maɪnd] [rʌn] [ɑːn] - [ɪm] .

but	I	like	to	let	my	mind	run	on	'	em	.
但	我	喜欢	到	让	我的	头脑	跑步	在	-	呃	.

但我喜欢让思绪自由驰骋。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] , [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪgˈzæktli] .

There's	something	about	a	girl	that	,	well	,	you	don't	know	what	it	is	,	exactly	.
有	某物	关于	一个	女孩	那	,	出色地	,	你	不	知道	什么	它	是	,	确切地	.

有些女孩身上有种特质，嗯，你又说不清到底是什么。

[teɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌktɪv] ['riːzənɪŋ] .

Take	almost	any	of	'	em	,	"	said	the	clerk	,	with	an	air	of	inductive	reasoning	.
拿	几乎	任何	的	-	呃	,	"	说	这	职员	,	和	一个	空气	的	归纳法	推理	.

“随便拿哪个都行，”店员说着，语气里带着一种归纳推理的意味。

" [teɪk] [ðæt] ['klæksən][gɜːrl] , [naʊ] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Take	that	Claxon	girl	,	now	for	example	,	I	don't	know	what	it	is	about	her	.
"	拿	那	克拉克森	女孩	,	现在	为了	例子	,	我	不	知道	什么	它	是	关于	她	.

“就拿克拉克森那个女孩来说吧，我不知道她身上有什么特别之处。”

[ʃiːz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] ['prɪti] ['mænərz] ,

She's	good	-	looking	,	I	don't	deny	that	;	and	she's	got	pretty	manners	,
她是	好的	-	寻找	,	我	不	否定	那	;	和	她是	得到	漂亮的	礼仪	,

她长得漂亮，这一点我并不否认；而且她很有礼貌。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	she's	as	graceful	as	a	bird	.
和	她是	作为	优美	作为	一个	鸟	.

她身姿轻盈如鸟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,

But	it	a'n't	any	one	of	'	em	,
但	它	蚂蚁	任何	一	的	-	呃	,

但都不是他们中的任何一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [pʊt] [tə'geðər] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

and	it	don't	seem	to	be	all	of	'	em	put	together	that	makes	you	want	to
和	它	不	似乎	到	是	全部	的	-	呃	放	一起	那	制作	你	想	到

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] .

keep	your	eyes	on	her	the	whole	while	.
保持	你的	眼睛	在	她	这	所有的	尽管	.

似乎并不是所有这些因素加在一起才让你一直想关注她。

['evər] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ʃiːz] [gɑːt] ?

Ever	noticed	what	a	nice	little	foot	she's	got	?
曾经	注意到	什么	一个	好的	小的	脚	她是	得到	?

有没有注意到她的小脚很漂亮?

[ɔːr][hɜːr; hər][hændz] ? "

Or	her	hands	?	"
或者	她	双手	?	"

还是她的手?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

"	No	,	"	said	the	student	.
"	不	,	"	说	这	学生	.

“不，”学生说。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [traɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;

"	I	don't	mean	that	she	ever	tries	to	show	them	off	;
"	我	不	意思是	那	她	曾经	尝试	到	展示	他们	离开	;

“我的意思并不是说她会刻意炫耀它们;

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['gɝːlz] [ðæt] [wʊd] .

though	I	know	some	girls	that	would	.
尽管	我	知道	一些	女孩们	那	会	.

虽然我知道有些女孩会这么做。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .

But	she's	not	that	kind	.
但	她是	不是	那	种类	.

但她并不是那种人。

[ʃiː; ʃi] [eint] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	ain't	much	more	than	a	child	,
她	不是	很多	更多的	比	一个	孩子	,

她还只是个孩子，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	yet	you	got	to	treat	her	just	like	a	woman	.
和	然而	你	得到	到	对待	她	只是	喜欢	一个	女士	.

但你必须像对待女人一样对待她。

['noʊtɪst] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] [ʃiːz] [gɑːt] ? "

Noticed	the	kind	of	way	she's	got	?	"
注意到	这	种类	的	方式	她是	得到	?	"

你注意到她现在的样子了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	No	,	"	said	the	student	,	with	impatience	.
"	不	,	"	说	这	学生	,	和	不耐烦	.

“不,”学生不耐烦地说。

[ðə; ði][klɜːrk] [mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

The	clerk	mused	with	a	plaintive	air	for	a	moment	before	he	spoke	.
这	职员	沉思	和	一个	哀怨	空气	为了	一个	片刻	前	他	辐	.

店员沉思片刻，语气中带着一丝哀怨，然后才开口说话。

" [wel] , [its] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	it's	something	as	if	she'd	been	trained	to	it	,
"	出色地	,	它是	某物	作为	如果	棚	到过	受过训练	到	它	,

“嗯，就好像她接受过这方面的训练一样。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['evri] [taɪm] ,

so	that	she	knew	just	the	right	thing	to	do	,	every	time	,
所以	那	她	知道	只是	这	正确的	事物	到	做	,	每一个	时间	,

所以她每次都知道该怎么做才是正确的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ges] [its] ['neɪtʃər] .

and	yet	I	guess	it's	nature	.
和	然而	我	猜测	它是	自然	.

但我想这就是自然规律吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃef] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔːs] ?

You	know	how	the	chef	always	calls	her	the	Boss	?
你	知道	如何	这	厨师	总是	呼叫	她	这	老板	?

你知道厨师总是叫她老板吗?

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

That	explains	it	about	as	well	as	anything	,
那	解释	它	关于	作为	出色地	作为	任何事物	,

这样解释得差不多了。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæts] [wʌt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	I	presume	that's	what	my	mind	was	running	on	,	the	other	day	,
和	我	怙	那就是	什么	我的	头脑	曾是	跑步	在	,	这	其他	天	,

我想，那天我脑子里想的大概就是这件事吧。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bɔːs] .

when	I	called	her	Boss	.
什么时候	我	称为	她	老板	.

当我打电话给她，叫她老板时。

[bʌt; bət] , [maɪ] !

But	,	my	!
但	,	我的	!

但是，我的天哪!

[aɪ] [kɑːnt] [get] ['eniwer] [nɪr] [hɜːr; hər] [sɪns] ! "

I	can't	get	anywhere	near	her	since	!	"
我	不能	得到	任何地方	靠近	她	自从	!	"

从那以后，我根本就没法靠近她!

" [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] , " [sed] ['gregəri] .
" It serves you right , " said Gregory .
" 它 服务 你 正确的 , " 说 格雷戈里 .

“你活该，”格雷戈里说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] . "
" You had no business to tease her . "
" 你 有 不 商业 到 逗 她 . "

你没资格戏弄她。

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] ?
" Now , do you think it was teasing ?
" 现在 , 做 你 思考 它 曾是 戏弄 ?

“那么，你认为这是在开玩笑吗？”

[aɪ][dɪd] , [æt; ət][fɜːrst] ,
I did , at first ,
我 做过 , 在 第一的 ,

起初我的确这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and then again it seemed to me that I came out with the word because
和 然后 再次 它 似乎 到 我 那 我 来了 出去 和 这 单词 因为
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
it seemed the right one .
它 似乎 这 正确的 一 .

然后我又觉得，我之所以说出那个词，是因为它似乎是正确的词。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I presume I couldn't explain that to her . "
我 怙 我 不能 解释 那 到 她 . "

我想我没办法向她解释清楚。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] . "
" It wouldn't be easy . "
" 它 不会 是 简单的 . "

“这并不容易。”

" [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , " [sed] [feɪn] ,
" I look upon her , " said Fane ,
" 我 看 之上 她 , " 说 范恩 ,

“我看着她，”费恩说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
with an effect of argument in the sweetness of his smile ,
和 一个 影响 的 争论 在 这 甜味 的 他的 微笑 ,

他笑容甜美中带着一丝辩驳的意味，

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" just as I would upon any other young lady in the house .
" 只是 作为 我 会 之上 任何 其他 年轻的 女士 在 这 房子 .

“就像对待屋里其他任何一位年轻女士一样。”

[duː][juː; jʊ] [spel] [ə'pɑːlədʒi][wɪð; wɪθ][wʌn][piː][ɔːr] [tuː] ? "
Do you spell apology with one p or two ? "
做 你 拼写 道歉 和 一 p 或者 二 ? "

道歉这个词是用一个p拼写还是两个p拼写？

" [wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

"	One	,	"	said	the	student	,	and	the	clerk	made	a	minute	on	a	piece	of
"	一	,	"	说	这	学生	,	和	这	职员	制成	一个	分钟	在	一个	片	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“一,”学生说，办事员在一张纸上记了一分钟。

" [aɪ] [fi:l] ['bædli][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	I	feel	badly	for	the	girl	.
"	我	感觉	糟糕	为了	这	女孩	.

我为这个女孩感到难过。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪbərti]

I	don't	want	her	to	think	I	was	teasing	her	or	taking	any	sort	of	liberty
我	不	想	她	到	思考	我	曾是	戏弄	她	或者	采取	任何	种类	的	自由

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

我不想让她觉得我是在戏弄她或者对她有任何不轨之举。

[naʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

Now	,	would	you	apologize	to	her	,	if	you	was	in	my	place	,
现在	,	会	你	道歉	到	她	,	如果	你	曾是	在	我的	地方	,

如果你处在我的位置，你会向她道歉吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] , [ɔ:r][dʒʌst] [weɪt] [jʊr; jər] [tʃæns] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	would	you	write	a	note	,	or	just	wait	your	chance	and	speak	to	her
和	会	你	写	一个	笔记	,	或者	只是	等待	你的	机会	和	说话	到	她

?

?
?

你会写张纸条给她，还是等待机会直接和她说话?

" ['gregəri] [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [læf] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]

"	Gregory	got	down	from	his	stool	with	a	disdainful	laugh	,	and	went	out
"	格雷戈里	得到	向下	从	他的	凳子	和	一个	轻蔑的	笑	,	和	去	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

格雷戈里轻蔑地笑着从凳子上跳下来，走出了那个地方。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] , [feɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	make	me	sick	,	Fane	,	"	he	said	.
"	你	制作	我	生病的	,	范恩	,	"	他	说	.

“你真让我恶心，费恩,”他说。

[ðə; ði][læst] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:ltsɪŋ]

The	last	dance	was	over	,	and	the	young	ladies	who	had	been	waltzing
这	最后的	舞蹈	曾是	超过	,	和	这	年轻的	女士们	WHO	有	到过	华尔兹

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

with	one	another	,
和	一	其他	,

最后一支舞结束了，刚才一直在翩翩起舞的年轻女士们,

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ] [geɪ] [kraɪz] [ænd; ənd] ['læftər] ,

came	out	of	the	parlor	with	gay	cries	and	laughter	,
来了	出去	的	这	客厅	和	同性恋	哭泣	和	笑声	,

他们从客厅里出来，带着欢快的叫喊声和笑声。

[laɪk] ['sʌmər] ['gɝ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [hɑ:p] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [streɪ]

like	summer	girls	who	had	been	at	a	brilliant	hop	,	and	began	to	stray
喜欢	夏天	女孩们	WHO	有	到过	在	一个	杰出的	跳	,	和	开始	到	流浪

[daʊn] [ðə; ði] [pi:'æzəz] ,

down	the	piazzas	,
向下	这	广场	,

就像参加完一场精彩舞会的夏日少女，开始在广场上闲逛一样，

[ænd; ənd] [stɔ:rm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	storm	into	the	office	.
和	风暴	进入	这	办公室	.

然后冲进办公室。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flʌtəd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] , [æz; əz][ðə; ði] [klɜ:rk] [hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] ,

Several	of	them	fluttered	up	to	the	desk	,	as	the	clerk	had	foretold	,
一些	的	他们	飘动	向上	到	这	桌子	,	作为	这	职员	有	预言	,

正如店员预料的那样，其中几只飞到了桌子旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [i'niʃəls] .

and	looked	for	letters	in	the	boxes	bearing	their	initials	.
和	看起来	为了	信件	在	这	盒子	轴承	他们的	首字母	.

并在盒子里寻找写有他们姓名首字母的信件。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]

They	called	him	out	,	and	asked	if	he	had	not	forgotten	something	for
他们	称为	他	出去	,	和	问	如果	他	有	不是	被遗忘的	某物	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们叫住他，问他是不是忘了给他们带什么东西。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [waɪz] [smaɪl] ,

He	denied	it	with	a	sad	,	wise	smile	,
他	否认	它	和	一个	伤心	,	明智的	微笑	,

他带着一丝悲伤而睿智的微笑否认了此事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [flɜ:r'teɪʃn] , [ɪn] [læk] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	then	they	tried	to	provoke	him	to	a	belated	flirtation	,	in	lack	of	other
和	然后	他们	尝试	到	惹	他	到	一个	迟到的	调情	,	在	缺少	的	其他

[mə'tɪrɪəl] ,

material	,
材料	,

然后，由于缺乏其他素材，他们试图激怒他，让他进行一次迟来的调情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [met] [ðer; ðər] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [dɪ'skri:tli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sed] , [wel] , [ðeɪ]

but	he	met	their	overtures	discreetly	,	and	they	presently	said	,	Well	,	they
但	他	遇见	他们的	序曲	谨慎地	,	和	他们	目前	说	,	出色地	,	他们

[gest] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ;

guessed	they	must	go	;
猜对了	他们	必须	去	;

但他谨慎地回应了他们的示好，他们随即说道："好吧，他们猜他们必须走了。"

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

然后就走了。

[feɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['gregəri] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] .

Fane	turned	to	encounter	Gregory	,	who	had	come	in	by	a	side	door	.
范恩	转向	到	遇到	格雷戈里	,	WHO	有	来	在	经过	一个	边	门	.

费恩转身遇到了从侧门进来的格雷戈里。

" [feɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	Fane	,	I	want	to	beg	your	pardon	.
"	范恩	,	我	想	到	求	你的	赦免	.

“费恩，请你原谅我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . "

I	was	rude	to	you	just	now	.	"
我	曾是	粗鲁的	到	你	只是	现在	.	"

我刚才对你太无礼了。

" [oʊ] , [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!	哦	,	不	!

“哦，不！哦，不！”

" [ðə; ði][klɜːrk][prəu'testid] .

"	the	clerk	protested	.
"	这	职员	抗议	.

店员抗议道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] .

Sit	down	a	while	,	can't	you	,	and	talk	with	a	fellow	.
坐	向下	一个	尽管	,	不能	你	,	和	讲话	和	一个	同伴	.

坐下来和别人聊一会儿吧。

[ɪts] ['ɜːrli] , [jet] . "

It's	early	,	yet	.	"
它是	早期的	,	然而	.	"

现在还早。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .

"	No	,	I	can't	.
"	不	,	我	不能	.

不，我不能。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	just	wanted	to	say	I	was	sorry	I	spoke	in	that	way	.
我	只是	通缉	到	说	我	曾是	对不起	我	辐	在	那	方式	.

我只是想说，很抱歉我那样说话。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? "

Is	there	anything	in	particular	?	"
是	那里	任何事物	在	特别的	?	"

有什么特别的吗?

" [noʊ] ; [gʊd] - [naɪt] .

"	No	;	good	-	night	.
"	不	;	好的	-	夜晚	.

“不，晚安。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] — [ðæt] [gɜːrl] . "

I	was	just	wondering	about	—	that	girl	.	"
我	曾是	只是	好奇	关于	—	那	女孩	.	"

我只是在想——那个女孩。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['vaɪ, 'viː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

['gregəri] [hæd; həd][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][stɑːp]
Gregory had an habitual severity with his own behavior which did not stop
格雷戈里 有 一个 习惯性的 严重性 和 他的 自己的 行为 哪个 做过 不是 停止
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

格雷戈里对自己行为的严厉要求是出了名的，而且这种严厉还不止于此。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
but was always passing on to the behavior of others ;
但 曾是 总是 通过 在 到 这 行为 的 其他的 ;

但总是会受到他人行为的影响;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [went] [baɪ][ɪn] ['ɔːltərnət] [ə'fens] [ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi]
and his days went by in alternate offence and reparation to those he
和 他的 天 去 经过 在 备用 罪行 和 赔偿 到 那些 他
[hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
had to do with .
有 到 做 和 .

他的日子就这样在冒犯和弥补与他有接触的人之间交替地度过。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['gɜːlz] ,
He had to do chiefly with the dining - room girls ,
他 有 到 做 主要 和 这 用餐 - 房间 女孩们 ,

他主要负责餐厅女服务员的工作,

[huːz] [səseptə'bɪlɪtɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜːrk] [beɪðd] [ɪn] [terz] [ɔːr]
whose susceptibilities were such that they kept about their work bathed in tears or
谁 易感性 是 这样的 那 他们 保留 关于 他们的 工作 洗澡 在 眼泪 或者
[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
suffused with anger much of the time .
弥漫 和 愤怒 很多 的 这 时间 .

他们的情绪非常敏感，常常一边工作一边流泪或愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] ,
He was not only good - looking but he was a college student ,
他 曾是 不是 仅有的 好的 - 寻找 但 他 曾是 一个 大学 学生 ,

他不仅长相英俊，而且还是一名大学生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][bʌd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn]['tendər] [ˌeflə'resns] ,
and their feelings were ready to bud toward him in tender efflorescence ,
和 他们的 情怀 是 准备好 到 芽 朝向 他 在 投标 风化 ,

他们的感情已准备好如嫩芽般绽放，倾注于他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [krɑːpt] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɜːrt][wɜːrdz][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
but he kept them cropped and blighted by his curt words and impatient
但 他 保留 他们 裁剪 和 秕 经过 他的 简短 字 和 不耐烦
['mænər] .
manner .
方式 .

但他简短的言辞和不耐烦的态度，却让它们变得黯然失色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrts][hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	**of**	**them**	**loved**	**him**	**for**	**the**	**hurts**	**he**	**did**	**them**	**,**	**and**	**some**
一些	的	他们	喜爱	他	为了	这	疼痛	他	做过	他们	,	和	一些

[heitid] [hɪm; ɪm] ,

hated	**him**	**,**
憎恨	他	,

有些人因为他伤害过他们而爱他，有些人则恨他。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] ['fɑːndli][ɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [krɔːs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

but	**all**	**agreed**	**fondly**	**or**	**furiously**	**that**	**he**	**was**	**too**	**cross**	**for**	**anything**	**.**
但	全部	同意	深情地	或者	愤怒地	那	他	曾是	也	叉	为了	任何事物	.

但所有人都一致认为，无论好坏，他都太生气了，什么事都做不了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [jʌŋ] [skuːl] - ['mistrisiz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	**were**	**mostly**	**young**	**school**	**-**	**mistresses**	**,**	**and**	**whether**	**they**	**were**	**of**	**a**
他们	是	大多	年轻的	学校	-	情妇们	,	和	无论	他们	是	的	一个

[sɔːft][ænd; ənd] ['æmərəs] [meɪk] ,

soft	**and**	**amorous**	**make**	**,**
柔软的	和	多情	制作	,

她们大多是年轻的女教师，至于她们的性情是温柔多情，则不得而知。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['tempər] ,

or	**of**	**a**	**forbidding**	**temper**	**,**
或者	的	一个	禁止	脾气	,

或者性情暴躁，

[ðeɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɜːrts][tuː; tə]['vælјuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːz] [θɔːts]

they	**knew**	**enough**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**hurts**	**to**	**value**	**a**	**young**	**fellow**	**whose**	**thoughts**
他们	知道	足够的	在	尽管如此	的	他们的	疼痛	到	价值	一个	年轻的	同伴	谁	想法

[wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn]['gɜːlz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

were	**not**	**running**	**upon**	**girls**	**all**	**the**	**time**	**.**
是	不是	跑步	之上	女孩们	全部	这	时间	.

尽管她们曾受过伤害，但她们仍然懂得珍惜那些满脑子不是女孩的年轻人。

['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

Women	**,**	**even**	**in**	**their**	**spring**	**-**	**time**	**,**
女性	,	甚至	在	他们的	春天	-	时间	,

女性，即使在春天，

[laɪk] [men] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑːrts] ,

like	**men**	**to**	**treat**	**them**	**as**	**if**	**they**	**had**	**souls**	**as**	**well**	**as**	**hearts**	**,**
喜欢	男人	到	对待	他们	作为	如果	他们	有	灵魂	作为	出色地	作为	心	,

像对待有灵魂和有感情的人一样对待他们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪn] ['gregəri] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	**it**	**was**	**a**	**saving**	**grace**	**in**	**Gregory**	**that**	**he**	**treated**	**them**	**all**	**,**
和	它	曾是	一个	保存	优雅	在	格雷戈里	那	他	治疗	他们	全部	,

幸好格雷戈里善待了他们所有人。

[ðə; ði] ['sɪliːəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊlz] .

the	**silliest**	**of**	**them**	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**souls**	**.**
这	最愚蠢的	的	他们	,	作为	如果	他们	有	灵魂	.

他们中最愚蠢的那些，仿佛他们有灵魂似的。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ri'spɔndid] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [soʊlz] ,

Very	**likely**	**they**	**responded**	**more**	**with**	**their**	**hearts**	**than**	**with**	**their**	**souls**	**,**
非常	可能	他们	回应	更多的	和	他们的	心	比	和	他们的	灵魂	,

很可能他们更多的是用心而非用灵魂来回应。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

but	**they**	**were**	**aware**	**that**	**this**	**was**	**not**	**his**	**fault**	**.**
但	他们	是	意识到的	那	这	曾是	不是	他的	过错	.

但他们知道这不是他的错。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn] ['mænər] [bɪ'twiːn]

The	girls	that	waited	at	table	saw	that	he	did	not	distinguish	in	manner	between
这	女孩们	那	等待	在	桌子	锯	那	他	做过	不是	区分	在	方式	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [huːm] [ðeɪ] [sɜːrvd] .

them	and	the	girls	whom	they	served	.
他们	和	这	女孩们	谁	他们	服务	.

在餐桌旁侍候的女孩们看到，他对待她们和她们服务的女孩们，态度上并无差别。

[ðə; ði] [nɑːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

The	knot	between	his	brows	did	not	dissolve	in	the	smiling	gratitude	of	the	young
这	结	之间	他的	眉毛	做过	不是	溶解	在	这	微笑	感激	的	这	年轻的

['leɪdiz] [huːm] [hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

ladies	whom	he	preceded	to	their	places	,
女士们	谁	他	之前	到	他们的	地方	,

即使被他引到座位上的年轻女士们面带微笑、充满感激，他眉间的紧锁也丝毫没有消散。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [tʃerz] [fɔːr; fər] ,

and	pulled	out	their	chairs	for	,
和	拉	出去	他们的	椅子	为了	,

他们拉开椅子，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [huː] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

any	more	than	in	the	blandishments	of	a	waitress	who	thanked	him	for
任何	更多的	比	在	这	奉承	的	一个	女服务员	WHO	谢谢	他	为了

[sʌm; səm] [kə'rekʃn] .

some	correction	.
一些	更正	.

就像女服务员感谢他纠正错误时所表现出的那种奉承一样。

[ðeɪ] [oʊnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrʃəst] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɪndər] [ɪf] [hiː; hi]

They	owned	when	he	had	been	harshest	that	no	one	could	be	kinder	if	he
他们	拥有	什么时候	他	有	到过	最严酷	那	不	一	可以	是	幼儿园	如果	他

[sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['riːəli] ['traɪɪŋ] ,

saw	a	girl	really	trying	,
锯	一个	女孩	真的	尝试	,

他们承认，即使在他最严厉的时候，如果他看到一个女孩真的努力，没有人能比他更温柔。

[ɔːr] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [wel] ['miːnɪŋ] [stuː'pɪdəti] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] ['fretɪd] [hɪm; ɪm] ,

or	more	patient	with	well	meaning	stupidity	,	but	some	things	fretted	him	,
或者	更多的	病人	和	出色地	意义	愚蠢	,	但	一些	事物	有格纹的	他	,

或者说，他对善意的愚蠢行为更有耐心，但有些事情让他感到烦躁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ept][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['græmər] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]

and	he	was	as	apt	to	correct	a	girl	in	her	grammar	as	in	her
和	他	曾是	作为	易于	到	正确的	一个	女孩	在	她	语法	作为	在	她

['teɪbl] ['sɜːrvɪs] .

table	service	.
桌子	服务	.

他不仅擅长纠正女孩的语法错误，也擅长纠正她们的餐桌服务。

[aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] ['aʊərz] , [ɪf] [hiː; hi][met] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Out	of	work	hours	,	if	he	met	any	of	them	,	he	recognized	them	with
出去	的	工作	小时	,	如果	他	遇见	任何	的	他们	,	他	认可	他们	和

[ˌdefə'renʃ(ə)l] [pə'laɪtnəs] ;

deferential	politeness	;
尊重	礼貌	;

在工作时间之外，如果他遇到他们中的任何人，他都会恭敬地认出他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌnd] [əˈkeiʒənz] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][hiː; hi]

but	he	shunned	occasions	of	encounter	with	them	as	distinctly	as	he
但	他	被排斥	场合	的	遇到	和	他们	作为	明显地	作为	他

[əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel] [gests] .

avoided	the	ladies	among	the	hotel	guests	.
避免	这	女士们	之中	这	酒店	客人	.

但他刻意回避与他们接触的机会，就像他刻意避开酒店女客人一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈgɝːlz] [ˈpitid] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] ,

Some	of	the	table	girls	pitied	his	loneliness	,
一些	的	这	桌子	女孩们	可怜的	他的	孤独	,

有些服务员同情他的孤独。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] [ɪn]

and	once	they	proposed	that	he	should	read	to	them	on	the	back	piazza	in
和	一次	他们	建议的	那	他	应该	读	到	他们	在	这	后退	广场	在

[ðə; ði] [ˈliːʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɪd] - [ˌæftərˈnuːnz] .

the	leisure	of	their	mid	-	afternoons	.
这	闲暇	的	他们的	中	-	下午	.

他们曾提议，让他在午后闲暇时到后院广场给他们读书。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi]

He	said	that	he	had	to	keep	up	with	his	studies	in	all	the	time	he
他	说	那	他	有	到	保持	向上	和	他的	研究	在	全部	这	时间	他

[kʊd; kəd][get] ;

could	get	;
可以	得到	;

他说他必须利用一切空闲时间来跟上学习进度；

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðer; ðər] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [səˈvɪləti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

he	treated	their	request	with	grave	civility	,	but	they	felt	his	refusal	to	be
他	治疗	他们的	要求	和	严重	礼貌	,	但	他们	毛毡	他的	拒绝	到	是

[ˈfaɪn(ə)l] .

final	.
最终的	.

他以严肃礼貌的态度对待他们的请求，但他们觉得他的拒绝并非最终决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd]

He	was	seen	very	little	about	the	house	outside	of	his	own	place	and
他	曾是	已见	非常	小的	关于	这	房子	外部	的	他的	自己的	地方	和

[ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,

function	,
功能	,

除了在自己住的地方和履行职责之外，人们很少见到他在房子外面活动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [noʊn] [tuː; tə][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [feɪn] ,

and	he	was	scarcely	known	to	consort	with	anyone	but	Fane	,
和	他	曾是	几乎	已知	到	配偶	和	任何人	但	范恩	,

除了费恩之外，他几乎不与任何人来往。

[huː] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [gests] ;

who	celebrated	his	high	sense	of	the	honor	to	the	lady	-	guests	;
WHO	著名	他的	高的	感觉	的	这	荣誉	到	这	女士	-	客人	;

他赞扬了自己对女宾客的高度尊重；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['gregəri] [ðæt] [ðeɪ]

but	if	any	of	these	would	have	been	willing	to	show	Gregory	that	they
但	如果	任何	的	这些	会	有	到过	愿意的	到	展示	格雷戈里	那	他们

[kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'diːmd] [ɪt'self]

considered	his	work	to	get	an	education	as	something	that	redeemed	itself
经过考虑的	他的	工作	到	得到	一个	教育	作为	某物	那	已赎回	本身

[frʌm; frəm] [dɪs'kredɪt] [θruː] [ðə; ði] [noʊ'bɪlәti] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] ,

from	discredit	through	the	nobility	of	its	object	,
从	诋毁	通过	这	贵族	的	它是	目的	,

但是，如果这些人中有任何一人愿意向格里高利表明，他们认为他为获得教育而开展的工作，因其目标的崇高性而得以洗刷耻辱，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

he	gave	them	no	chance	to	do	so	.
他	给予	他们	不	机会	到	做	所以	.

他没有给他们任何机会。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌklemən'tiːnə] , ['gregəri] [lʊkt] [ɪn] [fɔːr; fər] [feɪn]

The	afternoon	following	their	talk	about	Clementina	,	Gregory	looked	in	for	Fane
这	下午	下列的	他们的	讲话	关于	克莱门蒂娜	,	格雷戈里	看起来	在	为了	范恩

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['letər] [bɑːksɪz] ,

behind	the	letter	boxes	,
在后面	这	信	盒子	,

在他们谈论克莱门蒂娜的第二天下午，格雷戈里在信箱后面寻找费恩的身影。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

but	did	not	find	him	,
但	做过	不是	寻找	他	,

但是没有找到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [hɜːr'self] [keɪm] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt]

and	the	girl	herself	came	round	from	the	front	to	say	that	he	was	out
和	这	女孩	她自己	来了	圆形的	从	这	正面	到	说	那	他	曾是	出去

['baɪɪŋ] ,

buying	,
购买	,

女孩自己从前面走过来，说他出去买东西了。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [naʊ] , ['veri] [suːn] ;

but	would	be	back	now	,	very	soon	;
但	会	是	后退	现在	,	非常	很快	;

但很快就会回来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['klɜːrks] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

it	was	occasionally	the	clerk's	business	to	forage	among	the	farmers	for	the
它	曾是	偶尔	这	职员的	商业	到	饲料	之中	这	农民	为了	这

['laɪtər] [sə'plaɪz] ,

lighter	supplies	,
打火机	补给品	,

有时，店员的职责是到农民中间搜寻一些轻便的物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [egz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['poʊltri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ðæt]

such	as	eggs	,	and	butter	,	and	poultry	,	and	this	was	the	buying	that
这样的	作为	鸡蛋	,	和	黄油	,	和	家禽	,	和	这	曾是	这	购买	那

[ˌklemən'tiːnə] [ment] .

Clementina	meant	.
克莱门蒂娜	意思是	.

例如鸡蛋、黄油和家禽，这就是克莱门蒂娜想要购买的东西。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['gregəri] ['ænsər] .

"	Very	well	,	I'll	wait	here	for	him	a	little	while	,	"	Gregory	answered	.
"	非常	出色地	,	患病的	等待	这里	为了	他	一个	小的	尽管	,	"	格雷戈里	回答	.

“好的，我在这里等他一会儿。”格雷戈里回答道。

" [soʊ][duː] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pə'laɪt] ;

"	So	do	,	"	said	Clementina	,	in	a	formula	which	she	thought	polite	;
"	所以	做	,	"	说	克莱门蒂娜	,	在	一个	公式	哪个	她	想法	有礼貌的	;

“你也这样做吧，”克莱门蒂娜用她认为礼貌的措辞说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fraʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gregəri] [tʊk] [ə; eɪ] [griːk] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	she	saw	the	frown	with	which	Gregory	took	a	Greek	book	from	his
但	她	锯	这	皱眉	和	哪个	格雷戈里	采取	一个	希腊语	书	从	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

但她看到格里高利皱着眉头从口袋里掏出一本希腊语书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [ə'gen] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	hurried	round	in	front	of	the	boxes	again	,	wondering	how	she	could
和	她	慌忙	圆形的	在	正面	的	这	盒子	再次	,	好奇	如何	她	可以

[hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .

have	displeased	him	.
有	不高兴	他	.

她又匆匆绕到箱子前一圈，心想自己怎么会惹他不高兴呢。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

She	put	her	face	in	sight	a	moment	to	explain	,
她	放	她	脸	在	视线	一个	片刻	到	解释	,

她露出脸来解释片刻，

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [lɛtəz] [tɪl] ['mɪstər] . [feɪn] [gets] [bæk] ,

"	I	have	got	to	be	here	and	give	out	the	lettas	till	Mr	.	Fane	gets	back	,
"	我	有	得到	到	是	这里	和	给	出去	这	莱塔斯	直到	先生	.	范恩	获得	后退	,

“我必须留在这里分发信件，直到费恩先生回来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	then	withdrew	it	.
"	和	然后	退出	它	.

然后又把它撤了回去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

He	tried	to	lose	himself	in	his	book	,
他	尝试	到	失去	他自己	在	他的	书	,

他试图沉浸在书中的世界里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tendər] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːksɪz] ,

but	her	tender	voice	spoke	from	time	to	time	beyond	the	boxes	,
但	她	投标	嗓音	辐	从	时间	到	时间	超过	这	盒子	,

但她温柔的声音不时从箱子后面传来。

[ænd; ənd] ['gregəri] [kept] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌklemən'tiːnə] [tuː; tə] [seɪ] , " ['noʊəm] , [ðer; ðər] .

and	Gregory	kept	listening	for	Clementina	to	say	,	"	No'm	,	there	a'n't	.
和	格雷戈里	保留	聆听	为了	克莱门蒂娜	到	说	,	"	诺姆	,	那里	蚂蚁	.

格雷戈里一直等着克莱门蒂娜说：“不，没有。”

[pər'hæps] , - [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][nekst] [meɪl] , " [ænd; ənd] " [jɛzm] , - [wʌn] ,

Perhaps	,	the'e'll	be	something	the	next	mail	,	"	and	"	Yes'm	,	he'e's	one	,
也许	,	-	是	某物	这	下一个	邮件	,	"	和	"	是的	,	-	一	,

或许，下一封邮件里会有消息，”以及“是的，他是一个。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [juː'eɪ] [foʊks] , [tuː] .

and	I	guess	this	paper	is	for	some	of	youa	folks	,	too	.
和	我	猜测	这	纸	是	为了	一些	的	你	各位	,	也	.

我想这篇文章也对你们中的一些人有用。

" ['gregəri] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæŋ] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Gregory	shut	his	book	with	a	sudden	bang	at	last	and	jumped	to	his	feet	,
"	格雷戈里	关闭	他的	书	和	一个	突然	砰	在	最后的	和	跳了起来	到	他的	脚	,

格里高利终于砰的一声合上书，跳了起来。

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

离开。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .

The	girl	came	running	round	the	corner	of	the	boxes	.
这	女孩	来了	跑步	圆形的	这	角落	的	这	盒子	.

女孩从箱子拐角处跑了过来。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

"	Oh	!	I	thought	something	had	happened	.	"
"	哦	!	我	想法	某物	有	发生	.	"

“哦！我还以为出什么事了呢。”

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['gregəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vaɪələns] ;

"	No	,	nothing	has	happened	,	"	said	Gregory	,	with	a	sort	of	violence	;
"	不	,	没有什么	有	发生	,	"	说	格雷戈里	,	和	一个	种类	的	暴力	;

“不，什么事都没发生，”格雷戈里带着某种暴力的语气说道；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd]['tendrəlz][ʌv; əv] [luːs] [her] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [dɪ'faɪnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .

which	was	heightened	by	a	sense	of	the	rings	and	tendrils	of	loose	hair	springing	from	the	mass	that	defined	her	pretty	head	.
哪个	曾是	增强	经过	一个	感觉	的	这	戒指	和	卷须	的	松动的	头发	弹簧	从	这	大量的	那	定义	她	漂亮的	头	.

她那漂亮的头顶上，一缕缕散落的发丝如同环状和卷曲的发丝，更增添了这种感觉。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] - ['noʊəm] - [ænd; ənd] - [jɛzm] ? " - [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

"	Don't	you	know	that	you	oughtn't	to	say	'	No'm	'	and	'	Yes'm	?	"	'	he	demanded	,
"	不	你	知道	那	你	不应该	到	说	-	诺姆	-	和	-	是的	?	"	-	他	要求	,

“难道你不知道你不应该说‘不’和‘是’吗？”他质问道。

['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

bitterly	,	and	then	he	expected	to	see	the	water	come	into	her	eyes	,
苦涩地	,	和	然后	他	预期的	到	看	这	水	来	进入	她	眼睛	,

他痛苦地想着，然后期待看到泪水涌入她的眼眶。

[ɔːr][ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

or	the	fire	into	her	cheeks	.
或者	这	火	进入	她	脸颊	.

或是她双颊上的红晕。

[ˌklemən'tiːnə] ['mɪrli] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

Clementina	merely	looked	interested	.
克莱门蒂娜	仅仅	看起来	感兴趣的	.

克莱门蒂娜只是看起来很感兴趣。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
" Did I say that ?
" 做过 我 说 那 ?

我说过这话吗?

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] [ænd; ənd] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kiːp]
I meant to say Yes , ma'am and No , ma'am ; but I keep
我 意思是 到 说 是的 , 女士 和 不 , 女士 ; 但 我 保持
[fə'getiŋ] . "
forgetting . "
遗忘 . "

我本想说“是的，女士”和“不，女士”，但我总是忘记。

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] !
" You oughtn't to say anything !
" 你 不应该 到 说 任何事物 !

你什么都不应该说!

" ['gregəri] ['ænsər] ['sævɪdʒli] , " [dʒʌst] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [noʊ] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [vɔɪs] [duː]
" Gregory answered savagely , " Just say Yes , and No , and let your voice do
" 格雷戈里 回答 野蛮地 , " 只是 说 是的 , 和 不 , 和 让 你的 嗓音 做
[ðə; ði] [rest] . "
the rest . "
这 休息 . "

格雷戈里恶狠狠地回答说：“你就说‘是’，再说‘否’，让你的声音来表达剩下的意思。”

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ə'beɪəns] ,
" Oh ! " said the girl , with the gentlest abeyance ,
" 哦 ! " 说 这 女孩 , 和 这 最温柔的 中止 ,

“哦！”女孩轻声说道，语气十分温柔。

[æz; əz] [ɪf] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
as if charmed with the novelty of the idea .
作为 如果 迷住了 和 这 新奇 的 这 主意 .

仿佛被这个想法的新颖性深深吸引。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pə'laɪt] .
" I should be afraid it wasn't polite .
" 我 应该 是 害怕的 它 不是 有礼貌的 .

“我恐怕这样做不够礼貌。”

" ['gregəri] [tʊk] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['bruːt(ə)l] [toʊn] .
" Gregory took an even brutal tone .
" 格雷戈里 采取 一个 甚至 野蛮 语气 .

格雷戈里的语气更加残酷无情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
It seemed to him as if he were forced to hurt her feelings .
它 似乎 到 他 作为 如果 他 是 强制 到 伤害 她 情怀 .

他觉得自己好像是被迫伤害了她的感情。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bruːt(ə)l] ;
But his words , in spite of his tone , were not brutal ;
但 他的 字 , 在 尽管如此 的 他的 语气 , 是 不是 野蛮 ;

尽管他的语气很粗暴，但他的话语并不残酷；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [bɪn] [θɔːt] ['flætərɪŋ] .
they might have even been thought flattering .
他们 可能 有 甚至 到过 想法 奉承 .

这些话甚至可能被认为是一种恭维。

" [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər]
" The politeness is in the manner , and you don't need anything but your
" 这 礼貌 是 在 这 方式 , 和 你 不 需要 任何事物 但 你的
['mænər] . "
manner . "
方式 . "

“礼貌体现在你的举止上，你只需要你的举止就足够了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['truːli] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['dʒɔɪəsli] .
" Do you think so , truly ? " asked the girl joyously .
" 做 你 思考 所以 , 真的 ? " 问 这 女孩 欣喜地 .

“你真的这么认为吗？”女孩高兴地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] !
" I should like to try it once !
" 我 应该 喜欢 到 尝试 它 一次 !

“我很想尝试一次！”

" [hiː; hi] [fraund] [ə'gen] .
" He frowned again .
" 他 皱眉 再次 .

他又皱起了眉头。

" [aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] . "
" I've no business to criticise your way of speaking . "
" 我已经 不 商业 到 批评 你的 方式 的 请讲 . "

“我没资格批评你的说话方式。”

" [oʊ] [jɛzm] — [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [sɜːr] , [aɪ] [miːn] ; [aɪ] [miːn] , [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !
" Oh yes'm — yes , ma'am ; sir , I mean ; I mean , Oh , yes , indeed !
" 哦 是的 — 是的 , 女士 ; 先生 , 我 意思是 ; 我 意思是 , 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，女士；先生，我是说；我是说，哦，是的，的确如此！”

- !
The'a !
- !

啊！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
It does sound just as well , don't it ?
它 做 声音 只是 作为 出色地 , 不 它 ?

听起来也很不错，不是吗?

" [ˌkleмən'tiːnə] [læft] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] ,
" Clementina laughed in triumph at the outcome of her efforts ,
" 克莱门蒂娜 笑了 在 胜利 在 这 结果 的 她 努力 ,

克莱门蒂娜为自己的成果感到无比得意，开怀大笑。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['vɪʒənəl] [smaɪl] [keɪm] [ə'pɑːn] ['grɛgɜ-iːz] [feɪs] , [tuː] .
so that a reluctant visional smile came upon Gregory's face , too .
所以 那 一个 不情愿的 视觉 微笑 来了 之上 格雷戈里的 脸 , 也 .

于是，格雷戈里脸上也浮现出一丝勉强的微笑。

" [aɪm] ['veri] [mɑːkˌmæk][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gregəri] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][duː]
" I'm very mach obliged to you , Mr . Gregory — I shall always want to do
" 我是 非常 马赫 有义务 到 你 , 先生 . 格雷戈里 — 我 将 总是 想 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“格雷戈里先生，我非常感谢您——我将一直愿意这样做。”

[ɪf] [its] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . "
if it's the right way . "
如果 它是 这 正确的 方式 . "

如果这是正确的方法。

" [its] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [sed] ['gregəri] ['koʊldli] .
" It's the right way , " said Gregory coldly .
" 它是 这 正确的 方式 , " 说 格雷戈里 冷冷地 .

“这是正确的方法，”格雷戈里冷冷地说。

" [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɝ:dʒd] , " [dəunt] [ðeɪ] ['ri:əli] [seɪ] [sɜ:r][ænd; ənd][mæm, mɑ:m, məm] ,
" And don't they , " she urged , " don't they really say Sir and Ma'am ,
" 和 不 他们 , " 她 敦促 , " 不 他们 真的 说 先生 和 女士 ,

“难道他们不这样说吗？”她追问道，“难道他们不真的会称呼别人‘先生’和‘女士’吗？”

- — - [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
whe'e — whe'e you came from ?
- — - 你 来了 从 ?

你来自哪里?

" [hi:; hi] [sed] ['glu:mɪli] , " [nɑ:t] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
" He said gloomily , " Not ladies and gentlemen .
" 他 说 阴郁地 , " 不是 女士们 和 先生们 .

他沮丧地说：“不是女士们先生们。”

['sɜ:rvənt] [du:] .
Servants do .
仆人 做 .

仆人会这样做。

['weitəz] — [laɪk] [ˌem 'i:] .
Waiters — like me .
服务员 — 喜欢 我 .

服务员——比如我。

" [hi:; hi] [in'fliktid] [ðɪs] [stæb][tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:r]
" He inflicted this stab to his pride with savage fortitude and he bore
" 他 造成的 这 刺 到 他的 自豪 和 野蛮的 坚韧 和 他 钻孔
[wɪð; wɪθ][self] - [skɔ:rn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
with self - scorn the pursuit of her innocent curiosity .
和 自己 - 轻蔑 这 追逐 的 她 清白的 好奇心 .

“他以无比的勇气刺伤了自己的自尊，并以自我鄙夷的心态忍受着她天真的好奇心的追求。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['stu:d(ə)nt] . "
" But I thought — I thought you was a college student . "
" 但 我 想法 — 我 想法 你 曾是 一个 大学 学生 . "

“但我以为——我以为你是一名大学生。”

" [wɜ:r; wər] , " ['gregəri] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɜ:r; wər] , [aɪ]
" Were , " Gregory corrected her , involuntarily , and she said , " Were , I
" 是 , " 格雷戈里 已更正 她 , 不由自主 , 和 她 说 , " 是 , 我
[mi:n] . "
mean . "
意思是 . "

“是，”格雷戈里不由自主地纠正她，她说，“我是说，是。”

" [aɪm][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪm][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] !
" I'm a student at college , and here I'm a servant !
" 我是 一个 学生 在 大学 , 和 这里 我是 一个 仆人 !

“我是一名大学生，而在这里我却是一名佣人！”

[its] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系!

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] ['grɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he said with a suppressed gritting of the teeth ; and he added ,
" 他 说 和 一个 被抑制 磨牙 的 这 牙齿 ; 和 他 额外 ,

他咬牙切齿地说，然后又补充道:

" [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ,
" My Master was the servant of the meanest ,
" 我的 掌握 曾是 这 仆人 的 这 最卑鄙的 ,

“我的主人是卑微之人的仆人，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv]
and I must — I beg your pardon for meddling with your manner of
和 我 必须 — 我 求 你的 赦免 为了 干预 和 你的 方式 的
['spiːkɪŋ] — "
speaking — "
请讲 — "

我必须——请原谅我打扰了您的说话方式——”

" [oʊ] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Oh , I'm very much obliged to you ; indeed I am .
" 哦 , 我是 非常 很多 有义务 到 你 ; 的确 我 是 .

“哦，我非常感谢你；真的非常感谢。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][maɪ]
And I shall not care if you tell me of anything that's out of the way in my
和 我 将 不是 关心 如果 你 告诉 我 的 任何事物 那就是 出去 的 这 方式 在 我的
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

即使你指出我说话中不合时宜的地方，我也不会在意。

" [sed] [ˌklemən'tiːnə] , ['dʒenərəsli] .
" said Clementina , generously .
" 说 克莱门蒂娜 , 慷慨地 .

“克莱门蒂娜慷慨地说。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər]['mɪstər] . [feɪn] . "
" Thank you ; I think I won't wait any longer for Mr . Fane . "
" 感谢 你 ; 我 思考 我 惯于 等待 任何 更长 为了 先生 . 范恩 . "

“谢谢；我想我不会再等费恩先生了。”

" [waɪ] , [aɪm][suːə] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] , [naʊ] .
" Why , I'm su'a he'll be back very soon , now .
" 为什么 , 我是 苏阿 地狱 是 后退 非常 很快 , 现在 .

“为什么，我相信他很快就会回来。”

[aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ['eni] ['moʊə] .
I'll try not to disturb you any moa .
患病的 尝试 不是 到 打扰 你 任何 恐鸟 .

我会尽量不打扰你们这些恐鸟。

" ['gregəri] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Gregory turned from taking some steps towards the door , and said ,
" 格雷戈里 转向 从 采取 一些 步骤 向 这 门 , 和 说 ,

格雷戈里朝门口走了几步，然后转身说道:

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['mɪstər] . [feɪn] ['sʌmθɪŋ] . "
" I wish you would tell Mr . Fane something . "
" 我 希望 你 会 告诉 先生 . 范恩 某物 . "

“我希望你能告诉费恩先生一些事。”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" For you ?
" 为了 你 ?

“为你?

[waɪ] , - ! "
Why , suttainly ! "
为什么 , - ! "

当然可以!

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
For you .
为了 你 .

为你。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [bɔːs] .
Tell him that it's all right about his calling you Boss .
告诉 他 那 它是 全部 正确的 关于 他的 呼叫 你 老板 .

告诉他，他叫你老板没关系。

" [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" The indignant color came into Clementina's face .
" 这 愤怒 颜色 来了 进入 - 脸 .

克莱门蒂娜脸上露出了愤慨的神色。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] . "
" He had no business to call me that . "
" 他 有 不 商业 到 称呼 我 那 . "

他没资格那样称呼我。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] , [naʊ] .
" No ; and he doesn't think he had , now .
" 不 ; 和 他 不 思考 他 有 , 现在 .

“不；而且他现在也不认为自己有过这种经历。”

['hiːz] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
He's truly sorry for it . "
他是 真的 对不起 为了 它 . "

他对此深感抱歉。

" [aɪl] [siː] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] .
" I'll see , " said Clementina .
" 患病的 看 , " 说 克莱门蒂娜 .

“我看看吧。”克莱门蒂娜说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [feɪn] [gɑːt] [bæk] .
She had not seen by the time Fane got back .
她 有 不是 已见 经过 这 时间 范恩 得到 后退 .

费恩回来的时候，她还没见到她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlə˛dʒiːz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] ['koʊldli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]

She	received	his	apologies	for	being	gone	so	long	coldly	,	and	went	away	to
她	已收到	他的	致歉	为了	存在	已消失	所以	长的	冷冷地	,	和	去	离开	到

['mɪsɪz] . [ə'twɛl] ,

Mrs	.	Atwell	,
太太	.	阿特韦尔	,

她冷冷地接受了他为离开这么久而作出的道歉，然后去了阿特韦尔太太家。

[huːm] [ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['gregəri] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

whom	she	told	what	had	passed	between	Gregory	and	herself	.
谁	她	讲述	什么	有	通过了	之间	格雷戈里	和	她自己	.

她把她和格雷戈里之间发生的事情告诉了他。

" [ɪz][hiː; hi]['truːli][soʊ] [praʊd] ?

"	Is	he	truly	so	proud	?
"	是	他	真的	所以	自豪的	?

他真的那么自豪吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːz] [praʊd] .

"	He's	a	very	good	young	man	,	"	said	Mrs	.	Atwell	,	"	but	I	guess	he's	proud	.
"	他是	一个	非常	好的	年轻的	男人	,	"	说	太太	.	阿特韦尔	,	"	但	我	猜测	他是	自豪的	.

“他是个非常优秀的年轻人，”阿特韦尔太太说，“但我猜他很骄傲。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [faɪts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	can't	help	it	,	but	you	can	see	he	fights	against	it	.
他	不能	帮助	它	,	但	你	能	看	他	战斗	反对	它	.

他无法控制自己，但你可以看出他在与之抗争。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,

If	I	was	you	,
如果	我	曾是	你	,

如果我是你，

[klem] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Clem	,	I	wouldn't	say	anything	to	the	guls	about	it	.	"
克莱姆	,	我	不会	说	任何事物	到	这	海鸥	关于	它	.	"

克莱姆，我不会跟那些小家伙们说这件事的。

" [oʊ] , ['noʊəm] — [aɪ] [miːn] , [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	Oh	,	no'm	—	I	mean	,	no	,	indeed	.
"	哦	,	不	—	我	意思是	,	不	,	的确	.

“哦，不——我的意思是，不，确实不。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	shouldn't	think	of	it	.
我	不应该	思考	的	它	.

我不该想这件事。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [kraɪst] , [ðæt] [wei] ? "

But	don't	you	think	that	was	funny	,	his	bringing	in	Christ	,	that	way	?	"
但	不	你	思考	那	曾是	有趣的	,	他的	带来	在	基督	,	那	方式	?	"

但你不觉得他那样把基督请进来很滑稽吗?

" [wel] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Well	,	he's	going	to	be	a	minister	,	you	know	.	"
"	出色地	,	他是	去	到	是	一个	部长	,	你	知道	.	"

“嗯，他以后会成为一名牧师，你知道的。”

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ?
" Is he really ?
" 是 他 真的 ?

“他真是这样吗？”

" [ˌklemən'tiːnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] ['saɪlənt] .
" Clementina was a while silent .
" 克莱门蒂娜 曾是 一个 尽管 沉默的 .

克莱门蒂娜沉默了一会儿。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['gregəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['freklz] ? "
At last she said , " Don't you think Mr . Gregory has a good many freckles ? "
在 最后的 她 说 , " 不 你 思考 先生 . 格雷戈里 有 一个 好的 许多 雀斑 ? "

她最后说道：“你不觉得格雷戈里先生脸上有很多雀斑吗？”

" [wel] , [ðem; ðəm] [red] - [kəm'plektɪd] [kaɪnd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['frek(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] ,
" Well , them red - complected kind is liable to freckle , " said Mrs . Atwell ,
" 出色地 , 他们 红色的 - 复杂的 种类 是 容易 到 雀斑 , " 说 太太 . 阿特韦尔 ,
[dʒu'dɪʃəli] .
judicially .
司法 .

“嗯，肤色红润的人容易长雀斑，”阿特韦尔太太一本正经地说。

['æftər] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌklemən'tiːnə] [æskt] ,
After rather a long pause for both of them , Clementina asked ,
后 相当 一个 长的 暂停 为了 两个都 的 他们 , 克莱门蒂娜 问 ,

两人沉默了许久之后，克莱门蒂娜问道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['gregəri] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
" Do you think it would be nice for me to ask Mr . Gregory about things ,
" 做 你 思考 它 会 是 好的 为了 我 到 问 先生 . 格雷戈里 关于 事物 ,

“你觉得我向格雷戈里先生请教一些事情怎么样？”

[wen] [aɪ] ['wɔznt] - ? "
when I wasn't suttain ? "
什么时候 我 不是 - ? "

当我没有达到目标时?

" [laɪk] [wʌt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [oʊ] - - , [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] . "
" Oh - wo'ds , and pronunciation ; and books to read . "
" 哦 - - , 和 发音 ; 和 图书 到 读 . "

“哦，单词，发音；还有要读的书。”

" [waɪ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ['hiːd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
" Why , I presume he'd love to have you .
" 为什么 , 我 怙 他会 爱 到 有 你 .

“我想他肯定很乐意接纳你。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] - - [ðə; ði] [gʌlz] ; [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wʌn] [deɪ] ,
He's always correctin ' the guls ; I see him take up a book one day ,
他是 总是 - - 这 海鸥 ; 我 看 他 拿 向上 一个 书 一 天 ,

他总是纠正那些小混混的错误；有一天我看到他拿起一本书，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['riːdɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
that one of ' em was readin ' , and when she as't him about it ,
那 一 的 - 呃 曾是 阅读 - , 和 什么时候 她 不 他 关于 它 ,

其中一人在看书，当她问他这件事时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɹʌbɪd͡ʒ] .

he	said	it	was	rubbage	.
他	说	它	曾是	垃圾	.

他说那是胡说八道。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetə] [gaɪd] . "

I	guess	you	couldn't	have	a	betta	guide	.	"
我	猜测	你	不能	有	一个	斗鱼	指导	.	"

我想你大概没办法找到斗鱼饲养指南吧。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .

"	Well	,	that	was	what	I	was	thinking	.
"	出色地	,	那	曾是	什么	我	曾是	思维	.

“嗯，我也是这么想的。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈʃænt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .

I	guess	I	sha'n't	do	it	,	though	.
我	猜测	我	不会	做	它	,	尽管	.

我想我还是不做了。

[aɪ] [ʃd] [ˈniːvə; niˈvɑː][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪd͡ʒ] .

I	sh'd	neva	have	the	courage	.
我	嘘	从未	有	这	勇气	.

我永远没有那个勇气。

" [ˌkleməˈtiːnə] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈræðər] [ˈsɪriəsli] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] .

"	Clementina	laughed	and	then	fell	rather	seriously	silent	again	.
"	克莱门蒂娜	笑了	和	然后	跌倒	相当	严重地	沉默的	再次	.

克莱门蒂娜笑了笑，然后又陷入了相当严肃的沉默。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈʃuːmən] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈwægən][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɛlps] - [haʊs] ,

One	day	the	shoeman	stopped	his	wagon	at	the	door	of	the	helps	'	house	,
一	天	这	鞋匠	停止	他的	车皮	在	这	门	的	这	帮助	-	房子	,

有一天，卖鞋匠把马车停在了帮工家门口。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [æt; ət][ɪts] [ˈwɪndoʊz] , " [wel] , [gʌlz] ,

and	called	up	at	its	windows	,	"	Well	,	guls	,
和	称为	向上	在	它是	视窗	,	"	出色地	,	海鸥	,

然后对着窗户喊道：“喂，小鸟们，

[ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [fuːə] [fʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [tuː] [ʃuː] , [tuː; tə] - [deɪ]

any	of	you	want	to	git	a	numba	foua	foot	into	a	numba	two	shoe	,	to	-	day
任何	的	你	想	到	git	一个	numba	福阿	脚	进入	一个	numba	二	鞋	,	到	-	天

?

?
?

今天你们谁想把四号脚塞进二号鞋里?

[ˈnaʊz] [juːˈeɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [əˈbɔːrt][ˌaɪ ˈtiː] .

Now's	youa	chance	,	but	you	got	to	be	quick	abort	it	.
现在是	你	机会	,	但	你	得到	到	是	快的	中止	它	.

现在机会来了，但你必须迅速放弃。

- [bʌt; bət][dʒʌst][soʊ] [ˈmeni] [ˈnʌmbə] [tuː] [ʃuːz] [meɪd] ,

The'e	ha'r't	but	just	so	many	numba	two	shoes	made	,
你	-	但	只是	所以	许多	numba	二	鞋	制成	,

他们只生产了这么几双二号鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fʊl] [oʊ] - ['nʌmbə] [fuːə] [fiːt] .

and	the	wohld's	full	o	'	numba	foua	feet	.
和	这	-	满的	o	-	numba	福阿	脚	.

世界上到处都是 numba foua feet。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

"	The	windows	filled	with	laughing	faces	at	the	first	sound	of	the	shoeman's
"	这	视窗	已填	和	笑	面孔	在	这	第一的	声音	的	这	-

[aiˈrɔnik,-kəl] [vɔɪs] ;

ironical	voice	;
讽刺	嗓音	;

“一听到鞋匠那讽刺的声音，窗户里就充满了笑脸；

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːt] ['wægən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [drɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd]

and	at	sight	of	his	neat	wagon	,	with	its	drawers	at	the	rear	and
和	在	视线	的	他的	整洁的	车皮	,	和	它是	抽屉	在	这	后部	和

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

看到他那辆整洁的马车，车后和两侧都有抽屉，

[ænd; ənd][ɪts] ['bʌgi] - [hʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] [wer] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [laʊndʒd] ['leɪzɪli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

and	its	buggy	-	hood	over	the	seat	where	the	shoeman	lounged	lazily	holding	the
和	它是	有缺陷的	-	兜帽	超过	这	座位	在哪里	这	鞋匠	休闲	懒洋洋	保持	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

还有马车篷盖在座位上，鞋匠懒洋洋地躺在那里，手里拿着缰绳。

[ðə; ði]['gɝːlz] [flɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

the	girls	flocked	down	the	stairs	,
这	女孩们	成群结队的	向下	这	楼梯	,

女孩们蜂拥而下，

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] [mæn][hæd; həd] ['hændɪli] [reɪndʒd] [hɪz; ɪz]

and	out	upon	the	piazza	where	the	shoe	man	had	handily	ranged	his
和	出去	之上	这	广场	在哪里	这	鞋	男人	有	方便地	范围	他的

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

然后，他来到广场上，鞋商已经很方便地把车停在那里了。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

They	began	to	ask	him	if	he	had	not	this	thing	and	that	,
他们	开始	到	问	他	如果	他	有	不是	这	事物	和	那	,

他们开始问他是不是有这个东西那个东西，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] , " ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ʃuːz] , [gʌlz] .

but	he	said	with	firmness	,	"	Nothin	'	but	shoes	,	guls	.
但	他	说	和	硬度	,	"	什么也没有	-	但	鞋	,	海鸥	.

但他坚定地说：“除了鞋子什么也不带，伙计们。”

[aɪ][dɪd] ['kæri] [ə; eɪ][dʒɛnl] [laɪn] , [wʌn] [waɪl] , [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl]['æŋk(ə)l] - ['wiːə] - ,

I	did	carry	a	gen'l	line	,	one	while	,	of	what	you	may	call	ankle	-	wea	'	,
我	做过	携带	一个	将军	线	,	一	尽管	,	的	什么	你	可能	称呼	踝	-	韦	-	,

我确实曾经携带过一条普通的、你可以称之为“踝部磨损”的裤子，

[sʌtʃ] [æz; əz][spæts] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [gaɪtɑz] ,

such	as	spats	,	and	stockin's	,	and	gaitas	,
这样的	作为	争吵	,	和	长袜	,	和	盖塔斯	,

例如鞋罩、长袜和盖塔鞋

[bʌt; bət][aɪ]['noʊvə][dɪd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] - ['leɪdiz] ,

but	I	nova	did	like	to	speak	of	such	things	befoa	ladies	,
但	我	新星	做过	喜欢	到	说话	的	这样的	事物	-	女士们	,

但我确实喜欢在女士面前谈论这类事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [stɪk] [eks] - [ɪ'luːsɪvli] [tuː; tə] [ʃuːz] .

and	now	I	stick	ex	-	elusively	to	shoes	.
和	现在	我	戳	前任	-	难以捉摸地	到	鞋	.

现在我只喜欢鞋子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [gʌlz] ; [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ?

You	know	that	well	enough	,	guls	;	what's	the	use	?
你	知道	那	出色地	足够的	,	海鸥	;	是什么	这	使用	?

你们心里很清楚，伙计们；那又有什么用呢?

" [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['gɪglɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə'raʊzd] ,

"	He	kept	a	sober	face	amidst	the	giggling	that	his	words	aroused	,
"	他	保留	一个	清醒	脸	在.....之中	这	咯咯笑	那	他的	字	被唤醒	,

“面对他话语引发的轻笑，他始终保持着严肃的表情。”

— [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

—	and	let	his	voice	sink	into	a	final	note	of	injury	.
—	和	让	他的	嗓音	下沉	进入	一个	最终的	笔记	的	受伤	.

——然后他的声音渐渐低沉，带着一丝受伤的意味。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʃuːz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - .

"	Well	,	if	you	don't	want	any	shoes	,	to	-	day	,	I	guess	I	must	be	goin	'	.
"	出色地	,	如果	你	不	想	任何	鞋	,	到	-	天	,	我	猜测	我	必须	是	去	-	.

“好吧，如果你今天不需要鞋子，那我今天就得走了。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv][dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [reɪnz] ,

"	He	made	a	feint	of	jerking	his	horse's	reins	,
"	他	制成	一个	佯攻	的	抽搐	他的	马匹	缰绳	,

他佯装猛拉马缰绳，

[bʌt; bət] [fɔrbɔr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [en'triːtiːz] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] .

but	forebore	at	the	entreaties	that	went	up	from	the	group	of	girls	.
但	前缘	在	这	恳求	那	去	向上	从	这	团体	的	女孩们	.

但是，面对一群女孩的恳求，她还是忍住了。

" [jes] , [wiː; wi][duː] ! "

"	Yes	,	we	do	!	"
"	是的	,	我们	做	!	"

“是的，我们有！”

" [lets] [siː] [ðem; ðəm] ! "

"	Let's	see	them	!	"
"	我们来吧	看	他们	!	"

“让我看看！”

" [oʊ] , [dəunt][goʊ] !

"	Oh	,	don't	go	!
"	哦	,	不	去	!

“哦，别走！”

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [ˌhɪstri'ɑːnɪk][ə'lɑːrm] ,

"	they	chorused	in	an	equally	histrionic	alarm	,
"	他们	齐声说道	在	一个	同样地	戏剧化的	警报	,

他们齐声惊呼，语气同样歇斯底里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃuːmən] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [werz] .

and	the	shoeman	got	down	from	his	perch	to	show	his	wares	.
和	这	鞋匠	得到	向下	从	他的	栖息	到	展示	他的	商品	.

于是，卖鞋的人从高处下来，向顾客展示他的商品。

" [naʊ] , - , ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːrz] ,

" Now , the'a , ladies , " he said , pulling out one of the drawers ,

" 现在 , - , 女士们 , " 他 说 , 拉 出去 一 的 这 抽屉 ,

“好了，女士们，”他一边说着，一边拉出一个抽屉。

[ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [hiːlz]

and dangling a pair of shoes from it by the string that joined their heels

和 悬挂 一个 一对 的 鞋 从 它 经过 这 细绳 那 加入 他们的 高跟鞋

,

,

,

然后用连接鞋跟的绳子把一双鞋挂在上面，

" - [ə; eɪ] [ʃuː] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] - - [naɪt] [ʃuː] [juː; jʊ] ['iːvə] [siː] .

" the'e's a shoe that looks as good as any Sat'd'y - night shoe you eva see .

" - 一个 鞋 那 看起来 作为 好的 作为 任何 - - 夜晚 鞋 你 伊娃 看 .

“这双鞋看起来和你见过的任何一双周六晚上穿的鞋一样好看。”

[lʊks] [æz; əz] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [soʊl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [splɪt] [stɑːk]

Looks as han'some as if it had a pasteboa'd sole and was split stock

看起来 作为 - 作为 如果 它 有 一个 - 唯一 和 曾是 分裂 库存

[ɔːl] [θruː] ,

all through ,

全部 通过 ,

看起来就像是用纸板做的鞋底，而且整双鞋都是劈开的一样，非常漂亮。

[laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] ,

like the kind you buy for a dollar at the store ,

喜欢 这 种类 你 买 为了 一个 美元 在 这 店铺 ,

就像你在商店里花一美元买的那种，

[ænd; ənd] [kɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌst] [wɔːk] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['felər] — - [ɑːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gʌlz]

and kick out in the fust walk you take with your fella — ' r some other gul's

和 踢 出去 在 这 fust 走 你 拿 和 你的 伙计 — - r 一些 其他 古尔的

['felər] ,

fella ,

伙计 ,

在你和你的伴侣——或者其他女孩的伴侣——第一次散步时就踢开他。

[aɪ] [dəunt] - [wɪtʃ] .

I don't ca'e which .

我 不 - 哪个 .

我不在乎是哪一个。

[ænd; ənd] [jet] [ðæts] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ʃuː] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

And yet that's an honest shoe , made of the best of material all the way

和 然而 那就是 一个 诚实的 鞋 , 制成 的 这 最好的 的 材料 全部 这 方式

[θruː] ,

through ,

通过 ,

然而，这是一双货真价实的鞋子，从头到尾都采用了最好的材料制成。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænə] .

and in the best manna .

和 在 这 最好的 吗哪 .

以及最好的吗哪。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃuː] , ['leɪdiz] ; [eks] - [ə'min] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʃænt] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sent] ,

Just look at that shoe , ladies ; ex - amine it ; sha'n't cost you a cent ,

只是 看 在 那 鞋 , 女士们 ; 前任 - 胺 它 ; 不会 成本 你 一个 中心 ,

女士们，瞧瞧那双鞋；仔细看看；它一分钱也不用花。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [juː'eɪ] [lɔːst] [taɪm] [maɪ'self] , [ɪf] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [meɪd] .

and	I'll	pay	for	youa	lost	time	myself	,	if	any	complaint	is	made	.
和	患病的	支付	为了	你	丢失的	时间	我	,	如果	任何	抱怨	是	制成	.

如果收到任何投诉，我会亲自赔偿你损失的时间。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːs] [perz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gɜːlz] ,

"	He	began	to	toss	pairs	of	the	shoes	into	the	crowd	of	girls	,
"	他	开始	到	折腾	对	的	这	鞋	进入	这	人群	的	女孩们	,

他开始把鞋子一双一双地扔进女孩们的人群中，

[huː] [kɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] , [wɪð; wɪθ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] ,

who	caught	them	from	each	other	before	they	fell	,	with	hysterical	laughter	,
WHO	捕捉	他们	从	每个	其他	前	他们	跌倒	,	和	歇斯底里的	笑声	,

他们互相接住对方，避免对方摔倒，同时发出歇斯底里的笑声。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] - [dɔːz] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

and	ran	away	with	them	in	-	doors	to	try	them	on	.
和	跑	离开	和	他们	在	-	门	到	尝试	他们	在	.

然后带着它们跑进室内试穿。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃuː] [ðæt] [aɪm] - - , " [ðə; ði] ['ʃuːmən] [went] [ɑːn] ,

"	This	is	a	shoe	that	I'm	intaducin	'	,	"	the	shoeman	went	on	,
"	这	是	一个	鞋	那	我是	-	-	,	"	这	鞋匠	去	在	,

“这是我要推出的一款鞋，”鞋匠继续说道。

" [ænd; ənd] ['evri] [per] [ɪz] ['wɔːrəntɪd] — ['wɔːrəntɪd] ['nʌmbə] [tuː] ; [dəunt] [meɪk] ['eni] [ə'ðɑː] [saɪz] ,

"	and	every	pair	is	warranted	—	warranted	numba	two	;	don't	make	any	otha	size	,
"	和	每一个	一对	是	有保证	—	有保证	numba	二	;	不	制作	任何	奥萨	尺寸	,

“每一双鞋都有质量保证——质量保证达到二等；不要做任何其他尺寸，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kætə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['nʌmbə] [tuː] ['kʌstəm] .

because	we	want	to	cata	to	a	strictly	numba	two	custom	.
因为	我们	想	到	猫	到	一个	严格	numba	二	风俗	.

因为我们想严格按照二号定制。

[ɪf] ['eni] ['leɪdi] [duːz] [fiːl] - [ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [tuː] [snʌg] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

If	any	lady	doos	feel	'	em	a	little	mite	too	snug	,	I'm	sorry	for	her	,
如果	任何	女士	嘟	感觉	-	呃	一个	小的	螨虫	也	舒适	,	我是	对不起	为了	她	,

如果哪位女士觉得它们有点太紧，我为她感到遗憾。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [ʃuː] . "

but	I	can't	do	anything	to	help	her	in	this	shoe	.	"
但	我	不能	做	任何事物	到	帮助	她	在	这	鞋	.	"

但我对此无能为力。

" [tuː] [snʌg] !

"	Too	snug	!
"	也	舒适	!

“太紧了！”

" [keɪm] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ɪn] - [dɔːz] .

"	came	a	gay	voice	from	in	-	doors	.
"	来了	一个	同性恋	嗓音	从	在	-	门	.

“从室内传来一个同性恋的声音。”

" [waɪ] [maɪ] [fʊt] [fiːlz] - [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] . "

"	Why	my	foot	feels	puffectly	lost	in	this	one	.	"
"	为什么	我的	脚	感觉	-	丢失的	在	这	一	.	"

“为什么我的脚感觉完全迷失在里面了？”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʃuːmən] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	All	right	,	"	the	shoeman	shouted	back	.
"	全部	正确的	,	"	这	鞋匠	喊叫	后退	.

“好的，”鞋匠大声回应道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['nʌmbə] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] [lɔːst] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Call**	**it**	**a**	**numba**	**one**	**shoe**	**and**	**then**	**see**	**if**	**you**	**can't**	**find**	**that**	**lost**	**foot**	**in**	**it**
"	称呼	它	一个	numba	一	鞋	和	然后	看	如果	你	不能	寻找	那	丢失的	脚	在	它

,

,

,

“把它叫做头号鞋，然后看看你能不能在里面找到你丢失的那只脚。”

- .

some'eres .

- .

某些地方。

[ɔːr] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

Or	**try**	**a**	**little**	**flour**	**,**	**and**	**see**	**if**	**it**	**won't**	**feel**	**more**	**at**	**home**	**.**
或者	尝试	一个	小的	面粉	,	和	看	如果	它	惯于	感觉	更多的	在	家	.

或者试试加点面粉，看看它会不会更适应这里的生活。

[aɪv] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃuː] [ðæt] [gɪv] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːsnəs] [baɪ] [nɑːt] ['gɔɪn] - [ɑːn] [æt; ət] [ɔːl]

I've	**hea'd**	**of**	**a**	**shoe**	**that**	**give**	**that**	**sensation**	**of**	**looseness**	**by**	**not**	**goin**	**'**	**on**	**at**	**all**
我已经	-	的	一个	鞋	那	给	那	感觉	的	松弛	经过	不是	去	-	在	在	全部

.

:

.

我听说过一种鞋子，它能给人一种宽松舒适的感觉，但实际上却根本穿不上。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪg'zʌltid] ['dʒɔɪfəli] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,

"	**The**	**girls**	**exulted**	**joyfully**	**together**	**at**	**the**	**defeat**	**of**	**their**	**companion**	**,**
"	这	女孩们	欣喜若狂	欣喜地	一起	在	这	击败	的	他们的	伴侣	,

“女孩们为同伴的失败而欢呼雀跃，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [kept] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [aʊt] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃuːz]

but	**the**	**shoeman**	**kept**	**a**	**grave**	**face**	**,**	**while**	**he**	**searched**	**out**	**other**	**sorts**	**of**	**shoes**
但	这	鞋匠	保留	一个	严重	脸	,	尽管	他	搜索	出去	其他	排序	的	鞋

[ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

and	**slippers**	**,**
和	拖鞋	,

但鞋匠面色凝重，继续寻找其他种类的鞋子和拖鞋。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ,

and	**offered**	**them**	**,**
和	提供	他们	,

并向他们提供：

[ɔːr] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['defɪnət] [dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [laɪk] [æz; əz] [hiː; hi]

or	**responded**	**to**	**some**	**definite**	**demand**	**with**	**something**	**as**	**near**	**like**	**as**	**he**
或者	回应	到	一些	定	要求	和	某物	作为	靠近	喜欢	作为	他

[kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːrv] .

could	**hope**	**to**	**make**	**serve**	**.**
可以	希望	到	制作	服务	.

或者，对某个明确的要求做出回应，尽其所能地做出最接近的回应。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [gruː] [tɪl] [ðə; ði] [ʃef] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**tumult**	**of**	**talk**	**and**	**laughter**	**grew**	**till**	**the**	**chef**	**put**	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**
这	骚乱	的	讲话	和	笑声	生长	直到	这	厨师	放	他的	头	出去	的	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

kitchen	**door**	**,**
厨房	门	,

喧闹的谈话声和笑声越来越大，直到厨师把头探出厨房门外。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [græs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɛlps] - [pi'ɑːzə] .

and	then	came	sauntering	across	the	grass	to	the	helps	'	piazza	.
和	然后	来了	闲逛	穿过	这	草	到	这	帮助	-	广场	.

然后悠闲地穿过草地，来到帮工们的广场。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ]

At	the	same	time	the	clerk	suffered	himself	to	be	lured	from	his	post	by
在	这	相同的	时间	这	职员	遭受	他自己	到	是	诱饵	从	他的	邮政	经过

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

the	excitement	.
这	激动	.

与此同时，职员本人也因为兴奋而擅离职守。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ʃef] ,

He	came	and	stood	beside	the	chef	,
他	来了	和	站立	旁	这	厨师	,

他走过来站在厨师旁边，

[huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [floʊ] [ʌv; əv]['bæntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

who	listened	to	the	shoeman's	flow	of	banter	with	a	longing	to	take	his
WHO	听着	到	这	-	流动	的	闲聊	和	一个	渴望	到	拿	他的

['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

chances	with	him	.
机会	和	他	.

他听着鞋匠滔滔不绝的谈话，心中充满了渴望，想要和他一起碰碰运气。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	nice	hawss	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	好的	霍斯	,	"	他	说	.

“那是个不错的猎犬，”他说。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	What'll	you	take	for	him	?	"
"	什么会	你	拿	为了	他	?	"

“你打算收他多少钱？”

" [waɪ] , [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃuːmən] ,

"	Why	,	hello	!	"	said	the	shoeman	,
"	为什么	,	你好	!	"	说	这	鞋匠	,

“你好！”鞋匠说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃefs] [ə'fɪʃ(ə)l] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,

with	an	eye	that	dwelt	upon	the	chef's	official	white	cap	and	apron	,
和	一个	眼睛	那	居住	之上	这	厨师的	官方的	白色的	帽	和	围裙	,

目光紧紧盯着厨师的白色厨师帽和围裙，

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	talk	English	,	don't	you	?
"	你	讲话	英语	,	不	你	?

你会说英语，对吧?

['fʌst] [ɔːf] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

Fust	off	,	I	didn't	know
fust	离开	,	我	没有	知道

滚开，我不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːrən] [djuːks] [kʌm] ['oʊvə] [hiː] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm]

but	it	was	one	of	them	foreign	dukes	come	ova	he'a	to	marry	some
但	它	曾是	一	的	他们	外国的	公爵们	来	卵	他	到	结婚	一些

['uːə] [pʊr] - - .

oua	poor	millionai'es	daughtas	.
哇	贫穷的	-	-	.

但其中一位外国公爵来到这里是为了迎娶我们一些贫穷百万富翁的女儿。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃef] [bɔ:r] [ðer; ðər][mɜ:rθ] ['stoʊɪkli] ,
" **The girls cried out for joy , and the chef bore their mirth stoically ,**
" 这 女孩们 哭 出去 为了 喜悦 , 和 这 厨师 钻孔 他们的 欢笑 坚忍地 ,

“女孩们喜极而泣，厨师则默默地忍受着她们的欢笑。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌp] - [ænd; ənd] - - .
but not without a personal relish of the shoeman's up - and - comingness .
但 不是 没有 一个 个人的 尽情享用 的 这 - 向上 - 和 - - .

但也不免对这位鞋匠的崛起感到一丝欣喜。

" [wɑ:nt][ə; eɪ] ?
" **Want a hawss ?**
" 想 一个 霍斯 ?

想要个小伙子吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['ʃu:mən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" **asked the shoeman with an air of business .**
" 问 这 鞋匠 和 一个 空气 的 商业 .

“鞋匠一本正经地问道。”

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [gɪv] ? "
" **What'll you give ? "**
" 什么会 你 给 ? "

“你愿意付出什么？”

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] - - ['sev(ə)n] ['dɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [sed] [ðə; ði] [ʃef] .
" **I'll give you thutty - seven dollas and a half , " said the chef .**
" 患病的 给 你 - - 七 美元 和 一个 一半 , " 说 这 厨师 .

“我给你一百零七美元半，”厨师说。

" ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Sorry I can't take it .**
" 对不起 我 不能 拿 它 .

抱歉，我不能接受。

[ðæt] [ɪz] ['sɛlɪn] - [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɒləz] . "
That hawss is sellin ' at present for just one hundred and fifty dollas . "
那 霍斯 是 销售 - 在 展示 为了 只是 一 百 和 五十 美元 . "

那只母狗现在只卖一百五十美元。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ʃef] , " [aɪl] [reɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dɒlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] - .
" **Well , " said the chef , " I'll raise you a dolla and a quahta .**
" 出色地 , " 说 这 厨师 , " 患病的 增加 你 一个 美元 和 一个 - .

“好吧，”厨师说，“我给你加一美元和一夸塔。”

[seɪ] - - [eɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] . "
Say thutty - eight and seventy - five . "
说 - - 八 和 七十 - 五 . "

说“三十八和七十五”。

" ['dʌblju:] - [el] [naʊ] , [jʊə(r)] ['gɪtɪn] - [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪgəs] [wer] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ]
" **W - ell now , you're gittin ' up among the figgas where you're liable to own a**
" W - 艾尔 现在 , 你是 吉廷 - 向上 之中 这 菲加斯 在哪里 你是 容易 到 自己的 一个
.
hawss .
霍斯 .

“好吧，现在你混迹于有钱人中间，很有可能拥有一个大人物。”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['reɪz(ə)n] - [ˌem 'i:] , [waɪl] [aɪ] [sel] [ði:z] ['leɪdiz] [sʌm; səm] [ʃu:z] ,
You just keep right on a raisin ' me , while I sell these ladies some shoes ,
你 只是 保持 正确的 在 一个 葡萄干 - 我 , 尽管 我 卖 这些 女士们 一些 鞋 ,

你继续唠叨我，而我则在卖鞋子给这些女士们。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː]['jɪt] , - - [naɪt] .
and maybe you'll hit it yit , ' fo'e night .
和 或许 你会 打 它 yit , - - 夜晚 .

也许你今晚就能成功。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [ʃuːz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [naʊ] ,
" The girls were trying on shoes on every side now ,
" 这 女孩们 是 尝试 在 鞋 在 每一个 边 现在 ,

“女孩们现在正四处试穿鞋子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] - [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and they had dispensed with the formality of going in - doors for the
和 他们 有 分发 和 这 正式 的 去 在 - 门 为了 这
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他们省略了进屋的正式程序。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪt] ,
More than one put out her foot to the clerk for his opinion of the fit ,
更多的 比 一 放 出去 她 脚 到 这 职员 为了 他的 观点 的 这 合身 ,

不止一个人把脚伸到店员面前，让他看看合不合适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmən] [wʌz; wəz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , ['testɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the shoeman was mingling with the crowd , testing with his hand ,
和 这 鞋匠 曾是 混杂 和 这 人群 , 测试 和 他的 手 ,
[əd'vaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
advising from his professional knowledge ,
建议 从 他的 专业的 知识 ,

鞋匠混在人群中，用手试穿鞋子，并根据自己的专业知识给出建议。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [ɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['ɑːrtfəli] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
suggesting , urging , and in some cases artfully agreeing with the
建议 , 敦促 , 和 在 一些 案例 巧妙地 同意 和 这
[rɪ'lʌktəns] [ʃoʊn] .
reluctance shown .
不情愿 所示 .

暗示、敦促，有时甚至巧妙地附和对方表现出的不情愿。

" [ðɪs] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ʃef] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [feɪn] ,
" This man , " said the chef , indicating Fane ,
" 这 男人 , " 说 这 厨师 , 表明 范恩 ,

“这个人，”厨师指着费恩说道。

" [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['moʊə][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [aʊt] [oʊ] -
" says you can tell moa lies to the square inch than any man out o '
" 说道 你 能 告诉 恐鸟 谎言 到 这 正方形 英寸 比 任何 男人 出去 o -
['bɔːstən; 'bɑːstən] . "
Boston . "
波士顿 . "

“他说你撒谎的精准度比波士顿的任何人都高。”

" [duːz] [hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃuːmən] ,
" Doos he ? " asked the shoeman ,
" 嘟 他 ? " 问 这 鞋匠 ,

“他会吗？”鞋匠问道。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [haɪ] - [hiːld] [brɑːnz] ['slɪpərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]

turning	with	a	pair	of	high	-	heeled	bronze	slippers	in	his	hand	from	the
转弯	和	一个	一对	的	高的	-	高跟鞋	青铜	拖鞋	在	他的	手	从	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他手里拿着一双高跟青铜拖鞋，从马车上转过身来。

" [wel] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [stʊd] [æz; əz][ˌɛnˌiːˈeɪ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

"	Well	,	now	,	if	I	stood	as	nea	'	to	him	as	you	do	,
"	出色地	,	现在	,	如果	我	站立	作为	nea	-	到	他	作为	你	做	,

“好吧，如果我像你一样站在他旁边，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃd] [hɪt][hɪm; ɪm] . "

I	believe	I	sh'd	hit	him	.	"
我	相信	我	嘘	打	他	.	"

我觉得我应该打他。

" [waɪ] , [mæn] , [aɪ][kɑːnt] [dɪˈspjuːt] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [ʃef] ,

"	Why	,	man	,	I	can't	dispute	him	!	"	said	the	chef	,
"	为什么	,	男人	,	我	不能	争议	他	!	"	说	这	厨师	,

“哎呀，我没法反驳他！”厨师说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [æt; ət][læst] [skɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

and	as	if	he	had	now	at	last	scored	a	point	,
和	作为	如果	他	有	现在	在	最后的	得分	一个	观点	,

仿佛他终于得分了一样，

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

he	threw	back	his	head	and	laughed	.
他	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

他仰头大笑。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv]

When	he	brought	down	his	head	again	,	it	was	to	perceive	the	approach	of
什么时候	他	带来	向下	他的	头	再次	,	它	曾是	到	感知	这	方法	的

[ˌkleməˈtiːnə] .

Clementina	.
克莱门蒂娜	.

他再次低下头，是为了看清克莱门蒂娜的到来。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] , " [-] [kʌmz] [ðə; ði] [bɔːs] .

"	Hello	,	"	he	said	for	her	to	hear	,	"	he'e	comes	the	Boss	.
"	你好	,	"	他	说	为了	她	到	听到	,	"	他	来	这	老板	.

“你好，”他故意让她听见，“老板来了。”

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [mɑːk] [æŋ'zaɪəti] .

Well	,	I	guess	I	must	be	goin	'	,	"	he	added	,	in	mock	anxiety	.
出色地	,	我	猜测	我	必须	是	去	-	,	"	他	额外	,	在	嘲笑	焦虑	.

“好吧，我想我该走了，”他假装焦虑地补充道。

" [aɪm][ə; eɪ]['gɔɪn] - , [bɔːs] , [aɪm][ə; eɪ]['gɔɪn] - .

"	I'm	a	goin	'	,	Boss	,	I'm	a	goin	'	.
"	我是	一个	去	-	,	老板	,	我是	一个	去	-	.

“我走了，老板，我走了。”

" [ˌkleməˈtiːnə] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Clementina	ignored	him	.
"	克莱门蒂娜	忽略	他	.

克莱门蒂娜没有理会他。

" ['mɪstər] . [ə'twɛl] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [feɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mr	.	Atwell	wants	to	see	you	a	moment	,	Mr	.	Fane	,	"	she	said	to	the
"	先生	.	阿特韦尔	想要	到	看	你	一个	片刻	,	先生	.	范恩	,	"	她	说	到	这

[klɜːrk] .

clerk	.
职员	.

“阿特韦尔先生想见你一会儿，费恩先生，”她对办事员说。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['klæksən] , " [feɪn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	All	right	,	Miss	Claxon	,	"	Fane	answered	,	with	the	sorrowful	respect	which	he
"	全部	正确的	,	错过	克拉克森	,	"	范恩	回答	,	和	这	悲伤	尊重	哪个	他

['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [ˌklemən'tiːnə] ,

always	showed	Clementina	,
总是	显示	克莱门蒂娜	,

“好的，克拉克森小姐，”费恩回答道，语气中带着他一贯对克莱门蒂娜表现出的那种悲伤的敬意。

[naʊ] , " [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .

now	,	"	I'll	be	right	there	.
现在	,	"	患病的	是	正确的	那里	.

现在，“我马上就到。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['iːðər] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

"	But	he	waited	a	moment	,	either	in	expression	of	his	personal	independence	,
"	但	他	等待	一个	片刻	,	任何一个	在	表达	的	他的	个人的	独立	,

但他稍作停顿，或许是为了表达他个人的独立性，

[ɔːr][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	from	curiosity	to	know	what	the	shoeman	was	going	to	say	of	the
或者	从	好奇心	到	知道	什么	这	鞋匠	曾是	去	到	说	的	这

[brɑːnz] ['slɪpərz] .

bronze	slippers	.
青铜	拖鞋	.

或者出于好奇，想知道鞋匠会如何评价这双青铜拖鞋。

[ˌklemən'tiːnə] [felt] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['slɪpərz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Clementina	felt	the	fascination	,	too	;	she	thought	the	slippers	were	beautiful	,
克莱门蒂娜	毛毡	这	魅力	,	也	;	她	想法	这	拖鞋	是	美丽的	,

克莱门蒂娜也对这双拖鞋着迷；她觉得这双拖鞋很漂亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]

and	her	foot	thrilled	with	a	mysterious	prescience	of	its	fitness	for
和	她	脚	激动不已	和	一个	神秘	预知	的	它是	健康	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的脚带着一种神秘的预感，兴奋地意识到它很适合他们。

" [naʊ] , , ['leɪdiz] , [ɔːr][æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] [gʌlz] ,

"	Now	,	the'e	,	ladies	,	or	as	I	may	say	guls	,
"	现在	,	你	,	女士们	,	或者	作为	我	可能	说	海鸥	,

“现在，各位女士，或者我应该称你们为小甜心们，

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [ðæts] ['moʊə] [laɪk] [ə; eɪ]['fæ.θə][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

if	you'll	excuse	it	in	one	that's	moa	like	a	fatha	to	you	than	anything	else	,
如果	你会	原谅	它	在	一	那就是	恐鸟	喜欢	一个	法塔	到	你	比	任何事物	别的	,

如果你能原谅我，那对我来说就像父亲一样重要。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] " — [ðə; ði]['gɜ:lz] ['titəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'raɪsɪvli] — " [its]

in	his	feelings	"	—	the	girls	tittered	,	and	some	one	shouted	derisively	—	"	It's
在	他的	情怀	"	—	这	女孩们	窃笑	,	和	一些	一	喊叫	嘲讽地	—	"	它是

[tru:] ! " — " [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃu:] ,

true	!	"	—	"	now	there	is	a	shoe	,
真的	!	"	—	"	现在	那里	是	一个	鞋	,

“在他感情里”——女孩们窃笑起来，有人嘲笑地喊道——“是真的！”——“现在有一只鞋，

[ɔ:r][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - , [ðæt] [aɪv] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

or	call	it	a	slippa	,	that	I've	rutha	hesitated	about	showin	'	to	you	,
或者	称呼	它	一个	-	,	那	我已经	-	犹豫了一下	关于	显示	-	到	你	,

或者叫它拖鞋，我一直犹豫要不要给你看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔ:l] - ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] , [aɪ][dəunt] - [haʊ] [jʌŋ] [ji:; ji]

because	I	know	that	you're	all	rutha	serious	-	minded	,	I	don't	ca'e	how	young	ye
因为	我	知道	那	你是	全部	-	严肃的	-	有思想	,	我	不	-	如何	年轻的	是的

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

因为我知道你们都是非常认真的人，我不在乎你们多年轻。

[ɔ:r] [haʊ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [ji:; ji][bi:; bi] ;

or	how	good	-	lookin	'	ye	be	;
或者	如何	好的	-	在看	-	是的	是	;

或者你长得真好看；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prɪ'zu:m] - [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ðæts] [i:v] - [hed] [oʊ] - ['dænsɪn] - .

and	I	don't	presume	the'e's	one	among	you	that's	eve	'	head	o	'	dancin	'	.
和	我	不	怙	-	一	之中	你	那就是	前夕	-	头	o	-	跳舞	-	.

我并不认为你们当中有人是跳舞高手。

" [ɪn][ðə; ði] ['mə:θful] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,

"	In	the	mirthful	hooting	and	mocking	that	followed	,
"	在	这	欢乐的	倒彩	和	嘲讽	那	随后	,

在随之而来的哄笑和嘲讽声中，

[ðə; ði] ['ʃu:mən] [hedʒ] ['greɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

the	shoeman	hedged	gravely	from	the	extreme	position	he	had	taken	.
这	鞋匠	对冲	严重地	从	这	极端	位置	他	有	已采取	.

鞋匠严肃地从他所采取的极端立场中退缩了。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wel] , ['meɪbi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ðə; ði] ['sʊmə] [foʊks] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt]

Well	,	maybe	you	have	among	some	the	summa	folks	,	but	we	all	know	what
出色地	,	或许	你	有	之中	一些	这	总结	各位	,	但	我们	全部	知道	什么

['sʊmə] [foʊks] [ɑ:] - ,

summa	folks	ah	'	,
总结	各位	啊	-	,

嗯，也许你们当中有些人是萨姆人，但我们都知道萨姆人啊，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] - [baɪ][ðem; ðəm] .

and	I	don't	expect	you	to	patte'n	by	them	.
和	我	不	预计	你	到	-	经过	他们	.

我并不指望你照搬它们。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

But	what	I	will	say	is	that	if	any	young	lady	within	the	sound	of	my	voice	,
但	什么	我	将要	说	是	那	如果	任何	年轻的	女士	之内	这	声音	的	我的	嗓音	,

但我还要说的是，如果任何一位年轻女士听到我的声音，

" — [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærədi] [ʌv; əv]

"	—	he	looked	round	for	the	applause	which	did	not	fail	him	in	his	parody	of
"	—	他	看起来	圆形的	为了	这	掌声	哪个	做过	不是	失败	他	在	他的	戏仿	的

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [staɪl] — " [ʃʊd; ʃəd] [get] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [nekst] [wɪntə] ,

the	pulpit	style	—	"	should	get	an	invitation	to	a	dance	next	winta	,
这	讲坛	风格	—	"	应该	得到	一个	邀请	到	一个	舞蹈	下一个	温塔	,

——他环顾四周，期待着掌声，而他模仿布道者的风格也确实赢得了掌声——“明年冬天应该会收到舞会的邀请。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][goʊ] ,

and	should	feel	it	a	wo'k	of	a	charity	to	the	young	man	to	go	,
和	应该	感觉	它	一个	-	的	一个	慈善机构	到	这	年轻的	男人	到	去	,

应该觉得让这个年轻人去是一种慈善行为。

[ʃiːl] [biː; bi] ['sɑːri] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , - — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðɪs] [per] [oʊ] - -

she'll	be	sorry	—	on	his	account	,	rememba	—	that	she	ha'n't	got	this	pair	o	'	slippas
壳	是	对不起	—	在	他的	帐户	,	-	—	那	她	不	得到	这	一对	o	-	-

.

:

.

她会后悔的——记住，都是因为他——她没有得到这双拖鞋。

" - !

"	The'a	!
"	-	!

“The'a!

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [fɪt] ['eni] ['leɪdi] [hɪr] , [aɪ][dəunt] - [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fʊt]

They're	a	numba	two	,	and	they'll	fit	any	lady	here	,	I	don't	ca'e	how	small	a	foot
它们是	一个	numba	二	,	和	他们会	合身	任何	女士	这里	,	我	不	-	如何	小的	一个	脚

它们是二号鞋，适合这里任何一位女士，不管她的脚有多小。

[ʃiːz] [gɑːt] .

she's	got	.
她是	得到	.

她有。

[dəunt] [ɔːl] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] , ['sɪstəz] !

Don't	all	speak	at	once	,	sistas	!
不	全部	说话	在	一次	,	姐妹们	!

姐妹们，不要同时说话!

['æmp(ə)l] [taɪm] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [miːlz] .

Ample	time	allowed	for	meals	.
充足	时间	允许	为了	餐	.

用餐时间充足。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] - [meɪd] [ʃuː] ,

That's	a	custom	-	made	shoe	,
那就是	一个	风俗	-	制成	鞋	,

那是一双定制鞋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] - [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - [fɔː] ,

and	if	it	hadn't	b'en	too	small	for	the	lady	they	was	oddid	foh	,
和	如果	它	之前没有	-	也	小的	为了	这	女士	他们	曾是	-	foh	,

如果它不是对那位女士来说太小的话，那他们就太奇怪了。

[juː; jʊ] ['kudnt] - - [ə; eɪ] - [gɑːt] - [ɪm] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['dɒləz] ;

you	couldn't	-	'	a	'	got	'	em	for	less	than	seven	dollas	;
你	不能	-	-	一个	-	得到	-	呃	为了	较少的	比	七	美元	;

低于七美元你不可能买到它们;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [θ'rəʊɪn] - [ɑːn] - [ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] .

but	now	I'm	throwin	'	on	'	em	away	for	three	.
但	现在	我是	投掷	-	在	-	呃	离开	为了	三	.

但现在我要把他们三个都扔出去。

" [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] ,

"	A	groan	of	dismay	went	up	from	the	whole	circle	,
"	一个	呻吟	的	沮丧	去	向上	从	这	所有的	圆圈	,

整个圈子里响起一片沮丧的叹息声。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [prest] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['slɪpərz] , [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] .

and	some	who	had	pressed	forward	for	a	sight	of	the	slippers	,	shrank	back	again	.
和	一些	WHO	有	按下	向前	为了	一个	视线	的	这	拖鞋	,	缩小	后退	再次	.

一些原本想上前一睹拖鞋真容的人，又退缩了。

" [dɪd] [aɪ] [ˌhiː'eɪ] - [dʒʌst] [naʊ] , " [æskt] [ðə; ðiː] ['ʃuːmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Did	I	hea	'	just	now	,	"	asked	the	shoeman	,	with	a	soft	insinuation	in	his	voice	,
"	做过	我	头部	-	只是	现在	,	"	问	这	鞋匠	,	和	一个	柔软的	暗示	在	他的	嗓音	,

“我刚才是不是听到了？”鞋匠问道，语气中带着一丝暗示。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] [glæns] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ˌklemən'tiːnə] , " [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ə'drest] [æz; əz] [bɔːs] ?

and	in	the	glance	he	suddenly	turned	upon	Clementina	,	"	a	party	addressed	as	Boss	?
和	在	这	瞥一眼	他	突然	转向	之上	克莱门蒂娜	,	"	一个	派对	已解决	作为	老板	?

他瞥了一眼克莱门蒂娜，“有人称呼我为老板吗？”

" [ˌklemən'tiːnə] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['kaʊər] ; [ðə; ðiː] [ʃef] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

"	Clementina	flushed	,	but	she	did	not	cower	;	the	chef	walked	away	with	a	laugh	,
"	克莱门蒂娜	酡	,	但	她	做过	不是	退缩	;	这	厨师	步行	离开	和	一个	笑	,

克莱门蒂娜脸红了，但她没有畏缩；厨师笑着走开了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʃuːmən] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	the	shoeman	pursued	him	with	his	voice	.
和	这	鞋匠	追击	他	和	他的	嗓音	.

鞋匠用声音追赶他。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɒlə] [ðə; ðiː] ['wɪkɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [spɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ;

"	Not	that	I	am	goin	'	to	folla	the	wicked	example	of	a	man	who	tries	to	make	spot	of	young	ladies	;
"	不是	那	我	是	去	-	到	弗拉	这	邪恶	例子	的	一个	男人	WHO	尝试	到	制作	点	的	年轻的	女士们	;

“我可不会效仿那种试图玷污年轻女士的邪恶男人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'drest] [æz; əz] [bɔːs] — "

but	if	the	young	lady	addressed	as	Boss	—	"
但	如果	这	年轻的	女士	已解决	作为	老板	—	"

但如果称呼这位年轻女士为“老板”——

" [mɪs] ['klæksən] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['revərəns] .
" Miss Claxon , " said the clerk with ingratiating reverence .
" 错过 克拉克森 , " 说 这 职员 和 讨好 尊敬 .

“克拉克森小姐，”办事员用恭敬的语气说道。

" [mɪs] ['klæksən] — [aɪ][stæn] - [kə'rektɪd] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['ʃuːmən] .
" Miss Claxon — I Stan ' corrected , " pursued the shoeman .
" 错过 克拉克森 — 我 斯坦 - 已更正 , " 追击 这 鞋匠 .

“克拉克森小姐——斯坦纠正道，”鞋匠继续说道。

" [ɪf] [mɪs] ['klæksən] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['fɑːvə][dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ɑːn] [ðɪs] - ,
" If Miss Claxon will do me the fava just to try on this slippa ,
" 如果 错过 克拉克森 将要 做 我 这 蚕豆 只是 到 尝试 在 这 - ,

“如果克拉克森小姐愿意帮我个忙，让我试穿一下这件拖鞋，

[aɪ] [ʃd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [aɪ] [stɑːpt] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ]
I sh'd be able to tell at the next place I stopped just how it looked on a
我 嘘 是 有能力的 到 告诉 在 这 下一个 地方 我 停止 只是 如何 它 看起来 在 一个
['leɪdiːz] [fʊt] .
lady's foot .
女士的 脚 .

我下一站就能看出它穿在女士脚上是什么样子了。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bai] - [ɪm] [ðɪs] ,
I see you a'n't any of you disposed to buy ' em this aftanoon ,
我 看 你 蚂蚁 任何 的 你 处置 到 买 - 呃 这 下午 ,

看来你们今天下午都没打算买这些东西。

- [ænd; ənd][aɪ] [kəm'pleɪnɪn] - ; [juː; jʊ] [dʌn] - [wel] [baɪ][ˌem 'iː] , [ɔːl'redi] ,
' and I a'n't complainin ' ; you done pootty well by me , already ,
- 和 我 蚂蚁 抱怨 - ; 你 完毕 - 出色地 经过 我 , 已经 ,

我可没抱怨；你已经对我很好了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
and I don't want to uhge you ; but I do want to carry away the picture ,
和 我 不 想 到 - 你 ; 但 我 做 想 到 携带 离开 这 图片 ,

我不想催你，但我确实想把这幅画带走。

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] — [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['foʊtəgræf] — [ʌv; əv] [ðɪs] ['slɪpər] [ɑːn]
in my mind's eye — what you may call a mental photograph — of this slipper on
在 我的 心灵的 眼睛 — 什么 你 可能 称呼 一个 精神的 照片 — 的 这 拖鞋 在
[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ,
the kind of a foot it was made for ,
这 种类 的 一个 脚 它 曾是 制成 为了 ,

在我的脑海中——你可以称之为一幅心理照片——这双拖鞋穿在它所适合的那种脚上的样子，

- [aɪ][kæn; kən] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] [tuː; tə][maɪ][nekst] ['kʌstəmər] .
so't I can praise it truthfully to my next customer .
- 我 能 称赞 它 说实话 到 我的 下一个 顾客 .

这样我才能如实向下一位顾客夸奖它。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
What do you say , ma'am ?
什么 做 你 说 , 女士 ?

女士，您有什么想说的吗?

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌklemən'tiːnə] .
" he addressed himself with profound respect to Clementina .
" 他 已解决 他自己 和 深刻的 尊重 到 克莱门蒂娜 .

他以无比的敬意向克莱门蒂娜致意。

" [oʊ] , [duː] [let] [hɪm; ɪm] , [klem] ！ " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	Oh	,	do	let	him	,	Clem	!	"	said	one	of	the	girls	,	and	another	pleaded	,
"	哦	,	做	让	他	,	克莱姆	！	"	说	一	的	这	女孩们	,	和	其他	恳求	,

“哦，克莱姆，让他去吧！”其中一个女孩说，另一个女孩恳求道。

" [dʒʌst] [soʊ] [hiː; hi] ['niːdnt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] - ,

"	Just	so	he	needn't	tell	a	story	to	his	next	customa	,
"	只是	所以	他	不必	告诉	一个	故事	到	他的	下一个	-	,

“这样他就不用再给下一个顾客讲故事了，

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [læf] .

"	and	that	made	the	rest	laugh	.
"	和	那	制成	这	休息	笑	.

“这逗笑了其他人。”

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [laɪts] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

Clementina's	heart	was	throbbing	,	and	joyous	lights	were	dancing	in	her	eyes
-	心	曾是	悸动	,	和	欢乐	灯	是	跳舞	在	她	眼睛

.

:

.

克莱门蒂娜的心怦怦直跳，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɜːr; hər] [ʃuː] ,

"	I	don't	care	if	I	do	,	"	she	said	,	and	she	stooped	to	unlace	her	shoe	,
"	我	不	关心	如果	我	做	,	"	她	说	,	和	她	弯腰	到	解开	她	鞋	,

“我不在乎，”她说，然后弯腰解开鞋带。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['gɝːlz] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə]

but	one	of	the	big	girls	threw	herself	on	her	knees	at	her	feet	to
但	一	的	这	大的	女孩们	扔	她自己	在	她	膝盖	在	她	脚	到

[prɪ'vent] [hɜːr; hər] .

prevent	her	.
防止	她	.

但其中一个大个子女孩跪倒在她脚边阻止她。

[ˌkleмən'tiːnə] [rɪ'membər] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd]

Clementina	remembered	too	late	that	there	was	a	hole	in	her	stocking	and
克莱门蒂娜	记得	也	晚的	那	那里	曾是	一个	洞	在	她	袜	和

[ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [toʊ] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	her	little	toe	came	through	it	,
那	她	小的	脚趾	来了	通过	它	,

克莱门蒂娜这才想起来，她的长筒袜破了个洞，小脚趾露了出来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [toʊ] ['ɑːrtfəli] [daʊn] ,

but	she	now	folded	the	toe	artfully	down	,
但	她	现在	折叠	这	脚趾	巧妙地	向下	,

但她现在巧妙地将脚趾向下弯曲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [gɜːrl] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'bet] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [æt; ət]

and	the	big	girl	discovered	the	hole	in	time	to	abet	her	attempt	at
和	这	大的	女孩	发现	这	洞	在	时间	到	助长	她	试图	在

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

大女孩及时发现了这个洞，从而得以继续藏匿。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['slɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [ænd; ənd] ['hærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ;

She	caught	the	slipper	from	the	shoeman	and	harried	it	on	;
她	捕捉	这	拖鞋	从	这	鞋匠	和	疲惫不堪	它	在	;

她从鞋匠手里抢过拖鞋，然后赶紧跑开了；

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪnstep] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .

she	tied	the	ribbons	across	the	instep	,	and	then	put	on	the	other	.
她	系	这	丝带	穿过	这	脚背	,	和	然后	放	在	这	其他	.

她把丝带系在脚背上，然后穿上另一只鞋。

" [naʊ] [pʊt] [aʊt] [ju:'eɪ] [fʊt] , [klem] !

"	Now	put	out	youa	foot	,	Clem	!
"	现在	放	出去	你	脚	,	克莱姆	!

“克莱姆，现在把你的脚伸出来！”

[fæst] ['dænsɪn] - [pə'zɪʃ(ə)n] !

Fast	dancin	'	position	!
快速地	跳舞	-	位置	!

快速舞蹈姿势！

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hi:lz] ,

"	She	leaned	back	upon	her	own	heels	,
"	她	倾斜	后退	之上	她	自己的	高跟鞋	,

她向后靠在自己的脚后跟上，

[ænd; ənd] [ˌklemən'ti:nə] ['deɪntɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [piəd]

and	Clementina	daintily	lifted	the	edge	of	her	skirt	a	little	,	and	peered
和	克莱门蒂娜	轻柔地	抬起	这	边缘	的	她	裙子	一个	小的	,	和	窥视

['oʊvər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

over	at	her	feet	.
超过	在	她	脚	.

克莱门蒂娜轻轻撩起裙摆，低头看了看自己的脚。

[ðə; ði] ['slɪpərz] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [teɪst] ,

The	slippers	might	or	might	not	have	been	of	an	imperfect	taste	,
这	拖鞋	可能	或者	可能	不是	有	到过	的	一个	不完善	品尝	,

这双拖鞋的品味或许有瑕疵，或许没有。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prevələnt] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɑ:n] - [fi:t] [ðeɪ] [hæd; həd]

in	their	imitation	of	the	prevalent	fashion	,	but	on	Clementina's	feet	they	had
在	他们的	模仿	的	这	流行	时尚	,	但	在	-	脚	他们	有

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

虽然模仿了当时流行的款式，但穿在克莱门蒂娜脚上却别具一格。

" [ðem; ðəm] [fi:t] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] - , " [sed] [ðə; ði] ['ʃu:mən] [dɪ'vaʊtli] .

"	Them	feet	was	made	for	them	slippas	,	"	said	the	shoeman	devoutly	.
"	他们	脚	曾是	制成	为了	他们	-	,	"	说	这	鞋匠	虔诚地	.

“这双脚天生就适合穿这双拖鞋，”鞋匠虔诚地说。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['helpləsli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	clerk	was	silent	;	he	put	his	hand	helplessly	to	his	mouth	,
这	职员	曾是	沉默的	;	他	放	他的	手	无助地	到	他的	嘴	,

店员沉默不语，无奈地用手捂住嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə'gen] .

and	then	dropped	it	at	his	side	again	.
和	然后	掉落	它	在	他的	边	再次	.

然后又把它扔到身旁。

['gregəri] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

Gregory	came	round	the	corner	of	the	building	from	the	dining	-	room	,
格雷戈里	来了	圆形的	这	角落	的	这	建筑	从	这	用餐	-	房间	,

格雷戈里从餐厅绕过建筑物的拐角走了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌklemən'tiːnə] ,

and	the	big	girl	who	was	crouching	before	Clementina	,
和	这	大的	女孩	WHO	曾是	蹲伏	前	克莱门蒂娜	,

还有那个蹲在克莱门蒂娜面前的大个子女孩，

[ænd; ənd] [huː] ['boʊstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [kɔːld] ['sɔːsɪli] [tuː; tə]

and	who	boasted	that	she	was	not	afraid	of	the	student	,	called	saucily	to
和	WHO	吹嘘	那	她	曾是	不是	害怕的	的	这	学生	,	称为	俏皮地	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她还吹嘘自己不怕那个学生，并轻佻地叫住了他。

" [kʌm] [hɪr] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['gregəri] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd]

"	Come	here	,	a	minute	,	Mr	.	Gregory	,	"	and	as	he	approached	,	she	tilted
"	来	这里	,	一个	分钟	,	先生	.	格雷戈里	,	"	和	作为	他	接近	,	她	斜

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

“格雷戈里先生，过来一下，”他走近时，她侧身让开。

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] - ['slɪpərz] .

to	let	him	see	Clementina's	slippers	.
到	让	他	看	-	拖鞋	.

让他看看克莱门蒂娜的拖鞋。

[ˌklemən'tiːnə] [biːmd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət]

Clementina	beamed	up	at	him	with	all	her	happiness	in	her	eyes	,	but
克莱门蒂娜	光束	向上	在	他	和	全部	她	幸福	在	她	眼睛	,	但

['æftər][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['ɪnstənt] ,

after	a	faltering	instant	,
后	一个	摇摇欲坠	立即的	,

克莱门蒂娜满眼幸福地仰望着他，但片刻之后，她的目光却犹豫了片刻。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednd] [θruː] [ɪts] ['freklz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ri'bjuːkɪŋ] [fraʊn]

his	face	reddened	through	its	freckles	,	and	he	gave	her	a	rebuking	frown
他的	脸	发红	通过	它是	雀斑	,	和	他	给予	她	一个	责备	皱眉

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

他脸上的雀斑被染红了，他皱着眉头，带着责备的神情走开了。

" [wel] , [aɪ] - ! " [sed] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl] .

"	Well	,	I	decla'e	!	"	said	the	big	girl	.
"	出色地	,	我	-	!	"	说	这	大的	女孩	.

“好吧，我宣布！”大个女孩说道。

[feɪn] [tɜːrnd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

Fane	turned	uneasily	,	and	said	with	a	sigh	,	he	guessed	he	must	be
范恩	转向	不安地	,	和	说	和	一个	叹	,	他	猜对了	他	必须	是

['goʊɪŋ] , [naʊ] .

going	,	now	.
去	,	现在	.

费恩不安地转过身，叹了口气说，他想他现在必须走了。

[ə; eɪ] [blaɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

A	blight	fell	upon	the	gay	spirits	of	the	group	,
一个	枯萎病	跌倒	之上	这	同性恋	烈酒	的	这	团体	,

群体中的快乐精神蒙上了阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmən] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [glæns] ['æftər] ['grɛgɜːiːz] [rɪ'triːtɪŋ]

and	the	shoeman	asked	with	an	ironical	glance	after	Gregory's	retreating
和	这	鞋匠	问	和	一个	讽刺	瞥一眼	后	格雷戈里的	撤退

['fɪgjər] , " - [ʌv; əv] [ðɪs] - ? "

figure	,	"	Owna	of	this	propaty	?	"
数字	,	"	-	的	这	-	?	"

鞋匠带着嘲讽的目光望着格里高利离去的背影问道：“这处房产的主人是谁？”

" [noʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl] , ['æŋgrəli] .

"	No	,	just	the	ea'th	,	"	said	the	big	girl	,	angrily	.
"	不	,	只是	这	-	,	"	说	这	大的	女孩	,	愤怒地	.

“不，只有地球，”大女孩生气地说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌkleməˈtiːnə] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	voice	of	Clementina	made	itself	heard	with	a	cheerfulness	which	had
这	嗓音	的	克莱门蒂娜	制成	本身	听到	和	一个	愉悦	哪个	有

[əˈpærəntli] ['sʌfərd] [noʊ] [tʃɪl] ,

apparently	suffered	no	chill	,
显然	遭受	不	寒意	,

克莱门蒂娜的声音带着一丝欢快，显然没有受到寒冷的影响。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [rɪ'beljən] .

but	was	really	a	rising	rebellion	.
但	曾是	真的	一个	上升	叛乱	.

但实际上是一场正在兴起的叛乱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː] - [ðə; ði] - ? "

"	How	much	ah	'	the	slippas	?	"
"	如何	很多	啊	-	这	-	?	"

“这双拖鞋多少钱？”

" [θriː] ['dɒləz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [æt; ət]

"	Three	dollas	,	"	said	the	shoeman	in	a	surprise	which	he	could	not	conceal	at
"	三	美元	,	"	说	这	鞋匠	在	一个	惊喜	哪个	他	可以	不是	隐藏	在

- ['kɜːrɪdʒ] .

Clementina's	courage	.
-	勇气	.

“三个美元，”鞋匠说道，他惊讶于克莱门蒂娜的勇气，惊讶之情溢于言表。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] ['slɪpərz] .

She	laughed	,	and	stooped	to	untie	the	slippers	.
她	笑了	,	和	弯腰	到	解开	这	拖鞋	.

她笑了，弯腰去解拖鞋带。

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

"	That's	too	much	for	me	.	"
"	那就是	也	很多	为了	我	.	"

“这对我来说太过分了。”

" [let] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtaɪ] - [ɪm] , [klem] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl] .

"	Let	me	untie	'	em	,	Clem	,	"	said	the	big	girl	.
"	让	我	解开	-	呃	,	克莱姆	,	"	说	这	大的	女孩	.

“让我来帮他们解开绳子，克莱姆，”大个女孩说。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['iːvə][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] . "

"	It's	a	shame	for	you	eva	to	take	'	em	off	.	"
"	它是	一个	耻辱	为了	你	伊娃	到	拿	-	呃	离开	.	"

“你把它们脱下来真是太可惜了。”

" [ðæts] [raɪt] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmən] .

"	That's	right	,	lady	,	"	said	the	shoeman	.
"	那就是	正确的	,	女士	,	"	说	这	鞋匠	.

“没错，女士，”鞋匠说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːvə] [niːd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [ˌkleмən'tiːnə] ,

"	And	you	don't	eva	need	to	,	"	he	added	,	to	Clementina	,
"	和	你	不	伊娃	需要	到	,	"	他	额外	,	到	克莱门蒂娜	,

“而且你根本不需要，”他对克莱门蒂娜补充道。

" [ən'les] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['sliːpɪn] - [ɪn] - [ɪm] .

"	unless	you	object	to	sleepin	'	in	'	em	.
"	除非	你	目的	到	睡觉	-	在	-	呃	.

除非你反对穿着它们睡觉。

[juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [naʊ] ,

You	pay	me	what	you	want	to	now	,
你	支付	我	什么	你	想	到	现在	,

你现在想付多少钱就付多少，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lætə] [pɑːt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] . "

and	the	rest	when	I	come	around	the	latta	paht	of	August	.	"
和	这	休息	什么时候	我	来	大约	这	拉塔	帕特	的	八月	.	"

其余的等我八月份左右再处理。”

" [oʊ] [kiːp] - [ɪm] , [klem] !

"	Oh	keep	'	em	,	Clem	!
"	哦	保持	-	呃	,	克莱姆	!

“哦，留着它们吧，克莱姆！”

" [ðə; ðɪ][bɪg][gɜːrl]['ɝːdʒd] , ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	the	big	girl	urged	,	passionately	,	and	the	rest	joined	her	with	their
"	这	大的	女孩	敦促	,	热情地	,	和	这	休息	加入	她	和	他们的

[en'triːtiːz] .

entreaties	.
恳求	.

“大个子女孩热情地恳求，其他人也纷纷加入她的行列，恳求她。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['betə] [nɑːt] , " [sed] [ˌkleмən'tiːnə] ,

"	I	guess	I	betta	not	,	"	said	Clementina	,
"	我	猜测	我	斗鱼	不是	,	"	说	克莱门蒂娜	,

“我想我最好还是别去了，”克莱门蒂娜说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['slɪpərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bɪg][gɜːrl]

and	she	completed	the	work	of	taking	off	the	slippers	in	which	the	big	girl
和	她	完全的	这	工作	的	采取	离开	这	拖鞋	在	哪个	这	大的	女孩

[kʊd; kəd][lend][hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] [eɪd] ,

could	lend	her	no	further	aid	,
可以	借	她	不	更远	援助	,

她完成了脱拖鞋的工作，大女孩再也帮不上她什么忙了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

such	was	her	affliction	of	spirit	.
这样的	曾是	她	痛苦	的	精神	.

这就是她精神上的痛苦。

" [ɔːl] [raɪt] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃuːmən] .

"	All	right	,	lady	,	"	said	the	shoeman	.
"	全部	正确的	,	女士	,	"	说	这	鞋匠	.

“好的，女士，”鞋匠说道。

" [ðɛms] [juː'eɪ] - , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['lætə] [pɑːt] [ʌv; əv]

"	Them's	youa	slippas	,	and	I'll	just	keep	'	em	for	you	till	the	latta	paht	of
"	它们是	你	-	,	和	患病的	只是	保持	-	呃	为了	你	直到	这	拉塔	帕特	的

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

“这是你的拖鞋，我会一直帮你保管到八月下旬。”

" [hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] ,

"	He	drove	away	,
"	他	驾驶	离开	,

他开车离开了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [əˈnʌðər]

and	in	the	woods	which	he	had	to	pass	through	on	the	road	to	another
和	在	这	树林	哪个	他	有	到	经过	通过	在	这	路	到	其他

[hoʊˈtel] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈræpɪdli] .

hotel	he	overtook	the	figure	of	a	man	pacing	rapidly	.
酒店	他	超越	这	数字	的	一个	男人	踱步	快速	.

在前往另一家酒店的路上，他必须穿过一片树林，在那里他看到了一个快速踱步的男人的身影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的女士——第一卷(Ragged Lady — Volume 1)

[hiː; hi] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] ['gregəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] ['mælɪs] .

He	easily	recognized	Gregory	,	but	he	bore	him	no	malice	.
他	容易地	认可	格雷戈里	,	但	他	钻孔	他	不	恶意	.

他一眼就认出了格雷戈里，但他对他并没有恶意。

" [laɪk] [ə; eɪ][lɪft] ? " [hiː; hi] [æskt] , [sloʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Like	a	lift	?	"	he	asked	,	slowing	up	beside	him	.
"	喜欢	一个	举起	?	"	他	问	,	减速	向上	旁	他	.

“像电梯一样吗？”他问道，同时放慢脚步走到他身边。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['gregəri] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Gregory	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	格雷戈里	.

“不，谢谢。”格雷戈里说。

" [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] .

"	I'm	out	for	the	walk	.
"	我是	出去	为了	这	走	.

我出来散步。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['fɜːrtɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]

"	He	looked	round	furtively	,	and	then	put	his	hand	on	the	side	of	the	wagon
"	他	看起来	圆形的	偷偷摸摸	,	和	然后	放	他的	手	在	这	边	的	这	车皮

,

,

,

他鬼鬼祟祟地环顾四周，然后把手放在马车侧面。

[mə'kænɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

mechanically	,	as	if	to	detain	it	,	while	he	walked	on	.
机械地	,	作为	如果	到	扣留	它	,	尽管	他	步行	在	.

他机械地、仿佛要阻止它一样，继续往前走。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] ['slɪpərz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

"	Did	you	sell	the	slippers	to	the	young	lady	?	"
"	做过	你	卖	这	拖鞋	到	这	年轻的	女士	?	"

你把拖鞋卖给那位小姐了吗?

" [wel] , [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [sel] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃuːmən] , ['kɔːʃəsli] .

"	Well	,	not	as	you	may	say	sell	,	exactly	,	"	returned	the	shoeman	,	cautiously	.
"	出色地	,	不是	作为	你	可能	说	卖	,	确切地	,	"	返回	这	鞋匠	,	谨慎地	.

“嗯，不完全是你说的‘卖’，”鞋匠谨慎地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [gɑːt][ðem; ðəm] [jet] ? " [æskt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

"	Have	you	—	got	them	yet	?	"	asked	the	student	.
"	有	你	—	得到	他们	然而	?	"	问	这	学生	.

“你……拿到了吗？”学生问道。

" [ges] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Guess	so	,	"	said	the	man	.
"	猜测	所以	,	"	说	这	男人	.

“大概是吧。”那人说道。

" [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ?

"	Like	to	see	'	em	?
"	喜欢	到	看	-	呃	?

想看看吗?

" [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" He pulled up his horse .
" 他 拉 向上 他的 马 .

他勒住了马。

['gregəri] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Gregory faltered a moment .
格雷戈里 犹豫不决 一个 片刻 .

格雷戈里顿了一下，似乎有些犹豫。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .
Then he said , " I'd like to buy them .
然后 他 说 , " ID 喜欢 到 买 他们 .

然后他说："我想买它们。"

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['gɪltɪli] [ə'baʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [ə'lɜːrtli] [əu'beid] ,
" He looked guiltily about , while the shoeman alertly obeyed ,
" 他 看起来 内疚地 关于 , 尽管 这 鞋匠 警觉地 服从 ,

他心虚地环顾四周，而鞋匠则机警地服从命令。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .
with some delay for a box to put them in .
和 一些 延迟 为了 一个 盒子 到 放 他们 在 .

稍等片刻，因为需要找个箱子来装它们。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" How much are they ? "
" 如何 很多 是 他们 ? "

它们多少钱?

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [meɪd] ['slɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] -
" Well , that's a custom made slipper , and the price to the lady that oddid'em
" 出色地 , 那就是 一个 风俗 制成 拖鞋 , 和 这 价格 到 这 女士 那 -
[wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['dɒləz] .
was seven dollas .
曾是 七 美元 .

“嗯，那是一双定制的拖鞋，给那位女士定制的价格是七美元。”

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
But I'll let you have ' em for three — if you want ' em for a present .
但 患病的 让 你 有 - 呃 为了 三 — 如果 你 想 - 呃 为了 一个 展示 .

但如果你想把它们作为礼物送人，我可以让你以三美元的价格拥有它们。

" — [ðə; ði] ['ʃuːmən] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] [soʊ][oʊ'vɜːrt][æz; əz]
" — The shoeman was far too discreet to permit himself anything so overt as
" — 这 鞋匠 曾是 远的 也 慎重 到 允许 他自己 任何事物 所以 公开 作为
[ə; eɪ] [smaɪl] ;
a smile ;
一个 微笑 ;

“——鞋匠为人非常谨慎，绝不会露出笑容这样明显的表情；

[hiː; hi] ['mɪrli] [let] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he merely let a light of intelligence come into his face .
他 仅仅 让 一个 光 的 智力 来 进入 他的 脸 .

他脸上只是闪过一丝睿智的光芒。

['gregəri] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
Gregory **paid** **the** **money** **.**
格雷戈里 有薪酬的 这 钱 .

格雷戈里付了钱。

" [pliːz] [kən'sɪdər] [ðɪs] [æz; əz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
" Please consider this as confidential , " he said , and he made swiftly away .
" 请 考虑 这 作为 机密的 , " 他 说 , 和 他 制成 迅速地 离开 .

“请将此事保密，”他说，然后迅速离开。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [kʊd; kəd] [lɑːk] [ðə; ði] [drɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['slɪpərz] ,
Before the shoeman could lock the drawer that had held the slippers ,
前 这 鞋匠 可以 锁 这 抽屉 那 有 握住 这 拖鞋 ,

鞋匠还没来得及锁上装拖鞋的抽屉，

[ænd; ənd]['klæmbər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌgi] - [hʊd] , ['gregəri] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk]
and clamber to his perch under the buggy - hood , Gregory was running back
和 攀 到 他的 栖息 在下面 这 有缺陷的 - 兜帽 , 格雷戈里 曾是 跑步 后退
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
to him again .
到 他 再次 .

格雷戈里爬到马车车篷下的栖身处，又跑回了他身边。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hiː; hi] [kɔːld] ,
" he called ,
" 他 称为 ,

他打电话来说，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [maɪt] [wel]
and as he came up panting in an excitement which the shoeman might well
和 作为 他 来了 向上 喘息 在 一个 激动 哪个 这 鞋匠 可能 出色地
[hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['blemɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
have mistaken for indignation attending the discovery of some blemish in his
有 错误 为了 愤慨 参加 这 发现 的 一些 缺陷 在 他的
['pɜːrtʃəs] .
purchase .
购买 .

他气喘吁吁地跑上来，兴奋之情溢于言表，鞋匠很可能误以为他买的鞋子有瑕疵，所以才如此愤慨。

" [duː][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['mænər] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ? " [hiː; hi]['pælpɪˌteɪtid] .
" Do you regard this as in any manner a deception ? " he palpitated .
" 做 你 看待 这 作为 在 任何 方式 一个 欺骗 ? " 他 心悸 .

“你认为这在某种程度上是一种欺骗吗？”他心跳加速地问道。

" [waɪ] , " [ðə; ði] ['ʃuːmən] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] , " [ˌaɪ 'tiː] [-] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,
" Why , " the shoeman began cautiously , " it wa'n't what you may call a promise ,
" 为什么 , " 这 鞋匠 开始 谨慎地 , " 它 想 什么 你 可能 称呼 一个 承诺 ,
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

“为什么呢，”鞋匠小心翼翼地开口道，“这严格来说算不上一个承诺。”

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
More of a joke than anything else , I looked on it .
更多的 的 一个 开玩笑 比 任何事物 别的 , 我 看起来 在 它 .

我觉得这更像是个笑话，我看了看。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪd] [kiːp] - [ɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] — "

I	just	said	I'd	keep	'	em	for	her	;	but	—	"
我	只是	说	ID	保持	-	呃	为了	她	;	但	—	"

我刚才说我会帮她留着；但是——”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	You	don't	understand	.
"	你	不	理解	.

你不明白。

[ɪf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] — [ɪf] [aɪ][led] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sə'poʊz] , [baɪ][maɪ] ['mænər] ,

If	I	seemed	to	disapprove	—	if	I	led	any	one	to	suppose	,	by	my	manner	,
如果	我	似乎	到	不赞成	—	如果	我	引领	任何	一	到	认为	,	经过	我的	方式	,

如果我表现得不赞同——如果我的举止让任何人误以为，

[ɔːr][baɪ] — ['eniθɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [ɔːr] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ʃuːz] ,

or	by	—	anything	—	that	I	thought	it	unwise	or	unbecoming	to	buy	the	shoes	,
或者	经过	—	任何事物	—	那	我	想法	它	失策	或者	不体面	到	买	这	鞋	,

[ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

and	then	bought	them	myself	,
和	然后	买	他们	我	,

或者，出于任何我认为买鞋不明智或不合适的原因，然后我自己买了这双鞋。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪd] ['fɔːlshʊd] ? "

do	you	think	it	is	in	the	nature	of	an	acted	falsehood	?	"
做	你	思考	它	是	在	这	自然	的	一个	行动	谬误	?	"

你认为这属于故意说谎吗?

" [lɑːd] [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmən] ,

"	Lo'd	no	!	"	said	the	shoeman	,
"	洛德	不	!	"	说	这	鞋匠	,

“天哪！”鞋匠说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪnz] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] ,

and	he	caught	up	the	slack	of	his	reins	to	drive	on	,
和	他	捕捉	向上	这	松弛	的	他的	缰绳	到	驾驶	在	,

他收紧缰绳，继续驾车前行。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['meɪniæk] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

as	if	he	thought	this	amusing	maniac	might	also	be	dangerous	.
作为	如果	他	想法	这	有趣	疯子	可能	还	是	危险的	.

仿佛他认为这个滑稽的疯子也可能很危险。

['gregəri] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

Gregory	stopped	him	with	another	question	.
格雷戈里	停止	他	和	其他	问题	.

格雷戈里用另一个问题打断了他。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] — [wɪl] [juː; jʊ] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ðɪs]

"	And	shall	—	will	you	—	think	it	necessary	to	speak	of	—	of	this
"	和	将	—	将要	你	—	思考	它	必要的	到	说话	的	—	的	这

[træn'zækʃ(ə)n] ?

transaction	?
交易	?

“那么，您是否认为有必要谈谈这笔交易呢？”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [friː] ! "

I	leave	you	free	!	"
我	离开	你	自由的	!	"

我放你自由了！

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmən] .
" Well , " said the shoeman .
" 出色地 , " 说 这 鞋匠 .

“嗯,”鞋匠说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] , [ɪg'zæktli] ,
" I don't know what you're after , exactly ,
" 我 不 知道 什么 你是 后 , 确切地 ,

我不太清楚你究竟想要什么,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] [ʃɑːt] [ɑːn][fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][foʊks]
but if you think I'm so shot on for subjects that I've got to tell the folks
但 如果 你 思考 我是 所以 射击 在 为了 主题 那 我已经 得到 到 告诉 这 各位
[æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp] [ðæt] [aɪ][soʊld][ə; eɪ] [fɛlɚ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gjl] — [goʊ] -
at the next stop that I sold a fellar a pair of slippas for his gul — Go '
在 这 下一个 停止 那 我 卖 一个 伙计 一个 一对 的 - 为了 他的 古尔 — 去 -
[lɔːŋ] !
long !
长的 !

但如果你认为我已经黔驴技穷，以至于不得不告诉下一站的人们，我把一双拖鞋卖给了一个家伙——那就去吧!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [left] ['gregəri] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he called to his horse , and left Gregory standing in the middle of the
" 他 称为 到 他的 马 , 和 左边 格雷戈里 常设 在 这 中间 的 这
[roʊd] .
road .
路 .

他叫了一声马，然后把格雷戈里留在路中央。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [ɪn][dʒʊ'laɪ][wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði]['naɪsɪst] ,
The people who came to the Middlemount in July were ordinarily the nicest ,
这 人们 WHO 来了 到 这 米德尔芒特 在 七月 是 按说 这 最友善的 ,

七月份来米德尔芒特的人通常都是最友善的。

[bʌt; bət] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [foʊks][wɜːr; wər]['naɪsər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]
but that year the August folks were nicer than usual and there were
但 那 年 这 八月 各位 是 更漂亮 比 通常 和 那里 是
[sʌm; səm] ['stjʊdnts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
some students among them ,
一些 学生 之中 他们 ,

但那一年八月来的客人比往年都友善，其中还有一些学生。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ,
and several graduates just going into business ,
和 一些 毕业生 只是 去 进入 商业 ,

还有一些毕业生直接进入商界。

[huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ɔːr][ðə; ði]
who chose to take their outing there instead of going to the sea - side or the
WHO 选择 到 拿 他们的 外出 那里 反而 的 去 到 这 海 - 边 或者 这
[nɔːrθ] [wʊdz] .
North Woods .
北 伍兹 .

他们选择去那里郊游，而不是去海边或北方森林。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn] ['jɪrz] [ə'gen] ,

This	was	a	chance	that	might	not	happen	in	years	again	,
这	曾是	一个	机会	那	可能	不是	发生	在	年	再次	,

这是一个可能几年都不会再有的机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['veri] [geɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ;

and	it	made	the	house	very	gay	for	the	young	ladies	;
和	它	制成	这	房子	非常	同性恋	为了	这	年轻的	女士们	;

这让房子里的年轻女子们感到非常快乐;

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][klɜːrk] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['letərz] ['oʊnli][æt; ət]

they	ceased	to	pay	court	to	the	clerk	,	and	asked	him	for	letters	only	at
他们	停止	到	支付	法庭	到	这	职员	,	和	问	他	为了	信件	仅有的	在

[meɪl] - [taɪm] .

mail	-	time	.
邮件	-	时间	.

他们停止向书记员缴纳法庭费用，只在邮件寄送时间向他索要信件。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [tə'geðər] , [æt; ət][ðə; ðɪ][hɑːps] ,

Five	or	six	couples	were	often	on	the	floor	together	,	at	the	hops	,
五	或者	六	情侣	是	经常	在	这	地面	一起	,	在	这	酒花	,

在舞会上，经常有五六对情侣一起坐在舞池里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][sæt][soʊ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [ʌp]

and	the	young	people	sat	so	thick	upon	the	stairs	that	one	could	scarcely	get	up
和	这	年轻的	人们	卫星	所以	厚的	之上	这	楼梯	那	一	可以	几乎	得到	向上

[ɔːr] [daʊn] .

or	down	.
或者	向下	.

年轻人密密麻麻地坐在楼梯上，以至于上下楼梯都十分困难。

[soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

So	many	young	men	made	it	gay	not	only	for	the	young	ladies	,
所以	许多	年轻的	男人	制成	它	同性恋	不是	仅有的	为了	这	年轻的	女士们	,

很多年轻男性让同性恋行为不仅影响了年轻女性，也影响了其他年轻男性。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi] ,

but	also	for	a	certain	young	married	lady	,
但	还	为了	一个	肯定	年轻的	已婚	女士	,

但对某位年轻的已婚女士来说也是如此，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [hɜːr; hər] ['rædər] ['fɪliəl] ['duːtiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

when	she	managed	to	shirk	her	rather	filial	duties	to	her	husband	,
什么时候	她	管理	到	推脱	她	相当	孝	职责	到	她	丈夫	,

当她设法逃避了对丈夫应尽的孝道时，

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][və'rændəz] , ['pɜːrˌblaɪndli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

who	was	much	about	the	verandas	,	purblindly	feeling	his	way	with	a	stick	,
WHO	曾是	很多	关于	这	阳台	,	盲目地	感觉	他的	方式	和	一个	戳	,

他很喜欢在走廊上走动，几乎是盲目地用棍子摸索着前进。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

as	he	walked	up	and	down	,
作为	他	步行	向上	和	向下	,

他来回走动时，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [oʊ'peɪk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['glæsɪz] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

or	sitting	opaque	behind	the	glasses	that	preserved	what	was	left	of	his	sight	,
或者	坐着	不透明	在后面	这	眼镜	那	保存完好	什么	曾是	左边	的	他的	视线	,

或者，他坐在那副保护着他残存视力的眼镜后面，视线模糊不清。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	his	wife	read	to	him	.
尽管	他的	妻子	读	到	他	.

他的妻子在给他读书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,

She	was	soon	acquainted	with	a	good	many	more	people	than	he	knew	,
她	曾是	很快	熟人	和	一个	好的	许多	更多的	人们	比	他	知道	,

她很快就认识了比他认识的人多得多的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] [æz; əz] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] [nɑːt]

and	was	in	constant	request	for	such	occasions	as	needed	a	chaperon	not
和	曾是	在	持续的	要求	为了	这样的	场合	作为	需要	一个	监护人	不是

[əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmɪŋ] ,

averse	to	mountain	climbing	,
反	到	山	攀登	,

他经常被邀请担任需要陪同人员的场合，而且不排斥登山活动。

[ɔːr] [ˈdraɪvz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [hoʊˈtel] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ,

or	drives	to	other	hotels	for	dancing	and	supper	and	return	by	moonlight	,
或者	驱动	到	其他	酒店	为了	跳舞	和	晚餐	和	返回	经过	月光	,

或者驱车前往其他酒店跳舞、享用晚餐，然后在月光下返回。

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɔɪstərəs] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ʃəˈreɪdz] ; [noʊ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ˈpɪloʊ] [keɪs] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz]

or	the	more	boisterous	sorts	of	charades	;	no	sheet	and	pillow	case	party	was
或者	这	更多的	喧闹的	排序	的	猜谜游戏	;	不	床单	和	枕头	案件	派对	曾是

[kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ;

complete	without	her	;
完全的	没有	她	;

或者更热闹的猜谜游戏；没有她，床单和枕套游戏就不算完整；

[fɔːr; fər] [welʃ] - [ˈrerbɪt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

for	welsh	-	rarebits	her	presence	was	essential	.
为了	威尔士语	-	稀有比特	她	在场	曾是	基本的	.

她的出现对威尔士干酪吐司的制作至关重要。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kleɪmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [tuː; tə]

The	event	of	the	conflict	between	these	social	claims	and	her	duties	to
这	事件	的	这	冲突	之间	这些	社会的	索赔	和	她	职责	到

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [əˈtwɛl] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

her	husband	was	her	appeal	to	Mrs	.	Atwell	on	a	point	which	the
她	丈夫	曾是	她	上诉	到	太太	.	阿特韦尔	在	一个	观点	哪个	这

[ˈlændleɪdi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˌklemənˈtiːnə] .

landlady	referred	to	Clementina	.
房东	指	到	克莱门蒂娜	.

这些社会诉求与她对丈夫的义务之间的冲突，最终导致她向房东太太阿特韦尔夫人提出申诉，而房东太太则将此事转告给了克莱门蒂娜。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

"	She	wants	somebody	to	read	to	her	husband	,
"	她	想要	某人	到	读	到	她	丈夫	,

她想找个人给她丈夫读书，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [klem] .

and	I	don't	believe	but	what	you	could	do	it	,	Clem	.
和	我	不	相信	但	什么	你	可以	做	它	,	克莱姆	.

我不相信你能做到，克莱姆。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːdər] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ,

You're	a	good	reader	,	as	good	as	I	want	to	hear	,
你是	一个	好的	读者	,	作为	好的	作为	我	想	到	听到	,

你的阅读能力很好，正如我所期待的那样。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌeləˈkjuːʃn] ,

and	while	you	may	say	that	you	don't	put	in	a	great	deal	of	elocution	,
和	尽管	你	可能	说	那	你	不	放	在	一个	伟大的	交易	的	演讲	,

虽然你可能会说你不太擅长演讲，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [fʊl] [wel] [ɪˈnʌf] .

I	guess	you	can	read	full	well	enough	.
我	猜测	你	能	读	满的	出色地	足够的	.

我想你应该能很好地阅读全文吧。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɑːkjupaɪd] ,

All	he	wants	is	just	something	to	keep	him	occupied	,
全部	他	想要	是	只是	某物	到	保持	他	占领	,

他只是想找点事做，打发时间而已。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə'ðɑː] [foʊks] .

and	all	she	wants	is	a	chance	to	occupy	herself	with	otha	folks	.
和	全部	她	想要	是	一个	机会	到	占据	她自己	和	奥萨	各位	.

她只想有机会和其他人待在一起。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['moʊə][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .

Well	,	she	is	moa	their	own	age	.
出色地	,	她	是	恐鸟	他们的	自己的	年龄	.

嗯，她和他们年龄相仿。

[aɪ] - [æz; əz] [ðɛz] ['eni] ['hæm] [ɪn][hɜːr; hər] .

I	d'know	as	the's	any	hahm	in	her	.
我	-	作为	的	任何	哈姆	在	她	.

我不知道她身上有没有那种东西。

[ænd; ənd][maɪ] [fʊts] [soʊ] [mʌtʃ] ['betə] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] , ['eni] ['moʊə] . "

And	my	foot's	so	much	betta	,	now	,	that	I	don't	need	you	the	whole	while	,	any	moa	.	"
和	我的	脚的	所以	很多	斗鱼	,	现在	,	那	我	不	需要	你	这	所有的	尽管	,	任何	恐鸟	.	"

我的脚现在好多了，我不再需要你了，任何恐鸟。”

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Did	you	speak	to	her	about	me	?	"	asked	the	girl	.
"	做过	你	说话	到	她	关于	我	?	"	问	这	女孩	.

“你跟她说过我吗？”女孩问道。

" [wel] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪˈd] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	told	her	I'd	tell	you	.
"	出色地	,	我	讲述	她	ID	告诉	你	.

“嗯，我告诉她我会告诉你的。”

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [haʊ] [juːd] [laɪk] . "

I	couldn't	say	how	you'd	like	.	"
我	不能	说	如何	你会	喜欢	.	"

我无法告诉你你想要什么。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] [ˌklemənˈtiːnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Oh	,	I	guess	I	should	like	,	"	said	Clementina	,	with	her	eyes	shining	.
"	哦	,	我	猜测	我	应该	喜欢	,	"	说	克莱门蒂娜	,	和	她	眼睛	灼灼	.

“哦，我想我应该喜欢，”克莱门蒂娜说着，眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['mɒθə] . "

"	But	—	I	should	have	to	ask	motha	.	"
"	但	—	我	应该	有	到	问	妈妈	.	"

“但是——我应该问问妈妈。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər] - [biː; bi] ['wɪlɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] .

"	I	don't	believe	but	what	your	motha'd	be	willin	'	,	"	said	Mrs	.	Atwell	.
"	我	不	相信	但	什么	你的	-	是	威林	-	,	"	说	太太	.	阿特韦尔	.

“我只相信你妈妈愿意做的事，”阿特韦尔太太说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	just	go	down	and	see	her	about	it	.
"	你	只是	去	向下	和	看	她	关于	它	.

你直接下去跟她谈谈这件事就行了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	The	next	day	Mrs	.	Milray	was	able	to	take	leave	of	her	husband	,
"	这	下一个	天	太太	.	-	曾是	有能力的	到	拿	离开	的	她	丈夫	,

第二天，米尔雷太太就得以向丈夫告别。

[ɪn] ['setɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['meitrəˌnaiz] [ə; eɪ] ['koʊtʃɪŋ] ['pɑːrti] ,

in	setting	off	to	matronize	a	coaching	party	,
在	环境	离开	到	母系	一个	教练	派对	,

出发去为教练组做女管教时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spek'teitəs] .

with	an	exuberance	of	good	conscience	that	she	shared	with	the	spectators	.
和	一个	热情洋溢	的	好的	良心	那	她	共享	和	这	观众	.

她满怀喜悦，这种良心上的自豪感也感染了在场的观众。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

She	kissed	him	with	lively	affection	,
她	亲吻	他	和	热闹	感情	,

她热情地吻了他，语气中充满爱意。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [riːd] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	charged	him	not	to	let	the	child	read	herself	to	death	for	him	.
和	带电	他	不是	到	让	这	孩子	读	她自己	到	死亡	为了	他	.

并告诫他不要让孩子为他读书而死。

[ʃiː; ʃi] ['kæpʃnd] [ˌklemən'tiːnə] [ðæt] ['mɪstər] . - ['nevər] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

She	captioned	Clementina	that	Mr	.	Milray	never	knew	when	he	was	tired	,
她	配图说明	克莱门蒂娜	那	先生	.	-	绝不	知道	什么时候	他	曾是	疲劳的	,

她在给克莱门蒂娜的照片配文说，米尔雷先生从来不知道自己什么时候累了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,

and	she	had	better	go	by	the	clock	in	her	reading	,
和	她	有	更好的	去	经过	这	钟	在	她	阅读	,

她最好按照时间阅读。

[ænd; ənd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] ['eni] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	not	trust	to	any	sign	from	him	.
和	不是	相信	到	任何	符号	从	他	.

不要相信他的任何暗示。

[ˌklemən'tiːnə] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . - [ə'weɪ] ,

Clementina	promised	,	and	when	the	public	had	followed	Mrs	.	Milray	away	,
克莱门蒂娜	承诺	,	和	什么时候	这	民众	有	随后	太太	.	-	离开	,

克莱门蒂娜答应了，当公众跟随米尔雷夫人离开后，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [koʊtʃ] ,

to	watch	her	ascent	to	the	topmost	seat	of	the	towering	coach	,
到	手表	她	上升	到	这	最顶层	座位	的	这	参天	教练	,

看着她登上高耸马车的最高座位，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [tuː] ['pɔːtəz] ,

by	means	of	the	ladder	held	in	place	by	two	porters	,
经过	方法	的	这	梯子	握住	在	地方	经过	二	搬运工	,

通过两名搬运工扶住的梯子，

[ænd; ənd][baɪ][help][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [stretʃt] [hændz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ]

and	by	help	of	the	down	-	stretched	hands	of	all	the	young	men	on	the	coach
和	经过	帮助	的	这	向下	-	拉伸	双手	的	全部	这	年轻的	男人	在	这	教练

,

,

,

在马车上所有年轻男子伸出的双手的帮助下，

[ˌklemən'tiːnə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Clementina	opened	the	book	at	the	mark	she	found	in	it	,
克莱门蒂娜	打开	这	书	在	这	标记	她	成立	在	它	,

克莱门蒂娜从她发现的标记处翻开了书页，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

and	began	to	read	to	Mr	.	Milray	.
和	开始	到	读	到	先生	.	-	.

然后开始给米尔雷先生朗读。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['eseɪ] ,

The	book	was	a	metaphysical	essay	,
这	书	曾是	一个	形而上学的	散文	,

这本书是一篇形而上学论文。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['laɪtər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ;

which	he	professed	to	find	a	lighter	sort	of	reading	than	fiction	;
哪个	他	声称	到	寻找	一个	打火机	种类	的	阅读	比	小说	;

他声称自己觉得这种读物比小说更轻松愉快；

[hiː; hi] [sed] [moʊst] ['nɒvəlɪsts] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪriəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

he	said	most	novelists	were	too	seriously	employed	in	preventing	the	marriage	of
他	说	最多	小说家	是	也	严重地	受雇	在	预防	这	婚姻	的

[ðə; ði]['lʌvəz] ,

the	lovers	,
这	恋人	,

他说，大多数小说家都过于热衷于阻止恋人结婚。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ;

up	to	a	certain	point	,	to	be	amusing	;
向上	到	一个	肯定	观点	,	到	是	有趣	;

在一定程度上，是为了逗乐；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	you	could	always	trust	a	metaphysician	for	entertainment	if	he	was
但	你	可以	总是	相信	一个	形而上学家	为了	娱乐	如果	他	曾是

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

very	much	in	earnest	,
非常	很多	在	认真	,

但是，如果一位形而上学家是认真的，你总能从他那里获得娱乐。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌmetəfə'zɪʃn] [wɜːr; wər] .

and	most	metaphysicians	were	.
和	最多	形而上学家	是	.

大多数形而上学家都是如此。

[hiː; hi][let] [ˌklemən'tiːnə] [riːd] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['tendər] [vɔɪs] ,

He	let	Clementina	read	on	a	good	while	in	her	tender	voice	,
他	让	克莱门蒂娜	读	在	一个	好的	尽管	在	她	投标	嗓音	,

他让克莱门蒂娜用她温柔的声音读了好一会儿书，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɪl] [soʊ] ['meni] [noʊts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	had	still	so	many	notes	of	childhood	in	it	,
哪个	有	仍然	所以	许多	笔记	的	童年	在	它	,

其中仍然保留着许多童年的痕迹。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] .

before	he	manifested	any	consciousness	of	being	read	to	.
前	他	表现出来	任何	意识	的	存在	读	到	.

在他表现出任何被朗读的意识之前。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	kept	the	smile	on	his	delicate	face	which	had	come	there	when	his	wife
他	保留	这	微笑	在	他的	精美的	脸	哪个	有	来	那里	什么时候	他的	妻子

[sed] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,

said	at	parting	,
说	在	离别	,

他脸上始终挂着微笑，那微笑是临别时妻子说的话带来的。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [prɛti] [ʃiː; ʃi]

"	I	don't	believe	I	should	leave	her	with	you	if	you	could	see	how	prettty	she
"	我	不	相信	我	应该	离开	她	和	你	如果	你	可以	看	如何	漂亮	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“如果你能看到她有多漂亮，我就不觉得我应该把她留给你了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊʃənləsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

"	and	he	held	his	head	almost	motionlessly	at	the	same	poise	he	had
"	和	他	握住	他的	头	几乎	静止不动	在	这	相同的	沉着	他	有

[ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

given	it	in	listening	to	her	final	charges	.
给定	它	在	聆听	到	她	最终的	收费	.

“他保持着聆听她最后嘱咐时的那种姿态，几乎纹丝不动地昂着头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] , [stɪl] [wel] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [her] ,

It	was	a	fine	head	,	still	well	covered	with	soft	hair	,
它	曾是	一个	美好的	头	,	仍然	出色地	涵盖	和	柔软的	头发	,

那颗头颅很好，仍然覆盖着浓密的柔软头发。

[wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˌskʌlptʃəˈresk] [ˈmæsɪz] , [laɪk] [ˈtʃɪzld] [ˈsɪlvər] ,

which	lay	upon	it	in	little	sculpturesque	masses	,	like	chiseled	silver	,
哪个	躺	之上	它	在	小的	雕塑般的	群众	,	喜欢	凿刻	银	,

它们像雕琢过的银子一样，以小雕塑般的块状物覆盖在上面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ˈproʊfaɪl][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][laɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ]

and	the	acquiline	profile	had	a	purity	of	line	in	the	arch	of	the	high
和	这	-	轮廓	有	一个	纯度	的	线	在	这	拱	的	这	高的

[noʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒʌt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [tʃɪn] ,

nose	and	the	jut	of	the	thin	lips	and	delicate	chin	,
鼻子	和	这	刚	的	这	薄的	嘴唇	和	精美的	下巴	,

鹰钩鼻的轮廓线条纯净流畅，高挺的鼻梁、薄薄的嘴唇和精致的下巴都显得十分突出。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] .

which	had	not	been	lost	in	the	change	from	youth	to	age	.
哪个	有	不是	到过	丢失的	在	这	改变	从	青年	到	年龄	.

从青年到老年，这种品质并没有消失。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈproʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈlɔɪər] [huː]

One	could	never	have	taken	it	for	the	profile	of	a	New	York	lawyer	who
一	可以	绝不	有	已采取	它	为了	这	轮廓	的	一个	新的	约克	律师	WHO

[hæd; həd] [ˈɜːrli] [faʊnd] [nuː] [jɔːk] [ˈpɑːlətɪks] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [lɔː] ,

had	early	found	New	York	politics	more	profitable	than	law	,
有	早期的	成立	新的	约克	政治	更多的	有利可图	比	法律	,

谁也想不到，这竟然是一位纽约律师的形象，他很早就发现纽约政坛比法律界更有利可图。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ɪn]['sɪti] [ə'ferz] ,

and	after	a	long	time	passed	in	city	affairs	,
和	后	一个	长的	时间	通过了	在	城市	事务	,

经过市政事务的长期发展，

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ['ʃædoʊd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [træn'zækʃənz] .

had	emerged	with	a	name	shadowed	by	certain	doubtful	transactions	.
有	出现	和	一个	姓名	阴影	经过	肯定	疑	交易	.

出现时，其名称却因某些可疑交易而蒙上阴影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪ'vents]

But	this	was	Milray's	history	,	which	in	the	rapid	progress	of	American	events
但	这	曾是	-	历史	,	哪个	在	这	迅速的	进步	的	美国人	活动

,

,

,

但这是米尔雷的历史，在美国历史的快速发展过程中，

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

was	so	far	forgotten	that	you	had	first	to	remind	people	of	what	he
曾是	所以	远的	被遗忘的	那	你	有	第一的	到	提醒	人们	的	什么	他

[hæd; həd] [helpt] [duː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ɪn] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]

had	helped	do	before	you	could	enjoy	their	surprise	in	realizing	that	this	gentle
有	帮助	做	前	你	可以	享受	他们的	惊喜	在	意识到	那	这	温和的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

他早已被人遗忘，以至于你必须先提醒人们他曾做过什么，才能让他们惊讶地发现，这位和蔼可亲的人竟然如此令人难忘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

with	the	cast	of	intellectual	refinement	which	distinguished	his	face	,	was	the
和	这	投掷	的	知识分子	精炼	哪个	杰出的	他的	脸	,	曾是	这

[noʊ'tɔːriəs] - ,

notorious	Milray	,
臭名昭著	-	,

他那张脸上带着知识分子特有的优雅气质，正是臭名昭著的米尔雷。

[huː] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] .

who	was	once	in	all	the	papers	.
WHO	曾是	一次	在	全部	这	文件	.

他曾是各大报纸的头条人物。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]['pɑːlətɪks] ,

When	he	made	his	game	and	retired	from	politics	,
什么时候	他	制成	他的	游戏	和	退休	从	政治	,

当他完成比赛并退出政坛后，

[hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ɪt'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm; ɪm] ['soʊʃəli] ,

his	family	would	have	sacrificed	itself	a	good	deal	to	reclaim	him	socially	,
他的	家庭	会	有	牺牲	本身	一个	好的	交易	到	回收	他	社会	,

他的家人为了让他重新获得社会地位，愿意做出很多牺牲。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː'viə] ['soʊʃ(ə)l][ðæn; ðən]['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːnʃəns] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ]

though	they	were	of	a	severer	social	than	spiritual	conscience	,	in	the	decay
尽管	他们	是	的	一个	更严重	社会的	比	精神	良心	,	在	这	衰变

[ʌv; əv][sʌm; səm] [æn'sestrəl] [aɪ'diːlz] .

of	some	ancestral	ideals	.
的	一些	祖先的	理想	.

尽管他们的社会良知比精神良知更为强烈，但一些祖先的理想却在衰落。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] ['hoʊpləs] [baɪ] ['mæriŋ] , ['ræðər] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,

But	he	had	rendered	their	willingness	hopeless	by	marrying	,	rather	late	in	life	,
但	他	有	渲染	他们的	意愿	绝望	经过	结婚	,	相当	晚的	在	生活	,

但他晚婚，已经使他们的意愿变得毫无希望了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [west] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [iːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

a	young	girl	from	the	farther	West	who	had	come	East	with	a	general
一个	年轻的	女孩	从	这	更远	西方	WHO	有	来	东方	和	一个	一般的

['pɜːrpəs] [tuː; tə][get][ɑːn] .

purpose	to	get	on	.
目的	到	得到	在	.

一个来自更西边的年轻女孩，来到东部，只是想找份工作。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] - ,

She	got	on	very	well	with	Milray	,
她	得到	在	非常	出色地	和	-	,

她和米尔雷相处得很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ɑːn][soʊ]

and	it	was	perhaps	not	altogether	her	own	fault	that	she	did	not	get	on	so
和	它	曾是	也许	不是	共	她	自己的	过错	那	她	做过	不是	得到	在	所以

[wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

well	with	his	family	,
出色地	和	他的	家庭	,

她与他家人相处不融洽，或许并不完全是她的错。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

when	she	began	to	substitute	a	society	aim	for	the	artistic	ambition	that	had
什么时候	她	开始	到	代替	一个	社会	目的	为了	这	艺术	志向	那	有

[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

brought	her	to	New	York	.
带来	她	到	新的	约克	.

当她开始用社会目标取代当初将她带到纽约的艺术抱负时。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv]

They	might	have	forgiven	him	for	marrying	her	,	but	they	could	not	forgive
他们	可能	有	已原谅	他	为了	结婚	她	,	但	他们	可以	不是	原谅

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .

her	for	marrying	him	.
她	为了	结婚	他	.

他们或许可以原谅他娶了她，但他们无法原谅她嫁给他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l]

They	were	of	New	England	origin	and	they	were	perhaps	a	little	more	critical
他们	是	的	新的	英格兰	起源	和	他们	是	也许	一个	小的	更多的	批判的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nuː] ['jɔːkə] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [streɪn] .

with	her	than	if	they	had	been	New	Yorkers	of	Dutch	strain	.
和	她	比	如果	他们	有	到过	新的	约克人	的	荷兰语	拉紧	.

他们来自新英格兰，对她的批评可能比来自纽约的荷兰裔人士要严厉一些。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['westərn] ['hɔɪdn] ,

They	said	that	she	was	a	little	Western	hoyden	,
他们	说	那	她	曾是	一个	小的	西	霍伊登	,

他们说她是个有点西部野性的假小子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	that	the	stage	would	have	been	a	good	place	for	her	if	she	could
但	那	这	阶段	会	有	到过	一个	好的	地方	为了	她	如果	她	可以

[hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [paɪk] ['kaʊnti] ['æksent] ;

have	got	over	her	Pike	county	accent	;
有	得到	超过	她	梭鱼	县	口音	;

但如果她能克服派克县的口音，舞台对她来说将会是一个好地方；

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv]['fæməli] ['kaunslz] [ðeɪ] [kən'faidid][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt][ðer; ðər]

in	the	hush	of	family	councils	they	confided	to	one	another	the	belief	that	there
在	这	嘘	的	家庭	议会	他们	坦白	到	一	其他	这	信仰	那	那里

[wɜːr; wər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['æksent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

were	phases	of	the	variety	business	in	which	her	accent	would	have	been	no
是	阶段	的	这	种类	商业	在	哪个	她	口音	会	有	到过	不

['bæriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sək'ses] ,

barrier	to	her	success	,
障碍	到	她	成功	,

在家庭会议的静默时刻，他们彼此透露，他们相信在综艺节目的某些阶段，她的口音并不会成为她成功的障碍。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

since	it	could	not	have	been	heard	in	the	dance	,
自从	它	可以	不是	有	到过	听到	在	这	舞蹈	,

因为在跳舞时不可能听到，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] .

and	might	have	been	disguised	in	the	song	.
和	可能	有	到过	伪装	在	这	歌曲	.

可能就隐藏在歌曲中。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [riːd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] [ə'gen] ?

"	Will	you	kindly	read	that	passage	over	again	?
"	将要	你	亲切地	读	那	通道	超过	再次	?

请您再读一遍那段文字好吗?

" - [æskt] [æz; əz] [ˌklemən'tiːnə] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pærəgræf] .

"	Milray	asked	as	Clementina	paused	at	the	end	of	a	certain	paragraph	.
"	-	问	作为	克莱门蒂娜	暂停	在	这	结尾	的	一个	肯定	段落	.

“米尔雷问道，此时克莱门蒂娜正停顿在某个段落的结尾。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

She	read	it	,	while	he	listened	attentively	.
她	读	它	,	尽管	他	听着	认真地	.

她读着，他则认真地听着。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðæt] ?

"	Could	you	tell	me	just	what	you	understand	by	that	?
"	可以	你	告诉	我	只是	什么	你	理解	经过	那	?

“你能告诉我你到底理解了什么吗？”

" [hiː; hi] [pər'suːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ˌklemən'tiːnə] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] .

"	he	pursued	,	as	if	he	really	expected	Clementina	to	instruct	him	.
"	他	追击	,	作为	如果	他	真的	预期的	克莱门蒂娜	到	指示	他	.

“他追了上去，好像真的指望克莱门蒂娜来指导他似的。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] -

She	hesitated	a	moment	before	she	answered	,	"	I	don't	believe	I	undastand
她	犹豫了一下	一个	片刻	前	她	回答	,	"	我	不	相信	我	-

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

anything	at	all	.	"
任何事物	在	全部	.	"

她犹豫了一下才回答说：“我觉得我什么都听不懂。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] - , " [ðæts] [ɪg'zæktli][maɪ] [oʊn] [keɪs] ?

"	Do	you	know	,	"	said	Milray	,	"	that's	exactly	my	own	case	?
"	做	你	知道	,	"	说	-	,	"	那就是	确切地	我的	自己的	案件	?

“你知道吗，”米尔雷说，“这不正是我自己的情况吗？”

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] ,

And	I've	an	idea	that	the	author	is	in	the	same	box	,
和	我已经	一个	主意	那	这	作者	是	在	这	相同的	盒子	,

我感觉作者也处在同样的境地。

" [ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [læf] , [ænd; ənd] [læft] [dɪ'skriːtli] .
" and Clementina perceived she might laugh , and laughed discreetly .
" 和 克莱门蒂娜 感知 她 可能 笑 , 和 笑了 谨慎地 .

克莱门蒂娜觉得她可能会笑，于是偷偷地笑了。

- [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [di'skriːtnis] [ɪn] [hɜːr; hər] [læf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt]
Milray seemed to feel the note of discreetness in her laugh , and he asked
- 似乎 到 感觉 这 笔记 的 谨慎 在 她 笑 , 和 他 问

,

,

,

米尔雷似乎察觉到了她笑声中的一丝谨慎，于是问道：

['smaɪlɪŋ] , " [haʊ] [oʊld] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ? "
smiling , " How old did you tell me you were ? "
微笑 , " 如何 老的 做过 你 告诉 我 你 是 ? "

笑着问："你告诉我你几岁了？"

" [aɪm] [ˌsɪks'tiːn] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] .
" I'm sixteen , " said Clementina .
" 我是 十六 , " 说 克莱门蒂娜 .

"我十六岁，"克莱门蒂娜说。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , " [sed] - .
" It's a great age , " said Milray .
" 它是 一个 伟大的 年龄 , " 说 - .

"这真是个好年纪，"米尔雷说。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [maɪ'self] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [oʊld] [sɪns] .
" I remember being sixteen myself ; I have never been so old since .
" 我 记住 存在 十六 我 ; 我 有 绝不 到过 所以 老的 自从 .

"我记得自己十六岁的时候；从那以后，我再也没有这么老过。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] [fɔːr; fər] [maɪ] [eɪdʒ] , [ðen] .
But I was very old for my age , then .
但 我 曾是 非常 老的 为了 我的 年龄 , 然后 .

但那时我看起来比实际年龄要老很多。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? "
Do you think you are ? "
做 你 思考 你 是 ? "

你觉得自己是吗?

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] , ['læfɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [dɪ'skriːtli] .
" I don't believe I am , " said Clementina , laughing again , but still very discreetly .
" 我 不 相信 我 是 , " 说 克莱门蒂娜 , 笑 再次 , 但 仍然 非常 谨慎地 .

"我不认为我是，"克莱门蒂娜笑着说，但笑声依然很轻柔。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] .
" Then I should like to tell you that you have a very agreeable voice .
" 然后 我 应该 喜欢 到 告诉 你 那 你 有 一个 非常 同意 嗓音 .

那么我想告诉你，你的声音非常悦耳动听。

[duː] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "
Do you sing ? "
做 你 唱歌 ? "

你会唱歌吗?

" ['noʊəm] — [noʊ] , [sɜːr] — [noʊ] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] , " [aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
" No'm — no , sir — no , " said Clementina , " I can't sing at all . "
" 诺姆 — 不 , 先生 — 不 , " 说 克莱门蒂娜 , " 我 不能 唱歌 在 全部 . "

"不，先生，不，"克莱门蒂娜说，"我根本不会唱歌。"

" [ɑː] , [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .
" Ah , that's very interesting , " said Milray , " but it's not surprising .
" 啊 , 那就是 非常 有趣的 , " 说 - , " 但 它是 不是 奇怪 .

“啊，这很有意思，”米尔雷说，“但这并不令人惊讶。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [dɪ'stɪŋktlɪ] ; [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['mætʃɪŋ] ['vɔɪsɪz]
I wish I could see your face distinctly ; I've a great curiosity about matching voices
我 希望 我 可以 看 你的 脸 明显地 ; 我已经 一个 伟大的 好奇心 关于 匹配 声音
[ænd; ənd] ['feɪsɪz] ;
and faces ;
和 面孔 ;

我真希望能够看清你的脸；我对声音和面孔的匹配非常感兴趣；

[aɪ][mʌst; məst] [get] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
I must get Mrs . Milray to tell me how you look .
我 必须 得到 太太 . - 到 告诉 我 如何 你 看 .

我得让米尔雷太太告诉我你长得怎么样。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['prɪti] [næk] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ?
Where did you pick up your pretty knack at reading ?
在哪里 做过 你 挑选 向上 你的 漂亮的 诀窍 在 阅读 ?

你的阅读天赋是从哪里培养出来的?

[ɪn] [skuːl] , [hɪr] ? "
In school , here ? "
在 学校 , 这里 ? "

在学校里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ˌklemən'tiːnə] .
" I don't know , " answered Clementina .
" 我 不 知道 , " 回答 克莱门蒂娜 .

“我不知道，”克莱门蒂娜回答道。

" [duː][aɪ] [riːd] - [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" Do I read - the way you want ? "
" 做 我 读 - 这 方式 你 想 ? "

“我的解读符合你的预期吗？”

" [oʊ] , ['pɜːrfɪktlɪ] .
" Oh , perfectly .
" 哦 , 完美 .

“哦，太好了。”

[juː; jʊ][let][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [kʌm] [θruː] — [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] . "
You let the meaning come through — when there is any . "
你 让 这 意义 来 通过 — 什么时候 那里 是 任何 . "

让意义自然流露——如果有的话。

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] [ɪn'dʒenjuəsli] , " [aɪ] [riːd] [tuː] [fæst] ;
" Sometimes , " said Clementina ingenuously , " I read too fast ;
" 有时 , " 说 克莱门蒂娜 巧妙地 , " 我 读 也 快速地 ;

“有时候，”克莱门蒂娜天真地说，“我读书太快了；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː] - [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [aɪm] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
the children ah ' so impatient when I'm reading to them at home , and they
这 孩子们 啊 - 所以 不耐烦 什么时候 我是 阅读 到 他们 在 家 , 和 他们
['hɜːri] [ˌem 'iː] .
hurry me .
匆忙 我 .

我在家给孩子们读书的时候，他们总是很不耐烦，催我快点。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['sloʊər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

But	I	can	read	a	great	deal	slower	if	you	want	me	to	.	"
但	我	能	读	一个	伟大的	交易	慢点	如果	你	想	我	到	.	"

但如果您需要，我可以读得慢很多。

" [noʊ] , [aɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [tuː] , " [sed] - .

"	No	,	I'm	impatient	,	too	,	"	said	Milray	.
"	不	,	我是	不耐烦	,	也	,	"	说	-	.

“不，我也很没耐心，”米尔雷说。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

"	Are	there	many	of	them	,	—	the	children	?	"
"	是	那里	许多	的	他们	,	—	这	孩子们	?	"

“孩子们很多吗？”

" [ðer; ðər] [ɑː] - [sɪks][ɪn][ɔːl] . "

"	There	ah	'	six	in	all	.	"
"	那里	啊	-	六	在	全部	.	"

“总共有六个。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊldɪst] ? "

"	And	are	you	the	oldest	?	"
"	和	是	你	这	最老	?	"

“你是年纪最大的吗？”

" [jes] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] .

"	Yes	,	"	said	Clementina	.
"	是的	,	"	说	克莱门蒂娜	.

“是的，”克莱门蒂娜说。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [blʌnt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sɜːr] , [tuː] ,

She	still	felt	it	very	blunt	not	to	say	sir	,	too	,
她	仍然	毛毡	它	非常	钝	不是	到	说	先生	,	也	,

她仍然觉得不称呼对方为“先生”非常唐突。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [toʊn] [ɪm'plaɪ][ðə; ði][sɜːr] , [æz; əz]['mɪstər] . ['gregəri] [hæd; həd]

but	she	tried	to	make	her	tone	imply	the	sir	,	as	Mr	.	Gregory	had
但	她	尝试	到	制作	她	语气	意味着	这	先生	,	作为	先生	.	格雷戈里	有

['bɪdn] [hɜːr; hər] .

bidden	her	.
拜登	她	.

但她还是努力让自己的语气听起来像个先生，正如格雷戈里先生吩咐她的那样。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] .

"	You've	got	a	very	pretty	name	.
"	你已经	得到	一个	非常	漂亮的	姓名	.

你的名字真好听。

" [ˌklemən'tiːnə] ['braɪtnd] .

"	Clementina	brightened	.
"	克莱门蒂娜	明亮	.

克莱门蒂娜的笑容灿烂起来。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	like	it	?
"	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢它?

['mɒθə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Motha	gave	it	to	me	;
妈妈	给予	它	到	我	;

妈妈给我的;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['fæ.θə][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

she	took	it	out	of	a	book	that	fatha	was	reading	to	her	.	"
她	采取	它	出去	的	一个	书	那	法塔	曾是	阅读	到	她	.	"

她从父亲正在给她读的一本书里把它取了出来。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] - .

"	I	like	it	very	much	,	"	said	Milray	.
"	我	喜欢	它	非常	很多	,	"	说	-	.

“我非常喜欢它，”米尔雷说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] ? "

"	Are	you	tall	for	your	age	?	"
"	是	你	高的	为了	你的	年龄	?	"

“你这个年纪个子高吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['prɪti] [tɔːl] . "

"	I	guess	I	am	pretty	tall	.	"
"	我	猜测	我	是	漂亮的	高的	.	"

“我想我个子挺高的。”

" [jʊə(r)] [fer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	You're	fair	,	of	course	.
"	你是	公平的	,	的	课程	.

“你当然很公正。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] ; [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] - ['herd] [vɔɪs] .

I	can	tell	that	by	your	voice	;	you've	got	a	light	-	haired	voice	.
我	能	告诉	那	经过	你的	嗓音	;	你已经	得到	一个	光	-	头发	嗓音	.

我从你的声音就能听出来；你的声音听起来像浅色头发的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] ? "

And	what	are	your	eyes	?	"
和	什么	是	你的	眼睛	?	"

你的眼睛是什么颜色的?

" [bluː] !

"	Blue	!
"	蓝色的	!

“蓝色的!

" [ˌkleməˈtiːnə] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] .

"	Clementina	laughed	at	his	pursuit	.
"	克莱门蒂娜	笑了	在	他的	追逐	.

克莱门蒂娜嘲笑他的追逐。

" [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Ah	,	of	course	!
"	啊	,	的	课程	!

“啊，当然！”

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [blɑːnd] [vɔɪs] .

It	isn't	a	gray	-	eyed	blonde	voice	.
它	不是	一个	灰色的	-	眼睛	金发	嗓音	.

那不是一个灰眼睛金发女郎的声音。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [hæz; həz] ['enibɑːdi] ['evər][toʊld][juː; jʊ] - [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['greɪsf(ə)l] ? "

Do	you	think	—	has	anybody	ever	told	you	-	that	you	were	graceful	?	"
做	你	思考	—	有	任何人	曾经	讲述	你	-	那	你	是	优美	?	"

你觉得——或者说，有没有人跟你说过——你举止优雅?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ˌkleməˈtiːnə] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	don't	know	as	they	have	,	"	said	Clementina	,	after	thinking	.
"	我	不	知道	作为	他们	有	,	"	说	克莱门蒂娜	,	后	思维	.

“我不知道他们是怎么做的，”克莱门蒂娜想了想说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] ?
" And what is your own opinion ?
" 和 什么 是 你的 自己的 观点 ?

那么你自己的看法是什么呢?

" [ˌklemən'ti:nə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['dɪgnətɪ] [ɪn'frɪndʒd] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] [naʊ]
" Clementina began to feel her dignity infringed ; she did not answer , and now
" 克莱门蒂娜 开始 到 感觉 她 尊严 侵权 ; 她 做过 不是 回答 , 和 现在
- [læft] .
Milray laughed .
- 笑了 .

“克莱门蒂娜开始感到自己的尊严受到了侵犯；她没有回答，这时米尔雷笑了。

" [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tɪlt] [ɪn][jʊr; jər] [step] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
" I felt the little tilt in your step as you came up .
" 我 毛毡 这 小的 倾斜 在 你的 步 作为 你 来了 向上 .

“我感觉到你上来时脚步微微一歪。”

[its] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] ['mi:nɪŋ] , [naʊ] ?
Shall we try for our friend's meaning , now ?
将 我们 尝试 为了 我们的 朋友们 意义 , 现在 ?

现在，我们来试着理解一下朋友的意思吧?

" [ˌklemən'ti:nə] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] - [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
" Clementina began again , and again Milray stopped her .
" 克莱门蒂娜 开始 再次 , 和 再次 - 停止 她 .

“克莱门蒂娜又开始说话了，米尔雷又一次阻止了她。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ber] ['mælɪs] .
" You mustn't bear malice .
" 你 不得 熊 恶意 .

你不应该怀有恶意。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ðɪ] [grʌdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .
I can hear the grudge in your voice ; but I didn't mean to laugh at you .
我 能 听到 这 怨恨 在 你的 嗓音 ; 但 我 没有 意思是 到 笑 在 你 .

我能听出你语气中的怨恨；但我并非有意嘲笑你。

[ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] , [du:][ju:; jʊ] ? "
You don't like being made fun of , do you ? "
你 不 喜欢 存在 制成 乐趣 的 , 做 你 ? "

你不喜欢被人嘲笑，对吧?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['enibɑ:di] [dʌz] , " [sed] [ˌklemən'ti:nə] .
" I don't believe anybody does , " said Clementina .
" 我 不 相信 任何人 做 , " 说 克莱门蒂娜 .

“我不认为有人会这么做，”克莱门蒂娜说。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] - .
" No , indeed , " said Milray .
" 不 , 的确 , " 说 - .

“不，的确如此，”米尔雷说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	I	had	tried	such	a	thing	I	should	be	afraid	you	would	make	it
"	如果	我	有	尝试	这样的	一个	事物	我	应该	是	害怕的	你	会	制作	它

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

uncomfortable	for	me	.
不舒服	为了	我	.

“如果我尝试这样做，我恐怕你会让我感到不自在。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] , [hæv; həv] [aɪ] ? "

But	I	haven't	,	have	I	?	"
但	我	还没有	,	有	我	?	"

但我还没有，对吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˌkleмən'tiːnə] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Clementina	,	reluctantly	.
"	我	不	知道	,	"	说	克莱门蒂娜	,	勉强	.

“我不知道，”克莱门蒂娜不情愿地说。

- [læft] ['gliːfəli] .

Milray	laughed	gleefully	.
-	笑了	兴高采烈地	.

米尔雷得意地大笑起来。

" [wel] , [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [æn; ən] [oʊld] ['feloʊ] .

"	Well	,	you'll	forgive	me	,	because	I'm	an	old	fellow	.
"	出色地	,	你会	原谅	我	,	因为	我是	一个	老的	同伴	.

“好吧，你会原谅我的，因为我年纪大了。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

If	I	were	young	,	you	wouldn't	,	would	you	?
如果	我	是	年轻的	,	你	不会	,	会	你	?

如果我年轻，你就不会这么做，对吧?

" [ˌkleмən'tiːnə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

"	Clementina	thought	of	the	clerk	;	she	had	certainly	never	forgiven	him	.
"	克莱门蒂娜	想法	的	这	职员	;	她	有	当然	绝不	已原谅	他	.

克莱门蒂娜想起了那个店员；她肯定永远不会原谅他。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [riːd] [ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Shall	I	read	on	?	"	she	asked	.
"	将	我	读	在	?	"	她	问	.

“我可以继续读下去吗？”她问道。

" [jes] , [jes] . [riːd] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'spektfəli] .

"	Yes	,	yes	.	Read	on	,	"	he	said	,	respectfully	.
"	是的	,	是的	.	读	在	,	"	他	说	,	尊敬	.

“好的，好的。请继续阅读。”他恭敬地说。

[wʌns] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] ['ædmərəb(ə)l] ,

Once	he	interrupted	her	to	say	that	she	pronounced	admirable	,
一次	他	中断	她	到	说	那	她	发音	令人钦佩的	,

他打断她的话，说她发音很出色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	he	would	like	now	and	then	to	differ	with	her	about	a	word	if	she
但	他	会	喜欢	现在	和	然后	到	不同	和	她	关于	一个	单词	如果	她

[dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .

did	not	mind	.
做过	不是	头脑	.

但如果她不介意的话，他偶尔也想在某个词上和她提出不同意见。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [oʊ] [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

She	answered	,	Oh	no	,	indeed	;	she	should	like	it	ever	so	much	,
她	回答	,	哦	不	,	的确	;	她	应该	喜欢	它	曾经	所以	很多	,

她回答说："哦，不，的确如此；她应该会非常喜欢才对。"

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

if	he	would	tell	her	when	she	was	wrong	.
如果	他	会	告诉	她	什么时候	她	曾是	错误的	.

如果他能在她犯错时指出来就好了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ,

After	that	he	corrected	her	,
后	那	他	已更正	她	,

之后他纠正了她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	amused	himself	by	studying	forms	of	respect	so	delicate	that	they	should
和	他	觉得好笑	他自己	经过	学习	表格	的	尊重	所以	精美的	那	他们	应该

[nɑːt] [ə'lɑːrm] [hɜːr; hər] [praɪd] ;

not	alarm	her	pride	;
不是	警报	她	自豪	;

他饶有兴致地研究各种微妙的敬意表达方式，以免冒犯她的自尊心；

[ˌklemən'tiːnə] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tɜːrmz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Clementina	reassured	him	in	terms	as	fine	as	his	own	.
克莱门蒂娜	放心	他	在	条款	作为	美好的	作为	他的	自己的	.

克莱门蒂娜用和他一样温柔的话语安慰了他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪm'plɪsɪtli] ;

She	did	not	accept	his	instructions	implicitly	;
她	做过	不是	接受	他的	指示	隐式地	;

她并没有完全接受他的指示；

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] ['grɛgɜ-iːz] ['nɑːlɪdʒ] .

she	meant	to	bring	them	to	the	bar	of	Gregory's	knowledge	.
她	意思是	到	带来	他们	到	这	酒吧	的	格雷戈里的	知识	.

她本想把他们带到格雷戈里的知识殿堂。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] .

If	he	approved	of	them	,	then	she	would	submit	.
如果	他	得到正式认可的	的	他们	,	然后	她	会	提交	.

如果他认可他们，她就会服从。

- ['iːzəli] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts]

Milray	easily	possessed	himself	of	the	history	of	her	life	and	of	all	its
-	容易地	拥有	他自己	的	这	历史	的	她	生活	和	的	全部	它是

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

米尔雷轻而易举地掌握了她的人生经历和所有细节。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

and	he	said	he	would	like	to	meet	her	father	and	make	the
和	他	说	他	会	喜欢	到	见面	她	父亲	和	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [maɪnd] ,

acquaintance	of	a	man	whose	mind	,
熟人	的	一个	男人	谁	头脑	,

他说他想见见她的父亲，结识一位思想开明的人。

[æz; əz] [ˌklemən'tiːnə] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

as	Clementina	interpreted	it	to	him	,	he	found	so	original	.
作为	克莱门蒂娜	翻译	它	到	他	,	他	成立	所以	原来的	.

克莱门蒂娜的解释让他觉得非常新颖。

[hiː; hi] ['ɔːθəraɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]

He	authorized	his	wife	to	arrange	with	Mrs	.	Atwell	for	a	monopoly	of
他	授权	他的	妻子	到	安排	和	太太	.	阿特韦尔	为了	一个	垄断	的

他授权妻子与阿特韦尔夫人商定垄断事宜。

- [taɪm] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [mɪdəlmaʊnt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['mɪsɪz] .

Clementina's	time	while	he	stayed	at	Middlemount	,	and	neither	he	nor	Mrs	.
-	时间	尽管	他	入住	在	米德尔芒特	,	和	两者都不	他	也不	太太	.

克莱门蒂娜在他住在米德尔蒙特期间，他和夫人都没有。

- [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [θɔːt]

Milray	seemed	surprised	at	the	good	round	sum	,	as	the	landlady	thought
-	似乎	惊讶	在	这	好的	圆形的	和	,	作为	这	房东	想法

米尔雷似乎对这个整数金额感到惊讶，正如房东太太所想的那样。

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [bɪ'hæf] .

it	,	which	she	asked	in	the	girl's	behalf	.
它	,	哪个	她	问	在	这	女孩们	代表	.

她替女孩问了这个问题。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] - [steɪd] [θruː] ['ɔːgəst] ,

The	Milrays	stayed	through	August	,
这	-	入住	通过	八月	,

米尔雷一家一直待到八月份。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːlədeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	Mrs	.	Milray	was	the	ruling	spirit	of	the	great	holiday	of	the	summer	,
和	太太	.	-	曾是	这	裁决	精神	的	这	伟大的	假期	的	这	夏天	,

[æt; ət] [mɪdəlmaʊnt] .

at	Middlemount	.
在	米德尔芒特	.

米尔雷夫人是夏季盛大假期——米德尔蒙特度假胜地——的灵魂人物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] [hæd; həd]

It	was	this	year	that	the	landlords	of	the	central	mountain	region	had
它	曾是	这	年	那	这	房东	的	这	中央	山	地区	有

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊtʃɪŋ] [pə'reɪd] ,

decided	to	compete	in	a	coaching	parade	,
决定	到	竞争	在	一个	教练	游行	,

今年，中部山区的地主们决定参加一场马车游行比赛。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [baɪ] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['glɔːri] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ænd; ənd]

and	to	rival	by	their	common	glory	the	splendor	of	the	East	Side	and
和	到	竞争对手	经过	他们的	常见的	荣耀	这	辉煌	的	这	东方	边	和

[ðə; ði] [west] [saɪd] [pə'reidz] .

the	West	Side	parades	.
这	西方	边	游行	.

它们的共同荣耀足以与东区和西区游行的辉煌相媲美。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ;

The	boarding	-	houses	were	to	take	part	,	as	well	as	the	hotels	;
这	登机	-	房屋	是	到	拿	部分	,	作为	出色地	作为	这	酒店	;

寄宿公寓和酒店都要参加；

[ðə; ði]['fɑːrmz] [wer] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sʌmər] [foʊks][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] , [wɜːr; wər][tuː; tə][send]

the	farms	where	only	three	or	four	summer	folks	were	received	,	were	to	send
这	农场	在哪里	仅有的	三	或者	四	夏天	各位	是	已收到	,	是	到	发送

[ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] - ['wægənz] ,

their	mountain	-	wagons	,
他们的	山	-	马车	,

那些只接待三四个避暑客人的农场，要把他们的山地篷车送过来。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] .

and	all	were	to	be	decorated	with	bunting	.
和	全部	是	到	是	装饰	和	彩旗	.

所有地方都要挂上彩旗装饰。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [spænd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

An	arch	draped	with	flags	and	covered	with	flowers	spanned	the	entrance	to
一个	拱	垂坠的	和	旗帜	和	涵盖	和	花朵	跨越	这	入口	到

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [æt; ət] [mɪdəlmaʊnt] ['sentər] ,

the	main	street	at	Middlemount	Centre	,
这	主要的	街道	在	米德尔芒特	中心	,

一座挂满旗帜、摆满鲜花的拱门横跨在米德尔蒙特中心主街的入口处。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	every	shop	in	the	village	was	adorned	for	the	event	.
和	每一个	店铺	在	这	村庄	曾是	装饰	为了	这	事件	.

村里的每家店铺都为这次活动做了装饰。

['mɪsɪz] . - [meɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] ['koʊtʃɪŋ] [pə'reidz] ,

Mrs	.	Milray	made	the	landlord	tell	her	all	about	coaching	parades	,
太太	.	-	制成	这	房东	告诉	她	全部	关于	教练	游行	,

米尔雷太太让房东把游行队伍的一切都告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

and	the	champions	of	former	years	on	the	East	Side	and	the	West	Side	,
和	这	冠军	的	以前的	年	在	这	东方	边	和	这	西方	边	,

以及往年东区和西区的冠军们，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [haʊs] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm]

and	then	she	said	that	the	Middlemount	House	must	take	the	prize	from
和	然后	她	说	那	这	米德尔芒特	房子	必须	拿	这	奖	从

[ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [jɪr] ,

them	all	this	year	,
他们	全部	这	年	,

然后她说，今年米德尔蒙特学院必须从他们所有人手中夺走奖项。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] .

or	she	should	never	come	near	his	house	again	.
或者	她	应该	绝不	来	靠近	他的	房子	再次	.

否则她就永远不应该再靠近他的房子。

[hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['spɪrɪt][hiː; hi] ['rerli] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . -

He	answered	,	with	a	dignity	and	spirit	he	rarely	showed	with	Mrs	.	Milray's
他	回答	,	和	一个	尊严	和	精神	他	很少	显示	和	太太	.	-

[klæs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

class	of	custom	,
班级	的	风俗	,

他回答道，语气和风度与米尔雷太太所处的阶层习俗截然不同，他很少展现出这种风度。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] - [maɪ'self] .

"	I'm	goin	'	to	drive	our	hossis	myself	.
"	我是	去	-	到	驾驶	我们的	-	我	.

“我要亲自开车。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɑːn]

"	She	gave	her	whole	time	to	imagining	and	organizing	the	personal	display	on
"	她	给予	她	所有的	时间	到	想象	和	组织	这	个人的	展示	在

[ðə; ði] [koʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

“她把所有时间都用来构思和安排在大巴上的个人展示。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

She	consulted	with	the	other	ladies	as	to	the	kind	of	dresses	that	were
她	咨询	和	这	其他	女士们	作为	到	这	种类	的	连衣裙	那	是

[tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] ,

to	be	worn	,
到	是	磨损	,

她与其他女士商量应该穿什么样的裙子，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['evriθɪŋ] [hɜːr'self] ;

but	she	decided	everything	herself	;
但	她	决定	一切	她自己	;

但所有决定都是她自己做的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd]

and	when	the	time	came	she	had	all	the	young	men	ravaging	the	lanes	and
和	什么时候	这	时间	来了	她	有	全部	这	年轻的	男人	蹂躏	这	车道	和

['pɑːstʃəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] [ænd; ənd] ['æstər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

pastures	for	the	goldenrod	and	asters	which	formed	the	keynote	of	her
牧场	为了	这	金鸡菊	和	紫菀	哪个	形成	这	基调	的	她

[ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

decoration	for	the	coach	.
装饰	为了	这	教练	.

时机成熟后，她让所有年轻男子到乡间小路和牧场上采摘金鸡菊和紫菀，这些花是她装饰马车的主要元素。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [piːs] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['fækʃnz] [ðæt] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]

She	made	peace	and	kept	it	between	factions	that	declared	themselves	early	in	the
她	制成	和平	和	保留	它	之间	派系	那	声明	他们自己	早期的	在	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

她促成了和平，并维持了在事件初期就宣布立场不同的各派系之间的和平。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [pər'hæps]

and	of	all	who	could	have	criticized	her	for	taking	the	lead	perhaps
和	的	全部	WHO	可以	有	批评	她	为了	采取	这	带领	也许

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

none	would	have	willingly	relieved	her	of	the	trouble	.
没有任何	会	有	心甘情愿	松了口气	她	的	这	麻烦	.

在所有可能批评她带头的人中，或许没有一个人会愿意帮她解除麻烦。

[ʃiː; ʃi] ['friːli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	freely	declared	that	it	was	killing	her	,
她	自由	声明	那	它	曾是	杀	她	,

她坦言这正在要了她的命，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] ['æksənts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	she	sounded	her	accents	of	despair	all	over	the	place	.
和	她	听起来	她	口音	的	绝望	全部	超过	这	地方	.

她到处都发出绝望的口音。

[wen] [ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['drɑːmə] [rɪ'hɜːrs]

When	their	dresses	were	finished	she	made	the	persons	of	her	drama	rehearse
什么时候	他们的	连衣裙	是	完成的	她	制成	这	人	的	她	戏剧	排练

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [tɑːp][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

it	on	the	coach	top	in	the	secret	of	the	barn	,
它	在	这	教练	顶部	在	这	秘密	的	这	谷仓	,

当她们的戏服做好后，她让剧中的人物在谷仓的秘密角落里，在马车顶上排练。

[wer] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][men][wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʃiː; ʃi] [eɪmd]

where	no	one	but	the	stable	men	were	suffered	to	see	the	effects	she	aimed
在哪里	不	一	但	这	稳定的	男人	是	遭受	到	看	这	效果	她	旨在

[æt; ət] .

at	.
在	.

除了马厩里的男人们，没有人能看到她想要达到的效果。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðiːz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][dɪ'zæstər] .

But	on	the	eve	of	realizing	these	in	public	she	was	overwhelmed	by	disaster	.
但	在	这	前夕	的	意识到	这些	在	民众	她	曾是	不堪重负	经过	灾难	.

但就在她准备公开这些事情的前夕，一场灾难降临了。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['stændɪŋ]

The	crowning	glory	of	her	composition	was	to	be	a	young	girl	standing
这	加冕	荣耀	的	她	作品	曾是	到	是	一个	年轻的	女孩	常设

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

on	the	highest	seat	of	the	coach	,
在	这	最高	座位	的	这	教练	,

她作品中最精彩的部分，是一位年轻女孩站在马车最高的座位上。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌmər] , [riːðd] [ænd; ənd] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ]

in	the	character	of	the	Spirit	of	Summer	,	wreathed	and	garlanded	with
在	这	特点	的	这	精神	的	夏天	,	花环	和	挂满花环	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

化身为夏日精灵，周身环绕着鲜花，

[ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz]

and	invisibly	sustained	by	the	twelve	months	of	the	year	,	equally	divided	as
和	隐形地	持续	经过	这	十二	几个月	的	这	年	,	同样地	分割	作为

[tuː; tə][seks] ,

to	sex	,
到	性别	,

并且由一年十二个月无形地维系着，男女比例大致相等。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ætitjuːdz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

but	with	the	more	difficult	and	painful	attitudes	assigned	to	the	gentlemen
但	和	这	更多的	难的	和	痛苦	态度	分配	到	这	先生们

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [mʌnθs] .

who	were	to	figure	as	the	fall	and	winter	months	.
WHO	是	到	数字	作为	这	落下	和	冬天	几个月	.

但对于将在秋季和冬季出现的绅士们来说，情况则更加艰难和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [drɪld] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrts] ,

It	had	been	all	worked	out	and	the	actors	drilled	in	their	parts	,
它	有	到过	全部	工作	出去	和	这	演员	钻孔	在	他们的	部分	,

一切都已安排妥当，演员们也反复排练过各自的角色。

[wen] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌmər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪnə'fɛnsɪvnəs] [ʌv; əv]

when	the	Spirit	of	Summer	,	who	had	been	chosen	for	the	inoffensiveness	of
什么时候	这	精神	的	夏天	,	WHO	有	到过	选定	为了	这	无害性	的

[hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] ,

her	extreme	youth	,
她	极端	青年	,

当被选中的夏日精灵，因为她天真无邪、年轻貌美，

[wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [mʌmps] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] .

was	taken	with	mumps	,	and	withdrawn	by	the	doctor's	orders	.
曾是	已采取	和	腮腺炎	,	和	撤回	经过	这	医生的	订单	.

因患腮腺炎而服用，后遵医嘱停药。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌmər] ,

Mrs	.	Milray	had	now	not	only	to	improvise	another	Spirit	of	Summer	,
太太	.	-	有	现在	不是	仅有的	到	凑合	其他	精神	的	夏天	,

米尔雷夫人现在不仅要即兴创作另一首《夏日精灵》，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

but	had	to	choose	her	from	a	group	of	young	ladies	,
但	有	到	选择	她	从	一个	团体	的	年轻的	女士们	,

但他必须从一群年轻女士中选中她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ænd; ənd] [em'bɪtərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tʃoʊzn] .

with	the	chance	of	alienating	and	embittering	those	who	were	not	chosen	.
和	这	机会	的	疏离的	和	苦涩	那些	WHO	是	不是	选定	.

这样做可能会疏远和激怒那些未被选中的人。

[ɪn][hɜːr; hər][kə'læməti][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

In	her	calamity	she	asked	her	husband	what	she	should	do	,
在	她	灾害	她	问	她	丈夫	什么	她	应该	做	,

她在灾难中问丈夫她该怎么办，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [liːst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] .

with	but	the	least	hope	that	he	could	tell	her	.
和	但	这	至少	希望	那	他	可以	告诉	她	.

他几乎不抱任何希望能够告诉她。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " [teɪk] [ˌklemən'tiːnə] ; [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

But	he	answered	promptly	,	"	Take	Clementina	;	I'll	let	you	have	her	for
但	他	回答	及时	,	"	拿	克莱门蒂娜	;	患病的	让	你	有	她	为了

[ðə; ðɪ] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

但他立即回答说："带走克莱门蒂娜吧；今天就让她待在你身边。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz]

"	and	then	waited	for	the	storm	of	her	renunciations	and	denunciations
"	和	然后	等待	为了	这	风暴	的	她	放弃	和	谴责

[tuː; tə] [spend] [ɪt'self] .

to	spend	itself	.
到	花费	本身	.

然后，他等待着她那些谴责和谴责的风暴过去。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	To	be	sure	,	"	she	said	,	when	this	had	happened	,
"	到	是	当然	,	"	她	说	,	什么时候	这	有	发生	,

"当然，"事发后她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

"	it	isn't	as	if	she	were	a	servant	in	the	house	;
"	它	不是	作为	如果	她	是	一个	仆人	在	这	房子	;

"她又不是家里的佣人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['enihaʊ] .

and	the	position	can	be	regarded	as	a	kind	of	public	function	,	anyhow	.
和	这	位置	能	是	认为	作为	一个	种类	的	民众	功能	,	无论如何	.

无论如何，这个职位可以被视为一种公共职能。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [haɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] ,

I	can't	say	that	I've	hired	her	to	take	the	part	,
我	不能	说	那	我已经	雇用	她	到	拿	这	部分	,

我不能说我已经聘请她出演这个角色了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm]

but	I	can	give	her	a	present	afterwards	,	and	it	will	be	the	same
但	我	能	给	她	一个	展示	然后	,	和	它	将要	是	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但我之后可以送她一份礼物，效果是一样的。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ˌklemən'tiːnə] ['mɪsɪz] . - [dɪ'klerd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

"	The	question	of	clothes	for	Clementina	Mrs	.	Milray	declared	was	almost	as
"	这	问题	的	衣服	为了	克莱门蒂娜	太太	.	-	声明	曾是	几乎	作为

['swiːpɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

sweeping	in	its	implication	as	the	question	of	the	child's	creation	.
扫荡	在	它是	含义	作为	这	问题	的	这	孩子的	创建	.

“米尔雷夫人宣称，克莱门蒂娜的衣服问题，其影响几乎与孩子的出生问题一样深远。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drest] [nuː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	She	has	got	to	be	dressed	new	from	head	to	foot	,	"	she	said	,
"	她	有	得到	到	是	穿着	新的	从	头	到	脚	,	"	她	说	,

“她必须从头到脚都换上新衣服，”她说。

" ['evri] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ?

"	every	stitch	,	and	how	am	I	to	manage	it	in	twenty	-	four	hours	?
"	每一个	缝	,	和	如何	是	我	到	管理	它	在	二十	-	四	小时	?

“每一针一线，我该如何在二十四小时内完成？”

" [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

"	By	a	succession	of	miracles	with	cheese	-	cloth	,	and	sashes	and	ribbons	,
"	经过	一个	演替	的	奇迹	和	奶酪	-	布	,	和	腰带	和	丝带	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] ;

it	was	managed	;
它	曾是	管理	;

“通过一系列用纱布、腰带和丝带进行的奇迹般的举动，这件事最终得以解决；

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

and	ended	in	a	triumph	so	great	that	Mrs	.	Milray	took	the	girl	in	her	arms
和	结束	在	一个	胜利	所以	伟大的	那	太太	.	-	采取	这	女孩	在	她	武器

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌmər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt]

and	kissed	her	for	looking	the	Spirit	of	Summer	to	a	perfection	that
和	亲吻	她	为了	寻找	这	精神	的	夏天	到	一个	完美	那

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌmps] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] .

the	victim	of	the	mumps	could	not	have	approached	.
这	受害者	的	这	腮腺炎	可以	不是	有	接近	.

最终取得了巨大的胜利，米尔雷夫人一把将女孩抱在怀里，亲吻她，因为她完美地展现了夏日精灵的形象，这是腮腺炎患者都无法企及的。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['læstɪŋli] ['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] - [ʃu:z] [tu:; tə] [lʊk]

The	victory	was	not	lastingly	marred	by	the	failure	of	Clementina's	shoes	to	look
这	胜利	曾是	不是	持久地	受损	经过	这	失败	的	-	鞋	到	看

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:stu:m] .

the	Spirit	of	Summer	as	well	as	the	rest	of	her	costume	.
这	精神	的	夏天	作为	出色地	作为	这	休息	的	她	戏服	.

克莱门蒂娜的鞋子未能像她其他服装一样展现出夏日精灵的形象，但这并没有永久地破坏这场胜利。

[noʊ] [ʃu:z] [æt; ət][ɔ:l][wɜ:rld][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] ,

No	shoes	at	all	world	have	been	the	very	thing	,
不	鞋	在	全部	世界	有	到过	这	非常	事物	,

世界上所有不穿鞋的人都面临着这样的困境。

[bʌt; bət] [ʃu:z] [soʊ] ['ʃæbi] [ænd; ənd][wɔ:rn] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:l] [æz; əz]

but	shoes	so	shabby	and	worn	down	at	one	side	of	the	heel	as
但	鞋	所以	破旧	和	磨损	向下	在	一	边	的	这	脚跟	作为

- [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] .

Clementina's	were	very	far	from	the	thing	.
-	是	非常	远的	从	这	事物	.

但是像克莱门蒂娜那样破旧不堪、鞋跟一侧磨损严重的鞋子，与这种鞋子相去甚远。

['mɪsɪz] . - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [foʊld][ʌv; əv] [tʃi:z] - [klɔ:θ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Milray	decided	that	another	fold	of	cheese	-	cloth	would	add	to	the
太太	.	-	决定	那	其他	折叠	的	奶酪	-	布	会	添加	到	这

[ˌstætʃu'esk] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ,

statuesque	charm	of	her	figure	,
雕像般的	魅力	的	她	数字	,

米尔雷太太觉得再加一层纱布会让她身姿更加挺拔优美。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [haɪt] ;

and	give	her	more	height	;
和	给	她	更多的	高度	;

让她更高一些；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wen] [ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [koʊtʃ] [droʊv]

and	she	was	richly	satisfied	with	the	effect	when	the	Middlemount	coach	drove
和	她	曾是	丰富	使满意	和	这	影响	什么时候	这	米德尔芒特	教练	驾驶

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [və'rændə][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

up	to	the	great	veranda	the	next	morning	,
向上	到	这	伟大的	阳台	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当米德尔蒙特马车驶入大阳台时，她对效果非常满意。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ɪts] [ru:f] , [ænd; ənd] [ˌkleмən'ti:nə]

with	all	the	figures	of	her	picture	in	position	on	its	roof	,	and	Clementina
和	全部	这	数据	的	她	图片	在	位置	在	它是	屋顶	,	和	克莱门蒂娜

[su'pri:m] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

supreme	among	them	.
最高	之中	他们	.

画中人物都摆放在屋顶上，克莱门蒂娜位居首位。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ['maʊntɪd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'dræmə,taɪzd] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] [si:t] [bɪ'saɪd]

She	herself	mounted	in	simple	,	undramatized	authority	to	her	official	seat	beside
她	她自己	安装	在	简单的	,	不戏剧化的	权威	到	她	官方的	座位	旁

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

the	landlord	,
这	房东	,

她以朴实无华、不加修饰的姿态，端坐在房东身旁的座位上。

[hu:] [ɪn] ['koʊtʃmənz] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [ɔ:'tʌmnəl] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][lə'pel] ,

who	in	coachman's	dress	,	with	a	bouquet	of	autumnal	flowers	in	his	lapel	,
WHO	在	马车夫的	裙子	,	和	一个	花束	的	秋季	花朵	在	他的	翻领	,

他身着马车夫的服装，胸前别着一束秋季鲜花，

[sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:ləndid] [reɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] ['hɔ:rsɪz] ;

sat	holding	his	garlanded	reins	over	the	backs	of	his	six	horses	;
卫星	保持	他的	挂满花环	缰绳	超过	这	背部	的	他的	六	马匹	;

他坐在那里，手里拿着装饰着花环的缰绳，缰绳搭在他的六匹马背上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [set] [aʊt] [æz; əz]

and	then	the	coach	as	she	intended	it	to	appear	in	the	parade	set	out	as
和	然后	这	教练	作为	她	故意的	它	到	出现	在	这	游行	放	出去	作为

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:naʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

soon	as	the	turnouts	of	the	other	houses	joined	it	.
很快	作为	这	岔道	的	这	其他	房屋	加入	它	.

然后，当其他房屋的队伍也加入游行队伍后，她就让马车按照她设想的方式出现在游行队伍中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [dreɪpt] [ænd; ənd]

They	were	all	to	meet	at	the	Middlemount	,	which	was	thickly	draped	and
他们	是	全部	到	见面	在	这	米德尔芒特	,	哪个	曾是	浓密	垂坠的	和

[fes'tu:nd] [ɪn][flægz] ,

festooned	in	flags	,
装饰	在	旗帜	,

他们都要在米德尔蒙特集合，那里挂满了厚厚的帷幔和彩旗。

[wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [red] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [swɑ:mp]

with	knots	of	evergreen	and	the	first	red	boughs	of	the	young	swamp
和	绳结	的	常绿	和	这	第一的	红色的	树枝	的	这	年轻的	沼泽

['meɪpəlz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] ['oʊvər][ɪts] [ɪ'regjələr] [fə'sɑ:d] .

maples	holding	them	in	place	over	its	irregular	facade	.
枫树	保持	他们	在	地方	超过	它是	不规律的	正面	.

常绿树木的结节和幼小的沼泽枫树的第一根红色枝条将它们固定在不规则的立面上。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə'mæs] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

The	coach	itself	was	amass	of	foliage	and	flowers	,
这	教练	本身	曾是	积累	的	叶子	和	花朵	,

车厢本身就像一堆绿叶和鲜花，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'faɪnd] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ] [wi:ld] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪn] [veɪg] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l]

from	which	it	defined	itself	as	a	wheeled	vehicle	in	vague	and	partial
从	哪个	它	定义	本身	作为	一个	带轮子的	车辆	在	模糊的	和	部分的

['aʊtlaɪn] ;

outline	;
大纲	;

它以模糊不清的轮廓将自己定义为一种轮式车辆；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wægənz][ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['tremjələsli] [ʌp] ,

the	other	wagons	and	coaches	,	as	they	drove	tremulously	up	,
这	其他	马车	和	教练	,	作为	他们	驾驶	颤抖地	向上	,

其他的马车和客车，颤抖着驶上来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['maɪərd][ɪn] ['blɔsəmz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [spoʊks] [ænd; ənd] [hʌbz]

with	an	effect	of	having	been	mired	in	blossoms	about	their	spokes	and	hubs
和	一个	影响	的	拥有	到过	陷入困境	在	花朵	关于	他们的	发言人	和	枢纽

,

,

,

仿佛车轮的辐条和轮毂都被鲜花簇拥着，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌn'wi:ldinis] [wɪtʃ] [si:mz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [spektækjʊ'lærəti] .

had	the	unwieldiness	which	seems	inseparable	from	spectacularity	.
有	这	笨拙	哪个	似乎	形影不离	从	壮观	.

它具有那种笨拙的特质，而这种笨拙似乎与壮观的场面密不可分。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['məutivz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ['sʌmtaɪmz] ['teɪstləs] [ɪ'nʌf] ,

They	represented	motives	in	color	and	design	sometimes	tasteless	enough	,
他们	代表	动机	在	颜色	和	设计	有时	无味	足够的	,

它们以色彩和设计来表达某种主题，有时甚至显得相当庸俗。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['nɪrli] ['veri] [gʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	sometimes	so	nearly	very	good	that	Mrs	.	Milray's	heart	was	a	great	deal	in	her	mouth	,
和	有时	所以	几乎	非常	好的	那	太太	.	-	心	曾是	一个	伟大的	交易	在	她	嘴	,

有时做得如此出色，几乎完美无瑕，以至于米尔雷太太都吓得心都提到了嗓子眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

as	they	arrived	,
作为	他们	到达的	,

他们到达时，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][hoʊ'tel] - [kraɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ʃrɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] [θroʊt] ,

each	with	its	hotel	-	cry	roared	and	shrilled	from	a	score	of	masculine	and	feminine	throats	,
每个	和	它是	酒店	-	哭	咆哮	和	尖锐的	从	一个	分数	的	男性	和	女性	喉咙	,

每一种酒店式的叫卖声都从几十个男女的喉咙里发出咆哮和尖叫，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [speld] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋktnəs] [seɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌltɪmət] [jel] [ɔːr] [graʊl] .

and	finally	spelled	for	distinctness	sake	,	with	an	ultimate	yell	or	growl	.
和	最后	拼写	为了	明显	清酒	,	和	一个	最终的	叫喊	或者	咆哮	.

最后为了明确起见，以一声最后的喊叫或咆哮来拼写出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tæbloʊ] ,

But	she	had	not	finished	giving	the	lady	-	representative	of	a	Sunday	newspaper	the	points	of	her	own	tableau	,
但	她	有	不是	完成的	给予	这	女士	-	代表	的	一个	星期日	报纸	这	积分	的	她	自己的	画面	,

但她还没有完全向那位周日报纸的女记者阐述完她自己这幅画的要点。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sə'riːnli] ['stedfæst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

before	she	regained	the	courage	and	the	faith	in	which	she	remained	serenely	steadfast	throughout	the	parade	.
前	她	恢复	这	勇气	和	这	信仰	在	哪个	她	剩余	平静地	坚定不移	自始至终	这	游行	.

在她重拾勇气和信念之前，她始终平静而坚定地走完了整个游行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ;

It	was	when	all	the	equipages	of	the	neighborhood	had	arrived	that	she	climbed	to	her	place	;
它	曾是	什么时候	全部	这	装备	的	这	邻里	有	到达的	那	她	攀登	到	她	地方	;

当附近所有马车都到达后，她才爬上自己的住处；

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['lændlɔːrd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

the	ladder	was	taken	away	;	the	landlord	spoke	to	his	horses	,
这	梯子	曾是	已采取	离开	;	这	房东	辐	到	他的	马匹	,

梯子被搬走了；房东对他的马说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [koʊtʃ] [led][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'nu:d] [s'ləʊgənz] ,

and	the	Middlemount	coach	led	the	parade	,	amid	the	renewed	slogans	,
和	这	米德尔芒特	教练	引领	这	游行	,	之中	这	更新	口号	,

在重新响起的口号声中，米德尔芒特马车领头游行。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] ['flʌtəd] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]

and	the	cries	and	fluttered	handkerchiefs	of	the	guests	crowding	the
和	这	哭泣	和	飘动	手帕	的	这	客人	拥挤	这

[və'rændəz] .

verandas	.
阳台	.

宾客们挤在阳台上，欢呼声和飘动的手帕此起彼伏。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][wʌn] [roʊd][tu:; tə] [mɪdəlmaʊnt] ['sentər] ,

The	line	of	march	was	by	one	road	to	Middlemount	Centre	,
这	线	的	行进	曾是	经过	一	路	到	米德尔芒特	中心	,

行军队伍沿着一条路前往米德尔芒特中心。

[wer] [ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] ,

where	the	prize	was	to	be	awarded	at	the	judges	'	stand	,
在哪里	这	奖	曾是	到	是	获奖	在	这	法官	-	站立	,

颁奖地点在评委席上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['hoʊmwərd] [baɪ]

and	then	the	coaches	were	to	escort	the	triumphant	vehicle	homeward	by
和	然后	这	教练	是	到	护送	这	凯	车辆	回家	经过

[ə'nʌðər] [ru:t] ,

another	route	,
其他	路线	,

然后，教练们将护送凯旋的车辆沿另一条路线返回家乡。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pæs] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

so	as	to	pass	as	many	houses	on	the	way	as	possible	.
所以	作为	到	经过	作为	许多	房屋	在	这	方式	作为	可能的	.

这样就能沿途尽可能多地经过一些房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [ˌɪmə'mɔriəli]

It	was	a	curious	expression	of	the	carnival	spirit	in	a	region	immemorially
它	曾是	一个	好奇的	表达	的	这	狂欢	精神	在	一个	地区	自古以来

[stɑ:rvd] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l] ;

starved	of	beauty	in	the	lives	of	its	people	;
饥饿	的	美丽	在	这	生活	的	它是	人们	;

在一个长期以来人们生活中缺乏美的地区，这是一种奇特的狂欢精神的表达；

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['koʊtʃɪŋ] [pə'reɪd] ,

and	whatever	was	the	origin	of	the	mountain	coaching	parade	,
和	任何	曾是	这	起源	的	这	山	教练	游行	,

无论山地驿马车队的起源是什么，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [wət'evər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɔ:r] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ðə; ði] [ɪ'fekt]

or	from	whatever	impulse	of	sentimentality	or	advertising	it	came	,	the	effect
或者	从	任何	冲动	的	感伤	或者	广告	它	来了	,	这	影响

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['splendər] ,

was	of	undeniable	splendor	,
曾是	的	无可否认	辉煌	,

无论这种做法是出于感伤还是广告宣传的冲动，其效果都无可否认地辉煌灿烂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fæntæzmə'gɔ:rɪk] ['streɪndʒnəs] .

and	of	phantasmagoric	strangeness	.
和	的	奇幻的	奇怪	.

以及奇幻诡谲的怪诞感。

['gregəri] [wɑːtʃt] [ɪts] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] ['pæstʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [treɪld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ]

Gregory	watched	its	progress	from	a	hill	-	side	pasture	as	it	trailed	slowly	along
格雷戈里	观看	它是	进步	从	一个	爬坡道	-	边	牧场	作为	它	拖着	缓慢地	沿着

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [roʊd] .

the	rising	and	falling	road	.
这	上升	和	坠落	路	.

格雷戈里站在山坡上的牧场里，看着它沿着起伏的道路缓缓前行。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

The	songs	of	the	young	girls	,
这	歌曲	的	这	年轻的	女孩们	,

年轻女孩们的歌声，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][hoʊ'tel][s'ləʊgənz][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

interrupted	by	the	explosion	of	hotel	slogans	and	college	cries	from	the	young
中断	经过	这	爆炸	的	酒店	口号	和	大学	哭泣	从	这	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

被酒店标语和年轻男人们的大学呐喊声打断了，

['floʊtɪd] [ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] ,

floated	off	to	him	on	the	thin	breeze	of	the	cloudless	August	morning	,
漂浮	离开	到	他	在	这	薄的	微风	的	这	无云	八月	早晨	,

乘着八月晴朗清晨的微风飘向了他。

[laɪk][ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsætər'neɪliən] [raʊt] ['goʊɪŋ][ɪn]['hɑːlədeɪ] [prə'seʃənl]

like	the	hymns	and	shouts	of	a	saturnalian	rout	going	in	holiday	processional
喜欢	这	赞美诗	和	喊叫	的	一个	土星人	路线	去	在	假期	游行队伍

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðer; ðər][gɔdz] .

to	sacrifice	to	their	gods	.
到	牺牲	到	他们的	神	.

就像一群撒旦教徒在节日游行中高唱赞歌、高呼口号，去祭祀他们的神灵一样。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['hiːbruː] ['poʊətri] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

Words	of	fierce	Hebrew	poetry	burned	in	his	thought	;
字	的	凶猛的	希伯来语	诗	烧伤	在	他的	想法	;

希伯来诗歌中那些激烈的词句在他脑海中燃烧；

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjʊzl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔndem'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['prɔfits]

the	warnings	and	the	accusals	and	the	condemnations	of	the	angry	prophets
这	警告	和	这	指控	和	这	谴责	的	这	生气的	先知

;

;
;

愤怒的先知们的警告、控诉和谴责；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ræpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [deɪz]

and	he	stood	rapt	from	his	own	time	and	place	in	a	dream	of	days
和	他	站立	欣喜若狂	从	他的	自己的	时间	和	地方	在	一个	梦	的	天

[wen] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [stuːpt] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

when	the	Most	High	stooped	to	commune	face	to	face	with	His	ministers	,
什么时候	这	最多	高的	弯腰	到	公社	脸	到	脸	和	他的	部长们	,

他仿佛置身梦境，忘却了自己所处的时代和地点，梦中至高者俯身与祂的仆人面对面交谈的场景。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fər'getfl] [ɔːr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

while	the	young	voices	of	those	forgetful	or	ignorant	of	Him	,	called	to	his
尽管	这	年轻的	声音	的	那些	健忘	或者	无知	的	他	,	称为	到	他的

[oʊn] [juːθ] ,

own	youth	,
自己的	青年	,

而那些忘记或不认识他的人，他们的年轻声音，却被召唤回到他自己的青春岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːləndid] ['tʃæriːəts] ,

and	the	garlanded	chariots	,
和	这	挂满花环	战车	,

还有那些装饰着花环的战车，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bænərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['striːməz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]

with	their	banners	and	their	streamers	passed	on	the	road	beneath	him
和	他们的	横幅	和	他们的	主播	通过了	在	这	路	下面	他

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .

and	out	of	sight	in	the	shadow	of	the	woods	beyond	.
和	出去	的	视线	在	这	阴影	的	这	树林	超过	.

他们的旗帜和彩带从他脚下的道路上经过，消失在远处树林的阴影中。

[wen] [ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði]

When	the	prize	was	given	to	the	Middlemount	coach	at	the	Center	the
什么时候	这	奖	曾是	给定	到	这	米德尔芒特	教练	在	这	中心	这

['lændlɔːrd] [tʊk] [ðə; ði][flæg] ,

landlord	took	the	flag	,
房东	采取	这	旗帜	,

当颁奖仪式在中心举行，颁奖对象是米德尔芒特队的教练时，房东拿走了旗帜。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	gallantly	transferred	it	to	Mrs	.	Milray	,	and	Mrs	.	Milray	passed	it	up
和	英勇地	转移	它	到	太太	.	-	,	和	太太	.	-	通过了	它	向上

[tuː; tə] [ˌkleмən'tiːnə] ,

to	Clementina	,
到	克莱门蒂娜	,

他英勇地将书转交给了米尔雷太太，米尔雷太太又把它传给了克莱门蒂娜。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] , " [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

and	bade	her	,	"	Wave	it	,	wave	it	!
和	巴德	她	,	"	海浪	它	,	海浪	它	!

然后命令她："挥动它，挥动它！"

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [tʃɪrd] ,

"	The	village	street	was	thronged	with	people	that	cheered	,
"	这	村庄	街道	曾是	熙熙攘攘	和	人们	那	欢呼	,

村里的街道上挤满了欢呼的人群，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][left]

and	swung	their	hats	and	handkerchiefs	to	the	coach	as	it	left
和	摇摆	他们的	帽子	和	手帕	到	这	教练	作为	它	左边

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd][ænd; ənd] [droʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ,

the	judges	'	stand	and	drove	under	the	triumphal	arch	,
这	法官	-	站立	和	驾驶	在下面	这	凯旋的	拱	,

当马车离开裁判席，驶过凯旋门时，人们纷纷向马车挥舞帽子和手帕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['koʊtʃɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	other	coaches	behind	it	.
和	这	其他	教练	在后面	它	.

其他教练也支持这项计划。

[ðen] [ə'twɛl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['hedz] ['hoʊmwərdz] ,

Then	Atwell	turned	his	horses	heads	homewards	,
然后	阿特韦尔	转向	他的	马匹	头部	回家	,

然后阿特韦尔调转马头，朝着家的方向走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['brɪskər] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['festəvəlz] [ɔːr]

and	at	the	brisker	pace	with	which	people	always	return	from	festivals	or
和	在	这	更轻快	步伐	和	哪个	人们	总是	返回	从	节日	或者

[frʌm; frəm]['fjuːnərəlz] ,

from	funerals	,
从	葬礼	,

而且是以人们从节日或葬礼回来时一贯的快步走着，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['eskɔːrt]

he	left	the	village	and	struck	out	upon	the	country	road	with	his	long	escort
他	左边	这	村庄	和	击	出去	之上	这	国家	路	和	他的	长的	护送

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他离开村庄，带着长长的护卫队踏上了乡间小路。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] ,

The	crowd	was	quick	to	catch	the	courteous	intention	of	the	victors	,
这	人群	曾是	快的	到	抓住	这	有礼貌	意图	的	这	胜利者	,

人群很快就领会了胜利者们的礼貌用语。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [æz; əz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɔːrdərz][æz; əz][wɪnd]

and	followed	them	with	applause	as	far	beyond	the	village	borders	as	wind
和	随后	他们	和	掌声	作为	远的	超过	这	村庄	边界	作为	风

[ænd; ənd] [lɪm] [wʊd] [ə'laʊ] ;

and	limb	would	allow	;
和	肢	会	允许	;

他们一路鼓掌，直到村庄边界之外，只要风和树枝能够到达的地方，人们都跟着他们欢呼；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['nɔɪzi] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] ['breθləs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][hæf] -

but	the	last	noisy	boy	had	dropped	off	breathless	before	they	reached	a	half	-
但	这	最后的	嘈杂	男生	有	掉落	离开	喘不过气	前	他们	达到	一个	一半	-

['fɪnɪʃt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊdz] .

finished	house	in	the	edge	of	some	woods	.
完成的	房子	在	这	边缘	的	一些	树林	.

但最后一个吵闹的男孩还没走到树林边缘一栋半成品房子前，就气喘吁吁地倒下了。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	line	of	little	children	was	drawn	up	by	the	road	-	side	before	it	,
一个	线	的	小的	孩子们	曾是	绘制	向上	经过	这	路	-	边	前	它	,

路边排起了一队小孩，就在它前面。

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['retənuː] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['iːgərnəs] , [tɪl] [ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [koʊtʃ] [keɪm] [ɪn]

who	watched	the	retinue	with	grave	eagerness	,	till	the	Middlemount	coach	came	in
WHO	观看	这	随从	和	严重	渴望	,	直到	这	米德尔芒特	教练	来了	在

[fʊl] [saɪt] .

full	sight	.
满的	视线	.

他满怀期待地注视着随从，直到米德尔芒特马车完全出现在眼前。

[ðen] [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] , [skriːmd] , " [klem]

Then	they	sprang	into	the	air	,	and	beating	their	hands	together	,	screamed	,	"	Clem
然后	他们	弹簧	进入	这	空气	,	和	殴打	他们的	双手	一起	,	尖叫	,	"	克莱姆

! [klem] !

!	Clem	!
!	克莱姆	!

然后他们跳到空中，拍着手，大喊："克莱姆！克莱姆！"

[oʊ] [its] [klem] !

Oh	it's	Clem	!
哦	它是	克莱姆	!

哦，是克莱姆！

" [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" and 和 jumped 跳了起来 up 向上 and 和 down 向下 ,

然后他跳了起来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lʊkɪŋ] [wɜ:rk] [wɔ:rn] ['wʊmən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
and 和 a 一个 shabby 破旧 looking 寻找 work 工作 worn 磨损 woman 女士 came 来了 round 圆形的 the 这 corner 角落 of 的 the 这 house 房子
[ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ˌklemən'ti:nə] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bænər] ['waɪldli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and 和 stared 凝视 up 向上 at 在 Clementina 克莱门蒂娜 waving 挥手 her 她 banner 横幅 wildly 疯狂地 to 到 the 这 children 孩子们 ,

一个衣衫褴褛、饱经风霜的妇女从房子拐角处走出来，抬头看着克莱门蒂娜疯狂地向孩子们挥舞着旗帜。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and 和 shouting 喊叫 unintelligible 无法理解 words 字 to 到 them 他们 .

并向他们喊出一些听不懂的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊtʃ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm] ['sɪmpli] ,
The 这 young 年轻的 people 人们 on 在 the 这 coach 教练 joined 加入 in 在 response 回复 to 到 the 这 children 孩子们 , some 一些 simply 简单地 ,
[sʌm; səm] [aɪ'rɑ:nɪkli] ,
some 一些 ironically 讽刺的是 ,

大巴上的年轻人也纷纷响应孩子们的举动，有的只是简单地回应，有的则带有讽刺意味。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]
and 和 one 一 of 的 the 这 men 男人 caught 捕捉 up 向上 a 一个 great 伟大的 wreath 花圈 of 的 flowers 花朵 which 哪个 lay 躺 at 在
- [fi:t] ,
Clementina's - feet 脚 ,

其中一人接住了放在克莱门蒂娜脚边的一大束花环。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;
and 和 flung 扔 it 它 down 向下 to 到 them 他们 ;

然后把它扔给他们；

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['wʊmən] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
the 这 shabby 破旧 woman 女士 quickly 迅速地 vanished 消失了 round 圆形的 the 这 corner 角落 of 的 the 这 house 房子 again 再次 .

那个衣衫褴褛的女人很快又消失在房子拐角处。

['mɪsɪz] . - [li:nd] ['oʊvər] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] , " [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] -
Mrs 太太 . Milray - leaned 倾斜 over 超过 to 到 ask 问 the 这 landlord 房东 , " Who WHO in 在 the 这 world 世界 are 是 Clementina's -
[frendz] ? "
friends 朋友们 ? "

米尔雷太太俯身问房东：“克莱门蒂娜的朋友到底是谁？”

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" Why 为什么 don't 不 you 你 know 知道 ?

你为什么不知道?

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [ɪn] [ə'beɪt] [vɔɪs] .
" he 他 retorted 反驳 in 在 abated 减弱 voice 嗓音 .

他压低声音反驳道。

" [ðɛms] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] . "

"	**Them's**	**her**	**brothas**	**and**	**sistas**	**.**	**"**
"	它们是	她	兄弟们	和	姐妹们	.	"

“那是她的兄弟姐妹。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ? "

"	**And**	**that**	**woman**	**?**	**"**
"	和	那	女士	?	"

“那女人呢？”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnə] ?

"	**The**	**lady**	**at**	**the**	**conna**	**?**
"	这	女士	在	这	康纳	?

“康纳酒吧的那位女士？”

[ðæts] [hɜːr; hər] ['mɒθə] .

That's	**her**	**motha**	**.**
那就是	她	妈妈	.

那是她妈妈。

" [wen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [sed]

"	**When**	**the**	**event**	**was**	**over**	**,**	**and**	**all**	**the**	**things**	**had**	**been**	**said**	**and**	**said**
"	什么时候	这	事件	曾是	超过	,	和	全部	这	事物	有	到过	说	和	说

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

“当事情结束，所有的事情都说过一遍又一遍之后，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [mʌnθs]

and	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**keep**	**the**	**spring**	**and**	**summer**	**months**
和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	保持	这	春天	和	夏天	几个月

[frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,

from	**going**	**up**	**to**	**their**	**rooms**	**to**	**lie**	**down**	**,**
从	去	向上	到	他们的	房间	到	说谎	向下	,

再也没有什么能阻止春夏季节回到它们的房间里休息了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [mʌnθs] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	**the**	**fall**	**and**	**winter**	**months**	**from**	**trying**	**to**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**,**
和	这	落下	和	冬天	几个月	从	尝试	到	得到	某物	到	吃	,

以及秋季和冬季几个月里为了生存而四处奔波的日子。

['mɪsɪz] . - [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌklemən'tiːnə] .

Mrs	**.**	**Milray**	**found**	**herself**	**alone**	**with**	**Clementina**	**.**
太太	.	-	成立	她自己	独自的	和	克莱门蒂娜	.

米尔雷太太发现自己和克莱门蒂娜单独待在一起。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ]

The	**child**	**seemed**	**anxious**	**about**	**something**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Milray**	**,**	**who**	**wanted**	**to**	**go**
这	孩子	似乎	焦虑的	关于	某物	,	和	太太	.	-	,	WHO	通缉	到	去

[ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] ,

and	**lie**	**down**	**,**
和	说谎	向下	,

孩子似乎有些焦虑，而米尔雷太太则想去躺下休息。

[tuː] , [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌklemən'tiːnə] ? "

too	**,**	**asked**	**a**	**little**	**impatiently**	**,**	**"**	**What**	**is**	**it**	**,**	**Clementina**	**?**	**"**
也	,	问	一个	小的	不耐烦地	,	"	什么	是	它	,	克莱门蒂娜	?	"

“克莱门蒂娜，什么事？”她有些不耐烦地问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**.**
"	哦	,	没有什么	.

“哦，没什么。”

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Only	**I**	**was**	**afraid**	**maybe**	**you**	**didn't**	**like**	**my**	**waving**	**to**	**the**	**children**	**,**
仅有的	我	曾是	害怕的	或许	你	没有	喜欢	我的	挥手	到	这	孩子们	,

我只是担心你可能不喜欢我向孩子们挥手。

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] - [ðeɪ] [lʊkt] .

when	**you**	**saw**	**how**	**queea**	**they**	**looked**	**.**
什么时候	你	锯	如何	-	他们	看起来	.

当你看到它们的样子时。

" - [lɪps] ['kwivəd] .

"	**Clementina's**	**lips**	**quivered**	**.**
"	-	嘴唇	颤抖	.

克莱门蒂娜的嘴唇颤抖着。

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Did**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**say**	**anything**	**?**	**"**
"	做过	任何	的	这	休息	说	任何事物	?	"

其他人有说什么吗?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] .

"	**I**	**know**	**what**	**they**	**thought**	**.**
"	我	知道	什么	他们	想法	.

我知道他们在想什么。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] !

But	**I**	**don't**	**care**	**!**
但	我	不	关心	!

但我不在乎!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər] [ə'gen] !

I	**should**	**do**	**it**	**right**	**over**	**again**	**!**
我	应该	做	它	正确的	超过	再次	!

我应该重新做一遍!

" ['mɪsɪz] . - ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ]

"	**Mrs**	**.**	**Milray's**	**happiness**	**in**	**the**	**day's**	**triumph**	**was**	**so**	**great**	**that**	**she**	**could**	**indulge**
"	太太	.	-	幸福	在	这	天	胜利	曾是	所以	伟大的	那	她	可以	放纵

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

a	**generous**	**emotion**	**.**
一个	慷慨的	情感	.

“米尔雷夫人因当天的胜利而欣喜若狂，以至于她能够尽情流露慷慨的情感。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	**caught**	**the**	**girl**	**in**	**her**	**arms**	**.**
她	捕捉	这	女孩	在	她	武器	.

她把女孩抱在怀里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] , [ˌkleмən'tiːnə] !

"	**I**	**want**	**to**	**kiss**	**you**	**;**	**I**	**want**	**to**	**hug**	**you**	**,**	**Clementina**	**!**
"	我	想	到	吻	你	;	我	想	到	拥抱	你	,	克莱门蒂娜	!

“我想亲吻你；我想拥抱你，克莱门蒂娜！”

" [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

"	**The**	**notion**	**of**	**a**	**dance**	**for**	**the**	**following**	**night**	**to**	**celebrate**	**the**	**success**	**of**
"	这	概念	的	一个	舞蹈	为了	这	下列的	夜晚	到	庆祝	这	成功	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [pə'reɪd] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['oʊvər][ə; eɪ] [welʃ] - ['rerbɪt]

the	**house**	**in**	**the**	**coaching**	**parade**	**came**	**to**	**Mrs**	**.**	**Milray**	**over**	**a**	**welsh**	**-**	**rarebit**
这	房子	在	这	教练	游行	来了	到	太太	.	-	超过	一个	威尔士语	-	稀有比特

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	**she**	**gave**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**evening**	**.**
哪个	她	给予	在	这	关闭	的	这	晚上	.

“米尔雷夫人是在晚上享用威尔士干酪吐司时，萌生了第二天晚上举办舞会来庆祝本家在马车游行中取得成功的想法。”

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['gregəri] ,

The	party	was	in	the	charge	of	Gregory	,
这	派对	曾是	在	这	收费	的	格雷戈里	,

该党由格雷戈里负责，

[huː] ['saɪləntli] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]['ɔːrdʒi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'sterəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

who	silently	served	them	at	their	orgy	with	an	austerity	that	might	have
WHO	默默	服务	他们	在	他们的	狂欢	和	一个	紧缩政策	那	可能	有

[kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪənd][ɪt'self] [ə'genst] [ðer; ðər] [driːmz] ,

conspired	with	the	viand	itself	against	their	dreams	,
密谋	和	这	菜肴	本身	反对	他们的	梦境	,

那些默默地在他们的狂欢中服侍他们的人，其冷酷无情似乎与食物本身合谋，阻碍了他们的梦想。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

if	they	had	not	been	so	used	to	the	gloom	of	his	ministrations	.
如果	他们	有	不是	到过	所以	用过的	到	这	愁云	的	他的	服事	.

如果他们不是早已习惯了他阴郁的教诲。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['liːʒər] ,

He	would	not	allow	the	waitresses	to	be	disturbed	in	their	evening	leisure	,
他	会	不是	允许	这	女服务员	到	是	不安	在	他们的	晚上	闲暇	,

他不允许女服务员在晚上休闲时间受到打扰。

[ɔːr] [kept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'leɪtɪd] ['pleʒərz] ;

or	kept	from	their	sleep	by	such	belated	pleasures	;
或者	保留	从	他们的	睡觉	经过	这样的	迟到的	快乐	;

或者因为这些迟来的快乐而无法入睡；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rerbɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'luːf] ,

and	when	he	had	provided	the	materials	for	the	rarebit	,	he	stood	aloof	,
和	什么时候	他	有	假如	这	材料	为了	这	稀有比特	,	他	站立	超然	,

当他准备好制作威尔士干酪吐司的食材后，便置身事外，冷眼旁观。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .

and	left	their	combination	to	Mrs	.	Milray	and	her	chafing	-	dish	.
和	左边	他们的	组合	到	太太	.	-	和	她	摩擦	-	盘子	.

并将他们的组合留给了米尔雷太太和她的保温餐盘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [ˌklemən'tiːnə] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

She	had	excluded	Clementina	on	account	of	her	youth	,
她	有	排除	克莱门蒂娜	在	帐户	的	她	青年	,

她因为克莱门蒂娜年纪小而将她排除在外。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] ['wɪntər] [mʌnθs] , [huː] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ,

as	she	said	to	one	of	the	fall	and	winter	months	,	who	came	in	late	,
作为	她	说	到	一	的	这	落下	和	冬天	几个月	,	WHO	来了	在	晚的	,

正如她对一位姗姗来迟的秋冬季节的人们所说，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] - ['æbsəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hə'loʊ] !

and	noticed	Clementina's	absence	with	a	"	Hello	!
和	注意到	-	缺席	和	一个	"	你好	!

并注意到克莱门蒂娜不在，于是说道：“你好！”

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ?

Anything	the	matter	with	the	Spirit	of	Summer	?
任何事物	这	事情	和	这	精神	的	夏天	?

“夏日精神号”出什么问题了吗?

" [ˌklemən'ti:nə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bəuθ][ə; eɪ] [pet] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]
" Clementina had become both a pet and a joke with these months before
" 克莱门蒂娜 有 变得 两个都 一个 宠物 和 一个 开玩笑 和 这些 几个月 前
[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
the parade was over ,
这 游行 曾是 超过 ,

在游行结束前的几个月里，克莱门蒂娜既成了宠物，又成了笑柄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['klæməd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
and now they clamored together , and said they must have her at the
和 现在 他们 喧闹 一起 , 和 说 他们 必须 有 她 在 这
[dæns] ['eniweɪ] .
dance anyway .
舞蹈 反正 .

于是他们七嘴八舌地嚷嚷起来，说无论如何都要让她去参加舞会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['tɛpɪdli] ['sekəndid][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]
They were more tepidly seconded by the spring and summer months , and Mrs
他们 是 更多的 温吞吞地 附议 经过 这 春天 和 夏天 几个月 , 和 太太
. - [sed] ,
. Milray said ,
. - 说 ,

春夏季节对此表示较为冷淡的赞同，米尔雷夫人说道：

" [wel] , [ðen] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɔːl] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ]
" Well , then , you'll have to all subscribe and get her a pair of dancing
" 出色地 , 然后 , 你会 有 到 全部 订阅 和 得到 她 一个 一对 的 跳舞
['slɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

“那么，你们都得一起捐款，给她买一双舞鞋。”

" [ðeɪ] [prest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt]
" They pressed her for her meaning , and she had to explain the fact
" 他们 按下 她 为了 她 意义 , 和 她 有 到 解释 这 事实
[ʌv; əv] - [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,
of Clementina's destitution ,
的 - 赤贫 ,

他们追问她话里的意思，她不得不解释克莱门蒂娜的贫困状况。

[wɪtʃ] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [foʊld][ʌv; əv] [tʃiːz] - [klɔːθ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ]
which that additional fold of cheese - cloth had hidden so well in the coaching
哪个 那 额外的 折叠 的 奶酪 - 布 有 隐 所以 出色地 在 这 教练
['tæbloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sə'spektɪd] .
tableau that it had never been suspected .
画面 那 它 有 绝不 到过 怀疑 .

那层额外的纱布巧妙地隐藏在教练的布置中，以至于从未有人怀疑过它的存在。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [iːtʃ] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [fɔːr; fər]
The young men entreated her to let them each buy a pair of slippers for
这 年轻的 男人 恳求 她 到 让 他们 每个 买 一个 一对 的 拖鞋 为了
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌmər] ,
the Spirit of Summer ,
这 精神 的 夏天 ,

年轻人们恳求她让他们每人买一双拖鞋献给夏日精灵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ɪn] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

which	she	should	wear	in	turn	for	the	dance	that	she	must	give	each	of	them
哪个	她	应该	穿	在	转动	为了	这	舞蹈	那	她	必须	给	每个	的	他们

;

;

;

她应该依次穿上这些舞裙，为她们每个人表演一支舞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [dɪ'kler] [ðæt] , [noʊ] ,

and	this	made	Mrs	.	Milray	declare	that	,	no	,
和	这	制成	太太	.	-	宣布	那	,	不	,

这使得米尔雷夫人宣称，不，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [æt; ət] [ɔːl] ,

the	child	should	not	come	to	the	dance	at	all	,
这	孩子	应该	不是	来	到	这	舞蹈	在	全部	,

孩子根本不应该来参加舞会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [spɔɪld] .

and	that	she	was	not	going	to	have	her	spoiled	.
和	那	她	曾是	不是	去	到	有	她	被宠坏了	.

她绝不会让她被宠坏。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

But	,	before	the	party	broke	up	,	she	promised	that	she	would	see	what	could	be
但	,	前	这	派对	打破	向上	,	她	承诺	那	她	会	看	什么	可以	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但在聚会结束前，她承诺会尽力想办法。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

and	she	put	it	very	prettily	to	the	child	the	next	day	,
和	她	放	它	非常	漂亮	到	这	孩子	这	下一个	天	,

第二天，她用非常委婉的方式把这件事告诉了孩子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	waited	for	her	to	say	,	as	she	knew	she	must	,	that	she	could
和	等待	为了	她	到	说	,	作为	她	知道	她	必须	,	那	她	可以

[nɑːt] [goʊ] ,

not	go	,
不是	去	,

她等着她像往常一样说，她不能去，因为她知道她肯定会这么说。

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

以及原因。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːz] - [klɔːθ] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wɜːr; wər]

They	agreed	that	the	cheese	-	cloth	draperies	of	the	Spirit	of	Summer	were
他们	同意	那	这	奶酪	-	布	窗帘	的	这	精神	的	夏天	是

[sə'paːsiŋli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] ;

surpassingly	fit	for	the	dance	;
极其出色	合身	为了	这	舞蹈	;

他们一致认为，《夏日精灵》的纱布帷幔非常适合跳舞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [stɪl] [left] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ʌn'tʌtʃt] .

but	they	had	to	agree	that	this	still	left	the	question	of	slippers	untouched	.
但	他们	有	到	同意	那	这	仍然	左边	这	问题	的	拖鞋	未受触碰	.

但他们不得不承认，这仍然没有解决拖鞋的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hoʊpləs] [wen] [ˌklemən'tiːnə] [traɪd] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

It	remained	even	more	hopeless	when	Clementina	tried	on	all	of	Mrs	.	Milray's
它	剩余	甚至	更多的	绝望	什么时候	克莱门蒂娜	尝试	在	全部	的	太太	.	-

['festɪv] [ʃuːz] ,

festive	shoes	,
节日	鞋	,

当克莱门蒂娜试穿了米尔雷太太所有的节日鞋子时，情况变得更加绝望了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] [haɪ] [hiːlz] [wʊd] [ə'veɪl] .

and	none	of	her	razorpoints	and	high	heels	would	avail	.
和	没有任何	的	她	-	和	高的	高跟鞋	会	可用	.

她的剃刀和高跟鞋都无济于事。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ;

She	went	away	disappointed	,	but	not	yet	disheartened	;
她	去	离开	失望的	,	但	不是	然而	沮丧	;

她失望地离开了，但还没有灰心丧气；

[juːθ] [dʌz] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [rɪ'naʊns] [ə; eɪ] ['pleʒər] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ;

youth	does	not	so	easily	renounce	a	pleasure	pressed	to	the	lips	;
青年	做	不是	所以	容易地	放弃	一个	乐趣	按下	到	这	嘴唇	;

年轻人不会轻易放弃唾手可得的快乐；

[ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['gɜːlz]

and	Clementina	had	it	in	her	head	to	ask	some	of	the	table	girls
和	克莱门蒂娜	有	它	在	她	头	到	问	一些	的	这	桌子	女孩们

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] .

to	help	her	out	.
到	帮助	她	出去	.

克莱门蒂娜心想，不如请一些服务员来帮帮她。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][traɪ][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

She	meant	to	try	first	with	that	big	girl	who	had	helped	her	put	on	the
她	意思是	到	尝试	第一的	和	那	大的	女孩	WHO	有	帮助	她	放	在	这

- [brɑːnz] ['slɪpərz] ;

shoeman's	bronze	slippers	;
-	青铜	拖鞋	;

她打算先试试那个帮她穿上鞋匠铜拖鞋的大女孩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['pʊʃɪŋ] ['pɜːr,blaɪndli][pæst] [feɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	she	hurried	through	the	office	,	pushing	purblindly	past	Fane	without	looking	his
和	她	慌忙	通过	这	办公室	,	推动	盲目地	过去的	范恩	没有	寻找	他的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

她匆匆穿过办公室，头也不回地从费恩身边走过。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['defərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ]

when	he	called	to	her	in	the	deference	which	he	now	always	used	with
什么时候	他	称为	到	她	在	这	尊重	哪个	他	现在	总是	用过的	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当他用如今一贯的恭敬语气呼唤她时，

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌklemən'tiːnə] — [mɪs] ['klæksən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]

"	Here's	a	package	here	for	you	,	Clementina	—	Miss	Claxon	,	"	and	he	gave
"	这里是	一个	包裹	这里	为了	你	,	克莱门蒂娜	—	错过	克拉克森	,	"	和	他	给予

[hɜːr; hər][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['pɑːrs(ə)l] ,

her	an	oblong	parcel	,
她	一个	长方形	包裹	,

“这是给你的包裹，克莱门蒂娜——克拉克森小姐，”他递给她一个长方形的包裹。

[ə'drest] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

addressed	in	a	hand	strange	to	her	.
已解决	在	一个	手	奇怪的	到	她	.

用她不熟悉的笔迹写的。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?

"	Who	is	it	from	?
"	WHO	是	它	从	?

“是谁寄来的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɪnəsntli] , [ænd; ənd] [feɪn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒenjuəsnis] : " [aɪm]

"	she	asked	,	innocently	,	and	Fane	replied	with	the	same	ingenuousness	:	"	I'm
"	她	问	,	天真地	,	和	范恩	回复	和	这	相同的	天真	:	"	我是

[ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

sure	I	don't	know	.
当然	我	不	知道	.

她天真地问道，而费恩也同样天真地回答说：“我肯定不知道。”

" ['æftərwərdz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'tɔːtid] , " [aɪ] ['hævnt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Afterwards	he	thought	of	having	retorted	,	"	I	haven't	opened	it	,
"	然后	他	想法	的	拥有	反驳	,	"	我	还没有	打开	它	,

事后他想，或许应该反驳说：“我还没打开呢。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ]

"	but	still	without	being	certain	that	he	would	have	had	the	courage	to	say
"	但	仍然	没有	存在	肯定	那	他	会	有	有	这	勇气	到	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但仍然不确定他是否有勇气说出口。

[ˌklemən'tiːnə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

Clementina	did	not	think	of	opening	it	herself	,
克莱门蒂娜	做过	不是	思考	的	开幕	它	她自己	,

克莱门蒂娜并没有想到要自己打开它。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'bʌv] ['mɪsɪz] . ['æt,wɛlz] ,

even	when	she	was	alone	in	her	little	room	above	Mrs	.	Atwell's	,
甚至	什么时候	她	曾是	独自的	在	她	小的	房间	多于	太太	.	阿特维尔的	,

即使当她独自一人待在阿特威尔太太楼上的小房间里时，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks]

until	she	had	carefully	felt	it	over	,	and	ascertained	that	it	was	a	box
直到	她	有	小心	毛毡	它	超过	,	和	已确定	那	它	曾是	一个	盒子

[ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ,

of	pasteboard	,
的	纸板	,

直到她仔细摸索了一番，确认那是一个纸板盒子后，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

three	or	four	inches	deep	and	wide	,	and	eight	or	ten	inches	long	.
三	或者	四	英寸	深的	和	宽的	,	和	八	或者	十	英寸	长的	.

深三四英寸，宽三四英寸，长八到十英寸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ə'gen] , " [mɪs] [ˌklemən'tiːnə] ['klæksən] ,

She	looked	at	the	address	again	,	"	Miss	Clementina	Claxon	,
她	看起来	在	这	地址	再次	,	"	错过	克莱门蒂娜	克拉克森	,

她又看了看地址，“克莱门蒂娜·克拉克森小姐，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] [nɑːtʃt] ['rɪbən] [wɪtʃ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	at	the	narrow	notched	ribbon	which	tied	it	,
"	和	在	这	狭窄的	缺口	丝带	哪个	系	它	,

“而系着它的那条窄窄的带子上，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

and	noted	that	the	paper	it	was	wrapped	in	was	very	white	and	clean	.
和	著名的	那	这	纸	它	曾是	包装	在	曾是	非常	白色的	和	干净的	.

并注意到包裹它的纸非常洁白干净。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks] ,

Then	she	sighed	,	and	loosed	the	knot	,	and	the	paper	slipped	off	the	box	,
然后	她	叹了口气	,	和	松开	这	结	,	和	这	纸	滑倒了	离开	这	盒子	,

然后她叹了口气，解开了绳结，纸张从盒子上滑落下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][lɪd] [fel] [ɔːf] ,

and	at	the	same	time	the	lid	fell	off	,
和	在	这	相同的	时间	这	盖	跌倒	离开	,

与此同时，盖子掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] ['mænz] [brɑːnz] ['slɪpərz] [fel] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	shoe	man's	bronze	slippers	fell	out	upon	the	floor	.
和	这	鞋	男人的	青铜	拖鞋	跌倒	出去	之上	这	地面	.

鞋匠的铜拖鞋掉在了地上。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

Either	it	must	be	a	dream	or	it	must	be	a	joke	;
任何一个	它	必须	是	一个	梦	或者	它	必须	是	一个	开玩笑	;

要么这是一场梦，要么这是一场玩笑；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][bəuθ]['riːəl][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ; ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz]

it	could	not	be	both	real	and	earnest	;	somebody	was	trying	to	tease
它	可以	不是	是	两个都	真实的	和	认真	;	某人	曾是	尝试	到	逗

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

这不可能既真实又真诚；有人在戏弄她；

[sʌtʃ] ['flætəri] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪstli] [ment] .

such	flattery	of	fortune	could	not	be	honestly	meant	.
这样的	奉承	的	财富	可以	不是	是	诚实地	意思是	.

这种对命运的奉承不可能是真心的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

But	it	went	to	her	head	,
但	它	去	到	她	头	,

但这让她得意忘形了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['slɪpərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	was	so	giddy	with	it	as	she	caught	the	slippers	from	the
和	她	曾是	所以	头晕	和	它	作为	她	捕捉	这	拖鞋	从	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她高兴极了，一把从地上捡起拖鞋。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə'twɛl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	ran	down	to	Mrs	.	Atwell	,	that	she	knocked	against	the	sides	of	the
和	跑	向下	到	太太	.	阿特韦尔	,	那	她	敲门	反对	这	侧面	的	这

['nærəʊ] ['sterkeɪs] .

narrow	staircase	.
狭窄的	楼梯	.

然后跑下楼去找阿特韦尔太太，结果撞到了狭窄楼梯的两侧。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **does** **it** **mean** **?**
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **did** **it** **?**
WHO 做过 它 ?

谁干的?

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɪpərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" **she** **panted** **,** **with** **the** **slippers** **in** **her** **hand** **.**
" 她 喘息 , 和 这 拖鞋 在 她 手 .

她气喘吁吁，手里还拿着拖鞋。

" - [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Whe'e** **did** **they** **come** **from** **?**
" - 做过 他们 来 从 ?

他们来自哪里?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ʃuːz] ,
" **She** **poured** **out** **the** **history** **of** **her** **trying** **on** **these** **shoes** **,**
" 她 倾倒 出去 这 历史 的 她 尝试 在 这些 鞋 ,

她倾诉了自己试穿这双鞋的来龙去脉

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'stɪrɪəs] ['kʌmɪŋ] ,
and **of** **her** **present** **need** **of** **them** **and** **of** **their** **mysterious** **coming** **,**
和 的 她 展示 需要 的 他们 和 的 他们的 神秘 未来 ,

以及她目前对这些物品的需要，以及它们神秘的到来，

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hoʊp] .
to **meet** **her** **longing** **after** **it** **had** **almost** **ceased** **to** **be** **a** **hope** **.**
到 见面 她 渴望 后 它 有 几乎 停止 到 是 一个 希望 .

在她几乎绝望之际，满足了她心中的渴望。

['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['hɑːrdli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ðə; ði]
Mrs **.** **Atwell** **closed** **with** **her** **in** **an** **exultation** **hardly** **short** **of** **a** **clapping** **the**
太太 . 阿特韦尔 关闭 和 她 在 一个 大喜 几乎 短的 的 一个 鼓掌 这
[hændz] .
hands **.**
双手 .

阿特韦尔夫人最后和她说话时欣喜若狂，几乎要拍手叫好。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [her] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [breɪdz] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
Her **hair** **was** **gray** **,** **and** **the** **girl's** **hair** **still** **hung** **in** **braids** **down** **her** **back** **,**
她 头发 曾是 灰色的 , 和 这 女孩们 头发 仍然 悬挂 在 辫子 向下 她 后退 ,

她的头发已经灰白了，女孩的头发仍然编成辫子垂在背后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ɪn][ðer; ðər]['trænspɔːrt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
but **they** **were** **of** **the** **same** **age** **in** **their** **transport** **,** **which** **they** **referred** **to**
但 他们 是 的 这 相同的 年龄 在 他们的 运输 , 哪个 他们 指 到
['mɪsɪz] . - ,
Mrs **.** **Milray** **,**
太太 . - ,

但他们被送往同一所运输机构时年龄相同，他们把这件事告诉了米尔雷夫人。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][glæd][bʌt; bət] ['fruːtləs] ['wʌndər] [huː] [hæd; həd][sent] [ˌklemən'tiːnə]
and **joined** **with** **her** **in** **glad** **but** **fruitless** **wonder** **who** **had** **sent** **Clementina**
和 加入 和 她 在 高兴的 但 徒劳无功 想知道 WHO 有 发送 克莱门蒂娜
[ðə; ði] [ʃuːz] .
the **shoes** **.**
这 鞋 .

她和她一起高兴地、却又徒劳地想知道是谁送给克莱门蒂娜这双鞋。

['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [held] [ðæt] [ðə; ði] [help] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gɜːrl] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hæd; həd]

Mrs	.	Atwell	held	that	the	help	who	had	seen	the	girl	trying	them	on	had
太太	.	阿特韦尔	握住	那	这	帮助	WHO	有	已见	这	女孩	尝试	他们	在	有

[klʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;

clubbed	together	and	got	them	for	her	at	the	time	;
俱乐部	一起	和	得到	他们	为了	她	在	这	时间	;

阿特韦尔夫人认为，看到女孩试穿鞋子的帮工们当时凑钱给她买了鞋子；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

and	had	now	given	them	to	her	for	the	honor	she	had	done	the
和	有	现在	给定	他们	到	她	为了	这	荣誉	她	有	完毕	这

[mɪdəlmaʊnt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

Middlemount	House	in	the	parade	.
米德尔芒特	房子	在	这	游行	.

现在，他们把这些东西送给了她，以表彰她在游行中为米德尔蒙特庄园赢得的荣誉。

['mɪsɪz] . - ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [mʌnθs] [hæd; həd] ['siːkrətli] [dɪ'spætʃt]

Mrs	.	Milray	argued	that	the	spring	and	summer	months	had	secretly	dispatched
太太	.	-	争论	那	这	春天	和	夏天	几个月	有	偷偷	已派出

[sʌm; səm] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [mʌnθ] [tuː; tə] ['rænsæk] [ðə; ði] ['stɔrz] [æt; ət] [mɪdəlmaʊnt] ['sentər]

some	fall	and	winter	month	to	ransack	the	stores	at	Middlemount	Centre
一些	落下	和	冬天	月	到	洗劫一空	这	商店	在	米德尔芒特	中心

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

米尔雷夫人认为，春夏两季暗中派遣秋冬两季的人去米德尔蒙特中心洗劫商店。

[ˌkleмən'tiːnə] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃuː] [mæn] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Clementina	believed	that	they	came	from	the	shoe	man	himself	,	who	had	always
克莱门蒂娜	相信	那	他们	来了	从	这	鞋	男人	他自己	,	WHO	有	总是

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ,

wanted	to	send	them	,
通缉	到	发送	他们	,

克莱门蒂娜相信这些鞋子是卖鞋匠本人寄来的，他一直想把鞋子寄给她。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

in	the	hope	that	she	would	keep	them	,
在	这	希望	那	她	会	保持	他们	,

希望她能留下它们，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['mɪrli] ['hæpənd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

and	had	merely	happened	to	send	them	just	then	in	that	moment	of
和	有	仅仅	发生	到	发送	他们	只是	然后	在	那	片刻	的

[ɪk'streməti] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['helpləs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

extremity	when	she	was	helpless	against	them	.
末端	什么时候	她	曾是	无助	反对	他们	.

她只是碰巧在危急关头，无力反抗他们的时候，把他们送了出去。

[iːtʃ] [kən'dʒektʃər] [ɪn'vɑːlvd] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [soʊ] [groʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [fiːld] [friː] [tuː; tə] ['eni]

Each	conjecture	involved	improbabilities	so	gross	that	it	left	the	field	free	to	any
每个	推测	涉及	不可能性	所以	总的	那	它	左边	这	场地	自由的	到	任何

['ɑːpəzɪt] ['θiːəri] .

opposite	theory	.
对面的	理论	.

每一种猜想都涉及极其荒谬的可能性，以至于任何相反的理论都无法在这个领域立足。

['ruːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Rumor	of	the	fact	could	not	fail	to	go	through	the	house	,
谣言	的	这	事实	可以	不是	失败	到	去	通过	这	房子	,

这件事的传闻不可能不传遍整个房子。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃef] ,

and	long	before	his	day's	work	was	done	it	reached	the	chef	,
和	长的	前	他的	天	工作	曾是	完毕	它	达到	这	厨师	,

在他一天的工作结束之前很久，这封信就送到了厨师那里。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [lʌk] .

and	amused	him	as	a	piece	of	the	Boss's	luck	.
和	觉得好笑	他	作为	一个	片	的	这	老板的	运气	.

并认为这是老板运气的一部分，让他觉得很有趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['æftər] ['sʌpər] ,

He	was	smoking	his	evening	pipe	at	the	kitchen	door	after	supper	,
他	曾是	吸烟	他的	晚上	管道	在	这	厨房	门	后	晚餐	,

晚饭后，他站在厨房门口抽着他的晚间烟斗。

[wen] [ˌklemənˈtiːnə] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['erəndz] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn]

when	Clementina	passed	him	on	one	of	the	many	errands	that	took	her	between
什么时候	克莱门蒂娜	通过了	他	在	一	的	这	许多	跑腿	那	采取	她	之间

['mɪsɪz] . - [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Mrs	.	Milray's	room	and	her	own	,
太太	.	-	房间	和	她	自己的	,

克莱门蒂娜在往返于米尔雷太太房间和自己房间之间的众多差事中的一次经过他身边时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : " [bɔːs] ,

and	he	called	to	her	:	"	Boss	,
和	他	称为	到	她	:	"	老板	,

他朝她喊道："老板，

[wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [glæs] - ['drɑːpɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪnt] - [juː'eɪ] [læp] ?

what's	this	I	hear	about	a	pair	o	'	glass	slippas	droppin	'	out	the	sky	int	'	youa	lap	?
是什么	这	我	听到	关于	一个	一对	o	-	玻璃	-	掉落	-	出去	这	天空	整数	-	你	膝	?

我听说有一双玻璃拖鞋会从天而降，掉到你腿上?

" [ˌklemənˈtiːnə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌns] ,

"	Clementina	was	so	happy	that	she	thought	she	might	trust	him	for	once	,
"	克莱门蒂娜	曾是	所以	快乐的	那	她	想法	她	可能	相信	他	为了	一次	,

克莱门蒂娜非常高兴，她以为自己或许可以信任他一次。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . - !

and	she	said	,	"	Oh	,	yes	,	Mr	.	Mahtin	!
和	她	说	,	"	哦	,	是的	,	先生	.	-	!

她说："哦，是的，马廷先生！"

[huː] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [sent] [ðem; ðəm] ?

Who	do	you	suppose	sent	them	?
WHO	做	你	认为	发送	他们	?

你觉得是谁派他们来的?

" [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔfənd] ['eni] [hɑːrt] [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	she	entreated	him	so	sweetly	that	it	would	have	softened	any	heart	but	the
"	她	恳求	他	所以	甜蜜地	那	它	会	有	软化	任何	心	但	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiːz] .

heart	of	a	tease	.
心	的	一个	逗	.

她对他如此温柔体贴，足以软化任何人的心，除了一个爱捉弄人的人。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] - [gʊd] [ges] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fækts] .

"	I	believe	I	could	give	a	pootty	good	guess	if	I	had	the	facts	.
"	我	相信	我	可以	给	一个	-	好的	猜测	如果	我	有	这	事实	.

“如果我掌握了事实，我相信我能做出相当准确的猜测。”

" [ˌklemən'tiːnə] ['ɪnəsntli] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel]
" **Clementina** **innocently** **gave** **them** **to** **him** **,** **and** **he** **listened** **with** **a** **well**
" 克莱门蒂娜 天真地 给予 他们 到 他 , 和 他 听着 和 一个 出色地
- [ə'fektɪd] ['sɪmpəθi] .
- **affected** **sympathy** **.**
- 做作的 同情 .

“克莱门蒂娜天真无邪地把它们递给了他，他装出一副同情的样子听着。”

" [seɪ] [feɪn] ['fʌst][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] - [ɪm] ? "
" **Say** **Fane** **fust** **told** **you** **about** **'** **em** **?** **"**
" 说 范恩 fust 讲述 你 关于 - 呃 ? "

“是费恩刚跟你说过他们的事吗？”

" [jes] . - - [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **.** **'** **He'e's** **a** **package** **for** **you** **,** **'** **he** **said** **.**
" 是的 . - - 一个 包裹 为了 你 , - 他 说 .

“是的，‘他很适合你，’”他说。

[dʒʌst] [ðæt] [weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "
Just **that** **way** **;** **and** **he** **couldn't** **tell** **me** **who** **left** **it** **,** **or** **anything** **.** **"**
只是 那 方式 ; 和 他 不能 告诉 我 WHO 左边 它 , 或者 任何事物 . "

就是这样；他也没法告诉我是谁留下的，或者其他任何信息。

" ['enibɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ? "
" **Anybody** **asked** **him** **about** **it** **since** **?** **"**
" 任何人 问 他 关于 它 自从 ? "

“之后有人问过他这件事吗？”

" [oʊ] , [jes] ! ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'twɛl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ə'twɛl] , [ænd; ənd]
" **Oh** **,** **yes** **!** **Mrs** **.** **Milray** **,** **and** **Mrs** **.** **Atwell** **,** **and** **Mr** **.** **Atwell** **,** **and**
" 哦 , 是的 ! 太太 . - , 和 太太 . 阿特韦尔 , 和 先生 . 阿特韦尔 , 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
everybody **.** **"**
大家 . "

“哦，是的！米尔雷夫人、阿特韦尔夫人、阿特韦尔先生，还有所有人。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" **Everybody** **.**
" 大家 .

“所有人。”

" [ðə; ði] [ʃef] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [druːp] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .
" **The** **chef** **smiled** **with** **a** **peculiar** **droop** **of** **one** **eye** **.**
" 这 厨师 微笑 和 一个 奇特 下垂 的 一 眼睛 .

厨师咧嘴一笑，一只眼睛却奇怪地耷拉着。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] - [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] - [bɑːks] ? "
" **And** **he** **didn't** **know** **when** **the** **slippas** **got** **into** **the** **landlo'd's** **box** **?** **"**
" 和 他 没有 知道 什么时候 这 - 得到 进入 这 - 盒子 ? "

“他难道不知道拖鞋是什么时候进了房东的箱子吗？”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] - [ðeɪ] - !
The **fust** **thing** **he** **knew** **,** **the** **'** **they** **we'e** **!**
这 fust 事物 他 知道 , 这 - 他们 - !

他知道的第一件事就是，他们是！

" [ˌklemən'tiːnə] [stʊd] [ɪk'spektənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃef] [smoʊkt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər]
" **Clementina** **stood** **expectant** **,** **but** **the** **chef** **smoked** **on** **as** **if** **that** **were** **all** **there**
" 克莱门蒂娜 站立 怀孕 , 但 这 厨师 熏制 在 作为 如果 那 是 全部 那里
[wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ,
was **to** **say** **,**
曾是 到 说 ,

克莱门蒂娜满怀期待地站在那里，但厨师却继续抽着烟，仿佛这就是他要说的全部内容。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .
and **seemed** **to** **have** **forgotten** **her** **.**
和 似乎 到 有 被遗忘的 她 .

似乎已经把她忘了。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [pʊt] [ðem; ðəm] ['θiːə] , ['mɪstər] . - ?
" **Who** **do** **you** **think** **put** **them** **thea** **,** **Mr** **.** **Mahtin** **?**
" WHO 做 你 思考 放 他们 西娅 , 先生 . - ?

“马廷先生，您认为是谁把它们放在那里的？”

" [ðə; ði] [ʃef] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [stɪl] [ðer; ðər] .
" **The** **chef** **looked** **up** **as** **if** **surprised** **to** **find** **her** **still** **there** **.**
" 这 厨师 看起来 向上 作为 如果 惊讶 到 寻找 她 仍然 那里 .

厨师抬起头，似乎很惊讶地发现她还在那里。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[oʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的！

[huː] [diː] - [aɪ] [θɪŋk] ?
Who **d** **'** **I** **think** **?**
WHO d - 我 思考 ?

我想是谁？

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] , [bɔːs] .
Why **,** **I** **know** **,** **Boss** **.**
为什么 , 我 知道 , 老板 .

我知道原因了，老板。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['betə] [tel] [juː; jʊ] . "
But **I** **don't** **believe** **I'd** **betta** **tell** **you** **.** **"**
但 我 不 相信 ID 斗鱼 告诉 你 . "

但我认为我最好还是不要告诉你。

" [oʊ] , [duː] , ['mɪstər] . - !
" **Oh** **,** **do** **,** **Mr** **.** **Mahtin** **!**
" 哦 , 做 , 先生 . - !

“哦，马廷先生，请您务必这样做！”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — "
If **you** **knew** **how** **I** **felt** **about** **it** **—** **"**
如果 你 知道 如何 我 毛毡 关于 它 — "

如果你知道我对此的感受——”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [ges] [aɪ] ['betə] [nɑːt] .
I guess I betta not .
我 猜测 我 斗鱼 不是 .

看来我最好还是别这么做。

- - [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
' Twouldn't do you any good .
- - 做 你 任何 好的 .

“这对你没有任何好处。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['moʊə] .
I guess I won't say anything moa .
我 猜测 我 惯于 说 任何事物 恐鸟 .

我想我还是什么都不说吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [juː'eɪ] [pleɪs] ,
But if I was in youa place ,
但 如果 我 曾是 在 你 地方 ,

但如果我处在你的位置，

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] - [ðem; ðəm] - [kʌm] [frʌm; frəm] — "
and I really wanted to know whe'e them slippas come from — "
和 我 真的 通缉 到 知道 - 他们 - 来 从 — "

我真的很想知道这些拖鞋是从哪里来的——”

" [aɪ] [duː] — [aɪ] [duː] [ɪn'diːd] —
" I do — I do indeed —
" 我 做 — 我 做 的确 —

“我的确——我的确——”

" [ðə; ði] [ʃef] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [æt; ət] [feɪn] .
" The chef paused before he added , " I should go at Fane .
" 这 厨师 暂停 前 他 额外 , " 我 应该 去 在 范恩 .

厨师停顿了一下，然后补充道：“我应该去 Fane。”

[aɪ] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [eint] - ['noʊɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] [els] [noʊz]
I guess what he don't know ain't wo'th knowin ' , and I guess nobody else knows
我 猜测 什么 他 不 知道 不是 - 知道 - , 和 我 猜测 无人 别的 知道
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我想他不知道的事情也就不值得知道，而且我想其他人也什么都不知道。

['θiːə] !
Thea !
西娅 !

西娅！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的女士——第一卷(Ragged Lady — Volume 1)
第5/6页

[aɪ][dəunt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [-] [aɪ] [ɔːt] , [naʊ] .
but I said mo'n I ought , now .
但 我 说 莫恩 我 应该 , 现在 .

但我说，现在我应该了。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [ʃef] [sed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
" What the chef said was of a piece with what had been more than once
" 什么 这 厨师 说 曾是 的 一个 片 和 什么 有 到过 更多的 比 一次
[ɪn] - [maɪnd] ;
in Clementina's mind ;
在 - 头脑 ;

“厨师的话与克莱门蒂娜不止一次想到的事情不谋而合；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [truː] ,
but she had driven it out , not because it might not be true ,
但 她 有 驱动 它 出去 , 不是 因为 它 可能 不是 是 真的 ,

但她把它赶走了，并不是因为它可能不是真的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [truː] .
but because she would not have it true .
但 因为 她 会 不是 有 它 真的 .

但她不愿相信这是真的。

[hɜːr; hər] [hed] [druːpt] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [lɪmp] [ænd; ənd] [sp'rɪŋləs] [ə'weɪ] .
Her head drooped ; she turned limp and springless away .
她 头 下垂 ; 她 转向 跛行 和 无弹簧 离开 .

她垂下头，无力地转身离去。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːz] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ;
Even the heart of the tease was touched ;
甚至 这 心 的 这 逗 曾是 感动 ;

就连戏弄者的心也被触动了；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɜːri] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,
he had not known that it would worry her so much ,
他 有 不是 已知 那 它 会 担心 她 所以 很多 ,

他没想到这件事会让她如此担忧。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ðɪ][klɜːrk] .
though he knew that she disliked the clerk .
尽管 他 知道 那 她 不喜欢 这 职员 .

尽管他知道她不喜欢那个店员。

" [maɪnd] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] , [tuː] [leɪt] , " [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [pruːf] - [tiː][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
" Mind , " he called after her , too late , " I ain't got no proof ' t he done it
" 头脑 , " 他 称为 后 她 , 也 晚的 , " 我 不是 得到 不 证明 - t 他 完毕 它
.
:
.

“注意，”他冲着她的背影喊道，但为时已晚，“我没有证据证明他没做这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [lʊk] [raʊnd] .

"	She	did	not	answer	him	,	or	look	round	.
"	她	做过	不是	回答	他	,	或者	看	圆形的	.

她没有回答他，也没有环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	went	to	her	room	,	and	sat	down	in	the	growing	dusk	to	think	,
她	去	到	她	房间	,	和	卫星	向下	在	这	生长	黄昏	到	思考	,

她回到房间，在渐浓的暮色中坐了下来，开始思考。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

with	a	hot	lump	in	her	throat	.
和	一个	热的	块	在	她	喉	.

她喉咙里像哽着一块火热的石头。

['mɪsɪz] . ['twɛl] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Mrs	.	Atwell	found	her	there	an	hour	later	,
太太	.	阿特韦尔	成立	她	那里	一个	小时	之后	,

一个小时后，阿特韦尔太太在那里找到了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd]

when	she	climbed	to	the	chamber	where	she	thought	she	ought	to	have	heard
什么时候	她	攀登	到	这	房间	在哪里	她	想法	她	应该	到	有	听到

[ˌklemən'tiːnə] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

Clementina	moving	about	over	her	own	room	.
克莱门蒂娜	移动	关于	超过	她	自己的	房间	.

当她爬到房间时，她认为自己应该能听到克莱门蒂娜在她自己的房间里走动的声音。

" ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [duː] [juː'eɪ] ['drɛsɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	Didn't	know	but	I	could	help	you	do	youa	dressin	'	,	"	she	began	,
"	没有	知道	但	我	可以	帮助	你	做	你	着装	-	,	"	她	开始	,

“我不知道，但我可以帮你穿衣服，”她开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [dɪm] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] : " [waɪ] , [klem] !

and	then	at	sight	of	the	dim	figure	she	broke	off	:	"	Why	,	Clem	!
和	然后	在	视线	的	这	暗淡	数字	她	打破	离开	:	"	为什么	,	克莱姆	!

然后，当她看到那个模糊的身影时，她突然停了下来：“为什么，克莱姆！”

[wɒts] [ðə; ðiː] [mæt] ?

What's	the	matte	?
是什么	这	哑光的	?

哑光是什么?

[ɑː] - [juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

Ah	'	you	asleep	?
啊	-	你	睡着了	?

啊，你睡着了吗?

[ɑː] - [juː; jʊ] [sɪk] ?

Ah	'	you	sick	?
啊	-	你	生病的	?

啊，你生病了吗?

[its] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [taɪm] [ænd; ənd] — "

It's	half	an	hour	of	the	time	and	—	"
它是	一半	一个	小时	的	这	时间	和	—	"

已经过了半个小时了——”

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] , " [ˌklemən'tiːnə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

"	I'm	not	going	,	"	Clementina	answered	,	and	she	did	not	move	.
"	我是	不是	去	,	"	克莱门蒂娜	回答	,	和	她	做过	不是	移动	.

“我不去，”克莱门蒂娜回答道，她一动不动。

" [nɑːt]['gɔɪn] - !
" Not goin ' !
" 不是 去 - !

“不去！”

[waɪ] [ðə; ði][lænd][oʊ] - — "
Why the land o ' — "
为什么 这 土地 o - — "

为什么这片土地——”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] .
" Oh , I can't go , Mrs . Atwell .
" 哦 , 我 不能 去 , 太太 . 阿特韦尔 .

“哦，我不能去，阿特韦尔夫人。”

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] !
Don't ask me !
不 问 我 !

别问我！

[tel] ['mɪsɪz] . - , [pliːz] ! "
Tell Mrs . Milray , please ! "
告诉 太太 . - , 请 ! "

请转告米尔雷太太！

" [aɪ] [wɪl] , [wen] [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] .
" I will , when I got something to tell , " said Mrs . Atwell .
" 我 将要 , 什么时候 我 得到 某物 到 告诉 , " 说 太太 . 阿特韦尔 .

“等我有事要说的时候，我会说的。”阿特韦尔太太说。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [wɒts] ['hæpənd] , [ˌkleмən'tiːnə] ['klæksən] !
" Now , you just say what's happened , Clementina Claxon !
" 现在 , 你 只是 说 是什么 发生 , 克莱门蒂娜 克拉克森 !

“现在，克莱门蒂娜·克拉克森，你就说说发生了什么事吧！”

" [ˌkleмən'tiːnə] ['sʌfərd] [ðə; ði]['wəʊfəl] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" Clementina suffered the woful truth to be drawn from her .
" 克莱门蒂娜 遭受 这 糟糕的 真相 到 是 绘制 从 她 .

“克莱门蒂娜不得不面对从她身上揭露的悲惨真相。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [soʊ][ɔːr][nɑːt] , " [ðə; ði]['lændleɪdi] [prəu'testid] .
" But you don't know whether it's so or not , " the landlady protested .
" 但 你 不 知道 无论 它是 所以 或者 不是 , " 这 房东 抗议 .

“但你又不知道是不是真的，”女房东抗议道。

" [jes] , [jes] , [aɪ][duː] !
" Yes , yes , I do !
" 是的 , 是的 , 我 做 !

“是的，是的，我愿意！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
It was the last thing I thought of ,
它 曾是 这 最后的 事物 我 想法 的 ,

那是我最后才想到的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃef] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and the chef wouldn't have said it if he didn't believe it . "
和 这 厨师 不会 有 说 它 如果 他 没有 相信 它 . "

如果厨师不相信，他是不会说出口的。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [dʌn] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] .
" That's just what he would done , " cried Mrs . Atwell .
" 那就是 只是 什么 他 会 完毕 , " 哭 太太 . 阿特韦尔 .

“他肯定会这么做的！”阿特韦尔太太喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɔɪn] - ['oʊvə] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tiːzɪn] - ,

"	And	I'll	give	him	such	a	goin	'	ova	,	for	his	teasin	'	,
"	和	患病的	给	他	这样的	一个	去	-	卵	,	为了	他的	戏弄	-	,

“我一定要好好教训他，因为他戏弄我。”

[æz; əz][hiː; hi] [eɪnt] [hæd; həd][ɪn][wʌn] [waɪl] .

as	he	ain't	had	in	one	while	.
作为	他	不是	有	在	一	尽管	.

他已经很久没喝过了。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːz] .

He	just	said	it	to	tease	.
他	只是	说	它	到	逗	.

他只是想开玩笑而已。

[wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ? "

What	you	goin	'	to	say	to	Mrs	.	Milray	?	"
什么	你	去	-	到	说	到	太太	.	-	?	"

你打算跟米尔雷太太说什么?

" [oʊ] , [tel] [hɜːr; hər][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wel] , ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] !

"	Oh	,	tell	her	I'm	not	a	bit	well	,	Mrs	.	Atwell	!
"	哦	,	告诉	她	我是	不是	一个	少量	出色地	,	太太	.	阿特韦尔	!

“哦，阿特维尔太太，告诉她我身体不太舒服！”

[maɪ] [hed] [dʌz] [eɪk] , ['truːli] . "

My	head	does	ache	,	truly	.	"
我的	头	做	疼痛	,	真的	.	"

我真的头疼。

" [waɪ] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] , ['rekləsli] .

"	Why	,	listen	,	"	said	Mrs	.	Atwell	,	recklessly	.
"	为什么	,	听	,	"	说	太太	.	阿特韦尔	,	鲁莽地	.

“听着，”阿特韦尔太太鲁莽地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]

"	If	you	believe	he	done	it	—	and	he	no	business	to	—	why	don't	you
"	如果	你	相信	他	完毕	它	—	和	他	不	商业	到	—	为什么	不	你

[dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,

just	go	to	the	dance	,
只是	去	到	这	舞蹈	,

“如果你相信是他干的——虽然他没资格这么做——那你为什么不去参加舞会呢？”

[ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [its] ['oʊvə] ?

in	'	em	,	and	then	give	'	em	back	to	him	after	it's	ova	?
在	-	呃	,	和	然后	给	-	呃	后退	到	他	后	它是	卵	?

把它们放进去，等卵子出来后再还给他?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌes juː 'viː][hɪm; ɪm] [raɪt] .

It	would	suv	him	right	.
它	会	SUV	他	正确的	.

对他来说，这绝对没错。

" [ˌkleмən'tiːnə] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

"	Clementina	listened	for	a	moment	of	temptation	,	and	then	shook	her
"	克莱门蒂娜	听着	为了	一个	片刻	的	诱惑	,	和	然后	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

克莱门蒂娜听了一会儿，似乎受到了诱惑，然后摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	wouldn't	do	,	Mrs	.	Atwell	;	you	know	it	wouldn't	,	"	she	said	,
"	它	不会	做	,	太太	.	阿特韦尔	;	你	知道	它	不会	,	"	她	说	,

“不行，阿特韦尔太太；你知道不行，”她说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	Mrs	.	Atwell	had	too	little	faith	in	her	suggestion	to	make	it
和	太太	.	阿特韦尔	有	也	小的	信仰	在	她	建议	到	制作	它

[prɪ'veɪl] .

prevail	.
占上风	.

阿特韦尔夫人对自己的建议缺乏信心，所以没能成功。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] - ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

She	went	away	to	carry	Clementina's	message	to	Mrs	.	Milray	,
她	去	离开	到	携带	-	信息	到	太太	.	-	,

她离开去把克莱门蒂娜的消息带给米尔雷太太。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [iːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['mɪsɪz] . -

and	her	task	was	greatly	eased	by	the	increasing	difficulty	Mrs	.	Milray
和	她	任务	曾是	非常	缓解	经过	这	增加	困难	太太	.	-

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] ,

had	begun	to	find	,
有	开始	到	寻找	,

米尔雷太太越来越难以应付工作，这大大减轻了她的任务。

[sɪns] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [smuːðd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

since	the	way	was	perfectly	smoothed	for	her	,	in	imagining	the	management
自从	这	方式	曾是	完美	平滑	为了	她	,	在	想象	这	管理

[ʌv; əv] [ˌklemən'tiːnə] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] :

of	Clementina	at	the	dance	:
的	克莱门蒂娜	在	这	舞蹈	:

由于一切都为她铺平了道路，她便开始想象克莱门蒂娜在舞会上的情景：

['niːðər] [tʃaɪld][nɔːr]['wʊmən] , ['niːðər] ['sɜːrvənt][nɔːr]['leɪdi] , [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

neither	child	nor	woman	,	neither	servant	nor	lady	,	how	was	she	to	be	carried
两者都不	孩子	也不	女士	,	两者都不	仆人	也不	女士	,	如何	曾是	她	到	是	携带

[sək'sesfəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

successfully	through	it	,
成功地	通过	它	,

她既非孩童也非妇人，既非仆人也非贵妇，她该如何才能顺利通过难关？

[wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr] [ə'fens] [tuː; tə] ['ʌðər] ?

without	sorrow	to	herself	or	offence	to	others	?
没有	悲哀	到	她自己	或者	罪行	到	其他的	?

既不让自己感到悲伤，也不冒犯他人？

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [felt] , ['mɪsɪz] . - [prəu'testid][hɜːr; hər][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [griːf] ;

In	proportion	to	the	relief	she	felt	,	Mrs	.	Milray	protested	her	irreconcilable	grief	;
在	部分	到	这	宽慰	她	毛毡	,	太太	.	-	抗议	她	不可调和的	悲伤	;

米尔雷夫人如释重负，但她表达的悲痛之情却难以平复；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sɪmpləɤ, 'sɪmplɤ]['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [prə'poʊzd] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ]

but	when	the	simpler	Mrs	.	Atwell	proposed	her	going	and	reasoning
但	什么时候	这	更简单	太太	.	阿特韦尔	建议的	她	去	和	推理

[wɪð; wɪθ] [ˌklemən'tiːnə] ,

with	Clementina	,
和	克莱门蒂娜	,

但是，当比较单纯的阿特韦尔太太提议她去和克莱门蒂娜商量时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [noʊ] , [noʊ] ; ['betər] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

she	said	,	No	,	no	;	better	let	her	alone	,	if	she	felt	as	she	did	;
她	说	,	不	,	不	;	更好的	让	她	独自的	,	如果	她	毛毡	作为	她	做过	;

她说，不，不；如果她有这种感觉，最好让她一个人待着；

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	perhaps	after	all	she	was	right	.
和	也许	后	全部	她	曾是	正确的	.

或许她是对的。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ˌklemən'tiːnə] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] , [tɪl] [ðə; ði] [læst] [noʊt] [wʌz; wəz] [pleɪd] ;

Clementina	listened	to	the	music	of	the	dance	,	till	the	last	note	was	played	;
克莱门蒂娜	听着	到	这	音乐	的	这	舞蹈	,	直到	这	最后的	笔记	曾是	玩	;

克莱门蒂娜静静地听着舞曲，直到最后一个音符落下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪʃuːd]

and	she	heard	the	gay	shouts	and	laughter	of	the	dancers	as	they	issued
和	她	听到	这	同性恋	喊叫	和	笑声	的	这	舞者	作为	他们	发布

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [və'rændəz] ,

from	the	ball	room	and	began	to	disperse	about	the	halls	and	verandas	,
从	这	球	房间	和	开始	到	分散	关于	这	大厅	和	阳台	,

她听到舞者们从舞厅出来，开始分散到走廊和阳台上时，传来欢快的叫喊声和笑声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [kɔːl] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	presently	to	call	good	night	to	one	another	.
和	目前	到	称呼	好的	夜晚	到	一	其他	.

现在，大家互相道晚安。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [læmp] ,

Then	she	lighted	her	lamp	,
然后	她	照明	她	灯	,

然后她点亮了灯。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['slɪpərz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs] ['peɪpər]

and	put	the	slippers	back	into	the	box	and	wrapped	it	up	in	the	nice	paper
和	放	这	拖鞋	后退	进入	这	盒子	和	包装	它	向上	在	这	好的	纸

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

it	had	come	in	,
它	有	来	在	,

然后把拖鞋放回盒子里，用原来的漂亮包装纸包好。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːtʃt] ['rɪbən] .

and	tied	it	with	the	notched	ribbon	.
和	系	它	和	这	缺口	丝带	.

然后用带缺口的丝带把它系好。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['slɪpərz] [ə'weɪ]

She	thought	how	she	had	meant	to	put	the	slippers	away
她	想法	如何	她	有	意思是	到	放	这	拖鞋	离开

她心想自己本来打算把拖鞋收起来的。

[soʊ] , ['æftər] [ðə; ði] [dæns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːnst] [hɜːr; hər] [fɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

so	,	after	the	dance	,	when	she	had	danced	her	fill	in	them	,
所以	,	后	这	舞蹈	,	什么时候	她	有	跳舞	她	充满	在	他们	,

所以，舞会结束后，当她尽情地跳完舞之后，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .

and	how	differently	she	was	doing	it	all	now	.
和	如何	不同	她	曾是	正在做	它	全部	现在	.

她现在做事的方式和以前完全不同了。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['klɜ:ks] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks] ,

She	wrote	the	clerk's	name	on	the	parcel	,	and	then	she	took	the	box	,
她	写道	这	职员的	姓名	在	这	包裹	,	和	然后	她	采取	这	盒子	,

她在包裹上写下了店员的名字，然后拿走了盒子。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	descended	to	the	office	with	it	.
和	下降	到	这	办公室	和	它	.

然后拿着它下楼去了办公室。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊbɑ:di][ðer; ðər] ,

There	seemed	to	be	nobody	there	,
那里	似乎	到	是	无人	那里	,

那里似乎没有人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][step] [feɪn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['letər] - [bɑ:ksɪz] ,

but	at	the	noise	of	her	step	Fane	came	round	the	case	of	letter	-	boxes	,
但	在	这	噪音	的	她	步	范恩	来了	圆形的	这	案件	的	信	-	盒子	,

但听到她的脚步声，费恩绕到了信箱旁边。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [desk] .

and	advanced	to	meet	her	at	the	long	desk	.
和	先进的	到	见面	她	在	这	长的	桌子	.

然后上前去和她在长桌旁见面。

" [wɒts] ['wɑ:ntɪd] , [mɪs] ['klæksən] ?

"	What's	wanted	,	Miss	Claxon	?
"	是什么	通缉	,	错过	克拉克森	?

“克拉克森小姐，有什么事吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] .

"	he	asked	,	with	his	hopeless	respectfulness	.
"	他	问	,	和	他的	绝望	尊重	.

他带着无可奈何的恭敬问道。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

"	Anything	I	can	do	for	you	?
"	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,

"	She	did	not	answer	,
"	她	做过	不是	回答	,

她没有回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['redʒɪstər] ,

but	looked	him	solemnly	in	the	eyes	and	laid	the	parcel	down	on	the	open	register	,
但	看起来	他	庄严地	在	这	眼睛	和	铺设	这	包裹	向下	在	这	打开	登记	,

但他神情严肃地看着他的眼睛，然后把包裹放在打开的登记簿上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

and	then	went	out	.
和	然后	去	出去	.

然后就出去了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	at	the	address	on	the	parcel	,	and	when	he	untied	it	,
他	看起来	在	这	地址	在	这	包裹	,	和	什么时候	他	解开	它	,

他看了看包裹上的地址，然后解开包裹，

[ðə; ði][bɑːks] [fel] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]

the	box	fell	open	and	the	shoes	fell	out	of	it	,	as	they	had	with
这	盒子	跌倒	打开	和	这	鞋	跌倒	出去	的	它	,	作为	他们	有	和

[ˌklemən'tiːnə] .

Clementina	.
克莱门蒂娜	.

盒子掉了出来，鞋子也掉了出来，就像克莱门蒂娜的鞋子一样。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] [freɪm] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

He	ran	with	them	behind	the	letter	-	box	frame	,	and	held	them	up	before
他	跑	和	他们	在后面	这	信	-	盒子	框架	,	和	握住	他们	向上	前

['gregəri] ,

Gregory	,
格雷戈里	,

他带着他们跑到邮箱框后面，把他们举到格雷戈里面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd] , ['gluːmɪli] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	was	seated	there	on	the	stool	he	usually	occupied	,	gloomily	nursing	his
WHO	曾是	坐着	那里	在	这	凳子	他	通常	占领	,	阴郁地	护理	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

他坐在平时坐的凳子上，闷闷不乐地揉着膝盖。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [miːnz] , [fræŋk] ?

"	What	do	you	suppose	this	means	,	Frank	?
"	什么	做	你	认为	这	方法	,	坦率	?

“弗兰克，你觉得这意味着什么？”

" ['gregəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːz] ['fraʊnɪŋli] .

"	Gregory	looked	at	the	shoes	frowningly	.
"	格雷戈里	看起来	在	这	鞋	皱着眉头	.

格雷戈里皱着眉头看着那双鞋。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['slɪpərz] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

"	They're	the	slippers	she	got	to	-	day	.
"	它们是	这	拖鞋	她	得到	到	-	天	.

“这是她今天收到的拖鞋。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

She	thinks	you	sent	them	to	her	.	"
她	思考	你	发送	他们	到	她	.	"

她认为你把那些东西寄给了她。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] !

"	And	she	wouldn't	have	them	because	she	thought	I	sent	them	!
"	和	她	不会	有	他们	因为	她	想法	我	发送	他们	!

“她不肯收下，因为她以为是我寄的！”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]

As	sure	as
作为	当然	作为

可以肯定的是

[aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] , [aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['sɑːləmli] .

I'm	standing	here	,	I	never	did	it	,	"	said	the	clerk	,	solemnly	.
我是	常设	这里	,	我	绝不	做过	它	,	"	说	这	职员	,	庄严地	.

“我就站在这里，我从来没做过这件事，”店员郑重地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['gregəri] .
" I know it , " said Gregory .
" 我 知道 它 , " 说 格雷戈里 .

“我知道，”格雷戈里说。

" [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] . "
" I sent them . "
" 我 发送 他们 . "

“是我寄的。”

" [juː; jʊ] ! "
" You ! "
" 你 ! "

“你！ ”

" [wɒts] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ?
" What's so wonderful ?
" 是什么 所以 精彩的 ?

“有什么了不起的？ ”

" ['gregəri] [riˈtɔːtid] .
" Gregory retorted .
" 格雷戈里 反驳 .

格雷戈里反驳道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃuː] ['pedlər] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" I saw that she wanted them that day when the shoe peddler was here .
" 我 锯 那 她 通缉 他们 那 天 什么时候 这 鞋 小贩 曾是 这里 .

“那天卖鞋的小贩来的时候，我看到她想要那双鞋。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
I could see it , and you could . "
我 可以 看 它 , 和 你 可以 . "

我能看到，你也能看到。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [went] [əˈkrɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən] .
" I went across into the woods , and the man overtook me with his wagon .
" 我 去 穿过 进入 这 树林 , 和 这 男人 超越 我 和 他的 车皮 .

“我穿过树林，那人驾着马车追上了我。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['slɪpərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I was tempted , and I bought the slippers of him .
我 曾是 受诱惑 , 和 我 买 这 拖鞋 的 他 .

我动了心，买了他的拖鞋。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,
I wanted to give them to her then , but I resisted ,
我 通缉 到 给 他们 到 她 然后 , 但 我 抵抗 ,

当时我很想把它们送给她，但我忍住了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm] .
and I thought I should never give them .
和 我 想法 我 应该 绝不 给 他们 .

我当时想，我永远都不应该给他们。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [dæns] , [aɪ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə]

To	-	day	,	when	I	heard	that	she	was	going	to	that	dance	,	I	sent	them	to
到	-	天	,	什么时候	我	听到	那	她	曾是	去	到	那	舞蹈	,	我	发送	他们	到

[hɜːr; hər] [əˈnɑːnɪməsli] .

her	anonymously	.
她	匿名	.

今天，当我听说她要去参加舞会时，我匿名把这些寄给了她。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	all	there	is	about	it	.
那就是	全部	那里	是	关于	它	.

事情就是这样。

" [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

"	The	clerk	had	a	moment	of	bitterness	.
"	这	职员	有	一个	片刻	的	苦味	.

“店员心中涌起一丝苦涩。”

" [ɪf] [ʃiːd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bæk] . "

"	If	she'd	known	it	was	you	,	she	wouldn't	have	given	them	back	.	"
"	如果	棚	已知	它	曾是	你	,	她	不会	有	给定	他们	后退	.	"

“如果她知道是你，她就不会把东西还给她了。”

" [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	That's	to	be	seen	.
"	那就是	到	是	已见	.

“这还有待观察。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] , [naʊ] .

I	shall	tell	her	,	now	.
我	将	告诉	她	,	现在	.

我现在就告诉她。

[aɪ] ['nevər] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ]

I	never	meant	her	to	know	,	but	she	must	,	because	she's	doing	you
我	绝不	意思是	她	到	知道	,	但	她	必须	,	因为	她是	正在做	你

[rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .

wrong	in	her	ignorance	.
错误的	在	她	无知	.

我本不想让她知道，但她必须知道，因为她的无知正在害你。

" ['gregəri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [feɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Gregory	was	silent	,	and	Fane	was	trying	to	measure	the	extent	of	his
"	格雷戈里	曾是	沉默的	,	和	范恩	曾是	尝试	到	措施	这	程度	的	他的

[oʊn] ['sʌfərɪŋ] ,

own	suffering	,
自己的	痛苦	,

格雷戈里沉默不语，费恩则试图衡量自己所承受的痛苦程度。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	to	get	the	whole	bearing	of	the	incident	in	his	mind	.
和	到	得到	这	所有的	轴承	的	这	事件	在	他的	头脑	.

并让他把整个事件的来龙去脉都记在心里。

[ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

In	the	end	his	attempt	was	a	failure	.
在	这	结尾	他的	试图	曾是	一个	失败	.

最终，他的尝试失败了。

[hiː; hi] [æskt] ['gregəri] , " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] [baɪ][ˌem ˈiː] ? "

He	asked	Gregory	,	"	And	do	you	think	you've	done	just	right	by	me	?	"
他	问	格雷戈里	,	"	和	做	你	思考	你已经	完毕	只是	正确的	经过	我	?	"

他问格雷戈里：“你觉得你对我做得够好吗？”

" [aɪv] [dʌn] [raɪt] [baɪ]['noʊbɑːdi] , " [sed] ['gregəri] , " [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][maɪ'self] ;
" I've done right by nobody , " said Gregory , " not even by myself ;
" 我已经 完毕 正确的 经过 无人 , " 说 格雷戈里 , " 不是 甚至 经过 我 ;

“我没有善待任何人，”格雷戈里说，“甚至没有善待我自己；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
and I can see that it was my own pleasure I had in mind .
和 我 能 看 那 它 曾是 我的 自己的 乐趣 我 有 在 头脑 .

我明白，我所想的只是自己的快乐。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] . "
I must tell her the truth , and then I must leave this place . "
我 必须 告诉 她 这 真相 , 和 然后 我 必须 离开 这 地方 . "

我必须告诉她真相，然后就必须离开这里。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , " [sed] [feɪn] .
" I suppose you want I should keep it quiet , " said Fane .
" 我 认为 你 想 我 应该 保持 它 安静的 , " 说 范恩 .

“我想你是希望我保密吧，”费恩说道。

" [aɪ][dəunt][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I don't ask anything of you . "
" 我 不 问 任何事物 的 你 . "

“我什么都不求你。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , " [sed] [feɪn] , ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" And she wouldn't , " said Fane , after reflection .
" 和 她 不会 , " 说 范恩 , 后 反射 .

“她不会的，”费恩沉思片刻后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" But I know she'd be glad of it , and I sha'n't say anything .
" 但 我 知道 棚 是 高兴的 的 它 , 和 我 不会 说 任何事物 .

但我知道她会很高兴，所以我什么也不会说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] — [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][maɪ]
Of course , she never can care for me ; and — there's my hand with my
的 课程 , 她 绝不 能 关心 为了 我 ; 和 — 有 我的 手 和 我的
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

当然，她永远不会在乎我；而且——我言出必行。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
if you want it .
如果 你 想 它 .

如果你想要的话。

" ['gregəri] ['saɪləntli] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [stretʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪn] ['ædɪd] :
" Gregory silently took the hand stretched toward him and Fane added :
" 格雷戈里 默默 采取 这 手 拉伸 朝向 他 和 范恩 额外 :

格雷戈里默默地握住了伸向他的手，费恩补充道：

" [ɔːl] [aɪl] [æsk][ɪz] [ðæt] [juːl] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ðə; ði]
" All I'll ask is that you'll tell her I wouldn't have presumed to send her the
" 全部患病的 问 是 那 你会 告诉 她 我 不会 有 假定 到 发送 她 这
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

“我只希望你能告诉她，我不敢妄自给她寄鞋子。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	wouldn't	be	mad	at	you	for	it	.
她	不会	是	疯狂的	在	你	为了	它	.

她不会因此生你的气。

" ['gregəri] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	Gregory	took	the	box	,	and	after	some	efforts	to	speak	,	he	went	away	.
"	格雷戈里	采取	这	盒子	,	和	后	一些	努力	到	说话	,	他	去	离开	.

格雷戈里接过盒子，试图开口说话，但最终还是离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən][oʊld] ['erər] , [æn; ən][oʊld] ['fɑːli] ;

It	was	an	old	trouble	,	an	old	error	,	an	old	folly	;
它	曾是	一个	老的	麻烦	,	一个	老的	错误	,	一个	老的	蠢事	;

这是一个由来已久的问题，一个由来已久的错误，一个由来已久的愚蠢行为；

[hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ɪmpʌls] [æt; ət] ['evri] [step] ,

he	had	yielded	to	impulse	at	every	step	,
他	有	产生	到	冲动	在	每一个	步	,

他每一步都屈服于冲动，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi][hæd; həd] [sind] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ɔːr] [ə'genst] [hɪm'self] .

and	at	every	step	he	had	sinned	against	another	or	against	himself	.
和	在	每一个	步	他	有	罪过	反对	其他	或者	反对	他自己	.

他每走一步，要么得罪了别人，要么得罪了自己。

[wʌt] [peɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [feɪn] ;

What	pain	he	had	now	given	the	simple	soul	of	Fane	;
什么	疼痛	他	有	现在	给定	这	简单的	灵魂	的	范恩	;

他给费恩纯朴的灵魂带来了何等的痛苦；

[wʌt] [peɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]

what	pain	he	had	given	that	poor	child	who	had	so	mistaken	and	punished
什么	疼痛	他	有	给定	那	贫穷的	孩子	WHO	有	所以	错误	和	受到惩罚

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [soʊl] !

the	simple	soul	!
这	简单的	灵魂	!

他给那个可怜的孩子带来了多么大的痛苦啊！那个孩子错判了事实，惩罚了那个单纯的孩子！

[wɪð; wɪθ] [feɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌkleмən'tiːnə] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][pər'hæps]

With	Fane	it	was	over	now	,	but	with	Clementina	the	worst	was	perhaps
和	范恩	它	曾是	超过	现在	,	但	和	克莱门蒂娜	这	最差	曾是	也许

[tuː; tə] [kʌm] [jet] .

to	come	yet	.
到	来	然而	.

对于费恩来说，一切都结束了；但对于克莱门蒂娜来说，最糟糕的或许还在后头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	could	not	hope	to	see	the	girl	before	morning	,	and	then	,
他	可以	不是	希望	到	看	这	女孩	前	早晨	,	和	然后	,

他不可能在天亮之前见到那个女孩，然后，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

what	should	he	say	to	her	?
什么	应该	他	说	到	她	?

他应该对她说些什么?

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ætˌwɛlz] [ruːm] ,

At	sight	of	a	lamp	burning	in	Mrs	.	Atwell's	room	,
在	视线	的	一个	灯	燃烧	在	太太	.	阿特维尔的	房间	,

看到阿特维尔太太房间里亮着一盏灯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'rændə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

which	was	on	a	level	with	the	veranda	where	he	was	walking	,
哪个	曾是	在	一个	等级	和	这	阳台	在哪里	他	曾是	步行	,

这与他当时行走的阳台处于同一水平线上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

it	came	to	him	that	first	of	all	he	ought	to	go	to	her	,
它	来了	到	他	那	第一的	的	全部	他	应该	到	去	到	她	,

他突然意识到，他首先应该去找她。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ; [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

and	confess	the	whole	affair	;	if	her	husband	were	with	her	,	he	ought	to	confess	before	him	;
和	承认	这	所有的	事务	;	如果	她	丈夫	是	和	她	,	他	应该	到	承认	前	他	;

并坦白整件事；如果她的丈夫在场，她也应该在他面前坦白；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

they	were	there	in	the	place	of	the	child's	father	and	mother	,
他们	是	那里	在	这	地方	的	这	孩子的	父亲	和	母亲	,

他们代替了孩子的父母在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	it	was	due	to	them	.
和	它	曾是	到期的	到	他们	.

这都是他们的错。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [freɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

As	he	pressed	rapidly	toward	the	light	he	framed	in	his	thought	the	things	he	should	say	,
作为	他	按下	快速	朝向	这	光	他	框	在	他的	想法	这	事物	他	应该	说	,

他一边快速地朝着光亮走去，一边在脑海中构思着自己应该说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ,

and	he	did	not	notice	,
和	他	做过	不是	注意	,

他没有注意到。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['praɪvət] ['hɔːlweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ætˌwɛlz] [ə'pɑːrtmənt] ,

as	he	turned	to	enter	the	private	hallway	leading	to	Mrs	.	Atwell's	apartment	,
作为	他	转向	到	进入	这	私人的	门厅	领导	到	太太	.	阿特维尔的	公寓	,

他转身走进通往阿特维尔太太公寓的私人走廊时，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

a	figure	at	the	door	.
一个	数字	在	这	门	.

门口站着一个人影。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːntækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌklemən'tiːnə] .

It	shrank	back	from	his	contact	,	and	he	recognized	Clementina	.
它	缩小	后退	从	他的	接触	,	和	他	认可	克莱门蒂娜	.

它畏缩地躲避他的接触，他认出了克莱门蒂娜。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['klæksən] ?

His	purpose	instantly	changed	,	and	he	said	,	"	Is	that	you	,	Miss	Claxon	?
他的	目的	即刻	已更改	,	和	他	说	,	"	是	那	你	,	错过	克拉克森	?

他的目的立刻改变了，他说：“是你吗，克拉克森小姐？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	want	to	speak	with	you	.
我	想	到	说话	和	你	.

我想和你谈谈。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wer] [aɪ][kæn; kən] ? "

Will	you	come	a	moment	where	I	can	?	"
将要	你	来	一个	片刻	在哪里	我	能	?	"

你愿意抽出时间来吗?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ'd] ['betə] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	don't	know	as	I'd	betta	,	"	she	faltered	.
"	我	—	我	不	知道	作为	ID	斗鱼	,	"	她	犹豫不决	.

“我……我不知道，我最好……”她结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiː][bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

But	she	saw	the	box	under	his	arm	,
但	她	锯	这	盒子	在下面	他的	手臂	,

但她看到了他胳膊下夹着的盒子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðæt] ,

and	she	thought	that	he	wished	to	speak	to	her	about	that	,
和	她	想法	那	他	希望	到	说话	到	她	关于	那	,

她以为他想和她谈谈这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

and	she	wanted	to	hear	what	he	would	say	.
和	她	通缉	到	听到	什么	他	会	说	.

她想听听他会怎么说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] [ðer; ðər] ,

She	had	been	waiting	at	the	door	there	,
她	有	到过	等待	在	这	门	那里	,

她一直在那里门口等着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

because	she	could	not	bear	to	go	to	her	room	without	having	something
因为	她	可以	不是	熊	到	去	到	她	房间	没有	拥有	某物

[mɔːr] ['hæpən] .

more	happen	.
更多的	发生	.

因为她无法忍受就这么回到房间，非得发生点什么事才行。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	You	needn't	be	afraid	.
"	你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] .

I	shall	not	keep	you	.
我	将	不是	保持	你	.

我不会留住你。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Come	with	me	a	moment	.
来	和	我	一个	片刻	.

请跟我来一下。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

There	is	something	I	must	tell	you	at	once	.
那里	是	某物	我	必须	告诉	你	在	一次	.

我必须立刻告诉你一件事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

You	have	made	a	mistake	.
你	有	制成	一个	错误	.

你犯了个错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .

And	it	is	my	fault	.
和	它	是	我的	过错	.

这是我的错。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ˌklemən'tiːnə] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Clementina	stepped	out	into	the	moonlight	with	him	,
"	克莱门蒂娜	步	出去	进入	这	月光	和	他	,

克莱门蒂娜和他一起走到了月光下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [sloʊpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	they	walked	across	the	grass	that	sloped	between	the	hotel	and	the	river	.
和	他们	步行	穿过	这	草	那	倾斜的	之间	这	酒店	和	这	河	.

他们穿过酒店和河流之间倾斜的草地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [leɪt] ['smoʊkərz] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [piː'ætsəz] ,

There	were	still	people	about	,	late	smokers	singly	,	and	in	groups	along	the	piazzas	,
那里	是	仍然	人们	关于	,	晚的	吸烟者	单独	,	和	在	团体	沿着	这	广场	,

街上仍然有人，有独自一人或三五成群的吸烟者，他们沿着广场聚集。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['kʌpəlz] , [laɪk] [ðəm'selvz] , ['strəulɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [er] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pjʊr] [skaɪ] .

and	young	couples	,	like	themselves	,	strolling	in	the	dry	air	,	under	the	pure	sky	.
和	年轻的	情侣	,	喜欢	他们自己	,	漫步	在	这	干燥	空气	,	在下面	这	纯的	天空	.

还有像他们一样的年轻情侣，在干燥的空气中，在纯净的天空下漫步。

['gregəri] [meɪd] ['sevrəl] ['feɪljɚz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] :

Gregory	made	several	failures	in	trying	to	begin	,	before	he	said	:
格雷戈里	制成	一些	失败	在	尝试	到	开始	,	前	他	说	:

格雷戈里几次尝试都失败了，之后他才说道:

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [feɪn] .

"	I	have	to	tell	you	that	you	are	mistaken	about	Mr	.	Fane	.
"	我	有	到	告诉	你	那	你	是	错误	关于	先生	.	范恩	.

我必须告诉你，你对费恩先生的看法是错误的。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['letər] [bɑːksɪz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

I	was	there	behind	the	letter	boxes	when	you	came	in	,
我	曾是	那里	在后面	这	信	盒子	什么时候	你	来了	在	,

你进来的时候，我就在邮箱后面。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ðiːz] [ʃuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	know	that	you	left	these	shoes	because	you	thought	he	sent	them	to	you	.
和	我	知道	那	你	左边	这些	鞋	因为	你	想法	他	发送	他们	到	你	.

我知道你留下这双鞋是因为你以为是他寄给你的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [send] [ðem; ðəm] .

He	didn't	send	them	.
他	没有	发送	他们	.

他没有寄出去。

" [ˌklemən'tiːnə] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['gregəri] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [æsk] :

"	Clementina	did	not	say	anything	,	and	Gregory	was	forced	to	ask	:
"	克莱门蒂娜	做过	不是	说	任何事物	,	和	格雷戈里	曾是	强制	到	问	:

克莱门蒂娜什么也没说，格雷戈里只好开口问道：

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [sent] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	wish	to	know	who	sent	them	?
"	做	你	希望	到	知道	WHO	发送	他们	?

你想知道是谁派他们来的吗?

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	won't	tell	you	unless	you	do	wish	it	.	"
我	惯于	告诉	你	除非	你	做	希望	它	.	"

除非你想知道，否则我不会告诉你。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [dəunt] [juː; jʊ] ? "

"	I	think	I	ought	to	know	,	"	she	said	,	and	she	asked	,	"	Don't	you	?	"
"	我	思考	我	应该	到	知道	,	"	她	说	,	和	她	问	,	"	不	你	?	"

“我想我应该知道，”她说，然后她问，“你不知道吗？”

" [jes] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bleɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [feɪn] [dɪd] .

"	Yes	;	for	you	must	blame	some	one	else	now	,	for	what	you	thought	Fane	did	.
"	是的	;	为了	你	必须	责备	一些	一	别的	现在	,	为了	什么	你	想法	范恩	做过	.

“是的；因为你现在必须把责任推卸给别人，因为你认为费恩做了那样的事。”

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	sent	them	to	you	.
我	发送	他们	到	你	.

我把它们寄给你了。

" - [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Clementina's	heart	gave	a	leap	in	her	breast	,	and	she	could	not	say	anything	:
"	-	心	给予	一个	飞跃	在	她	胸部	,	和	她	可以	不是	说	任何事物	.

克莱门蒂娜的心猛地一跳，她一句话也说不出来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] ,

"	I	saw	that	you	wanted	them	that	day	,
"	我	锯	那	你	通缉	他们	那	天	,

“我看到你那天想要它们，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pedlər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

and	when	the	peddler	happened	to	overtake	me	in	the	woods	where	I	was	walking	,
和	什么时候	这	小贩	发生	到	超过	我	在	这	树林	在哪里	我	曾是	步行	,

当那个小贩碰巧在树林里超过了我，当时我正在树林里散步。

['æftər][aɪ][left][juː; jʊ] , [aɪ]['æktɪd][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ]

after	I	left	you	,	I	acted	on	a	sudden	impulse	,	and	I	bought	them	for	you
后	我	左边	你	,	我	行动	在	一个	突然	冲动	,	和	我	买	他们	为了	你

.

:

.

离开你之后，我一时冲动，给你买了这些东西。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nɑːnɪməsli] , [ðen] .

I	meant	to	send	them	to	you	anonymously	,	then	.
我	意思是	到	发送	他们	到	你	匿名	,	然后	.

我原本打算匿名发送给你。

[aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wʌn] ['erər] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɪmpʌls] - [maɪ] ['ræʃnəs] [ɪz][maɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn]

I	had	committed	one	error	in	acting	upon	impulse	-	my	rashness	is	my	besetting	sin
我	有	坚定的	一	错误	在	表演	之上	冲动	-	我的	鲁莽	是	我的	被包围	罪

— [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [tuː; tə] [ðæt] .

—	and	I	wished	to	add	a	species	of	deceit	to	that	.
—	和	我	希望	到	添加	一个	物种	的	欺骗	到	那	.

我一时冲动犯了一个错误——我的鲁莽是我的通病——而我还想在此基础上再添一层欺骗。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - [tuː; tə] - [deɪ] .

But	I	was	kept	from	it	until	-	to	-	day	.
但	我	曾是	保留	从	它	直到	-	到	-	天	.

但我直到今天才看到它。

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	hoped	you	would	like	to	wear	them	to	the	dance	to	-	night	,
我	希望	你	会	喜欢	到	穿	他们	到	这	舞蹈	到	-	夜晚	,

我希望你今晚会愿意穿着它们去参加舞会。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] .

and	I	put	them	in	the	post	-	office	for	you	myself	.
和	我	放	他们	在	这	邮政	-	办公室	为了	你	我	.

我会亲自帮你把它们寄到邮局。

['mɪstər] . [feɪn] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Fane	didn't	know	anything	about	it	.
先生	.	范恩	没有	知道	任何事物	关于	它	.

费恩先生对此一无所知。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .

I	am	to	blame	,	and	no	one	else	.
我	是	到	责备	,	和	不	一	别的	.

责任都在我，与他人无关。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˌklemən'tiːnə] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , " [aɪ][dəunt]

"	He	waited	for	her	to	speak	,	but	Clementina	could	only	say	,	"	I	don't
"	他	等待	为了	她	到	说话	,	但	克莱门蒂娜	可以	仅有的	说	,	"	我	不

[noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . "

know	what	to	say	.	"
知道	什么	到	说	.	"

他等着她开口，但克莱门蒂娜只能说：“我不知道该说什么。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	You	can't	say	anything	that	would	be	punishment	enough	for	me	.
"	你	不能	说	任何事物	那	会	是	惩罚	足够的	为了	我	.

“无论你说什么，都不足以惩罚我。”

[aɪ][hæv; həv]['æktɪd] ['fuːlɪʃli] , ['kruːəli] .
I have acted foolishly , cruelly .
我 有 行动 愚蠢地 , 残酷地 .

我的行为愚蠢而残忍。

" [ˌklemən'tiːnə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Clementina did not think so .
" 克莱门蒂娜 做过 不是 思考 所以 .

克莱门蒂娜并不这么认为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪgnənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [feɪn] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs]
She was not indignant , as she was when she thought Fane had taken this
她 曾是 不是 愤怒 , 作为 她 曾是 什么时候 她 想法 范恩 有 已采取 这
['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
liberty with her ,
自由 和 她 ,

她并不像之前认为费恩对她无礼时那样愤慨。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['gregəri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [bæd] ,
but if Mr . Gregory thought it was so very bad ,
但 如果 先生 . 格雷戈里 想法 它 曾是 所以 非常 坏的 ,

但如果格雷戈里先生认为情况真的那么糟糕，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
it must be something much more serious than she had imagined .
它 必须 是 某物 很多 更多的 严肃的 比 她 有 想象 .

事情肯定比她想象的要严重得多。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
She said , " I don't see why you wanted to do it ,
她 说 , " 我 不 看 为什么 你 通缉 到 做 它 ,

她说："我不明白你为什么要这么做。"

" ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" hoping that he would be able to tell her something that would make his
" 希望 那 他 会 是 有能力的 到 告诉 她 某物 那 会 制作 他的
[bɪ'heɪvjər] [siːm] [les] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
behavior seem less dreadful than he appeared to think it was .
行为 似乎 较少的 可怕 比 他 出现 到 思考 它 曾是 .

他希望自己能告诉她一些事情，让她觉得他的行为没有他自己认为的那么糟糕。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]
" There is only one thing that could justify it , and that is something that I
" 那里 是 仅有的 一 事物 那 可以 证明合法 它 , 和 那 是 某物 那 我
['kænɑːt] ['dʒʌstɪfaɪ] .
cannot justify .
不能 证明合法 .

“只有一件事可以证明这种行为的合理性，而这件事是我无法证明的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət] [juːθ] [lʌvz] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə] [wʌz; wəz]
" It was very mysterious , but youth loves mystery , and Clementina was
" 它 曾是 非常 神秘 , 但 青年 爱 神秘 , 和 克莱门蒂娜 曾是
['veri] [jʌŋ] .
very young .
非常 年轻的 .

“这很神秘，但年轻人喜欢神秘，而且克莱门蒂娜当时还很年轻。”

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['gregəri] ['sɑːləmli] ,
" I did it , " said Gregory solemnly ,
" 我 做过 它 , " 说 格雷戈里 庄严地 ,

“是我做的，”格雷戈里郑重地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ] ['ɪmpʌls] ,

and	he	felt	that	now	he	was	acting	from	no	impulse	,
和	他	毛毡	那	现在	他	曾是	表演	从	不	冲动	,

他感觉自己现在的行为并非出于冲动，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['waɪzli] [kən'sɪdərd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][feɪl][ɪn] [wɪ'ðaʊt]

but	from	a	wisely	considered	decision	which	he	might	not	fail	in	without
但	从	一个	明智地	经过考虑的	决定	哪个	他	可能	不是	失败	在	没有

[ˌkʌlpə'bɪlətɪ] ,

culpability	,
有罪	,

但这出乎他的意料，是经过深思熟虑后做出的决定，即使失败，他也难免要承担责任。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	because	I	love	you	.	"
"	因为	我	爱	你	.	"

“因为我爱你。”

" [oʊ] ! " [sed] [ˌklemən'tiːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Oh	!	"	said	Clementina	,	and	she	started	away	from	him	.
"	哦	!	"	说	克莱门蒂娜	,	和	她	开始	离开	从	他	.

“哦！”克莱门蒂娜说着，转身就走。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'testəbl] !

"	I	knew	that	it	would	make	me	detestable	!
"	我	知道	那	它	会	制作	我	可恨	!

我知道这会让我变得令人厌恶！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['bɪtərli] .

"	he	cried	,	bitterly	.
"	他	哭	,	苦涩地	.

他痛苦地哭了起来。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

"	I	had	to	tell	you	,	to	explain	what	I	did	.
"	我	有	到	告诉	你	,	到	解释	什么	我	做过	.

“我必须告诉你，解释我做了什么。”

[aɪ] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	help	doing	it	.
我	不能	帮助	正在做	它	.

我情不自禁地这么做了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

But	now	if	you	can	forget	it	,	and	never	think	of	me	again	,
但	现在	如果	你	能	忘记	它	,	和	绝不	思考	的	我	再次	,

但现在，如果你能忘记这一切，永远不再想起我，

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

I	can	go	away	,	and	try	to	atone	for	it	somehow	.
我	能	去	离开	,	和	尝试	到	赎罪	为了	它	不知何故	.

我可以离开，然后想办法弥补我的过错。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] .

I	shall	be	guided	.
我	将	是	引导	.

我将遵从指引。

" [ˌkleməntiːnə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [əˈfrʌntɪd] [ɔːr][ˈɪndʒərd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi]
" Clementina did not know why she ought to feel affronted or injured by what he
" 克莱门蒂娜 做过 不是 知道 为什么 她 应该 到 感觉 受辱 或者 受伤 经过 什么 他
[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
had said to her ;
有 说 到 她 ;

克莱门蒂娜不明白为什么他跟她说的话让她感到受辱或受伤；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈgregəri] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən]
but if Mr . Gregory thought it was wrong for him to have spoken
但 如果 先生 . 格雷戈里 想法 它 曾是 错误的 为了 他 到 有 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

但如果格雷戈里先生认为他那样说是不合适的，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .
it must be wrong .
它 必须 是 错误的 .

这一定是错的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ˈbædli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,
She did not wish him to feel badly , even if he had done wrong ,
她 做过 不是 希望 他 到 感觉 糟糕 , 甚至 如果 他 有 完毕 错误的 ,

她不希望他难过，即使他做错了事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
but she had to take his view of what he had done .
但 她 有 到 拿 他的 看法 的 什么 他 有 完毕 .

但她不得不接受他对所作所为的看法。

" [waɪ] , - , [ˈmɪstər] . [ˈgregəri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" Why , suttainly , Mr . Gregory , " she answered .
" 为什么 , - , 先生 . 格雷戈里 , " 她 回答 .

“当然，格雷戈里先生，”她回答道。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "
" You mustn't mind it . "
" 你 不得 头脑 它 . "

你不必介意。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
" But I do mind it .
" 但 我 做 头脑 它 .

但我确实介意。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈselfɪʃ] , [ˈveri] [ˈθɔːtləs] .
I have been very , very selfish , very thoughtless .
我 有 到过 非常 , 非常 自私 , 非常 轻率 .

我一直以来都非常非常自私，非常不顾及他人感受。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [tuː] [jʌŋ] .
We are both too young .
我们 是 两个都 也 年轻的 .

我们俩都太年轻了。

[aɪ] [kɑːnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] —
I can't ask you to wait for me till I could marry —
我 不能 问 你 到 等待 为了 我 直到 我 可以 结婚 —

我不能要求你等到我结婚才和我在一起——

" [ðə; ði][wɜːrd] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌklemən'tiːnə] .
" The word really frightened Clementina .
" 这 单词 真的 害怕 克莱门蒂娜 .

这个词真的吓到了克莱门蒂娜。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] ['betə] ['prɑːmɪs] . "
She said , " I don't believe I betta promise . "
她 说 , " 我 不 相信 我 斗鱼 承诺 . "

她说："我不相信我能保证。"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['gregəri] .
" Oh , I know it ! " said Gregory .
" 哦 , 我 知道 它 ! " 说 格雷戈里 .

"哦，我知道了！"格雷戈里说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" I am going away from here .
" 我 是 去 离开 从 这里 .

我要离开这里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]
I am going
我 是 去

我要去

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ]
to - morrow as soon as I can arrange — as soon as I can get away
到 - 明天 作为 很快 作为 我 能 安排 — 作为 很快 作为 我 能 得到 离开
.
:
.

明天我尽快安排——只要我能抽出时间。

[gʊd] - [naɪt] — [aɪ] " — [ˌklemən'tiːnə] [ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [pʊt][hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Good - night — I " — Clementina in her agitation put her hands up to her
好的 - 夜晚 — 我 " — 克莱门蒂娜 在 她 搅动 放 她 双手 向上 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .

"晚安——"克莱门蒂娜激动地用手捂住了脸。

" [oʊ] , [dəunt][kraɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kraɪ] .
" Oh , don't cry — I can't bear to have you cry .
" 哦 , 不 哭 — 我 不能 熊 到 有 你 哭 .

"哦，别哭——我受不了你哭。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər][hændz] .
" She took down her hands .
" 她 采取 向下 她 双手 .

她放下了双手。

" [aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] !
" I'm not crying !
" 我是 不是 哭泣 !

"我没哭！"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['niːvə; ni'vɑː] [siːn] [ðoʊz] - .
But I wish I had neva seen those slippas .
但 我 希望 我 有 从未 已见 那些 - .

但我真希望我从未见过那些拖鞋。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	They	had	come	to	the	bank	of	the	river	,
"	他们	有	来	到	这	银行	的	这	河	,

他们来到了河岸边，

[huːz] ['kɜːrənt] ['kwivəd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['skeɪli] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

whose	current	quivered	at	that	point	in	a	scaly	ripple	in	the	moonlight	.
谁	当前的	颤抖	在	那	观点	在	一个	鳞片状的	波纹	在	这	月光	.

那一刻，它的水流在月光下泛起鳞片状的涟漪。

[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['gregəri] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

At	her	words	Gregory	suddenly	pulled	the	box	from	under	his	arm	,
在	她	字	格雷戈里	突然	拉	这	盒子	从	在下面	他的	手臂	,

听到她的话，格雷戈里突然从胳膊下抽出盒子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	flung	it	into	the	stream	as	far	as	he	could	.
和	扔	它	进入	这	溪流	作为	远的	作为	他	可以	.

然后他把它扔进了溪流里，扔得越远越好。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪp(ə)l] , [hʌŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [luːst]

It	caught	upon	a	shallow	of	the	ripple	,	hung	there	a	moment	,	then	loosed
它	捕捉	之上	一个	浅的	的	这	波纹	,	悬挂	那里	一个	片刻	,	然后	松开

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

它被浅浅的涟漪勾住，停留了一会儿，然后挣脱了。

[ænd; ənd][swæm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	swam	swiftly	down	the	stream	.
和	游泳	迅速地	向下	这	溪流	.

然后迅速顺流而下。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ˌkleмən'tiːnə] [moʊn] .

"	Clementina	moaned	.
"	克莱门蒂娜	呻吟	.

克莱门蒂娜呻吟道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [bæk] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Do	you	want	them	back	?	"	he	demanded	.
"	做	你	想	他们	后退	?	"	他	要求	.

“你想让他们回来吗？”他质问道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "

"	I	will	go	in	for	them	!	"
"	我	将要	去	在	为了	他们	!	"

“我要去救他们！”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [weɪst] ！ "
But it seemed such a — waste ! "
但 它 似乎 这样的 一个 — 浪费 ！ "

但这似乎太浪费了！

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [tuː] .
" Yes , that is a sin , too .
" 是的 , 那 是 一个 罪 , 也 .

“是的，那也是一种罪过。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" They climbed silently to the hotel .
" 他们 攀登 默默 到 这 酒店 .

他们默默地爬上了酒店。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['ætˌwɛlz] [dɔːr] , [hiː; hi] [spoʊk] .
At Mrs . Atwell's door , he spoke .
在 太太 . 阿特维尔的 门 , 他 辐 .

他在阿特韦尔太太家门口开口说话了。

" [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" Try to forget what I said , and forgive me , if you can . "
" 尝试 到 忘记 什么 我 说 , 和 原谅 我 , 如果 你 能 . "

“请试着忘记我说过的话，如果可以的话，请原谅我。”

" [jes] — [jes] , [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['gregəri] .
" Yes — yes , I will , Mr . Gregory .
" 是的 — 是的 , 我 将要 , 先生 . 格雷戈里 .

“是的，是的，我会的，格雷戈里先生。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['moʊə] .
You mustn't think of it any moa .
你 不得 思考 的 它 任何 恐鸟 .

你千万别把它当成恐鸟。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

[ˌklemən'tiːnə] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [tɪl] [wel] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Clementina did not sleep till well toward morning ,
克莱门蒂娜 做过 不是 睡觉 直到 出色地 朝向 早晨 ,

克莱门蒂娜直到临近清晨才睡着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [nɑːkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]
and she was still sleeping when Mrs . Atwell knocked and called in to
和 她 曾是 仍然 睡眠 什么时候 太太 . 阿特韦尔 敲门 和 称为 在 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
her that her brother Jim wanted to see her .
她 那 她 兄弟 吉姆 通缉 到 看 她 .

她还在睡觉，这时阿特韦尔太太敲门喊她，说她的哥哥吉姆想见她。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] ,
She hurried down ,
她 慌忙 向下 ,

她匆匆下楼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][left]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kuːd]

and	in	the	confusion	of	mind	left	over	from	the	night	before	she	cooed
和	在	这	困惑	的	头脑	左边	超过	从	这	夜晚	前	她	咕咕

['swiːtli] [æt; ət]['dʒɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['gregəri] ,

sweetly	at	Jim	as	if	he	had	been	Mr	.	Gregory	,
甜蜜地	在	吉姆	作为	如果	他	有	到过	先生	.	格雷戈里	,

她还沉浸在前一晚的迷糊之中，对着吉姆甜甜地咕哝着，仿佛他就是格雷戈里先生一样。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ?

"	What	is	it	,	Jim	?
"	什么	是	它	,	吉姆	?

“吉姆，什么事？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	do	you	want	me	for	?
什么	做	你	想	我	为了	?

你想要我做什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['kʌmpəni] ['mænərz] ['ɔːlweɪz] [raʊz] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	boy	answered	with	the	disgust	a	sister's	company	manners	always	rouse	in	a
"	这	男生	回答	和	这	厌恶	一个	姐妹	公司	礼仪	总是	唤醒	在	一个

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

男孩回答道，语气中充满了哥哥对妹妹在场时的举止所感到的厌恶。

" ['mɒθə] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

"	Motha	wants	you	.
"	妈妈	想要	你	.

“妈妈想要你。”

[sez] [ʃiːz] - [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] .

Says	she's	wo'ked	down	,	and	she	wants	you	to	come	and	help	.
说道	她是	-	向下	,	和	她	想要	你	到	来	和	帮助	.

她说她累坏了，想让你来帮忙。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	Then	he	went	his	way	.
"	然后	他	去	他的	方式	.

然后他就走了。

['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [help] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər] ['fæməliz]

Mrs	.	Atwell	was	used	to	having	help	snatched	from	her	by	their	families
太太	.	阿特韦尔	曾是	用过的	到	拥有	帮助	抢夺	从	她	经过	他们的	家庭

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

at	a	moment's	notice	.
在	一个	瞬间	注意	.

阿特韦尔太太早已习惯了家人随时抢走她的帮手。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [klem] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	presume	you've	got	to	go	,	Clem	,	"	she	said	.
"	我	怙	你已经	得到	到	去	,	克莱姆	,	"	她	说	.

“我想你得走了，克莱姆，”她说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [ˌklemən'tiːnə] [ə'sentid] ,

"	Oh	,	yes	,	I've	got	to	go	,	"	Clementina	assented	,
"	哦	,	是的	,	我已经	得到	到	去	,	"	克莱门蒂娜	同意	,

“哦，是的，我得走了，”克莱门蒂娜同意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] .

with	a	note	of	relief	which	mystified	Mrs	.	Atwell	.
和	一个	笔记	的	宽慰	哪个	困惑	太太	.	阿特韦尔	.

语气中带着一丝如释重负的意味，这让阿特韦尔夫人感到困惑不解。

" [juː; jʊ] [taɪd] ['riːdɪn] - [tuː; tə] ['mɪstər] . - ? "

"	You	tied	readin	'	to	Mr	.	Milray	?	"
"	你	系	阅读	-	到	先生	.	-	?	"

你把阅读和米尔雷先生联系起来了?

" [oʊ] , ['noʊəm] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] .

"	Oh	,	no'm	—	no	,	I	mean	.
"	哦	,	不	—	不	,	我	意思是	.

“哦，不，我的意思是。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] ['betə] [goʊ] [hoʊm] .

But	I	guess	I	betta	go	home	.
但	我	猜测	我	斗鱼	去	家	.

我想我最好还是回家吧。

[aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

I	guess	I've	been	away	long	enough	.	"
我	猜测	我已经	到过	离开	长的	足够的	.	"

我想我已经离开够久了。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gjl] , [klem] .

"	Well	,	you're	a	good	gul	,	Clem	.
"	出色地	,	你是	一个	好的	古尔	,	克莱姆	.

“嗯，你真是个好家伙，克莱姆。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər] - [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

I	presume	your	motha's	got	a	right	to	have	you	home	if	she	wants	you	.
我	怙	你的	-	得到	一个	正确的	到	有	你	家	如果	她	想要	你	.

我认为，如果你妈妈想让你回家，她有权让你回家。

" [ˌklemən'tiːnə] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ə'gen] .

"	Clementina	said	nothing	to	this	,	but	turned	briskly	,	and	started	upstairs	toward	her	room	again	.
"	克莱门蒂娜	说	没有什么	到	这	,	但	转向	轻快地	,	和	开始	楼上	朝向	她	房间	再次	.

克莱门蒂娜对此什么也没说，而是迅速转身，又朝楼上的房间走去。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - - , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [wɑːnt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ?

The	landlady	called	after	her	,	"	Shall	you	speak	to	Mis	'	Milray	,	or	do	you	want	I	should	?
这	房东	称为	后	她	,	"	将	你	说话	到	误	-	-	,	或者	做	你	想	我	应该	?

房东太太在她身后喊道：“您要和米尔雷小姐说话吗？还是您希望我来？”

" [ˌklemən'tiːnə] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['wɔːrbl] , " [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ,

"	Clementina	looked	back	at	her	over	her	shoulder	to	warble	,	"	Why	,	if	you	would	,
"	克莱门蒂娜	看起来	后退	在	她	超过	她	肩膀	到	颤声	,	"	为什么	,	如果	你	会	,

克莱门蒂娜回头看了她一眼，轻声说道：“如果你愿意的话……”

['mɪsɪz] . [ə'twɛl] , " [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Mrs	.	Atwell	,	"	and	kept	on	to	her	room	.
太太	.	阿特韦尔	,	"	和	保留	在	到	她	房间	.

阿特韦尔夫人说完，便继续回了自己的房间。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hɜːr'self]

Mrs	.	Milray	was	not	wholly	sorry	to	have	her	go	;	she	was	going	herself
太太	.	-	曾是	不是	完全	对不起	到	有	她	去	;	她	曾是	去	她自己

['veri] [suːn] ,

very	soon	,
非常	很快	,

米尔雷太太并不完全舍不得她离开；她自己也很快要走了。

[ænd; ənd] - ['ɜːrliər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Clementina's	earlier	departure	simplified	the	question	of	getting	rid	of	her
和	-	早些时候	离开	简化	这	问题	的	获得	摆脱	的	她

;

;

;

克莱门蒂娜早先的离开简化了摆脱她的难题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] [wɪtʃ] [ˌklemən'tiːnə] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

but	she	overwhelmed	her	with	reproaches	which	Clementina	received	with	such
但	她	不堪重负	她	和	责备	哪个	克莱门蒂娜	已收到	和	这样的

[swiːt] [sɪn'serəti] [ðæt] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - [maɪt] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər]

sweet	sincerity	that	another	than	Mrs	.	Milray	might	have	blamed	herself	for
甜的	诚意	那	其他	比	太太	.	-	可能	有	被指责	她自己	为了

['hævɪŋ] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] .

having	abused	her	ingenuousness	.
拥有	受虐	她	天真	.

但她却对克莱门蒂娜进行了严厉的责备，而克莱门蒂娜却以如此甜蜜真诚的态度接受了这些责备，以至于除了米尔雷太太之外的其他人可能会自责自己辜负了她的天真。

[ðə; ði] [ətwɛlz] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv][let][ðə; ði][gɜːrl] [wɔːk] [hoʊm] ,

The	Atwells	could	very	well	have	let	the	girl	walk	home	,
这	阿特韦尔斯	可以	非常	出色地	有	让	这	女孩	走	家	,

阿特维尔一家完全有可能让那个女孩自己走回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steiblmən] [tuː; tə] [draɪv]

but	they	sent	her	in	a	buckboard	,	with	one	of	the	stablemen	to	drive
但	他们	发送	她	在	一个	马车	,	和	一	的	这	马厩工人	到	驾驶

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但他们让她坐上四轮马车，由一名马夫驾车。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [pʊt] [hɜːr; hər] [niːt] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	landlord	put	her	neat	bundle	under	the	seat	of	the	buckboard	with	his
这	房东	放	她	整洁的	捆	在下面	这	座位	的	这	马车	和	他的

[oʊn] [hænd] .

own	hand	.
自己的	手	.

房东亲手把她整齐的包裹放在了马车座位底下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['berɪŋ] , [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌeɪmiə'bɪləti]

There	was	something	in	the	child's	bearing	,	her	dignity	and	her	amiability
那里	曾是	某物	在	这	孩子的	轴承	,	她	尊严	和	她	和蔼

, [wɪtʃ] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ,

,	which	made	people	offer	her	,
,	哪个	制成	人们	提供	她	,

这孩子举止优雅，仪态端庄，待人友善，身上有一种特质，让人忍不住想要帮助她。

[hæf] [ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] [steɪt] .

half	in	fun	,	and	half	in	earnest	,	the	deference	paid	to	age	and	state	.
一半	在	乐趣	,	和	一半	在	认真	,	这	尊重	有薪酬的	到	年龄	和	状态	.

对长者和身份的尊重，一半是出于玩笑，一半是出于认真。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['gregəri] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] .

She	did	not	know	whether	Gregory	would	try	to	see	her	before	she	went	.
她	做过	不是	知道	无论	格雷戈里	会	尝试	到	看	她	前	她	去	.

她不知道格雷戈里在她离开前是否会想办法见她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

She	thought	he	must	have	known	she	was	going	,
她	想法	他	必须	有	已知	她	曾是	去	,

她觉得他肯定知道她要去。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] ['niːðər] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [sent] [hɜːr; hər] ['eni] ['mesɪdʒ] ,

but	since	he	neither	came	to	take	leave	of	her	,	nor	sent	her	any	message	,
但	自从	他	两者都不	来了	到	拿	离开	的	她	,	也不	发送	她	任何	信息	,

但他既没有来向她告别，也没有给她捎去任何消息。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

she	decided	that	she	had	not	expected	him	to	do	so	.
她	决定	那	她	有	不是	预期的	他	到	做	所以	.

她意识到自己并没有预料到他会这样做。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [mɪdəlmaʊnt] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

About	the	third	week	of	September	she	heard	that	he	had	left	Middlemount	and	gone	back	to	college	.
关于	这	第三	星期	的	九月	她	听到	那	他	有	左边	米德尔芒特	和	已消失	后退	到	大学	.

大约在九月的第三周，她听说他离开了米德尔蒙特，回到了大学。

[ʃiː; ʃi] [kept] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	kept	at	her	work	in	the	house	and	helped	her	mother	,
她	保留	在	她	工作	在	这	房子	和	帮助	她	母亲	,

她在家继续干活，帮着母亲的忙。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	looked	after	the	little	ones	;	she	followed	her	father	in	the	woods	,
和	看起来	后	这	小的	一个	;	她	随后	她	父亲	在	这	树林	,

她照顾年幼的孩子们；她跟着父亲进了树林。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kwest] [ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [stɪks] ,

in	his	quest	of	stuff	for	walking	sticks	,
在	他的	寻求	的	东西	为了	步行	棍子	,

在他寻找制作手杖的材料的过程中，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌmər] [foʊks] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪnz] .

and	advised	with	both	concerning	the	taste	of	summer	folks	in	dress	and	in	canes	.
和	建议	和	两个都	有关	这	品尝	的	夏天	各位	在	裙子	和	在	拐杖	.

并就夏季人们的着装和手杖的品味向两人提出了建议。

[ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['meni] [bʊks] [ɪn] [ɪts] [lɔːŋ] ['liːʒər] , ['moʊstli] ['nɑːvəlz] ,

The	winter	came	,	and	she	read	many	books	in	its	long	leisure	,	mostly	novels	,
这	冬天	来了	,	和	她	读	许多	图书	在	它是	长的	闲暇	,	大多	小说	,

冬天来了，她利用漫长的闲暇时间读了很多书，大多是小说。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['laɪbreri] .

out	of	the	rector's	library	.
出去	的	这	校长	图书馆	.

从校长图书馆里拿出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv] [mɪs] ['edʒwəːθ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [mɪs] ['ɑːstɪn]

He	had	a	whole	set	of	Miss	Edgeworth	,	and	nearly	all	of	Miss	Austen
他	有	一个	所有的	放	的	错过	埃奇沃思	,	和	几乎	全部	的	错过	奥斯汀

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɜːrni] ,

and	Miss	Gurney	,
和	错过	格尼	,

他收藏了一整套埃奇沃思小姐的画作，以及几乎全部的奥斯汀小姐和格尼小姐的画作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌklemən'tiːnə] ,

and	he	gave	of	them	to	Clementina	,
和	他	给予	的	他们	到	克莱门蒂娜	,

他把其中一些给了克莱门蒂娜。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɔrəlz] ;

as	the	best	thing	for	her	mind	as	well	as	her	morals	;
作为	这	最好的	事物	为了	她	头脑	作为	出色地	作为	她	德	;

这对她的精神和道德都有好处；

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən] [ðiːz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] ,

he	believed	nothing	could	be	better	for	any	one	than	these	old	English	novels	,
他	相信	没有什么	可以	是	更好的	为了	任何	一	比	这些	老的	英语	小说	,

他认为，对于任何人来说，没有什么比这些古老的英国小说更好的了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðer; ðər] ['diːteɪlz] .

which	he	had	nearly	forgotten	in	their	details	.
哪个	他	有	几乎	被遗忘的	在	他们的	细节	.

他几乎在细节中忘记了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'freʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['jæŋki]

She	colored	the	faded	English	life	of	the	stories	afresh	from	her	Yankee
她	有色	这	褪色	英语	生活	的	这	故事	重新	从	她	扬基

['sɜːrkəmstæns] ;

circumstance	;
环境	;

她从自己的美国经历出发，为故事中褪色的英国生活重新赋予了色彩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn]

and	it	seemed	the	consensus	of	their	testimony	that	she	had	really	been
和	它	似乎	这	共识	的	他们的	见证	那	她	有	真的	到过

[meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ,

made	love	to	,
制成	爱	到	,

他们的证词似乎一致表明，她确实被人发生了性关系。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] , [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

and	not	so	very	much	too	soon	,	at	her	age	of	sixteen	,
和	不是	所以	非常	很多	也	很快	,	在	她	年龄	的	十六	,

而且并不算太早，在她十六岁的时候，

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['herəwənz][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

for	most	of	their	heroines	were	not	much	older	.
为了	最多	的	他们的	女英雄们	是	不是	很多	老	.

因为他们笔下的大多数女主角年纪都相差不大。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['grɛgɚiːz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [wɪð'drɔːəl] [wɜːr; wər] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ,

The	terms	of	Gregory's	declaration	and	of	its	withdrawal	were	mystifying	,
这	条款	的	格雷戈里的	宣言	和	的	它是	退出	是	神秘的	,

格里高利的声明及其撤回声明的条款令人费解。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn]

but	not	more	mystifying	than	many	such	things	,	and	from	what	happened	in
但	不是	更多的	神秘的	比	许多	这样的	事物	,	和	从	什么	发生	在

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,

the	novels	she	read	,
这	小说	她	读	,

但这与其他许多类似的事情相比，并不更令人费解，而且这与她读过的小说中的情节有关。

[ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪn] [taɪm] .

the	affair	might	be	trusted	to	come	out	all	right	of	itself	in	time	.
这	事务	可能	是	可信	到	来	出去	全部	正确的	的	本身	在	时间	.

这件事或许会随着时间的推移而自行水落石出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	rather	thoughtfuller	for	it	,
她	曾是	相当	-	为了	它	,

她因此变得更加深思熟虑了。

[ænd; ənd] [wʌns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	once	her	mother	asked	her	what	was	the	matter	with	her	.
和	一次	她	母亲	问	她	什么	曾是	这	事情	和	她	.

有一次，她母亲问她怎么了。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , ['mɒθə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːf] .

"	Oh	,	I	guess	I'm	getting	old	,	motha	,	"	she	said	,	and	turned	the	question	off	.
"	哦	,	我	猜测	我是	获得	老的	,	妈妈	,	"	她	说	,	和	转向	这	问题	离开	.

“哦，看来我真的老了，老妈，”她说，然后关掉了问题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['gregəri] ,

She	would	not	have	minded	telling	her	mother	about	Gregory	,
她	会	不是	有	有思想	讲述	她	母亲	关于	格雷戈里	,

她并不介意告诉她母亲关于格雷戈里的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

but	it	would	not	have	been	the	custom	;	and	her	mother	would	have
但	它	会	不是	有	到过	这	风俗	;	和	她	母亲	会	有

['wɜːrid] ,

worried	,
担心	,

但这并非当时的习俗；她的母亲会为此担忧。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .

and	would	have	blamed	him	.
和	会	有	被指责	他	.

并且会责怪他。

[ˌklemən'tiːnə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] ['iːzəli] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,

Clementina	could	have	more	easily	trusted	her	father	with	the	case	,
克莱门蒂娜	可以	有	更多的	容易地	可信	她	父亲	和	这	案件	,

克莱门蒂娜本可以更容易地把案子交给她父亲处理。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['fɑːðəz] ['nevər] [wɜːr; wər] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	so	far	as	she	knew	fathers	never	were	trusted	with	anything	of	the
但	所以	远的	作为	她	知道	父亲们	绝不	是	可信	和	任何事物	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

但据她所知，父亲们从来不会被信任去做这类事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

She	would	have	been	willing	that	accident	should	bring	it	to	the	knowledge	of
她	会	有	到过	愿意的	那	事故	应该	带来	它	到	这	知识	的

['mɪsɪz] . ['rɪtʃlɪŋ] ;

Mrs	.	Richling	;
太太	.	富林	;

她本希望这场意外能让里奇林夫人知道这件事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['nevər] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌvɑːlən'terəli] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

but	the	moment	never	came	when	she	could	voluntarily	confide	in	her	,
但	这	片刻	绝不	来了	什么时候	她	可以	自愿	信任	在	她	,

但她始终没有机会主动向她倾诉心事。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['wɪntər] .

though	she	was	a	great	deal	with	her	that	winter	.
尽管	她	曾是	一个	伟大的	交易	和	她	那	冬天	.

虽然那年冬天她和她相处得很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

She	was	Mrs	.	Richling's	lieutenant	in	the	social	affairs	of	the	parish	,
她	曾是	太太	.	-	中尉	在	这	社会的	事务	的	这	教区	,

她是里奇林夫人负责教区社交事务的得力助手。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] [tʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] .

which	the	rector's	wife	took	under	her	care	.
哪个	这	校长	妻子	采取	在下面	她	关心	.

被教区长的妻子收养照顾。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] [get] [ʌp] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

She	helped	her	get	up	entertainments	of	the	kind	that	could	be	given	in	the
她	帮助	她	得到	向上	娱乐	的	这	种类	那	可以	是	给定	在	这

[tʃɜːrtʃ] ['pɑːrlər] ,

church	parlor	,
教会	客厅	,

她帮她筹备了一些可以在教堂客厅里举行的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tə'geðər] [sʌm; səm]['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][eg'zaild]

and	they	managed	together	some	dances	which	had	to	be	exiled
和	他们	管理	一起	一些	舞蹈	哪个	有	到	是	放逐

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

to	the	town	hall	.
到	这	镇	大厅	.

他们一起跳了一些舞，但这些舞不得不被送到市政厅去表演。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	contrived	to	make	the	young	people	of	the	village	feel	that	they	were
他们	人为的	到	制作	这	年轻的	人们	的	这	村庄	感觉	那	他们	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] ,

having	a	gay	time	,
拥有	一个	同性恋	时间	,

他们想方设法让村里的年轻人觉得他们过得很开心。

[ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə] [dɪd][nɑːt][hɜːr'self] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] .

and	Clementina	did	not	herself	feel	that	it	was	a	dull	one	.
和	克莱门蒂娜	做过	不是	她自己	感觉	那	它	曾是	一个	乏味的	一	.

克莱门蒂娜本人并不觉得这很无聊。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [help] [juːst]

She	taught	them	some	of	the	new	steps	and	figures	which	the	help	used
她	教授	他们	一些	的	这	新的	步骤	和	数据	哪个	这	帮助	用过的

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [foʊks][æt; ət][ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] ,

to	pick	up	from	the	summer	folks	at	the	Middlemount	,
到	挑选	向上	从	这	夏天	各位	在	这	米德尔芒特	,

她教了他们一些新的舞步和舞步，这些舞步和舞步以前都是帮工们从米德尔芒特的暑期工那里学来的。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [tə'geðər] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['duːɪŋ] [ðæt] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd]

and	practise	together	;	she	liked	doing	that	;	her	mother	said	the	child	would
和	实践	一起	;	她	喜欢	正在做	那	;	她	母亲	说	这	孩子	会

['ræðər] [dæns] [ðæn; ðən] [iːt] ,

rather	dance	than	eat	,
相当	舞蹈	比	吃	,

她们一起练习；她喜欢这样做；她母亲说这孩子宁愿跳舞也不愿吃饭。

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

任何时间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [sæd] ,

She	was	never	sad	,
她	曾是	绝不	伤心	,

她从不悲伤，

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

but	so	much	dignity	got	into	her	sweetness	that	the	rector	now	and	then
但	所以	很多	尊严	得到	进入	她	甜味	那	这	校长	现在	和	然后

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pʊt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .

complained	of	feeling	put	down	by	her	.
抱怨	的	感觉	放	向下	经过	她	.

但她甜美的外表下又带着一丝尊严，以至于校长时不时会抱怨自己被她瞧不起。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['gregəri] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ;

She	did	not	know	whether	she	expected	Gregory	to	write	to	her	or	not	;
她	做过	不是	知道	无论	她	预期的	格雷戈里	到	写	到	她	或者	不是	;

她不知道自己是否期待格雷戈里给她写信；

[bʌt; bət] [wen] [noʊ] ['letərz] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] .

but	when	no	letters	came	she	decided	that	she	had	not	expected	them	.
但	什么时候	不	信件	来了	她	决定	那	她	有	不是	预期的	他们	.

但当信件迟迟没有到来时，她便认定自己原本就没有期待收到信件。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ;

She	wondered	if	he	would	come	back	to	the	Middlemount	the	next	summer	;
她	想知道	如果	他	会	来	后退	到	这	米德尔芒特	这	下一个	夏天	;

她想知道他明年夏天是否会回到米德尔芒特；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['stuːd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]

but	when	the	summer	came	,	she	heard	that	they	had	another	student	in	his
但	什么时候	这	夏天	来了	,	她	听到	那	他们	有	其他	学生	在	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但到了夏天，她听说学校换了另一个学生。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]

She	heard	that	they	had	a	new	clerk	,	and	that	the	boarders	were	not	so
她	听到	那	他们	有	一个	新的	职员	,	和	那	这	寄宿生	是	不是	所以

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

她听说他们那里来了一位新职员，而且寄宿的客人也不太友善。

[ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] ,

Another	year	passed	,
其他	年	通过了	,

又一年过去了。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n]['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

and	towards	the	end	of	the	season	Mrs	.	Atwell	wished	her	to	come
和	向	这	结尾	的	这	季节	太太	.	阿特韦尔	希望	她	到	来

[ænd; ənd][help][hɜːr; hər][ə'gen] ,

and	help	her	again	,
和	帮助	她	再次	,

到了赛季末，阿特维尔太太希望她能再次来帮忙。

[ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	Clementina	went	over	to	the	hotel	to	soften	her	refusal	.
和	克莱门蒂娜	去	超过	到	这	酒店	到	软化	她	拒绝	.

于是克莱门蒂娜去了酒店，想缓和一下她拒绝的语气。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['soʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper]

She	explained	that	her	mother	had	so	much	sewing	now	that	she	could	not	spare
她	解释	那	她	母亲	有	所以	很多	缝纫	现在	那	她	可以	不是	空闲的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她解释说，她母亲现在有很多缝纫活要做，所以没办法抽出她来帮忙；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [sed] : [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

and	Mrs	.	Atwell	said	:	Well	,	that	was	right	,
和	太太	.	阿特韦尔	说	:	出色地	,	那	曾是	正确的	,

阿特韦尔夫人说：嗯，没错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər]

and	that	she	must	be	the	greatest	kind	of	dependence	for	her	mother
和	那	她	必须	是	这	最	种类	的	依赖性	为了	她	母亲

.

:
.

她一定是她母亲最依赖的人。

" [juː; jʊ] [ɑː] - ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ðɪs] [jɪr] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	ah	'	going	on	seventeen	this	year	,	ain't	you	?	"
"	你	啊	-	去	在	十七	这	年	,	不是	你	?	"

“你今年快十七岁了吧？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'twɛl]

"	I	was	nineteen	the	last	day	of	August	,	"	said	Clementina	,	and	Mrs	.	Atwell
"	我	曾是	十九	这	最后的	天	的	八月	,	"	说	克莱门蒂娜	,	和	太太	.	阿特韦尔

[said] ,

sighed	,
叹了口气	,

“八月最后一天我满十九岁了，”克莱门蒂娜说，阿特韦尔太太叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] , [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [flaɪ] .

and	said	,	How	the	time	did	fly	.
和	说	,	如何	这	时间	做过	飞	.

他说：“时间过得真快啊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

It	was	the	second	week	of	September	,
它	曾是	这	第二	星期	的	九月	,

当时是九月的第二周，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

but	Mrs	.	Atwell	said	they	were	going	to	keep	the	house	open	till	the	middle
但	太太	.	阿特韦尔	说	他们	是	去	到	保持	这	房子	打开	直到	这	中间

[ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,

of	October	,
的	十月	,

但阿特韦尔太太说，他们会一直开放房子到十月中旬。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] ,

if	they	could	,	for	the	autumnal	foliage	,
如果	他们	可以	,	为了	这	秋季	叶子	,

如果可以的话，为了秋天的树叶，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] .

which	there	was	getting	to	be	quite	a	class	of	custom	for	.
哪个	那里	曾是	获得	到	是	相当	一个	班级	的	风俗	为了	.

这逐渐形成了一种相当独特的习俗。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [nuː] ['mɪstər] . ['lændə] [wʌz; wəz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət]

"	I	presume	you	knew	Mr	.	Landa	was	dead	,	"	she	added	,	and	at
"	我	怙	你	知道	先生	.	兰达	曾是	死的	,	"	她	额外	,	和	在

- [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Clementina's	look	of	astonishment	,
-	看	的	惊讶	,

“我想您应该知道兰达先生已经去世了，”她补充道，看到克莱门蒂娜惊讶的表情，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [m; ʌm] ! [daɪd] [ðə; ði] - [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

she	said	with	a	natural	satisfaction	,	"	Mm	!	died	the	thutteenth	day	of	August	.
她	说	和	一个	自然的	满意	,	"	毫米	!	死亡	这	-	天	的	八月	.

她带着一种自然的满足感说道：“嗯！于八月十三日去世。”

[aɪ] [prɪ'zjʊmd] ['sʌmhaʊ] [juːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

I	presumed	somehow	you'd	know	it	,	though	you	didn't	see	a	great	deal	of	'	em	,
我	假定	不知何故	你会	知道	它	,	尽管	你	没有	看	一个	伟大的	交易	的	-	呃	,

我以为你会以某种方式知道，尽管你没见过很多。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

come	to	think	of	it	.
来	到	思考	的	它	.

仔细想想。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ges] ,

I	guess	he	was	a	good	man	;	too	good	for	her	,	I	guess	,
我	猜测	他	曾是	一个	好的	男人	;	也	好的	为了	她	,	我	猜测	,

我想他应该是个好人；只是太好了，配不上她。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] .

"	she	concluded	,	in	the	New	England	necessity	of	blaming	some	one	.
"	她	结束	,	在	这	新的	英格兰	必要性	的	指责	一些	一	.

她总结道：“这是新英格兰人总要找个人来承担责任的必然结果。”

" [ʃiː; ʃi] [sent] [juː 'es][ðə; ði] - .

"	**She**	**sent**	**us**	**the**	**papah**	**.**
"	她	发送	我们	这	-	.

她把爸爸派来了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] [frɔːst] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	**There**	**was**	**an**	**early**	**frost**	**;**	**and**	**people**	**said**	**there**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**
"	那里	曾是	一个	早期的	霜	;	和	人们	说	那里	曾是	去	到	是	一个

[hɑːrd] ['wɪntər] ,

hard	**winter**	**,**
难的	冬天	,

“早春就下了霜；人们说今年冬天会很冷。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] - ['fɑːðər] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	**it**	**was**	**not**	**this**	**that**	**made**	**Clementina's**	**father**	**set**	**to**	**work**	**finishing**	**his**
但	它	曾是	不是	这	那	制成	-	父亲	放	到	工作	精加工	他的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

但促使克莱门蒂娜的父亲开始着手完成他的房子的，并不是这件事。

[hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑːrtɪd] , [naʊ] ,

His	**turning**	**business**	**was**	**well**	**started**	**,**	**now**	**,**
他的	转弯	商业	曾是	出色地	开始	,	现在	,

他的车削生意已经步入正轨了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] .

and	**he**	**had**	**got**	**together**	**money**	**enough**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**work**	**.**
和	他	有	得到	一起	钱	足够的	到	支付	为了	这	工作	.

他已经筹集到了足够的钱来支付这项工作的费用。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [geɪt] - [poʊsts]

He	**had**	**lately**	**enlarged**	**the**	**scope**	**of**	**his**	**industry**	**by**	**turning**	**gate**	**-**	**posts**
他	有	最近	放大	这	范围	的	他的	行业	经过	转弯	门	-	帖子

[ænd; ənd] [ɜːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**urns**	**for**	**the**	**tops**	**of**	**them**	**,**
和	骨灰瓮	为了	这	最高额	的	他们	,

他最近扩大了业务范围，开始车削门柱和门柱顶端的花瓶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

which	**had**	**become**	**very**	**popular**	**,**
哪个	有	变得	非常	受欢迎的	,

它变得非常受欢迎，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]

for	**the**	**front**	**yards**	**of**	**the**	**farm**	**and**	**village**	**houses**	**in**	**a**	**wide**	**stretch**	**of**
为了	这	正面	码	的	这	农场	和	村庄	房屋	在	一个	宽的	拉紧	的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

适用于乡村大片地区的农舍和村庄房屋的前院。

[ðeɪ] [soʊld] [mɔːr] ['stedəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['smɔːlər] [werz] , [ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd][tɑːps] ,

They	**sold**	**more**	**steadily**	**than**	**the**	**smaller**	**wares**	**,**	**the**	**cups**	**,**	**and**	**tops**	**,**
他们	卖	更多的	稳步	比	这	较小的	商品	,	这	杯子	,	和	最高额	,

与杯子和瓶盖等小件商品相比，它们的销售情况更为稳定。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [veisis] [ænd; ənd] ['plætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪð]

and	little	vases	and	platters	which	had	once	been	the	output	of	his	lathe
和	小的	花瓶	和	拼盘	哪个	有	一次	到过	这	输出	的	他的	车床

;

;

;

还有他用车床制作的小花瓶和小盘子；

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [foʊks][ɪn] [ðiːz] [fel] [ɔːf] ;

after	the	first	season	the	interest	of	the	summer	folks	in	these	fell	off	;
后	这	第一的	季节	这	兴趣	的	这	夏天	各位	在	这些	跌倒	离开	;

第一季过后，夏季游客对这些活动的兴趣就下降了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːnz] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

but	the	gate	posts	and	the	urns	appealed	to	a	lasting	taste	in	the	natives	.
但	这	门	帖子	和	这	骨灰瓮	上诉	到	一个	持久	品尝	在	这	本地人	.

但大门柱和瓮却深受当地人的喜爱，经久不衰。

['klæksən] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] ,

Claxon	wished	to	put	the	finishing	touches	on	the	house	himself	,
克拉克森	希望	到	放	这	精加工	触摸	在	这	房子	他自己	,

克拉克森希望亲自完成房子的最后装修工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'spend] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['leibəz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	he	was	willing	to	suspend	more	profitable	labors	to	do	so	.
和	他	曾是	愿意的	到	暂停	更多的	有利可图	劳动	到	做	所以	.

他甚至愿意暂停利润更高的劳动来做到这一点。

['æftər][sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] ['plæstərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]

After	some	attempts	at	plastering	he	was	forced	to	leave	that	to	the
后	一些	尝试	在	抹灰	他	曾是	强制	到	离开	那	到	这

['plæstərər] ,

plasterers	,
泥瓦匠	,

他尝试粉刷了几次后，只好把这项工作交给泥瓦匠。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][klæp] - ['bɔːrdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌklemən'tiːnə] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm] ['bɔrdz]

but	he	managed	the	clap	-	boarding	,	with	Clementina	to	hand	him	boards
但	他	管理	这	拍	-	登机	,	和	克莱门蒂娜	到	手	他	板

[ænd; ənd] [neɪlz] ,

and	nails	,
和	指甲	,

但他还是完成了护墙板的安装，克莱门蒂娜则给他递木板和钉子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][drɑːp][æt; ət]

and	to	keep	him	supplied	with	the	hammer	he	was	apt	to	drop	at
和	到	保持	他	供应	和	这	锤	他	曾是	易于	到	降低	在

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] .

critical	moments	.
批判的	时刻	.

并且要让他随时都能拿到他经常在关键时刻掉下来的锤子。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['prɪti] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðer; ðər] ['leibəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər] ,

They	talked	pretty	constantly	at	their	labors	,	and	in	their	leisure	,
他们	谈话	漂亮的	不断地	在	他们的	劳动	,	和	在	他们的	闲暇	,

他们工作时和闲暇时几乎一直在交谈。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['niːdlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

which	they	spent	on	the	brown	needles	under	the	pines	at	the	side	of	the	house
哪个	他们	花费	在	这	棕色的	针	在下面	这	松树	在	这	边	的	这	房子

.

:

.

他们把钱花在了房子旁边松树下的枯针上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,

Sometimes	the	hammering	or	the	talking	would	be	interrupted	by	a	voice	calling	,
有时	这	锤击	或者	这	说	会	是	中断	经过	一个	嗓音	呼叫	,

有时，敲击声或说话声会被呼喊声打断。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['roʊdweɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɜːnz] .

from	a	passing	vehicle	in	the	hidden	roadway	,	something	about	urns	.
从	一个	通过	车辆	在	这	隐	道路	,	某物	关于	骨灰瓮	.

从隐蔽道路上一辆过往车辆中传来消息，似乎与骨灰瓮有关。

['klæksən] [wʊd] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] ; [ɔːr] ['muːvɪŋ]

Claxon	would	answer	,	without	troubling	himself	to	verify	the	inquirer	;	or	moving
克拉克森	会	回答	,	没有	令人不安的	他自己	到	核实	这	询问者	;	或者	移动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

from	his	place	,
从	他的	地方	,

克拉克森会回答，既不费心核实提问者的身份，也不离开自己的位置。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['hæmər] [ɑːn] , [ɔːr] [tɔːk] [ɑːn]

that	he	would	get	round	to	them	,	and	then	would	hammer	on	,	or	talk	on
那	他	会	得到	圆形的	到	他们	,	和	然后	会	锤	在	,	或者	讲话	在

[wɪð; wɪθ] [ˌklemən'tiːnə] .

with	Clementina	.
和	克莱门蒂娜	.

他会抽出时间来处理这些事，然后继续纠缠不休，或者继续和克莱门蒂娜聊天。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ə; eɪ] ['kærɪʤ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

One	day	in	October	a	carriage	drove	up	to	the	door	,
一	天	在	十月	一个	运输	驾驶	向上	到	这	门	,

十月的某一天，一辆马车驶到家门口。

['æftər][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [muːd] [ænd; ənd]

after	the	work	on	the	house	had	been	carried	as	far	as	Claxon's	mood	and
后	这	工作	在	这	房子	有	到过	携带	作为	远的	作为	-	情绪	和

['mʌni] [ə'laʊd] ,

money	allowed	,
钱	允许	,

在克拉克森的心情和金钱允许的情况下，房屋的建造工作已经进行到一定程度之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːpəntə] .

and	he	and	Clementina	were	picking	up	the	litter	of	his	carpentering	.
和	他	和	克莱门蒂娜	是	挑选	向上	这	垃圾	的	他的	木工	.

他和克莱门蒂娜正在捡拾他木工活留下的垃圾。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌns] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [baɪ]

He	had	replaced	the	block	of	wood	which	once	served	at	the	front	door	by
他	有	替换	这	堵塞	的	木头	哪个	一次	服务	在	这	正面	门	经过

[sʌm; səm] [steps] ['ʌndər] [æn; ən]['ɑːrbər][ʌv; əv] ['rʌstɪk] [wɜːrk] ;

some	steps	under	an	arbor	of	rustic	work	;
一些	步骤	在下面	一个	乔木	的	乡村	工作	;

他用一些简朴的凉亭下的台阶替换了原本用作前门的木块；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [ˌaʊt'groʊn]

but	this	was	still	so	novel	that	the	younger	children	had	not	outgrown
但	这	曾是	仍然	所以	小说	那	这	年轻	孩子们	有	不是	长大了就不合适了

[ðer; ðər] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] .

their	pride	in	it	and	were	playing	at	house	-	keeping	there	.
他们的	自豪	在	它	和	是	玩耍	在	房子	-	保持	那里	.

但这仍然是一件非常新奇的事情，以至于年纪小的孩子们还没有失去对它的自豪感，他们在那里玩起了家务游戏。

[ˌklemən'tiːnə] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [ɪn] [taɪm]

Clementina	ran	around	to	the	back	door	and	out	through	the	front	entry	in	time
克莱门蒂娜	跑	大约	到	这	后退	门	和	出去	通过	这	正面	入口	在	时间

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

to	save	the	visitor	and	the	children	from	the	misunderstanding	they	began
到	节省	这	游客	和	这	孩子们	从	这	误解	他们	开始

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ,

to	fall	into	,
到	落下	进入	,

克莱门蒂娜绕到后门，从前门出去，及时解救了访客和孩子们，避免了他们之间即将发生的误会。

[ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['hɑːspɪtəb(ə)l]['briljəns,-jənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	met	her	with	a	smile	of	hospitable	brilliancy	,	and	a
和	遇见	她	和	一个	微笑	的	好客	才华横溢	,	和	一个

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] ['welkəm] .

recognition	full	of	compassionate	welcome	.
认出	满的	的	富有同情心	欢迎	.

他面带热情灿烂的笑容迎接她，并表达了充满同情和欢迎的认可。

['mɪsɪz] . ['lændər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] , " [oʊ] ,

Mrs	.	Lander	gave	way	to	her	tears	as	she	broke	out	,	"	Oh	,
太太	.	着陆器	给予	方式	到	她	眼泪	作为	她	打破	出去	,	"	哦	,

兰德太太忍不住哭了起来，她哽咽着说："哦，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hiː] !

it	ain't	the	way	it	was	the	last	time	I	was	he'a	!
它	不是	这	方式	它	曾是	这	最后的	时间	我	曾是	他	!

跟我上次来的时候不一样了！

[juː; jʊ] - [ðæt]

You	hea'd	that
你	-	那

你听说过吗？

[hiː; hi] — [ðæt] ['mɪstər] . ['lændə] — "

he	—	that	Mr	.	Landa	—	"
他	—	那	先生	.	兰达	—	"

他——兰达先生——"

" ['mɪsɪz] . [ə'twɛl] [toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] .

"	Mrs	.	Atwell	told	me	,	"	said	Clementina	.
"	太太	.	阿特韦尔	讲述	我	,	"	说	克莱门蒂娜	.

"阿特韦尔太太告诉我的，"克莱门蒂娜说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ? "

"	Won't	you	come	in	,	and	sit	down	?	"
"	惯于	你	来	在	,	和	坐	向下	?	"

请进，坐下。

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

"是的。"

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [pʊʃt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

"	Mrs	.	Lander	pushed	in	through	the	narrow	door	of	what	was	to	be	the
"	太太	.	着陆器	推动	在	通过	这	狭窄的	门	的	什么	曾是	到	是	这

['pɑ:rlər] .

parlor	.
客厅	.

兰德太太推开那扇狭窄的门，走进了客厅。

[hɜ:r; hər] [kreɪp] [swept] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd][eks'heɪld][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [daɪz] .

Her	crapes	swept	about	her	and	exhaled	a	strong	scent	of	their	dyes	.
她	绉纱	扫荡	关于	她	和	呼气	一个	强的	香味	的	他们的	染料	.

她的绉纱裙摆在她周围飘动，散发出浓郁的染料香味。

[hɜ:r; hər][veɪl] ['sɔfənd] [hɜ:r; hər] ['hevi] [feɪs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] ['θɪnər] [ɪn][hɜ:r; hər]

Her	veil	softened	her	heavy	face	;	but	she	had	not	grown	thinner	in	her
她	面纱	软化	她	重的	脸	;	但	她	有	不是	生长	更薄	在	她

[bɪ'ri:vmənt] .

bereavement	.
丧亲之痛	.

面纱柔化了她沉重的脸庞；但她并没有因为丧亲之痛而消瘦。

" [aɪ][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [læst] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	just	got	to	the	Middlemount	last	night	,	"	she	said	,
"	我	只是	得到	到	这	米德尔芒特	最后的	夜晚	,	"	她	说	,

“我昨晚刚到米德尔芒特，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] - , [bəuθ] , [mɪs] ['klæksən] .

"	and	I	wanted	to	see	you	and	your	payrents	,	both	,	Miss	Claxon	.
"	和	我	通缉	到	看	你	和	你的	-	,	两个都	,	错过	克拉克森	.

“我想见见你和你的雇主，克拉克森小姐。”

[ˌaɪ 'ti:] [du:z] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [soʊ] !

It	doos	bring	him	back	so	!
它	嘟	带来	他	后退	所以	!

确实能让他回来!

[ju:; jʊ][wəʊnt]['ni:və; ni'vɑ:] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [ɔ:l] [θɪŋk] [aɪm]

You	won't	neva	know	how	much	he	thought	of	you	,	and	you'll	all	think	I'm
你	惯于	从未	知道	如何	很多	他	想法	的	你	,	和	你会	全部	思考	我是

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

你永远不会知道他有多在乎你，你们都会觉得我疯了。

[aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	wouldn't	come	as	long	as	he	was	with	me	,
我	不会	来	作为	长的	作为	他	曾是	和	我	,

只要他和我在一起，我就不会来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

and	now	I	have	to	come	without	him	;
和	现在	我	有	到	来	没有	他	;

现在我得独自前来；

[aɪ] [held] [aʊt] - [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][aʊt] - .

I	held	out	ag'inst	him	as	long	as	I	had	him	to	hold	out	ag'inst	.
我	握住	出去	-	他	作为	长的	作为	我	有	他	到	抓住	出去	-	.

我尽可能长时间地抵抗他。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:və][wʌn][tu:; tə] [pʊʃ] ,

Not	that	he	was	eva	one	to	push	,
不是	那	他	曾是	伊娃	一	到	推	,

倒不是说他总是咄咄逼人，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	don't	know	as	he	so	much	as	spoke	of	it	,
和	我	不	知道	作为	他	所以	很多	作为	辐	的	它	,

我不知道他是否曾提及此事。

['æftə][wiː; wi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [tuː] [-] [ə'goʊ] ;

afta	we	left	the	hotel	two	yea's	ago	;
之后	我们	左边	这	酒店	二	是的	前	;

两年前我们离开酒店之后;

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [-] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

but	I	presume	it	wa'n't	out	of	his	mind	a	single	minute	.
但	我	怙	它	想	出去	的	他的	头脑	一个	单身的	分钟	.

但我估计他一刻也没有忘记这件事。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [naʊ] , - ,

Time	and	time	again	I'd	say	to	him	,	'	Now	,	Albe't	,
时间	和	时间	再次	ID	说	到	他	,	-	现在	,	-	,

我一次又一次地对他说:“现在,阿尔贝特,

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dʌn] ? -

do	you	feel	about	it	just	the	way	you	done	?	'
做	你	感觉	关于	它	只是	这	方式	你	完毕	?	-

你对这件事的感觉和你之前的做法一样吗?

[ænd; ənd] ['hiːd] [seɪ] , - [aɪ] - [hæd; həd] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he'd	say	,	'	I	ha'r't	had	any	call	to	charge	my	mind	about	it	,
和	他会	说	,	-	我	-	有	任何	称呼	到	收费	我的	头脑	关于	它	,

他会说:“我还没接到任何需要我考虑这件事的电话。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [bɪ'gɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]

'	and	then	I'd	begin	tryin	'	to	ahgue	him	out	of	it	,	and	keep	a
-	和	然后	ID	开始	尝试	-	到	-	他	出去	的	它	,	和	保持	一个

- - ,

hectorin	'	,
-	-	,

然后我就会开始试图劝他放弃,并且不停地训斥他。

[tɪl] ['hiːd] [seɪ] , - [wel] , [aɪm][nɑːt][ə'skɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

till	he'd	say	,	'	Well	,	I'm	not	askin	'	you	to	do	it	,
直到	他会	说	,	-	出色地	,	我是	不是	问	-	你	到	做	它	,

直到他会说,“好吧,我又没要求”你去做这件事。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	and	that's	all	I	could	get	out	of	him	.
-	和	那就是	全部	我	可以	得到	出去	的	他	.

这就是我从他那里得到的全部信息。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] - [tiː][hiː; hi]['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	see	all	the	while	'	t	he	wanted	me	to	do	it	,
但	我	看	全部	这	尽管	-	t	他	通缉	我	到	做	它	,

但我始终明白,他其实是希望我这么做的。

[ˌwɑːt'ɛvə] [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni]

whateva	he	asked	,	and	now	I've	got	to	do	it	when	it	can't	give	him	any
随便	他	问	,	和	现在	我已经	得到	到	做	它	什么时候	它	不能	给	他	任何

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

无论他要求什么,现在我都得去做,但这并不能给他带来任何快乐。

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [blæk] - ['bɔːdəd] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,

"	Mrs	.	Lander	put	up	her	black	-	bordered	handkerchief	and	sobbed	into	it	,
"	太太	.	着陆器	放	向上	她	黑色的	-	带边框	手帕	和	啜泣	进入	它	,

兰德太太举起她那条黑边手帕，对着手帕啜泣起来。

[ænd; ənd] [ˌkleməˈtiːnə] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] [griːf] [hæd; həd] [spent] [ɪtˈself] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	Clementina	waited	till	her	grief	had	spent	itself	;	then	she	gave	her	a
和	克莱门蒂娜	等待	直到	她	悲伤	有	花费	本身	;	然后	她	给予	她	一个

[fæn] ,

fan	,
扇子	,

克莱门蒂娜等到她的悲伤平息下来，才递给她一把扇子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændər] ['greɪtfəli] [kuːld] [hɜːr; hər][hɑːt] [wet] [feɪs] .

and	Mrs	.	Lander	gratefully	cooled	her	hot	wet	face	.
和	太太	.	着陆器	感激不尽	冷却	她	热的	湿的	脸	.

兰德太太感激地用毛巾擦了擦她滚烫湿漉漉的脸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrbɪd] [toʊnz]

The	children	had	found	the	noises	of	her	affliction	and	the	turbid	tones
这	孩子们	有	成立	这	噪音	的	她	痛苦	和	这	混浊	音调

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːnəlɔːg] [əˈnɔɪɪŋ] ,

of	her	monologue	annoying	,
的	她	独白	恼人的	,

孩子们觉得她痛苦时的呻吟声和她喃喃自语的含糊不清的声音令人厌烦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

and	had	gone	off	to	play	in	the	woods	;
和	有	已消失	离开	到	玩	在	这	树林	;

然后就跑到树林里去玩了；

['klæksən] [kept] [ɪnˈkjʊriəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ˌkleməˈtiːnə] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ;

Claxon	kept	incuriously	about	the	work	that	Clementina	had	left	him	to	;
克拉克森	保留	好奇地	关于	这	工作	那	克莱门蒂娜	有	左边	他	到	;

克拉克森对克莱门蒂娜留给他的工作漠不关心；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn] - [əˈbɪləti] [tuː; tə]

his	wife	maintained	the	confidence	which	she	always	felt	in	Clementina's	ability	to
他的	妻子	维持	这	信心	哪个	她	总是	毛毡	在	-	能力	到

[triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,

treat	with	the	world	when	it	presented	itself	,
对待	和	这	世界	什么时候	它	呈现	本身	,

他的妻子始终对克莱门蒂娜应对世事的能力充满信心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪˈnʌf] ,

and	though	she	was	curious	enough	,
和	尽管	她	曾是	好奇的	足够的	,

虽然她确实很好奇，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lændər] ;

she	did	not	offer	to	interrupt	the	girl's	interview	with	Mrs	.	Lander	;
她	做过	不是	提供	到	打断	这	女孩们	面试	和	太太	.	着陆器	;

她没有主动提出打断女孩与兰德夫人的谈话；

[ˌkleməˈtiːnə] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] .

Clementina	would	know	how	to	behave	.
克莱门蒂娜	会	知道	如何	到	表现	.

克莱门蒂娜会懂得如何举止得体。

['mɪsɪz] . ['lændər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfreʃt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] ,

Mrs	.	Lander	,	when	she	had	refreshed	herself	with	the	fan	,
太太	.	着陆器	,	什么时候	她	有	焕然一新	她自己	和	这	扇子	,

兰德太太用扇子拂去身上的汗水后，

[siːmd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θiːm] ,

seemed	to	get	a	fresh	grip	of	her	theme	,
似乎	到	得到	一个	新鲜的	紧握	的	她	主题	,

她似乎对主题有了新的把握，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌklemən'tiːnə] [ɔːl] [ə'bɔːrt] ['mɪstər] . ['læn.dərz] [læst] ['sɪknəs] .

and	she	told	Clementina	all	abort	Mr	.	Lander's	last	sickness	.
和	她	讲述	克莱门蒂娜	全部	中止	先生	.	着陆器的	最后的	疾病	.

她告诉克莱门蒂娜，要终止兰德先生的最后一次疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv]

It	had	been	so	short	that	it	gave	her	no	time	to	try	the	climate	of
它	有	到过	所以	短的	那	它	给予	她	不	时间	到	尝试	这	气候	的

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Colorado	upon	him	,
科罗拉多州	之上	他	,

时间太短了，她根本没时间让他适应科罗拉多州的气候。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

which	she	now	felt	sure	would	have	brought	him	right	up	;	and	she	had
哪个	她	现在	毛毡	当然	会	有	带来	他	正确的	向上	;	和	她	有

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

她现在确信，那样做肯定能让他振作起来；而且她还记得，

[wen] [tuː] [leɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪvər] - ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

when	too	late	,	to	give	him	a	liver	-	medicine	of	her	own	,
什么时候	也	晚的	,	到	给	他	一个	肝	-	药品	的	她	自己的	,

当为时已晚，她才想起来给他服用自己研制的护肝药。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ;

though	it	did	not	appear	that	it	was	his	liver	which	was	affected	;
尽管	它	做过	不是	出现	那	它	曾是	他的	肝	哪个	曾是	做作的	;

虽然看起来他的肝脏并没有受到影响；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	was	the	strange	part	of	it	.
那	曾是	这	奇怪的	部分	的	它	.

这就是事情奇怪的地方。

[bʌt; bət] , [briːf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

But	,	brief	as	his	sickness	was	,	he	had	felt	that	it	was	to	be
但	,	简短的	作为	他的	疾病	曾是	,	他	有	毛毡	那	它	曾是	到	是

[hɪz; ɪz] [læst] ,

his	last	,
他的	最后的	,

但是，尽管他的病程很短暂，他却觉得这将是他最后一次生病。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sɑːləmli] [tɔːkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd]

and	had	solemnly	talked	over	her	future	with	her	,	which	he	seemed
和	有	庄严地	谈话	超过	她	未来	和	她	,	哪个	他	似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] .

to	think	would	be	lonely	.
到	思考	会	是	孤独	.

他曾郑重地和她谈论过她的未来，他似乎认为她的未来会很孤独。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [neɪmd] [ˌklemən'tiːnə] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lændər][hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf]

He	had	not	named	Clementina	,	but	Mrs	.	Lander	had	known	well	enough
他	有	不是	命名	克莱门蒂娜	,	但	太太	.	着陆器	有	已知	出色地	足够的

[wʌt] [hiː; hi] [ment] ;

what	he	meant	;
什么	他	意思是	;

他没有说出克莱门蒂娜的名字，但兰德太太很清楚他的意思；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	now	she	wished	to	ask	her	,	and	her	father	and	mother	,
和	现在	她	希望	到	问	她	,	和	她	父亲	和	母亲	,

现在她想问问她，还有她的父母，

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [laɪk] [ˌklemən'tiːnə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

how	they	would	all	like	Clementina	to	come	and	spend	the	winter	with	her
如何	他们	会	全部	喜欢	克莱门蒂娜	到	来	和	花费	这	冬天	和	她

[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɜːrst] ,

at	Boston	first	,
在	波士顿	第一的	,

她们都希望克莱门蒂娜能先来波士顿和她一起过冬。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrðər] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ] .

and	then	further	South	,	and	wherever	she	should	happen	to	go	.
和	然后	更远	南	,	和	无论	她	应该	发生	到	去	.

然后继续向南，以及她可能去的任何地方。

[ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [kʌm] ['suːnər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['erənd] ;

She	apologized	for	not	having	come	sooner	upon	this	errand	;
她	道歉	为了	不是	拥有	来	很快	之上	这	差事	;

她为没能早点完成这项任务而道歉；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['lændər][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

she	had	resolved	upon	it	as	soon	as	Mr	.	Lander	was	gone	,
她	有	已解决	之上	它	作为	很快	作为	先生	.	着陆器	曾是	已消失	,

兰德先生一走，她就下定了决心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

but	she	had	been	sick	herself	,	and	had	only	just	now	got	out	of	bed	.
但	她	有	到过	生病的	她自己	,	和	有	仅有的	只是	现在	得到	出去	的	床	.

但她自己也生病了，刚刚才起床。

[ˌklemən'tiːnə] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['fʊli] ,

Clementina	was	too	young	to	feel	the	pathos	of	the	case	fully	,
克莱门蒂娜	曾是	也	年轻的	到	感觉	这	感伤	的	这	案件	完全	,

克莱门蒂娜年纪太小，无法完全体会这起案件的悲惨之处。

[ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] ['məutivz] ,

or	perhaps	even	to	follow	the	tortuous	course	of	Mrs	.	Lander's	motives	,
或者	也许	甚至	到	跟随	这	曲折	课程	的	太太	.	着陆器的	动机	,

或许甚至可以追溯兰德太太曲折的动机，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [griːf] ;

but	she	was	moved	by	her	grief	;
但	她	曾是	已搬	经过	她	悲伤	;

但她被悲伤所感动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	could	not	help	a	thrill	of	pleasure	in	the	vague	splendor	of	the
和	她	可以	不是	帮助	一个	刺激	的	乐趣	在	这	模糊的	辉煌	的	这

['fjuːtʃər] ['autlaind] [baɪ]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [prə'poʊz(ə)l] .

future	outlined	by	Mrs	.	Lander's	proposal	.
未来	概述	经过	太太	.	着陆器的	提议	.

兰德太太的提议勾勒出一个模糊而美好的未来，这让她不禁感到一阵愉悦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

For	a	time	she	had	thought	that	Mrs	.	Milray	was	going	to	ask	her
为了	一个	时间	她	有	想法	那	太太	.	-	曾是	去	到	问	她

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

to	visit	her	in	New	York	;
到	访问	她	在	新的	约克	;

她一度以为米尔雷太太要邀请她去纽约拜访；

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət]['pɑːrtɪŋ] ,

Mrs	.	Milray	had	thrown	out	a	hint	of	something	of	the	kind	at	parting	,
太太	.	-	有	抛掷	出去	一个	暗示	的	某物	的	这	种类	在	离别	,

米尔雷太太临别时曾暗示过类似的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	that	was	the	last	of	it	;
但	那	曾是	这	最后的	的	它	;

但那是最后一次了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

and	now	she	at	once	made	up	her	mind	that	she	would	like	to	go	with
和	现在	她	在	一次	制成	向上	她	头脑	那	她	会	喜欢	到	去	和

['mɪsɪz] . ['lændər] ,

Mrs	.	Lander	,
太太	.	着陆器	,

她立刻下定决心要和兰德太太一起去。

[waɪl] [dɪ'skriːtli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm]

while	discreetly	saying	that	she	would	ask	her	father	and	mother	to	come
尽管	谨慎地	说	那	她	会	问	她	父亲	和	母亲	到	来

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	talk	with	her	.
和	讲话	和	她	.

她同时委婉地表示，她会请父母来和她谈谈。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hɜːr; hər] ['perənts] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ; [iːtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

Her	parents	objected	to	leaving	their	work	;	each	suggested	that	the	other	had
她	父母	反对	到	离开	他们的	工作	;	每个	建议	那	这	其他	有

['betər] [goʊ] ;

better	go	;
更好的	去	;

她的父母反对她离开工作岗位；两人都建议对方最好离开；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [æt; ət] - ['\\:dʒəns] .

but	they	both	came	at	Clementina's	urgence	.
但	他们	两个都	来了	在	-	紧迫性	.

但他们都是应克莱门蒂娜的请求而来的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fraund] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] ['mɪsɪz] .

Her	father	laughed	and	her	mother	frowned	when	she	told	them	what	Mrs	.
她	父亲	笑了	和	她	母亲	皱眉	什么时候	她	讲述	他们	什么	太太	.

['lændər] ['wɑːntɪd] ,

Lander	wanted	,
着陆器	通缉	,

当她把兰德太太的要求告诉父亲时，父亲笑了，母亲皱起了眉头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sænəti] .

from	the	same	misgiving	of	her	sanity	.
从	这	相同的	疑虑	的	她	理智	.

出于对她精神状态的同样怀疑。

[ðeɪ] ['pɑːrtli] [ə'bændənd] [ðɪs] ['θiːəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [mɪr] ['fɑːli]

They	partly	abandoned	this	theory	for	a	conviction	of	Mrs	.	Lander's	mere	folly
他们	部分	弃	这	理论	为了	一个	定罪	的	太太	.	着陆器的	仅仅	蠢事

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ,

when	she	began	to	talk	,
什么时候	她	开始	到	讲话	,

当兰德太太开始说话时，他们部分放弃了这种理论，转而认为她纯粹是愚蠢之举。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sloʊli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [striːks] [ʌv; əv]

and	this	slowly	yielded	to	the	perception	that	she	had	some	streaks	of
和	这	缓慢地	产生	到	这	洞察力	那	她	有	一些	连胜	的

[sens] .

sense	.
感觉	.

人们逐渐认为她还是有些理智的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sens] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌklemən'tiːnə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

It	was	sense	in	the	first	place	to	want	to	have	Clementina	with	her	,
它	曾是	感觉	在	这	第一的	地方	到	想	到	有	克莱门蒂娜	和	她	,

首先，她想让克莱门蒂娜陪在身边是明智之举。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sens] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs]

and	though	it	might	not	be	sense	to	suppose	that	they	would	be	anxious
和	尽管	它	可能	不是	是	感觉	到	认为	那	他们	会	是	焦虑的

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] ,

to	let	her	go	,
到	让	她	去	,

虽然认为他们会急于放她走可能不太合理，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɪsɪz] . ['lændər] [tɔːkt] [ɑːn] .

they	did	not	find	so	much	want	of	it	as	Mrs	.	Lander	talked	on	.
他们	做过	不是	寻找	所以	很多	想	的	它	作为	太太	.	着陆器	谈话	在	.

兰德太太继续说下去，他们并没有觉得那么需要它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪ'sesɪtɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][i'məuʃənz] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ]

It	was	one	of	her	necessities	to	talk	away	her	emotions	before	arriving
它	曾是	一	的	她	必需品	到	讲话	离开	她	情绪	前	抵达

[æt; ət][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ,

at	her	ideas	,
在	她	想法	,

在形成想法之前，她必须先通过倾诉来平复自己的情绪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'praɪəti]

which	were	often	found	in	a	tangle	,	but	were	not	without	a	certain	propriety
哪个	是	经常	成立	在	一个	纠纷	,	但	是	不是	没有	一个	肯定	礼

.

:
.

它们常常纠缠在一起，但并非毫无章法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌklemən'tiːnə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns]

She	was	now	,	after	her	interview	with	Clementina	,	in	the	immediate	presence
她	曾是	现在	,	后	她	面试	和	克莱门蒂娜	,	在	这	即时	在场

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

在与克莱门蒂娜会面之后，她现在就身处这些人之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'duːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːðər]

and	it	was	her	ideas	that	she	began	to	produce	for	the	girl's	father
和	它	曾是	她	想法	那	她	开始	到	生产	为了	这	女孩们	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

于是，她开始为女孩的父母制作她自己的想法。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

She	said	,	frankly	,	that	she	had	more	money	than	she	knew	what	to	do	with	,
她	说	,	坦率地说	,	那	她	有	更多的	钱	比	她	知道	什么	到	做	和	,

她坦率地说，她的钱多到不知道该怎么花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] ,

and	they	must	not	think	she	supposed	she	was	doing	a	favor	,
和	他们	必须	不是	思考	她	据称	她	曾是	正在做	一个	偏爱	,

他们千万不能认为她以为自己是在帮别人的忙。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æskɪŋ] [wʌn] .

for	she	was	really	asking	one	.
为了	她	曾是	真的	问	一	.

因为她其实是在问一个问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪˈðaʊt] [nɪr] [kəˈnekʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] , [ɔːr] ['relətɪvz]

She	was	alone	in	the	world	,	without	near	connections	of	her	own	,	or	relatives
她	曾是	独自的	在	这	世界	,	没有	靠近	连接	的	她	自己的	,	或者	亲属

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,

of	her	husband's	,
的	她	丈夫的	,

她孤身一人，既没有亲朋好友，也没有丈夫的亲戚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrsi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][let][ðer; ðər] ['dɔːtər] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt]

and	it	would	be	a	mercy	if	they	could	let	their	daughter	come	and	visit
和	它	会	是	一个	怜悯	如果	他们	可以	让	他们的	女儿	来	和	访问

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

如果他们能允许女儿来探望她，那将是一件仁慈的事；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

she	would	not	call	it	more	than	a	visit	;
她	会	不是	称呼	它	更多的	比	一个	访问	;

她不会把这称为一次拜访；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ;

that	would	be	the	best	thing	on	both	sides	;
那	会	是	这	最好的	事物	在	两个都	侧面	;

这对双方来说都是最好的结果；

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['fænsi][fɔːr; fər] [ˌkleməˈntiːnə] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

she	told	of	her	great	fancy	for	Clementina	the	first	time	she	saw	her	,
她	讲述	的	她	伟大的	想要	为了	克莱门蒂娜	这	第一的	时间	她	锯	她	,

她告诉大家，她第一次见到克莱门蒂娜时就对她一见钟情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	of	her	husband's	wish	that	she	would	come	and	visit	with	them
和	的	她	丈夫的	希望	那	她	会	来	和	访问	和	他们

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

then	for	the	winter	.
然后	为了	这	冬天	.

她丈夫希望她冬天能来和他们一起过冬。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [teɪk] ,

As	for	that	money	she	had	tried	to	make	the	child	take	,
作为	为了	那	钱	她	有	尝试	到	制作	这	孩子	拿	,

至于她试图让孩子拿走的那笔钱，

[ʃiː; ʃi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

she	presumed	that	they	knew	about	it	,
她	假定	那	他们	知道	关于	它	,

她认为他们知道这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ['mɪstər] . ['lændər]

and	she	wished	to	say	that	she	did	it	because	she	was	afraid	Mr	.	Lander
和	她	希望	到	说	那	她	做过	它	因为	她	曾是	害怕的	先生	.	着陆器

[hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ,

had	said	so	much	about	the	sewing	,
有	说	所以	很多	关于	这	缝纫	,

她想说，她这样做是因为害怕兰德先生说了太多关于缝纫的事。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

that	they	would	be	disappointed	.
那	他们	会	是	失望的	.

他们会感到失望的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

She	gave	way	to	her	tears	at	the	recollection	,
她	给予	方式	到	她	眼泪	在	这	回忆	,

回忆起往事，她不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['eniweɪ] .

and	confessed	that	she	wanted	the	child	to	have	the	money	anyway	.
和	坦白	那	她	通缉	这	孩子	到	有	这	钱	反正	.

她坦白说，无论如何她都想把钱给孩子。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['klæksən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ]

She	ended	by	asking	Mrs	.	Claxon	if	she	would	please	to	let	her	have	a
她	结束	经过	问	太太	.	克拉克森	如果	她	会	请	到	让	她	有	一个

[drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

drink	of	water	;
喝	的	水	;

最后，她问克拉克森太太是否可以让她喝杯水；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	she	looked	about	the	room	,
和	她	看起来	关于	这	房间	,

她环顾了一下房间，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [naʊ] , [hæd; həd][nɑːt]

and	said	that	they	had	got	it	finished	up	a	great	deal	,	now	,	had	not
和	说	那	他们	有	得到	它	完成的	向上	一个	伟大的	交易	,	现在	,	有	不是

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

他们说，现在这件事已经基本完成了，不是吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ʌðər] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	made	other	remarks	upon	it	,
她	制成	其他	评论	之上	它	,

她还就此发表了其他评论。

[soʊ][æpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['klæksən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pər'mɪsɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk]

so	apt	that	Mrs	.	Claxon	gave	her	a	sort	of	permissive	invitation	to	look
所以	易于	那	太太	.	克拉克森	给予	她	一个	种类	的	宽容的	邀请	到	看

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] [flɔːr] ,

about	the	whole	lower	floor	,
关于	这	所有的	降低	地面	,

克拉克森太太觉得这很合适，于是便给了她一个允许她随意参观整个底层空间的邀请。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

ending	with	the	kitchen	.
结束	和	这	厨房	.

最后来到了厨房。

['mɪsɪz] . ['lændər] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['klæksən] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪps] [ə; eɪ] [glæs]

Mrs	.	Lander	sat	down	there	while	Mrs	.	Claxon	drew	from	the	pipes	a	glass
太太	.	着陆器	卫星	向下	那里	尽管	太太	.	克拉克森	画	从	这	管道	一个	玻璃

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

兰德太太坐在那里，克拉克森太太则从管道里接了一杯水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [mɪl] [ðæt]

which	she	proudly	explained	was	pumped	all	over	the	house	by	the	wind	mill	that
哪个	她	自豪地	解释	曾是	泵	全部	超过	这	房子	经过	这	风	磨	那

[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tɜːrnɪŋ] [leɪðz] .

supplied	the	power	for	her	husband's	turning	lathes	.
供应	这	力量	为了	她	丈夫的	转弯	车床	.

她自豪地解释说，这些水是由风车抽送到房子各处的，风车也为她丈夫的车床提供动力。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] ['mɑː] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðæt] ['wɑːtə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] ,

"	Well	,	I	wish	mah	husband	could	have	tasted	that	wata	,	"	said	Mrs	.	Lander	,
"	出色地	,	我	希望	玛	丈夫	可以	有	尝过	那	瓦塔	,	"	说	太太	.	着陆器	,

“唉，我真希望我丈夫也能尝尝那水，”兰德太太说。

[æz; əz] [ɪf] [riˈmaindid] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

as	if	reminded	of	husbands	by	the	word	,	and	by	the	action	of	putting
作为	如果	提醒	的	丈夫们	经过	这	单词	,	和	经过	这	行动	的	推杆

[daʊn] [ðə; ði] [glæs] .

down	the	glass	.
向下	这	玻璃	.

仿佛这个词，以及放下酒杯的动作，让她想起了丈夫。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔːr; fər] [gʊd] , [koʊld]['wɑːtə] .

"	He	was	always	such	a	great	hand	for	good	,	cold	wata	.
"	他	曾是	总是	这样的	一个	伟大的	手	为了	好的	,	寒冷的	瓦塔	.

“他一直都是个很棒的人，能做出美味的冷水。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

['hiːd] - [ə; eɪ] [laɪkt] [juː'eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['mɪsɪz] . ['klæksən] .

He'd	'	a	liked	youa	kitchen	,	Mrs	.	Claxon	.
他会	-	一个	喜欢	你	厨房	,	太太	.	克拉克森	.

克拉克森太太，他一定会喜欢你的厨房的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [get] [soʊ] - [ʌv; əv] [hoʊ'tel] .

He	always	was	such	a	home	-	body	,	and	he	did	get	so	ti'ed	of	hotels	.
他	总是	曾是	这样的	一个	家	-	身体	,	和	他	做过	得到	所以	-	的	酒店	.

他一直是个恋家的人，而且他真的厌倦了住酒店。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['biːn] - — [wel]
For all he had such an appearance , when you see him , of bein ' — well
为了 全部 他 有 这样的 一个 外貌 , 什么时候 你 看 他 , 的 是 - — 出色地
!
!
!

尽管他外表如此，但当你看到他时，你会发现他其实是——嗯！

— [stɪf] [ænd; ənd] [praʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɑː] ['moʊə] ['kɑːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] — [aɪ][dəunt] [miːn]
— stiff and proud , he was fah moa common in his tastes — I don't mean
— 僵硬的 和 自豪的 , 他 曾是 法赫 恐鸟 常见的 在 他的 口味 — 我 不 意思是
['kɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

他性格僵硬而骄傲，品味却很普通——我指的不是普通，

[ɪg'zæktli] , [ɪðə] — [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiːd] [biː; bi]['draɪvɪn] -
exactly , eitha — than what I was ; and many a time when we'd be drivin '
确切地 , 艾莎 — 比 什么 我 曾是 ; 和 许多 一个 时间 什么时候 我们会 是 驾驶 -
[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
through the country ,
通过 这 国家 ,

没错，确实比我以前的样子要好；而且很多次我们开车穿过乡村的时候，

[ænd; ənd] [wiːd] [pæs] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [lɔːŋ] - [strʌŋ] - [aʊt] ['haʊzɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
and we'd pass some o ' them long - strung - out houses , don't you know ,
和 我们会 经过 一些 o - 他们 长的 - 串 - 出去 房屋 , 不 你 知道 ,

我们还会路过一些那种绵延很长的房子，你不知道吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ʃed] ,
with the kitchen next to the wood shed ,
和 这 厨房 下一个 到 这 木头 棚 ,

厨房就在柴房旁边，

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] - - [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['mɪstər] . ['lændə] ['hiːd] [get] [aʊt]
and then an ahchway befoa you get to the stable , Mr . Landa he'd get out
和 然后 一个 - - 你 得到 到 这 稳定的 , 先生 . 兰达 他会 得到 出去
,
,
,

然后，在你到达马厩之前，兰达先生就会下车。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] - , [dʒʌst] ['soʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ;
and make an urrand , just so's to look in at the kitchen dooa ;
和 制作 一个 - , 只是 所以也是 到 看 在 在 这 厨房 - ;

顺便去趟厨房，看看门。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - ['kɪtʃɪn] .
he said it made him think of his own motha's kitchen .
他 说 它 制成 他 思考 的 他的 自己的 - 厨房 .

他说这让他想起了自己母亲的厨房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

衣衫褴褛的女士——第一卷(Ragged Lady — Volume 1)

[wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
We **was** **both** **brought** **up** **in** **the** **country** **,** **that's** **a** **fact** **,**
我们 曾是 两个都 带来 向上 在 这 国家 , 那就是 一个 事实 ,

我们俩都是在农村长大的，这是事实。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [wiː; wi][bəuθ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn]
and **I** **guess** **if** **the** **truth** **was** **known** **we** **both** **expected** **to** **settle** **down**
和 我 猜测 如果 这 真相 曾是 已知 我们 两个都 预期的 到 定居 向下
[ænd; ənd][daɪ] ['θiːə] ,
and **die** **thea** **,**
和 死 西娅 ,

我想，如果真相大白，我们俩都希望安定下来，然后死去。

[sʌm; səm][taɪm] ;
some **time** **;**
一些 时间 ;

一段时间;

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,
but **now** **he's** **gone** **,** **and** **I** **don't** **know** **what'll** **become** **o** **'** **me** **,**
但 现在 他是 已消失 , 和 我 不 知道 什么会 变得 o - 我 ,

但他走了，我不知道自己将来会怎样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] .
and **sometimes** **I** **don't** **much** **care** **.**
和 有时 我 不 很多 关心 .

有时我并不太在意。

[aɪ] [ges] [ɪf] ['mɪstər] . - - [ə; eɪ] [siːn] [juː'eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
I **guess** **if** **Mr** **.** **Landa'd** **'** **a** **seen** **youa** **kitchen** **,**
我 猜测 如果 先生 . - - 一个 已见 你 厨房 ,

我想如果兰达先生看到你厨房的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
it **wouldn't** **'** **a** **'** **been** **so** **easy** **to** **git** **him** **out** **of** **it** **;**
它 不会 - 一个 - 到过 所以 简单的 到 git 他 出去 的 它 ;

把他从困境中解救出来并非易事;

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪf] ['hiːz] ['lɪvɪn] - [ɛniːw] - [naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] - [ɪn][maɪ]
and **I** **do** **believe** **if** **he's** **livin** **'** **anywhe** **'** **now** **he** **takes** **as** **much** **comfo't** **in** **my**
和 我 做 相信 如果 他是 生活 - 任何地方 - 现在 他 需要 作为 很多 - 在 我的
['sɛtɪn] - [hɪr] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][duː] .
settin **'** **here** **as** **what** **I** **do** **.**
塞廷 - 这里 作为 什么 我 做 .

我相信，如果他现在住在任何地方，他都会像我一样，从我在这里的生活安排中获得舒适感。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [daʊn] - [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
I **presume** **I** **shall** **settle** **down** **somewhe's** **before** **a** **great** **while** **,**
我 怙 我 将 定居 向下 - 前 一个 伟大的 尽管 ,

我想我很快就会在某个地方安定下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [juː'eɪ] [maɪnd][tuː; tə] [let] [jʊr; jər] [dɔtə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	if	you	could	make	up	youa	mind	to	let	your	daughta	come	to	me
和	如果	你	可以	制作	向上	你	头脑	到	让	你的	女儿	来	到	我

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] [tɪl] [sprɪŋ] ,

for	a	little	visit	till	spring	,
为了	一个	小的	访问	直到	春天	,

如果你能下定决心让你的女儿来我家住一段时间，直到春天到来，

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] - [diː] [pliːz] ['mɪstər] . ['lændə]['moʊə] .

you	couldn't	do	a	thing	that	'	d	please	Mr	.	Landa	moa	.
你	不能	做	一个	事物	那	-	d	请	先生	.	兰达	恐鸟	.

你做什么都无法让兰达莫阿先生高兴。

" ['mɪsɪz] . ['klæksən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] ;

"	Mrs	.	Claxon	said	that	she	would	talk	it	over	with	the	child's	father	;
"	太太	.	克拉克森	说	那	她	会	讲话	它	超过	和	这	孩子的	父亲	;

克拉克森夫人说她会和孩子的父亲商量一下；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['lændər] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌkleмən'tiːnə] [bæk] [tuː; tə]

and	then	Mrs	.	Lander	pressed	her	to	let	her	take	Clementina	back	to
和	然后	太太	.	着陆器	按下	她	到	让	她	拿	克莱门蒂娜	后退	到

[ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

the	Middlemount	with	her	for	supper	,
这	米德尔芒特	和	她	为了	晚餐	,

然后兰德太太恳求她让她带克莱门蒂娜回米德尔蒙特吃晚饭。

[ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

if	they	wouldn't	let	her	stay	the	night	.
如果	他们	不会	让	她	停留	这	夜晚	.

如果他们不让她留宿。

['æftər] [ˌkleмən'tiːnə] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

After	Clementina	had	driven	away	,
后	克莱门蒂娜	有	驱动	离开	,

克莱门蒂娜开车离开后，

['mɪsɪz] . ['klæksən] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Claxon	accused	herself	to	her	husband	of	being	the	greatest	fool	in	the
太太	.	克拉克森	被告	她自己	到	她	丈夫	的	存在	这	最	傻子	在	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

克拉克森太太向丈夫自责说，她是全州最大的傻瓜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [rɪgz] ,

but	he	said	that	the	carriage	was	one	of	the	Middlemount	rigs	,
但	他	说	那	这	运输	曾是	一	的	这	米德尔芒特	钻井平台	,

但他表示，这辆马车是米德尔蒙特马车公司的马车之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	he	guessed	it	was	all	right	.
和	他	猜对了	它	曾是	全部	正确的	.

他觉得应该没问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [klem] [wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

He	could	see	that	Clem	was	wild	to	go	,	and	he	didn't	see	why	she
他	可以	看	那	克莱姆	曾是	荒野	到	去	,	和	他	没有	看	为什么	她

['ʃʊdənt] .

shouldn't	.
不应该	.

他看得出克莱姆很想去，他不明白她为什么不应该去。

" [wel] , [aɪ][duː] , [ðen] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [riˈtɔːtid] .

"	Well	,	I	do	,	then	,	"	his	wife	retorted	.
"	出色地	,	我	做	,	然后	,	"	他的	妻子	反驳	.

“那我确实有，”他的妻子反驳道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['wʊmən] , [ɔːr] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	We	don't	know	anything	about	the	woman	,	or	who	she	is	.	"
"	我们	不	知道	任何事物	关于	这	女士	,	或者	WHO	她	是	.	"

“我们对这个女人一无所知，也不知道她是谁。”

" [aɪ] [ges] [noʊ] - [kʌm] [tuː; tə] [klem] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , " [sed] ['klæksən] ,

"	I	guess	no	harm'll	come	to	Clem	for	one	night	,	"	said	Claxon	,
"	我	猜测	不	-	来	到	克莱姆	为了	一	夜晚	,	"	说	克拉克森	,

“我想克莱姆今晚应该不会有事了，”克拉克森说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klæksən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Mrs	.	Claxon	was	forced	back	upon	the	larger	question	for	the
和	太太	.	克拉克森	曾是	强制	后退	之上	这	更大的	问题	为了	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

maintenance	of	her	anxiety	.
维护	的	她	焦虑	.

克拉克森夫人不得不重新思考维持她焦虑的根本原因。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] ['letɪŋ] [klem] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər]

She	asked	what	he	was	going	to	do	about	letting	Clem	go	the	whole	winter
她	问	什么	他	曾是	去	到	做	关于	出租	克莱姆	去	这	所有的	冬天

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] ;

with	a	perfect	stranger	;
和	一个	完美的	陌生人	;

她问他打算怎么处理让克莱姆和一个完全陌生的人一起过整个冬天这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [jet] ,

and	he	answered	that	he	had	not	got	round	to	that	yet	,
和	他	回答	那	他	有	不是	得到	圆形的	到	那	然而	,

他回答说他还没来得及做这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɜːrst] .

and	that	there	were	a	good	many	things	to	be	thought	of	first	.
和	那	那里	是	一个	好的	许多	事物	到	是	想法	的	第一的	.

而且，还有许多事情需要考虑。

[hiː; hi][gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rektər] [brˈfɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər]

He	got	round	to	see	the	rector	before	dark	,	and	in	the	light	of	his	larger
他	得到	圆形的	到	看	这	校长	前	黑暗的	,	和	在	这	光	的	他的	更大的

[həˈraɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

天黑前，他设法去见了教区长，并在更广阔的视野中看到了这一点。

[wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrient]['mɪsɪz] . ['lændər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['məutivz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

was	better	able	to	orient	Mrs	.	Lander	and	her	motives	than	he
曾是	更好的	有能力的	到	东方	太太	.	着陆器	和	她	动机	比	他

[hæd; həd] [bɪn] [brˈfɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

他比以前更能了解兰德夫人及其动机。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	she	came	back	with	the	girl	the	next	morning	,
什么时候	她	来了	后退	和	这	女孩	这	下一个	早晨	,

第二天早上她带着那个女孩回来时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [krə'denʃ(ə)lz] .

she	had	thought	of	something	in	the	nature	of	credentials	.
她	有	想法	的	某物	在	这	自然	的	证书	.

她想到了一些类似资格证书之类的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wen'evər]

It	was	the	letter	from	her	church	in	Boston	,	which	she	took	whenever
它	曾是	这	信	从	她	教会	在	波士顿	,	哪个	她	采取	每当

[ʃi:; ʃi] [left] [hoʊm] ,

she	left	home	,
她	左边	家	,

那是她波士顿教会寄来的信，她每次出门都会带着。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi]

so	that	if	she	wished	she	might	unite	with	the	church	in	any	place	where	she
所以	那	如果	她	希望	她	可能	团结	和	这	教会	在	任何	地方	在哪里	她

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:pɪŋ] .

happened	to	be	stopping	.
发生	到	是	停止	.

这样，如果她愿意，她可以在她所停留的任何地方加入教会。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['klæksən] , [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən]

It	did	not	make	a	great	impression	upon	the	Claxons	,	who	were	of	no	religion
它	做过	不是	制作	一个	伟大的	印象	之上	这	喇叭	,	WHO	是	的	不	宗教

,

,

,

这并没有给没有宗教信仰的克拉克森人留下深刻印象。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] -

though	they	allowed	their	children	to	go	to	the	Episcopal	church	and	Sunday	-
尽管	他们	允许	他们的	孩子们	到	去	到	这	圣公会	教会	和	星期日	-

[sku:l] ,

school	,
学校	,

虽然他们允许孩子去圣公会教堂和主日学校，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə][goʊ] [ðəm'selvz] .

and	always	meant	to	go	themselves	.
和	总是	意思是	到	去	他们自己	.

他们一直打算亲自去。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] ,

They	said	they	would	like	to	talk	the	matter	over	with	the	rector	,
他们	说	他们	会	喜欢	到	讲话	这	事情	超过	和	这	校长	,

他们说他们想和校长谈谈这件事。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['lændər] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

if	Mrs	.	Lander	did	not	object	;	she	offered	to	send	her	carriage	for	him	,
如果	太太	.	着陆器	做过	不是	目的	;	她	提供	到	发送	她	运输	为了	他	,

如果兰德太太不反对，她提出派马车去接他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	rector	was	brought	at	once	.
和	这	校长	曾是	带来	在	一次	.

于是校长立刻被带了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

He	was	one	of	those	men	who	have	,	in	the	breaking	down	of	the	old
他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	有	,	在	这	打破	向下	的	这	老的

[ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [feɪθ] ,

Puritanical	faith	,
清教徒	信仰	,

在旧清教徒信仰瓦解的过程中，他是那些人中的一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][ˌjuːnɪ'teriən]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

and	the	dying	out	of	the	later	Unitarian	rationalism	,
和	这	垂死	出去	的	这	之后	一神论派	理性主义	,

以及后来一神论理性主义的消亡，

[əd'vænst] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] [soʊ]['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪl] -

advanced	and	established	the	Anglican	church	so	notably	in	the	New	England	hill	-
先进的	和	已确立的	这	圣公会	教会	所以	尤其	在	这	新的	英格兰	爬坡道	-

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在英格兰新英格兰丘陵地带，圣公会得到了显著的发展和巩固。

[baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

by	a	wise	conformity	to	the	necessities	and	exactions	of	the	native
经过	一个	明智的	一致性	到	这	必需品	和	提取	的	这	本国的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

通过明智地顺应天性所需和要求。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ,

On	the	ecclesiastical	side	he	was	conscientiously	uncompromising	,
在	这	教会的	边	他	曾是	切实	毫不妥协	,

在教会事务上，他一丝不苟，毫不妥协。

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l] - ['mænərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd]

but	personally	he	was	as	simple	-	mannered	as	he	was	simple	-	hearted
但	亲自	他	曾是	作为	简单的	-	有礼貌的	作为	他	曾是	简单的	-	心地

.

:
.

但就个人而言，他为人朴实，心地也十分单纯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [liːn] [mæn][ɪn] ['rʌsti] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ðæt]

He	was	a	tall	lean	man	in	rusty	black	,	with	a	clerical	waistcoat	that
他	曾是	一个	高的	倾斜	男人	在	生锈的	黑色的	,	和	一个	文员	马甲	那

['bʌtnd] [haɪ] ,

buttoned	high	,
纽扣	高的	,

他身材高瘦，一身锈黑色衣服，穿着一件扣子扣得很高的牧师背心。

[ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['glæsɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [strɔː] [hæt] [ðæt] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [mɔːr]

and	scholarly	glasses	,	but	with	a	belated	straw	hat	that	had	counted	more
和	学术性的	眼镜	,	但	和	一个	迟到的	稻草	帽子	那	有	计数	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['sʌmər] ,

than	one	summer	,
比	一	夏天	,

还有一副学者风格的眼镜，以及一顶来之不易的草帽，那顶草帽已经陪伴他度过了不止一个夏天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [tæn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	a	farmer's	tan	on	his	face	and	hands	.
和	一个	农民的	棕褐色	在	他的	脸	和	双手	.

他的脸和手上都晒成了农民特有的古铜色。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['letər] , [ðoʊ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ]

He	pronounced	the	church	-	letter	,	though	quite	outside	of	his	own	church	,	a
他	发音	这	教会	-	信	,	尽管	相当	外部	的	他的	自己的	教会	,	一个

['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

document	of	the	highest	respectability	,
文档	的	这	最高	体面	,

他宣称，这封教会信件虽然并非出自他自己的教会，却是一份极其值得尊敬的文件。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

and	he	listened	with	patient	deference	to	the	autobiography	which	Mrs	.
和	他	听着	和	病人	尊重	到	这	自传	哪个	太太	.

['lændər] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Lander	poured	out	upon	him	,
着陆器	倾倒	出去	之上	他	,

他耐心而恭敬地听着兰德夫人向他倾诉自己的经历。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aiˌdentifi'keiʃənz] ,

and	her	identifications	,
和	她	身份识别	,

以及她的身份证明，

[θruː] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ['iːðər] [æt; ət]

through	reference	to	this	or	that	person	in	Boston	whom	he	knew	either	at
通过	参考	到	这	或者	那	人	在	波士顿	谁	他	知道	任何一个	在

[fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] [hænd] .

first	or	second	hand	.
第一的	或者	第二	手	.

通过他认识的波士顿的某个人（无论是直接认识还是间接认识）介绍。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['sɪntæks] , [ɔːr][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]['kwɑːlətɪ] ; [ˌaɪ 'tiː]

He	had	not	to	pronounce	upon	her	syntax	,	or	her	social	quality	;	it
他	有	不是	到	发音	之上	她	句法	,	或者	她	社会的	质量	;	它

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

was	enough	for	him	,
曾是	足够的	为了	他	,

他不必对她的语法或社交能力妄加评判；对他来说这就足够了。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæksən] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] .

in	behalf	of	the	Claxons	,	to	find	her	what	she	professed	to	be	.
在	代表	的	这	喇叭	,	到	寻找	她	什么	她	声称	到	是	.

代表克拉克森人，去寻找她自称的身份。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] - [pər'tɪkjələr] ;

"	You	must	think	,	"	he	said	,	laughing	,	"	that	we	are	over	-	particular	;
"	你	必须	思考	,	"	他	说	,	笑	,	"	那	我们	是	超过	-	特别的	;

“你一定认为，”他笑着说，“我们太挑剔了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['vælјuː] [ˌkleмən'tiːnə] ['ræðər] ['haɪli] ,

but	the	fact	is	that	we	value	Clementina	rather	highly	,
但	这	事实	是	那	我们	价值	克莱门蒂娜	相当	高度	,

但事实上，我们非常看重克莱门蒂娜。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ɔːfər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['riːəl]

and	we	wish	to	be	sure	that	your	hospitable	offer	will	be	for	her	real
和	我们	希望	到	是	当然	那	你的	好客	提供	将要	是	为了	她	真实的

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

我们希望确保您的热情好客确实对她有益。

" [ʌv; əv] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] .
" Of cou'se , " said Mrs . Lander .
" 的 - , " 说 太太 . 着陆器 .

“当然，”兰德太太说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [soʊ] [maɪ'self] [ə'bɔːrt] [hɜːr; hər] . "
" I should be just so myself abort her . "
" 我 应该 是 只是 所以 我 中止 她 . "

“我应该自己堕胎。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪv] ['evər] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" I don't know , " he continued , " that I've ever said how much we think of
" 我 不 知道 , " 他 持续 , " 那 我已经 曾经 说 如何 很多 我们 思考 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我不知道，”他继续说道，“我是否曾说过我们有多么想念她。”

['mɪsɪz] . ['ritʃliŋ] [ænd; ənd] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt]
Mrs . Richling and I , but this seems a good opportunity , as she is not
太太 . 富林 和 我 , 但 这 似乎 一个 好的 机会 , 作为 她 是 不是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

里奇林夫人和我，但这似乎是一个很好的机会，因为她不在场。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ,
" She is not perfect ,
" 她 是 不是 完美的 ,

她并不完美，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt]
but she comes as near being a thoroughly good girl as she can without
但 她 来 作为 靠近 存在 一个 彻底 好的 女孩 作为 她 能 没有
['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing it .
会心 它 .

但她却在不知不觉中尽可能地成为了一个彻头彻尾的好女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
She has a great deal of common - sense , and we all want her to
她 有 一个 伟大的 交易 的 常见的 - 感觉 , 和 我们 全部 想 她 到
[hæv; həv] [ðə; ði] [best] [tʃæns] . "
have the best chance . "
有 这 最好的 机会 . "

她很有常识，我们都希望她能有最好的机会。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" Well , that's just the way I feel about her ,
" 出色地 , 那就是 只是 这 方式 我 感觉 关于 她 ,

“嗯，这就是我对她的感觉。”

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] .
and that's just what I mean to give her , " said Mrs . Lander .
和 那就是 只是 什么 我 意思是 到 给 她 , " 说 太太 . 着陆器 .

“这正是我要给她的，”兰德太太说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [kwaɪt] [klɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .
" I am not sure that I make myself quite clear , " said the rector .
" 我 是 不是 当然 那 我 制作 我 相当 清除 , " 说 这 校长 .

“我不确定我是否表达清楚了，”校长说道。

" [aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	mean	,	a	chance	to	prove	how	useful	and	helpful	she	can	be	.
"	我	意思是	,	一个	机会	到	证明	如何	有用	和	有帮助	她	能	是	.

我的意思是，这是一个证明她有多么有用和有帮助的机会。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [laɪf][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ?

Do	you	think	you	can	make	life	hard	for	her	occasionally	?
做	你	思考	你	能	制作	生活	难的	为了	她	偶尔	?

你觉得偶尔让她难过一下可以吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?

Can	you	be	peevish	and	exacting	,	and	unreasonable	?
能	你	是	易怒的	和	严格	,	和	不合理	?

你能既暴躁又苛刻，而且不讲道理吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['væljuː][ˌsuːpər'fluːəti][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [æt; ət][ðer; ðər] [truː] [wɜːrθ] ?

Can	you	do	something	to	make	her	value	superfluity	and	luxury	at	their	true	worth	?
能	你	做	某物	到	制作	她	价值	过剩	和	奢华	在	他们的	真的	值得	?

你能做些什么让她真正认识到奢侈品和奢侈品的价值吗?

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] .

"	Mrs	.	Lander	looked	a	little	alarmed	and	a	little	offended	.
"	太太	.	着陆器	看起来	一个	小的	惊慌	和	一个	小的	被冒犯了	.

兰德太太看起来有点惊慌，也有点生气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] - [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	know	as	I	undastand	what	you	mean	,	exactly	,	"	she	said	,
"	我	不	知道	作为	我	-	什么	你	意思是	,	确切地	,	"	她	说	,

“我不太明白你的意思，”她说。

['fraʊnɪŋ] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti] [ðæn; ðən] [rɪ'zentmənt] .

frowning	rather	with	perplexity	than	resentment	.
皱眉	相当	和	困惑	比	怨恨	.

他皱起眉头，与其说是怨恨，不如说是困惑。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː][tʃaɪld] ['ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ,

"	But	the	child	sha'n't	have	a	care	,
"	但	这	孩子	不会	有	一个	关心	,

但孩子不会有任何烦恼，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɒθə] ['kudnt] [biː; bi] ['betə] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

and	her	own	motha	couldn't	be	betta	to	her	than	me	.
和	她	自己的	妈妈	不能	是	斗鱼	到	她	比	我	.

她亲妈对她也不比我对她好。

[ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃænt] [hæv; həv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	a'n't	anything	money	can	buy	that	she	sha'n't	have	,	if	she	wants	it	,
那里	蚂蚁	任何事物	钱	能	买	那	她	不会	有	,	如果	她	想要	它	,

只要她想要，金钱买不到她得不到的东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪl] [æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] - [tiː] [ʃiːl] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] .

and	all	I'll	ask	of	her	is	'	t	she'll	enjoy	herself	as	much	as	she	knows	how	.
和	全部	患病的	问	的	她	是	-	t	壳	享受	她自己	作为	很多	作为	她	知道	如何	.

我对她唯一的要求就是，让她尽情享受生活。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [raʊnd] ;

I	want	her	with	me	because	I	should	love	to	have	her	round	;
我	想	她	和	我	因为	我	应该	爱	到	有	她	圆形的	;

我希望她陪在我身边，因为我乐意有她在身边；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['fʌst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['mɪstər] . ['lændər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

and	we	did	from	the	very	fust	minute	she	spoke	,	Mr	.	Lander	and	me	,
和	我们	做过	从	这	非常	fust	分钟	她	辐	,	先生	.	着陆器	和	我	,

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

从她开口说话的第一分钟起，我和兰德先生就都这么想了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] ,

She	shall	have	her	own	money	,	and	spend	it	for	anything	she	pleases	,
她	将	有	她	自己的	钱	,	和	花费	它	为了	任何事物	她	请	,

她将拥有自己的钱，并可以随心所欲地支配。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [duː][ə; eɪ] [stɪtʃ] [oʊ] - [wɜːrk][frʌm; frəm] - - [tɪl] [naɪt] .

and	she	needn't	do	a	stitch	o	'	work	from	mohnin	'	till	night	.
和	她	不必	做	一个	缝	o	-	工作	从	-	-	直到	夜晚	.

她从早到晚都不用做一针一线的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] . "

But	if	you're	afraid	I	shall	put	upon	her	.	"
但	如果	你是	害怕的	我	将	放	之上	她	.	"

但如果你害怕，我就让她上阵。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	No	,	no	,	"	said	the	rector	,	and	he	threw	back	his	head	with	a	laugh	.
"	不	,	不	,	"	说	这	校长	,	和	他	扔	后退	他的	头	和	一个	笑	.

“不，不，”校长说着，仰头大笑起来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

When	it	was	all	arranged	,	a	few	days	later	,
什么时候	它	曾是	全部	安排	,	一个	很少	天	之后	,

一切安排妥当后，几天后，

['æftər][ðə; ði][ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] ['refrənsɪz] [baɪ] ['letərz] [tuː; tə]

after	the	verification	of	certain	of	Mrs	.	Lander's	references	by	letters	to
后	这	确认	的	肯定	的	太太	.	着陆器的	参考	经过	信件	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

在通过写给波士顿的信件核实了兰德夫人的一些推荐信之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['deɪndʒər] , [naʊ] ,

he	said	to	Clementina's	father	and	mother	,	"	There's	only	one	danger	,	now	,
他	说	到	-	父亲	和	母亲	,	"	有	仅有的	一	危险	,	现在	,

他对克莱门蒂娜的父母说：“现在只有一个危险，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spɔɪl] [ˌklemənˈtiːnə] ;

and	that	is	that	she	will	spoil	Clementina	;
和	那	是	那	她	将要	剧透	克莱门蒂娜	;

她会宠坏克莱门蒂娜；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [haʊ] .

but	there's	a	reasonable	hope	that	she	won't	know	how	.
但	有	一个	合理的	希望	那	她	惯于	知道	如何	.

但有理由相信她不会知道该怎么做。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['klæksən] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [wɪtʃ] ['klæksən] [ɪk'sprest]

"	He	found	the	Claxons	struggling	with	a	fresh	misgiving	,	which	Claxon	expressed
"	他	成立	这	喇叭	挣扎	和	一个	新鲜的	疑虑	,	哪个	克拉克森	表达

.

:

.

“他发现克拉克森一家正为一种新的疑虑而苦恼，克拉克森也表达了这种疑虑。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .

"	The	way	I	look	at	it	is	like	this	.
"	这	方式	我	看	在	它	是	喜欢	这	.

我的看法是这样的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['iːvə] [θɪŋk] [klem] [wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌni] .

I	don't	want	that	woman	should	eva	think	Clem	was	after	her	money	.
我	不	想	那	女士	应该	伊娃	思考	克莱姆	曾是	后	她	钱	.

我不想让那个女人觉得克莱姆是为了她的钱。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['enibɑːdi]

On	the	face	of	it	there	a'n't	very	much	to	her	that	would	make	anybody
在	这	脸	的	它	那里	蚂蚁	非常	很多	到	她	那	会	制作	任何人

[θɪŋk] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

think	but	what	we	was	after	it	;
思考	但	什么	我们	曾是	后	它	;

从表面上看，她身上没有什么能让人联想到我们所追求的；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] - [wel] - [ðæt] [wiː; wi] [-] [ðæt] [kaɪnd] .

and	I	should	want	it	pootty	well	undastood	that	we	wa'n't	that	kind	.
和	我	应该	想	它	-	出色地	-	那	我们	想	那	种类	.

我应该让大家清楚地明白，我们不是那种人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['telɪn] - [hɜːr; hər] . "

But	I	don't	seem	to	see	any	way	of	tellin	'	her	.	"
但	我	不	似乎	到	看	任何	方式	的	告诉	-	她	.	"

但我似乎找不到任何办法告诉她。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['twɪŋk(ə)l] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . "

"	No	,	"	said	the	rector	,	with	a	sympathetic	twinkle	,	"	that	would	be	difficult	.	"
"	不	,	"	说	这	校长	,	和	一个	交感神经	闪烁	,	"	那	会	是	难的	.	"

“不，”校长带着同情的眼神眨了眨眼说，“那会很困难。”

" [its] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " ['mɪsɪz] . ['klæksən] [ˌɪntər'poʊzd] ,

"	It's	plain	to	be	seen	,	"	Mrs	.	Claxon	interposed	,
"	它是	清楚的	到	是	已见	,	"	太太	.	克拉克森	插入	,

“这显而易见，”克拉克森夫人插话道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ;

"	that	she	thinks	a	good	deal	of	her	money	;
"	那	她	思考	一个	好的	交易	的	她	钱	;

“她认为自己的钱很多；

[ænd; ənd][aɪ][diː] - [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [klem] [moʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	I	d	'	know	but	what	she'd	think	she	was	doin	'	Clem	most	too	much	of
和	我	d	-	知道	但	什么	棚	思考	她	曾是	做	-	克莱姆	最多	也	很多	的

[ə; eɪ]['feɪvər] ['eniweɪ] .

a	favor	anyway	.
一个	偏爱	反正	.

我不知道，但她肯定会觉得她帮了克莱姆太多忙了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['iːv(ə)n] [θɪŋ] , [ɔːl] [raʊnd] ,

If	it	can't	be	a	puffectly	even	thing	,	all	round	,
如果	它	不能	是	一个	-	甚至	事物	,	全部	圆形的	,

如果它不能做到完全均衡，那么，

[aɪ][diː] - [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] . "

I	d	'	know	as	I	should	want	it	to	be	at	all	.	"
我	d	-	知道	作为	我	应该	想	它	到	是	在	全部	.	"

我不知道我到底希望它是什么样子。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['klæksən] , [kwaɪt] [raɪt] .

"	You're	quite	right	,	Mrs	.	Claxon	,	quite	right	.
"	你是	相当	正确的	,	太太	.	克拉克森	,	相当	正确的	.

“克拉克森夫人，您说得完全正确，完全正确。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['lændər] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

But	I	believe	Mrs	.	Lander	may	be	safely	left	to	look	out	for	her	own
但	我	相信	太太	.	着陆器	可能	是	安全	左边	到	看	出去	为了	她	自己的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

但我相信，兰德夫人完全可以放心地维护自己的利益。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɪrli] [æskt] [ˌklemən'tiːnə] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

After	all	,	she	has	merely	asked	Clementina	to	pass	the	winter	with	her	.
后	全部	,	她	有	仅仅	问	克莱门蒂娜	到	经过	这	冬天	和	她	.

毕竟，她只是请求克莱门蒂娜和她一起过冬而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

It	will	be	a	good	opportunity	for	her	to	see	something	of	the	world	;
它	将要	是	一个	好的	机会	为了	她	到	看	某物	的	这	世界	;

这将是她了解世界的好机会；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][laɪf] .

and	perhaps	it	may	bring	her	the	chance	of	placing	herself	in	life	.
和	也许	它	可能	带来	她	这	机会	的	放置	她自己	在	生活	.

或许这能给她带来在生活中立足的机会。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

We	have	got	to	consider	these	things	with	reference	to	a	young	girl	.
我们	有	得到	到	考虑	这些	事物	和	参考	到	一个	年轻的	女孩	.

我们必须结合一个年轻女孩的情况来考虑这些问题。

" ['mɪsɪz] . ['klæksən] [sed] , " [ʌv; əv] - , " [bʌt; bət]['klæksən][dɪd][nɑːt] [ə'sent] [soʊ] ['redɪli] .

"	Mrs	.	Claxon	said	,	"	Of	cou'se	,	"	but	Claxon	did	not	assent	so	readily	.
"	太太	.	克拉克森	说	,	"	的	-	,	"	但	克拉克森	做过	不是	同意	所以	容易	.

克拉克森夫人说：“当然可以。”但克拉克森并没有那么轻易地同意。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [klem] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

"	I	don't	feel	as	if	I	should	want	Clem	to	look	at	it	in	that	light	.
"	我	不	感觉	作为	如果	我	应该	想	克莱姆	到	看	在	它	在	那	光	.

“我不希望克莱姆那样看待这件事。”

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['hʌntɪn] - [raʊnd]

If	the	chance	don't	come	to	her	,	I	don't	want	she	should	go	huntin	'	round
如果	这	机会	不	来	到	她	,	我	不	想	她	应该	去	亨廷顿	-	圆形的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

如果机会没有主动找上门，我不想让她到处去寻找。

" [aɪ] ['θɜːrəli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .

"	I	thoroughly	agree	with	you	,	"	said	the	rector	.
"	我	彻底	同意	和	你	,	"	说	这	校长	.

“我完全同意你的看法，”校长说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][noʊ] [tʃæns] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn]
" But I was thinking that there was not only no chance worthy of her in
" 但 我 曾是 思维 那 那里 曾是 不是 仅有的 不 机会 值得 的 她 在
[mɪdəlmaʊnt] ,
Middlemount ,
米德尔芒特 ,

“但我当时在想，在米德尔蒙特，不仅没有一个配得上她的机会，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] . "
but there is no chance at all . "
但 那里 是 不 机会 在 全部 . "

但完全没有机会。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " ['klæksən] [oʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I guess that's so , " Claxon owned with a laugh .
" 我 猜测 那就是 所以 , " 克拉克森 拥有 和 一个 笑 .

“我想也是，”克拉克森笑着说道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klem] [tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər]
" Well , I guess we can leave it to Clem to do what's right and proper
" 出色地 , 我 猜测 我们 能 离开 它 到 克莱姆 到 做 是什么 正确的 和 恰当的
['evriˌweɪ] .
everyway .
各种方式 .

“好吧，我想我们可以把一切都交给克莱姆，让他来做所有正确和恰当的事情。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [sens] .
As you say , she's got lots of sense .
作为 你 说 , 她是 得到 很多 的 感觉 .

正如你所说，她很有见识。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [ker] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ;
" From that moment he emptied his mind of care concerning the matter ;
" 从 那 片刻 他 清空 他的 头脑 的 关心 有关 这 事情 ;

“从那一刻起，他就不再为此事烦恼了；

[bʌt; bət] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑːr; ər] ['nevər] [bəuθ] [kwaɪt] [friː] [ʌv; əv] [ker] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt]
but husband and wife are never both quite free of care on the same point
但 丈夫 和 妻子 是 绝不 两个都 相当 自由的 的 关心 在 这 相同的 观点
[ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,
of common interest ,
的 常见的 兴趣 ,

但是，夫妻双方在共同关心的问题上，永远不可能完全毫无顾虑。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klæksən] [ə'suːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and Mrs . Claxon assumed more and more of the anxieties which he
和 太太 . 克拉克森 假定 更多的 和 更多的 的 这 焦虑 哪个 他
[hæd; həd] [ə'bændənd] .
had abandoned .
有 弃 .

克拉克森夫人承担了他已经放弃的越来越多的焦虑。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] ,
She fretted under the load ,
她 有格纹的 在下面 这 加载 ,

她因重担而焦虑不安。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ˌklemən'tiːnə] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd]

and	expressed	an	exasperated	tenderness	for	Clementina	when	the	girl	seemed
和	表达	一个	恼怒	压痛	为了	克莱门蒂娜	什么时候	这	女孩	似乎

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ɪn] ['getɪŋ]

forgetful	of	any	of	the	little	steps	to	be	taken	before	the	great	one	in	getting
健忘	的	任何	的	这	小的	步骤	到	是	已采取	前	这	伟大的	一	在	获得

[hɜːr; hər] [kloʊðz] ['redi] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

her	clothes	ready	for	leaving	home	.
她	衣服	准备好	为了	离开	家	.

当克莱门蒂娜似乎忘记了出门前准备衣服时需要做的任何小步骤时，她流露出一种无奈的温柔。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pri'zjʊmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ,

She	said	finally	that	she	presumed	they	were	doing	a	wild	thing	,
她	说	最后	那	她	假定	他们	是	正在做	一个	荒野	事物	,

她最后说，她猜想他们正在做一件疯狂的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kreɪziːɚ][ænd; ənd]['kreɪziːɚ][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	it	looked	crazier	and	crazier	the	more	she	thought	of	it	;
和	那	它	看起来	更疯狂	和	更疯狂	这	更多的	她	想法	的	它	;

她越想越觉得这件事越来越离谱；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] , [ɪf] [klem] ['dɪdnt] [laɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] .

but	all	was	,	if	Clem	didn't	like	,	she	could	come	home	.
但	全部	曾是	,	如果	克莱姆	没有	喜欢	,	她	可以	来	家	.

但是，如果克莱姆不喜欢，她可以回家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'senseɪt] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

By	this	time	her	husband	was	in	something	of	that	insensate	eagerness	to
经过	这	时间	她	丈夫	曾是	在	某物	的	那	无知觉	渴望	到

[hæv; həv][ðə; ði] [ə'fer] ['oʊvər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

have	the	affair	over	that	people	feel	in	a	house	where	there	is	a	funeral	.
有	这	事务	超过	那	人们	感觉	在	一个	房子	在哪里	那里	是	一个	葬礼	.

这时，她的丈夫已经陷入了一种麻木的急切之中，就像人们在有葬礼的家庭里那样，渴望尽快结束这段婚外情。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌklemən'tiːnə] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lændər] ,

At	the	station	,	when	Clementina	started	for	Boston	with	Mrs	.	Lander	,
在	这	车站	,	什么时候	克莱门蒂娜	开始	为了	波士顿	和	太太	.	着陆器	,

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

her	father	and	mother	,
她	父亲	和	母亲	,

在车站，克莱门蒂娜和兰德太太、她的父母一起启程前往波士顿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

with	the	rector	and	his	wife	,	came	to	see	her	off	.
和	这	校长	和	他的	妻子	,	来了	到	看	她	离开	.

校长夫妇前来送她。

['ʌðər] [frendz] [mɪ'steɪkənli] [meɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Other	friends	mistakenly	made	themselves	of	the	party	,
其他	朋友们	错误地	制成	他们自己	的	这	派对	,

其他朋友误打误撞地加入了聚会，

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [və'kjuːɪtiz] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] .

and	kept	her	talking	vacuities	when	her	heart	was	full	,	till	the	train	drew	up	.
和	保留	她	说	真空	什么时候	她	心	曾是	满的	,	直到	这	火车	画	向上	.

她内心充满喜悦，却一直说着空话，直到火车进站。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] ,

Her	**father**	**went**	**with**	**her**	**into**	**the**	**parlor**	**car**	**,**
她	父亲	去	和	她	进入	这	客厅	车	,

她父亲陪她进了车厢。

[wer] [ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdəlmaʊnt] [haʊs] [set] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [hænd] ['bægɪdʒ]

where	**the**	**porter**	**of**	**the**	**Middlemount**	**House**	**set**	**down**	**Mrs**	**.**	**Lander's**	**hand**	**baggage**
在哪里	这	搬运工	的	这	米德尔芒特	房子	放	向下	太太	.	着陆器的	手	行李

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fiː] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**took**	**the**	**final**	**fee**	**she**	**thrust**	**upon**	**him**	**.**
和	采取	这	最终的	费用	她	推力	之上	他	.

米德尔蒙特酒店的门房放下兰德太太的手提行李，并收下了她强加给他的最后一笔费用。

[wen] ['klæksən] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz][hiː; hi] [maɪt]

When	**Claxon**	**came**	**out**	**he**	**was**	**not**	**so**	**satisfactory**	**about**	**the**	**car**	**as**	**he**	**might**
什么时候	克拉克森	来了	出去	他	曾是	不是	所以	令人满意的	关于	这	车	作为	他	可能

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

have	**been**	**to**	**his**	**wife**	**,**
有	到过	到	他的	妻子	,

克拉克森出来后，对这辆车的满意度并不像他对妻子那样高。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['pɑːrlər][kɑːr] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['praʊdli] [ɪn]

who	**had**	**never**	**been**	**inside**	**a**	**parlor**	**car**	**,**	**and**	**who**	**had**	**remained**	**proudly**	**in**
WHO	有	绝不	到过	里面	一个	客厅	车	,	和	WHO	有	剩余	自豪地	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

the	**background**	**,**
这	背景	,

那些从未坐过豪华车厢，并且一直骄傲地待在幕后的人，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

where	**she**	**could**	**not**	**see**	**into**	**it**	**from**	**the**	**outside**	**.**
在哪里	她	可以	不是	看	进入	它	从	这	外部	.

从外面她看不到里面。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [klem] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði]

He	**said**	**that**	**he**	**had**	**felt**	**so**	**bad**	**about**	**Clem**	**that**	**he**	**did**	**not**	**notice**	**what**	**the**
他	说	那	他	有	毛毡	所以	坏的	关于	克莱姆	那	他	做过	不是	注意	什么	这

[kɑːr][wʌz; wəz] [laɪk] .

car	**was**	**like**	**.**
车	曾是	喜欢	.

他说他当时非常同情克莱姆，所以没有注意到那辆车的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks]

But	**he**	**was**	**able**	**to**	**report**	**that**	**she**	**looked**	**as**	**well**	**as**	**any**	**of**	**the**	**folks**
但	他	曾是	有能力的	到	报告	那	她	看起来	作为	出色地	作为	任何	的	这	各位

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**it**	**,**
在	它	,

但他可以报告说，她的容貌和剧中的其他人一样好。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['betər] [drest] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**,**	**if**	**there**	**were**	**any**	**better**	**dressed**	**,**	**he**	**did**	**not**	**see**	**them**	**.**
和	那	,	如果	那里	是	任何	更好的	穿着	,	他	做过	不是	看	他们	.

而且，如果还有穿着比他更好的人，他也没有看到。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [sʌm; səm] , [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	**owned**	**that**	**she**	**cried**	**some**	**,**	**when**	**he**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**her**	**.**
他	拥有	那	她	哭	一些	,	什么时候	他	说	好的	-	再见	到	她	.

他承认，当他向她道别时，她哭了一会儿。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['grɪmli] , " [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - [fuːlz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

"	I	guess	,	"	said	his	wife	,	grimly	,	"	we're	a	passel	o	'	fools	to	let	her	go	.
"	我	猜测	,	"	说	他的	妻子	,	阴沉地	,	"	是	一个	帕塞尔	o	-	傻瓜	到	让	她	去	.

“我想,”他的妻子冷冷地说，“我们真是一群傻瓜，竟然让她走了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [laɪk] , - , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kreɪzi] - [hed] ,

Even	if	she	don't	like	,	the'a	,	with	that	crazy	-	head	,
甚至	如果	她	不	喜欢	,	-	,	和	那	疯狂的	-	头	,

即使她不喜欢，那个疯丫头，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [klem] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] .

she	won't	be	the	same	Clem	when	she	comes	back	.
她	惯于	是	这	相同的	克莱姆	什么时候	她	来	后退	.

她回来后将不再是以前的克莱姆了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [mʌtʃ] ,

"	They	were	too	heavy	-	hearted	to	dispute	much	,
"	他们	是	也	重的	-	心地	到	争议	很多	,

他们心情沉重，无暇争辩。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['moʊstli] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [bɪ'haɪnd] - [self] - ['broʊkən] [koʊlt] :

and	were	mostly	silent	as	they	drove	home	behind	Claxon's	self	-	broken	colt	:
和	是	大多	沉默的	作为	他们	驾驶	家	在后面	-	自己	-	破碎的	小马	:

他们一路沉默不语，跟在克拉克森那匹失控的小马驹后面回家:

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ['ɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɜːrθ] ,

a	creature	that	had	taken	voluntarily	to	harness	almost	from	its	birth	,
一个	生物	那	有	已采取	自愿	到	马具	几乎	从	它是	出生	,

一种几乎从出生起就自愿被奴役的生物，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	was	an	example	to	its	kind	in	sobriety	and	industry	.
和	曾是	一个	例子	到	它是	种类	在	清醒	和	行业	.

在清醒和勤奋方面，他堪称同类人的典范。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

The	children	ran	out	from	the	house	to	meet	them	,
这	孩子们	跑	出去	从	这	房子	到	见面	他们	,

孩子们从房子里跑出来迎接他们，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [klem] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [treɪn]

with	a	story	of	having	seen	Clem	at	a	point	in	the	woods	where	the	train
和	一个	故事	的	拥有	已见	克莱姆	在	一个	观点	在	这	树林	在哪里	这	火车

['ɔːlweɪz] [sləud] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ,

always	slowed	up	before	a	crossing	,
总是	减速	向上	前	一个	过境	,

他讲述了自己曾在树林里看到克莱姆的情景，那里火车总会在路口前减速。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	where	they	had	all	gone	to	wait	for	her	.
和	在哪里	他们	有	全部	已消失	到	等待	为了	她	.

他们都去了哪里等她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kɑːr] - ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

She	had	seen	them	through	the	car	-	window	,	and	had	come	out	on	the
她	有	已见	他们	通过	这	车	-	窗户	,	和	有	来	出去	在	这

[kɑːr] ['plætfɔːrm] ,

car	platform	,
车	平台	,

她透过车窗看到了他们，然后下了车，来到了汽车站台上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	waved	her	handkerchief	,	as	she	passed	,	and	called	something	to
和	挥手	她	手帕	,	作为	她	通过了	,	和	称为	某物	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她经过时挥舞着手帕，并向他们喊了些什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃɪrɪŋ] [soʊ] .

but	they	could	not	hear	what	it	was	,	they	were	all	cheering	so	.
但	他们	可以	不是	听到	什么	它	曾是	,	他们	是	全部	欢呼	所以	.

但他们听不清那是什么，他们都在欢呼。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] ['mʌðər] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

At	this	their	mother	broke	down	,	and	went	crying	into	the	house	.
在	这	他们的	母亲	打破	向下	,	和	去	哭泣	进入	这	房子	.

这时，他们的母亲崩溃了，哭着跑回了屋里。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ðə; ði]

Not	to	have	had	the	last	words	of	the	child	whom	she	should	never	see	the
不是	到	有	有	这	最后的	字	的	这	孩子	谁	她	应该	绝不	看	这

[seɪm] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

same	again	if	she	ever	saw	her	at	all	,
相同的	再次	如果	她	曾经	锯	她	在	全部	,

她没能听到那个孩子的遗言，如果以后还能再见到她，她对孩子的印象也将彻底改变。

[wʌz; wəz] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæn; ðən] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ber] .

was	more	,	she	said	,	than	heart	could	bear	.
曾是	更多的	,	她	说	,	比	心	可以	熊	.

她说，这让她心力交瘁。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] [ə'raɪvd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ]

The	rector's	wife	arrived	home	with	her	husband	in	a	mood	of	mounting
这	校长	妻子	到达的	家	和	她	丈夫	在	一个	情绪	的	安装

['hoʊpflnəs] ,

hopefulness	,
希望	,

牧师的妻子和丈夫一起回到家，心中充满了越来越大的希望。

[wɪtʃ] [sɔːd] [tuː; tə][tɑːps] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][pər'hæps] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz]

which	soared	to	tops	commanding	a	view	of	perhaps	more	of	this	world's
哪个	飙升	到	最高额	指挥	一个	看法	的	也许	更多的	的	这	世界的

['kiŋdəmz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] [waɪf] [ɔːt] ['evər][tuː; tə] [siː] ,

kingdoms	than	a	clergyman's	wife	ought	ever	to	see	,
王国	比	一个	神职人员的	妻子	应该	曾经	到	看	,

它高耸入云，俯瞰着世间万国，其视野之广，或许远超一位牧师妻子应有的视野。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

even	for	another	.
甚至	为了	其他	.

即使是为了另一个人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] , ['sʌmwer] ,

She	decided	that	Clementina's	chances	of	making	a	splendid	match	,	somewhere	,
她	决定	那	-	机会	的	制作	一个	灿烂	匹配	,	某处	,

她认为克莱门蒂娜在某个地方找到一段美好姻缘的机会，

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈsəːntɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

were	about	of	the	nature	of	certainties	,	and	she	contended	that	she	would
是	关于	的	这	自然	的	确定性	,	和	她	有争议	那	她	会

[əˈdɔːrn] [ˈeni] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

adorn	any	station	,
装饰	任何	车站	,

这些都是确定无疑的事情，她声称自己无论身处何位都能胜任。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspɪrɪəns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [tækt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈveri]

with	experience	,	and	with	her	native	tact	,	especially	if	it	were	a	very
和	经验	,	和	和	她	本国的	策略	,	尤其	如果	它	是	一个	非常

[haɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,

high	station	in	Europe	,
高的	车站	在	欧洲	,

凭借经验和她与生俱来的机智，尤其是在欧洲地位很高的场合，

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

where	Mrs	.	Lander	would	now	be	sure	to	take	her	.
在哪里	太太	.	着陆器	会	现在	是	当然	到	拿	她	.

兰德太太现在一定会带她去的地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [haʊˈevər] ,

If	she	did	not	take	her	to	Europe	,	however	,
如果	她	做过	不是	拿	她	到	欧洲	,	然而	,

然而，如果她没有带她去欧洲的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði]

she	would	be	sure	to	leave	her	all	her	money	,	and	this	would	serve	the
她	会	是	当然	到	离开	她	全部	她	钱	,	和	这	会	服务	这

[seɪm] [end] ,

same	end	,
相同的	结尾	,

她一定会把所有的钱都留给她，这样做也能达到同样的目的。

[ðoʊ] [mɔːr] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] .

though	more	indirectly	.
尽管	更多的	间接	.

虽然方式更间接。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃlɪŋ] [skɔft] [æt; ət] [ðɪs] [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] - [ˈfjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈtempt]

Mr	.	Richling	scoffed	at	this	ideal	of	Clementina's	future	with	a	contempt
先生	.	富林	嘲笑	在	这	理想的	的	-	未来	和	一个	鄙视

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] .

which	was	as	little	becoming	to	his	cloth	.
哪个	曾是	作为	小的	成为	到	他的	布	.

里奇林先生对克莱门蒂娜的未来这一理想嗤之以鼻，他的轻蔑之情与他的僧袍极不相称。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈflekt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪnˈherənt] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

He	made	his	wife	reflect	that	,	with	all	her	inherent	grace	and	charm	,
他	制成	他的	妻子	反映	那	,	和	全部	她	固有	优雅	和	魅力	,

他让妻子反思，以她与生俱来的优雅和魅力，

[ˌkleməˈtiːnə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜːrl] ,

Clementina	was	an	ignorant	little	country	girl	,
克莱门蒂娜	曾是	一个	无知	小的	国家	女孩	,

克莱门蒂娜是个无知的乡下小女孩，

[huː] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈgriːdɪnɪs] [ʌv; əv] [soʊl] ,

who	had	neither	the	hardness	of	heart	nor	the	greediness	of	soul	,
WHO	有	两者都不	这	硬度	的	心	也不	这	贪婪	的	灵魂	,

他既没有铁石心肠，也没有贪婪的灵魂。

[wɪtʃ] [gets] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs]

which	gets	people	on	in	the	world	,	and	repair	for	them	the	disadvantages
哪个	获得	人们	在	在	这	世界	,	和	维修	为了	他们	这	缺点

[ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	birth	and	education	.
的	出生	和	教育	.

这有助于人们在社会上取得成功，并弥补他们出身和教育方面的劣势。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['feɪvərəbl] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][sə'saɪəti] [ʃoʊd]

He	represented	that	even	if	favorable	chances	for	success	in	society	showed
他	代表	那	甚至	如果	有利	机会	为了	成功	在	社会	显示

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

themselves	to	the	girl	,
他们自己	到	这	女孩	,

他表示，即使女孩在社会上获得了成功的机会，

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌɪnɪks'pʌgnəbl] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lændər] [wʊd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ;

the	intense	and	inexpugnable	vulgarity	of	Mrs	.	Lander	would	spoil	them	;
这	激烈的	和	不可战胜的	粗俗	的	太太	.	着陆器	会	剧透	他们	;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	he	was	glad	of	this	,
和	他	曾是	高兴的	的	这	,

兰德太太那浓烈而无法抗拒的粗俗会毁了他们；他对此感到高兴。

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi]

for	he	believed	that	the	best	thing	which	could	happen	to	the	child	would	be
为了	他	相信	那	这	最好的	事物	哪个	可以	发生	到	这	孩子	会	是

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

to	come	home	as	sweet	and	good	as	she	had	gone	away	;
到	来	家	作为	甜的	和	好的	作为	她	有	已消失	离开	;

因为他相信，对孩子来说最好的事情就是像离开时一样甜美善良地回家；

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] .

he	added	this	was	what	they	ought	both	to	pray	for	.
他	额外	这	曾是	什么	他们	应该	两个都	到	祈祷	为了	.

他还补充说，这正是他们两人应该祈祷的事情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

His	wife	admitted	this	,	but	she	retorted	by	asking	if	he	thought	such	a	thing
他的	妻子	承认	这	,	但	她	反驳	经过	问	如果	他	想法	这样的	一个	事物

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

他的妻子承认了这一点，但她反问他是否认为这种事有可能发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	was	obliged	to	own	that	it	was	not	possible	.
和	他	曾是	有义务	到	自己的	那	它	曾是	不是	可能的	.

他不得不承认这是不可能的。

[hiː; hi] ['mɑːrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ] [ˌsʌb'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

He	marred	the	effect	of	his	concession	by	subjoining	that	it	was	no	more
他	受损	这	影响	的	他的	让步	经过	子连接	那	它	曾是	不	更多的

['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['soʊʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][sə'saɪəti] ,

possible	than	her	making	a	brilliant	and	triumphant	social	figure	in	society	,
可能的	比	她	制作	一个	杰出的	和	凯	社会的	数字	在	社会	,

他补充说，这和她不可能在社会上成为一位杰出而成功的社会人物一样，从而削弱了他让步的效果。

['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ɪn] ['jʊrəp] .

either	at	home	or	in	Europe	.
任何一个	在	家	或者	在	欧洲	.

无论是在家还是在欧洲。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [im'bɑːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

So	far	from	embarking	at	once	for	Europe	,
所以	远的	从	启程	在	一次	为了	欧洲	,

目前还远未计划立即启程前往欧洲，

['mɪsɪz] . ['lændər] [went] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Mrs	.	Lander	went	to	that	hotel	in	a	suburb	of	Boston	,
太太	.	着陆器	去	到	那	酒店	在	一个	市郊	的	波士顿	,

兰德太太去了波士顿郊区的那家酒店。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [mʌnθs] ,

where	she	had	the	habit	of	passing	the	late	autumn	months	,
在哪里	她	有	这	习惯	的	通过	这	晚的	秋天	几个月	,

她习惯在深秋时节待在那里。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

in	order	to	fortify	herself	for	the	climate	of	the	early	winter	months	in	the	city
在	命令	到	强化	她自己	为了	这	气候	的	这	早期的	冬天	几个月	在	这	城市

.

:
.

为了增强自身抵御城市初冬气候的能力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ˌklemən'tiːnə] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

She	was	a	little	puzzled	how	to	provide	for	Clementina	,	with	respect	to
她	曾是	一个	小的	困惑	如何	到	提供	为了	克莱门蒂娜	,	和	尊重	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她有点困惑，该如何既照顾好克莱门蒂娜，又能顾及到自己。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm]

but	she	decided	that	the	best	thing	would	be	to	have	her	sleep	in	a	room
但	她	决定	那	这	最好的	事物	会	是	到	有	她	睡觉	在	一个	房间

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

opening	out	of	her	own	,
开幕	出去	的	她	自己的	,

但她认为最好的办法是让她睡在与自己房间相连的房间里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	folding	bed	in	it	,
和	一个	折叠式的	床	在	它	,

里面有一张折叠床，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ]

so	that	it	could	be	used	as	a	sort	of	parlor	for	both	of	them	during
所以	那	它	可以	是	用过的	作为	一个	种类	的	客厅	为了	两个都	的	他们	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

这样，白天它就可以作为他们两人的客厅使用。

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] , [fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	be	within	easy	reach	,	for	conversation	,	at	all	times	.
和	是	之内	简单的	抵达	,	为了	对话	,	在	全部	时代	.

并且随时都能方便地进行交谈。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ˌklemənˈtiːnə] [bɪˈgæn][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈlæn.dərz] [ˈkʌmfəts] , [lɑːrdʒ]

On	her	part	,	Clementina	began	by	looking	after	Mrs	.	Lander's	comforts	,	large
在	她	部分	,	克莱门蒂娜	开始	经过	寻找	后	太太	.	着陆器的	舒适	,	大的

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ,

and	little	,
和	小的	,

克莱门蒂娜则从照顾兰德太太的起居起步，事无巨细，都亲力亲为。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlændər] ,

like	a	daughter	,	to	her	own	conception	and	to	that	of	Mrs	.	Lander	,
喜欢	一个	女儿	,	到	她	自己的	概念	和	到	那	的	太太	.	着陆器	,

就像女儿一样，既认同自己的构想，也认同兰德夫人的构想。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .

but	to	other	eyes	,	like	a	servant	.
但	到	其他	眼睛	,	喜欢	一个	仆人	.

但在别人眼里，他就像个仆人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændər] [ˈʃaɪli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] , [ænd; ənd][ɪn]

Mrs	.	Lander	shyly	shrank	from	acquaintance	among	the	other	ladies	,	and	in
太太	.	着陆器	害羞地	缩小	从	熟人	之中	这	其他	女士们	,	和	在

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

the	absence	of	this	,
这	缺席	的	这	,

兰德太太羞涩地回避与其他女士们的交往，正因如此，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌklemənˈtiːnə] , [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [əˈloʊn] ,

she	could	not	introduce	Clementina	,	who	went	down	to	an	early	breakfast	alone	,
她	可以	不是	介绍	克莱门蒂娜	,	WHO	去	向下	到	一个	早期的	早餐	独自的	,

她没能介绍克莱门蒂娜，克莱门蒂娜独自一人去享用早午餐了。

[ænd; ənd][sæt][əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] ,

and	sat	apart	with	her	at	lunch	and	dinner	,
和	卫星	除	和	她	在	午餐	和	晚餐	,

午餐和晚餐时，我都和她分开坐着。

[ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [ˈpraɪvət] .

ministering	to	her	in	public	as	she	did	in	private	.
服侍	到	她	在	民众	作为	她	做过	在	私人的	.

她像在私下里一样，在公开场合也照顾她。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

She	ran	back	to	their	rooms	to	fetch	her	shawl	,	or	her	handkerchief	,
她	跑	后退	到	他们的	房间	到	拿来	她	披肩	,	或者	她	手帕	,

她跑回房间去拿她的披肩或手帕。

[ɔːr] [wɪtʃˈevər] [drɑːps][ɔːr] [ˈpaudəz] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [miːlz] ,

or	whichever	drops	or	powders	she	happened	to	be	taking	with	her	meals	,
或者	任何	滴	或者	粉末	她	发生	到	是	采取	和	她	餐	,

或者她吃饭时碰巧服用的任何滴剂或粉末，

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkloʊzər] [ker] [ðə; ði] [ˈhæsək] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ˈweɪtər] [hæd; həd] [əˈfɪʃəli]

and	adjusted	with	closer	care	the	hassock	which	the	head	waiter	had	officially
和	调整	和	更近	关心	这	长凳	哪个	这	头	服务员	有	官方

[pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

placed	at	her	feet	.
放置	在	她	脚	.

她更加仔细地调整了领班侍者正式放在她脚边的矮凳。

[ðeɪ] ['seldəm] [sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [met] , ['æftər] ['dɪnər] ;

They	seldom	sat	in	the	parlor	where	the	ladies	met	,	after	dinner	;
他们	很少	卫星	在	这	客厅	在哪里	这	女士们	遇见	,	后	晚餐	;

晚饭后，她们很少坐在女士们聚会的客厅里；

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,

they	talked	only	to	each	other	;	and	there	,	as	elsewhere	,
他们	谈话	仅有的	到	每个	其他	;	和	那里	,	作为	别处	,

他们只与彼此交谈；而且在那里，就像在其他地方一样，

[ðə; ði][gɜːrl] [kept] [hɜːr; hər] ['fɪliəl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

the	girl	kept	her	filial	care	of	the	old	woman	.
这	女孩	保留	她	孝	关心	的	这	老的	女士	.

女孩对老妇人尽孝。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lændər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['presɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sevrəl]

The	question	of	her	relation	to	Mrs	.	Lander	became	so	pressing	among	several
这	问题	的	她	关系	到	太太	.	着陆器	成为	所以	紧迫	之中	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ðæt] ,

of	the	guests	that	,
的	这	客人	那	,

在场的几位客人中，她与兰德夫人的关系问题变得如此迫切，以至于

['æftər] [ˌklemən'tiːnə] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

after	Clementina	had	watched	over	the	banisters	,	with	throbbing	heart	and
后	克莱门蒂娜	有	观看	超过	这	栏杆	,	和	悸动	心	和

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

克莱门蒂娜心跳加速，双脚也跟着怦怦直跳地守在栏杆旁。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] [wʌn] [naɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæd; həd][gɑːt][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

a	little	dance	one	night	which	the	other	girls	had	got	up	among	themselves	,
一个	小的	舞蹈	一	夜晚	哪个	这	其他	女孩们	有	得到	向上	之中	他们自己	,

一天晚上，其他女孩自发组织了一场小舞会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	fled	back	to	her	room	at	the	approach	of	one	of	the
和	有	逃亡	后退	到	她	房间	在	这	方法	的	一	的	这

['kaɪndlɪə] [ænd; ənd]['boʊldər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

kindlier	and	bolder	of	them	,
更友善	和	更大胆	的	他们	,

当其中一个比较善良大胆的人走近时，她便逃回了自己的房间。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [felt] [fɔːrst] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lændər] [haʊ] [mɪs] ['klæksən][wʌz; wəz][tuː; tə]

the	landlord	felt	forced	to	learn	from	Mrs	.	Lander	how	Miss	Claxon	was	to
这	房东	毛毡	强制	到	学习	从	太太	.	着陆器	如何	错过	克拉克森	曾是	到

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] .

be	regarded	.
是	认为	.

房东不得不向兰德太太学习应该如何对待克拉克森小姐。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['delɪkətli] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	managed	delicately	,	by	saying	he	would	give	the	Sunday	paper	she	had
他	管理	轻柔地	,	经过	说	他	会	给	这	星期日	纸	她	有

['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

ordered	to	her	nurse	,
订购	到	她	护士	,

他巧妙地应付过去，说他会把她订的周日报纸交给她的护士。

" [ɔːr] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Or , I beg your pardon , " he added , as if he had made a mistake .
" 或者 , 我 求 你的 赦免 , " 他 额外 , 作为 如果 他 有 制成 一个 错误 .

“或者，请原谅，”他补充道，仿佛自己犯了个错误。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪ] - , " ['mɪsɪz] . ['lændər] [ɪk'spleɪnd] , ['sɪmpli] , ['niːðər] [ə'nɔɪd] [nɔːr]
" Why , she a'n't my nuhse , " Mrs . Lander explained , simply , neither annoyed nor
" 为什么 , 她 蚂蚁 我的 - , " 太太 . 着陆器 解释 , 简单地 , 两者都不 恼怒 也不
[ə'mjuːzd] ;
amused ;
觉得好笑 ;

“她又不是我的护士，”兰德太太简单地解释道，既不生气也不觉得好笑；

" [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæts] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
" she's just a young lady that's visiting me , as you may say ,
" 她是 只是 一个 年轻的 女士 那就是 访问 我 , 作为 你 可能 说 ,

“她只是个来拜访我的年轻女士，正如你所说，”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .
" and this put an end to the misgiving among the ladies .
" 和 这 放 一个 结尾 到 这 疑虑 之中 这 女士们 .

“这消除了女士们的疑虑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lændər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,
But it suggested something to Mrs . Lander , and a few days afterwards ,
但 它 建议 某物 到 太太 . 着陆器 , 和 一个 很少 天 然后 ,

但这给兰德太太带来了一些启示，几天后，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] ,
when they came out from Boston where they had been shopping ,
什么时候 他们 来了 出去 从 波士顿 在哪里 他们 有 到过 购物 ,

他们从波士顿购物回来后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lævɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [glʌvz] , [hæts] , [ʃuːz] , [keɪps]
and she had been lavishing a bewildering waste of gloves , hats , shoes , capes
和 她 有 到过 慷慨 一个 扑朔迷离 浪费 的 手套 , 帽子 , 鞋 , 披风
[ænd; ənd] [gaʊnz] [ə'pɑːn] [ˌkleмən'tiːnə] ,
and gowns upon Clementina ,
和 礼服 之上 克莱门蒂娜 ,

她毫不吝啬地把大量的手套、帽子、鞋子、披肩和长袍送给了克莱门蒂娜，简直是浪费。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
she said , " I'll tell you what .
她 说 , " 患病的 告诉 你 什么 .

她说：“我告诉你吧。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] . "
We've got to have a maid . "
我们已经 得到 到 有 一个 女佣 . "

我们得雇个女佣。

" [ə; eɪ][meɪd] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
" A maid ? " cried the girl .
" 一个 女佣 ? " 哭 这 女孩 .

“女仆？”女孩喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][maɪ] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] .
" It isn't me , or my things I want her for , " said Mrs . Lander .
" 它 不是 我 , 或者 我的 事物 我 想 她 为了 , " 说 太太 . 着陆器 .

“我想要她不是为了我，也不是为了我的东西，”兰德太太说。

" [its] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] ['dresɪz] [ʌv; əv] [jaʊəz] .

"	It's	you	and	these	dresses	of	youas	.
"	它是	你	和	这些	连衣裙	的	你们	.

“是你和这些你的裙子。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftə][ðem; ðəm] , [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː'eɪ] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

I	presume	you	could	look	afta	them	,	come	to	give	youa	mind	to	it	;
我	怙	你	可以	看	之后	他们	,	来	到	给	你	头脑	到	它	;

我想你只要用心照料他们就行了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][taɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ;

but	I	don't	want	to	have	you	tied	up	to	a	lot	of	clothes	;
但	我	不	想	到	有	你	系	向上	到	一个	很多	的	衣服	;

但我不想让你被很多衣服束缚；

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] - [ɪn]['moʊə] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [bəuθ] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	I	presume	we	should	find	her	a	comfo't	in	moa	ways	than	one	,	both	of	us	.
和	我	怙	我们	应该	寻找	她	一个	-	在	恐鸟	方式	比	一	,	两个都	的	我们	.

我想我们应该用不止一种方式让她感到舒适，我们俩都应该这样做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

I	don't	know	what	we	shall	want	her	to	do	,	exactly	;	but	I	guess	she	will	,
我	不	知道	什么	我们	将	想	她	到	做	,	确切地	;	但	我	猜测	她	将要	,

我不知道我们究竟想让她做什么；但我猜她会的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

if	she	undastands	her	business	,	and	I	want	you	should	go	in	with	me	,
如果	她	-	她	商业	,	和	我	想	你	应该	去	在	和	我	,

如果她明白自己的生意，而且我希望你跟我一起进去，

[tuː; tə] - - , [ænd; ənd][faɪnd][wʌn] .

to	-	morror	,	and	find	one	.
到	-	-	,	和	寻找	一	.

明天去找一个。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] - [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] ,

I'll	speak	to	some	of	the	ladies	,	and	find	out	whe's	the	best	place	to	go	,
患病的	说话	到	一些	的	这	女士们	,	和	寻找	出去	-	这	最好的	地方	到	去	,

我会和一些女士聊聊，看看哪里是最好的去处。

[ænd; ənd] [wiːl] [get][ðə; ði][best][ðer; ðər][ɪz] .

and	we'll	get	the	best	there	is	.
和	出色地	得到	这	最好的	那里	是	.

我们会得到最好的。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] ['mɪsɪz] . ['lændər] [spoʊk][tuː; tə] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [bɔːrn][ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [duː] [ˌklemən'tiːnə] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [daʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [meɪd] .

"	A	lady	whom	Mrs	.	Lander	spoke	to	entered	into	the	affair	with	zeal	born	of	a	lurking	sense	of	the	wrong	she	had	helped	do	Clementina	in	the	common	doubt	whether	she	was	not	herself	Mrs	.	Lander's	maid	.
"	一个	女士	谁	太太	.	着陆器	辐	到	进入	进入	这	事务	和	热情	出生	的	一个	潜伏	感觉	的	这	错误的	她	有	帮助	做	克莱门蒂娜	在	这	常见的	怀疑	无论	她	曾是	不是	她自己	太太	.	着陆器的	女佣	.

“兰德太太和一位女士谈过这件事，这位女士出于一种隐隐的愧疚感，觉得自己帮助克莱门蒂娜做了错事，她也怀疑自己是不是兰德太太的女仆，于是热情地参与了这件事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] ,

She	offered	to	go	into	Boston	with	them	to	an	intelligence	office	,
她	提供	到	去	进入	波士顿	和	他们	到	一个	智力	办公室	,

她主动提出和他们一起去波士顿的一个情报机构。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [naɪs]['gɝːlz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

where	you	could	get	nice	girls	of	all	kinds	;
在哪里	你	可以	得到	好的	女孩们	的	全部	种类	;

在那里你可以遇到各种类型的漂亮女孩;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lændər] [ðə; ði] [ə'dres] ,

but	she	ended	by	giving	Mrs	.	Lander	the	address	,
但	她	结束	经过	给予	太太	.	着陆器	这	地址	,

但她最终还是把地址给了兰德太太。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ɪn][ə; eɪ][meɪd] .

and	instructions	as	to	what	she	was	to	require	in	a	maid	.
和	指示	作为	到	什么	她	曾是	到	要求	在	一个	女佣	.

以及她对女佣的要求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	was	chiefly	to	get	an	English	maid	,	if	at	all	possible	,
她	曾是	主要	到	得到	一个	英语	女佣	,	如果	在	全部	可能的	,

她的主要目标是尽可能找个英国女佣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] .

for	the	qualifications	would	more	or	less	naturally	follow	from	her	nationality	.
为了	这	资格	会	更多的	或者较少的		自然	跟随	从	她	国籍	.

因为她的国籍或多或少会自然而然地赋予她这些资格。

[ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] ,

There	proved	to	be	no	English	maid	,
那里	已证实	到	是	不	英语	女佣	,

结果发现根本没有英国女佣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən]

but	there	was	a	Swedish	one	who	had	received	a	rigid	training	in	an
但	那里	曾是	一个	瑞典	一	WHO	有	已收到	一个	死板的	训练	在	一个

['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

English	family	living	on	the	Continent	,
英语	家庭	活的	在	这	大陆	,

但其中有一位瑞典人，他曾在欧洲大陆的一个英国家庭接受过严格的教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]

and	had	come	immediately	from	that	service	to	seek	her	first	place	in
和	有	来	立即地	从	那	服务	到	寻找	她	第一的	地方	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

她从部队退役后立即来到美国，寻求她的第一个职位。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [æz; əz][set] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

The	manager	of	the	office	pronounced	her	character	,	as	set	down	in	writing	,
这	经理	的	这	办公室	发音	她	特点	,	作为	放	向下	在	写作	,

办公室经理宣读了她书面记录中的品行:

['fɔːltləs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændər] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] .

faultless	,	and	Mrs	.	Lander	engaged	her	.
完美无瑕	,	和	太太	.	着陆器	已订婚的	她	.

她完美无瑕，兰德太太就聘用了她。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['æftə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌkleмən'tiːnə] .

"	You	want	to	look	afta	this	young	lady	,	"	she	said	,	indicating	Clementina	.
"	你	想	到	看	之后	这	年轻的	女士	,	"	她	说	,	表明	克莱门蒂娜	.

“你要照顾好这位年轻女士，”她指着克莱门蒂娜说。

" [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftə][maɪ'self] ,

"	I	can	look	afta	myself	,
"	我	能	看	之后	我	,

“我可以照顾好自己。”

" [bʌt; bət] [ɛliːdə] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [aʊt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	but	Ellida	took	charge	of	them	both	on	the	train	out	from	Boston
"	但	埃利达	采取	收费	的	他们	两个都	在	这	火车	出去	从	波士顿

[wɪð; wɪθ][prɑːmpt] [ɪn'telɪdʒəns] .

with	prompt	intelligence	.
和	迅速的	智力	.

但埃莉达凭借敏锐的洞察力，在离开波士顿的火车上控制住了他们两人。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] ,

"	We	got	to	get	used	to	it	,	I	guess	,
"	我们	得到	到	得到	用过的	到	它	,	我	猜测	,

我想我们必须习惯这一点。

" ['mɪsɪz] . ['lændər] [kən'faidid] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˌkleмən'tiːnə] .

"	Mrs	.	Lander	confided	at	the	first	chance	of	whispering	to	Clementina	.
"	太太	.	着陆器	坦白	在	这	第一的	机会	的	耳语	到	克莱门蒂娜	.

兰德太太一有机会就悄悄地向克莱门蒂娜吐露了心声。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

Within	a	month	after	washing	the	faces	and	combing	the	hair	of	all	her
之内	一个	月	后	洗涤	这	面孔	和	梳理	这	头发	的	全部	她

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [wʊd] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər][hændz] ,

brothers	and	sisters	who	would	suffer	it	at	her	hands	,
兄弟	和	姐妹	WHO	会	遭受	它	在	她	双手	,

在一个月内，她给所有要受她摆布的兄弟姐妹洗脸梳头之后，

- [oʊn] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] ,

Clementina's	own	head	was	under	the	brush	of	a	lady's	maid	,
-	自己的	头	曾是	在下面	这	刷子	的	一个	女士的	女佣	,

克莱门蒂娜的头正被一位女仆用刷子梳理着。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [di'skriːtnis] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [æz; əz] [ˌkleмən'tiːnə] [hɜːr'self]

who	was	of	as	great	a	discreetness	in	her	own	way	as	Clementina	herself
WHO	曾是	的	作为	伟大的	一个	谨慎	在	她	自己的	方式	作为	克莱门蒂娜	她自己

.

:
.

她和克莱门蒂娜一样，行事谨慎。

[ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [ˌelɪ'mentri] ['hæbɪts][baɪ] ['sɪmpli] ['æskɪŋ] [ɪf]

She	supplied	the	defects	of	Mrs	.	Lander's	elementary	habits	by	simply	asking	if
她	供应	这	缺陷	的	太太	.	着陆器的	初级	习惯	经过	简单地	问	如果

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

she	should	get	this	thing	and	that	thing	for	the	toilet	,
她	应该	得到	这	事物	和	那	事物	为了	这	洗手间	,

她通过简单地询问是否应该拿这个东西和那个东西去上厕所，来弥补兰德太太的低级生活习惯。

[wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪˌsaɪz] [ɪts] ['æbsəns] ,

without	criticising	its	absence	,
没有	批评	它是	缺席	,

在不批评其缺失的情况下，

— [ænd; ənd] [ðen] ['æskɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdi]

—	and	then	asking	whether	she	should	get	the	same	things	for	her	young	lady
—	和	然后	问	无论	她	应该	得到	这	相同的	事物	为了	她	年轻的	女士

.

:

.

——然后问她是否应该给她的女儿买同样的东西。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [let] ['mɪsɪz] . ['lændər] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌʃɪz] [ɪn] ['aɪvəri] [ɔ:r] ['sɪlvər] ,

She	appeared	to	let	Mrs	.	Lander	decide	between	having	her	brushes	in	ivory	or	silver	,
她	出现	到	让	太太	.	着陆器	决定	之间	拥有	她	刷子	在	象牙	或者	银	,

她似乎让兰德夫人自己决定是用象牙还是银质画笔。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['sɪlvər] .

but	there	was	really	no	choice	for	her	,	and	they	came	in	silver	.
但	那里	曾是	真的	不	选择	为了	她	,	和	他们	来了	在	银	.

但她其实别无选择，而且它们都是银色的。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] ['oʊnli] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:] ['leɪdiz] ,

She	knew	not	only	her	own	place	,	but	the	places	of	her	two	ladies	,
她	知道	不是	仅有的	她	自己的	地方	,	但	这	地方	的	她	二	女士们	,

她不仅知道自己的位置，也知道她两位侍女的位置。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	she	presently	had	them	in	such	training	that	they	were	as	proficient	in	what	they	might	and	might	not	do	for	themselves	and	for	each	other	,
和	她	目前	有	他们	在	这样的	训练	那	他们	是	作为	精通	在	什么	他们	可能	和	可能	不是	做	为了	他们自己	和	为了	每个	其他	,

她目前对他们进行了这样的训练，使他们能够熟练地判断自己和他人应该做什么和不应该做什么。

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

as	if	making	these	distinctions	were	the	custom	of	their	lives	.
作为	如果	制作	这些	区别	是	这	风俗	的	他们的	生活	.

仿佛做出这些区分是他们生活中的一种习惯。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wʊd] [bəuθ] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [ɛli:də] ,

Their	hearts	would	both	have	gone	out	to	Ellida	,
他们的	心	会	两个都	有	已消失	出去	到	埃利达	,

他们俩都会非常同情埃莉达。

[bʌt; bət] [ɛli:də] [kept] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smu:ð] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [glʌv] [ʌv; əv] ['velvɪt] ;

but	Ellida	kept	them	at	a	distance	with	the	smooth	respectfulness	of	the	iron	hand	in	the	glove	of	velvet	;
但	埃利达	保留	他们	在	一个	距离	和	这	光滑的	尊重	的	这	铁	手	在	这	手套	的	天鹅绒	;

但艾莉达用一种外柔内刚的铁腕，与他们保持着距离；

[ænd; ənd] [ˌklemən'ti:nə] [fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twi:n] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .

and	Clementina	first	learned	from	her	to	imagine	the	impassable	gulf	between	mistress	and	maid	.
和	克莱门蒂娜	第一的	学习	从	她	到	想象	这	不可逾越	海湾	之间	情妇	和	女佣	.

克莱门蒂娜第一次从她那里学会了想象主人和女仆之间无法逾越的鸿沟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['wiːks]

At	the	end	of	her	month	she	gave	them	,	out	of	a	clear	sky	,	a	week's
在	这	结尾	的	她	月	她	给予	他们	,	出去	的	一个	清除	天空	,	一个	本周

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

月底，她晴空万里，提前一周警告了他们。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [noʊ] ['griːvəns] ,

She	professed	no	grievance	,
她	声称	不	不满	,

她并未表示任何不满。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [ə'piːl] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['weɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

and	was	not	moved	by	Mrs	.	Lander's	appeal	to	say	what	wages	she	wanted	.
和	曾是	不是	已搬	经过	太太	.	着陆器的	上诉	到	说	什么	工资	她	通缉	.

兰德太太请求他说明自己想要的工资，但他并没有被打动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æn; ən] ['kɑːmənwelθ]

She	would	only	say	that	she	was	going	to	take	a	place	an	Commonwealth
她	会	仅有的	说	那	她	曾是	去	到	拿	一个	地方	一个	联邦

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

她只说她要去联邦大道找个地方住。

[wer] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][ʌp] ,

where	a	friend	of	hers	was	living	,	and	when	the	week	was	up	,
在哪里	一个	朋友	的	她的	曾是	活的	,	和	什么时候	这	星期	曾是	向上	,

她去了她朋友居住的地方，一周结束后，

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [leɪt] ['mistrisiz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [blæŋk] .

she	went	,	and	left	her	late	mistresses	feeling	rather	blank	.
她	去	,	和	左边	她	晚的	情妇们	感觉	相当	空白的	.

她走了，留下已故的女主人独自一人，心中一片茫然。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get]['æˌnɑːθə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændər] .

"	I	presume	we	shall	have	to	get	anotha	,	"	said	Mrs	.	Lander	.
"	我	怙	我们	将	有	到	得到	另一个	,	"	说	太太	.	着陆器	.

“我想我们还得再买一个，”兰德太太说。

" [oʊ] , [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	not	right	away	!
"	哦	,	不是	正确的	离开	!

“哦，不会马上！”

" [ˌklemən'tiːnə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Clementina	pleaded	.
"	克莱门蒂娜	恳求	.

克莱门蒂娜恳求道。

" [wel] , [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['mɪsɪz] . ['lændər] [ə'sentid] ;

"	Well	,	not	right	away	,	"	Mrs	.	Lander	assented	;
"	出色地	,	不是	正确的	离开	,	"	太太	.	着陆器	同意	;

“嗯，不会马上就来，”兰德太太同意道；

[ænd; ənd] [prə'vɪʒənəli] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	provisionally	they	each	took	the	other	into	her	keeping	,	and	were
和	暂定	他们	每个	采取	这	其他	进入	她	保持	,	和	是

[mʌtʃ] ['friːə(r)][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [tə'geðər] .

much	freer	and	happier	together	.
很多	更自由	和	更快乐	一起	.

于是，她们暂时将对方收为己用，在一起后她们都感到更加自由快乐。

[suːn] ['æftər] [ˌklemən'tiːnə] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə]

Soon	after	Clementina	was	startled	one	morning	,	as	she	was	going	in	to
很快	后	克莱门蒂娜	曾是	惊慌	一	早晨	,	作为	她	曾是	去	在	到

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

不久之后的一天早晨，克莱门蒂娜正准备去吃早餐时，突然被什么东西惊醒了。

[baɪ] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [feɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['klɝːks] [desk] .

by	seeing	Mr	.	Fane	at	the	clerk's	desk	.
经过	看到	先生	.	范恩	在	这	职员的	桌子	.

通过在办事员的办公桌前见到费恩先生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel]['redʒɪstər] ,

He	did	not	see	her	;	he	was	looking	down	at	the	hotel	register	,
他	做过	不是	看	她	;	他	曾是	寻找	向下	在	这	酒店	登记	,

他没看见她；他当时正低头看着酒店登记簿。

[tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] [gest] ;

to	compute	the	bill	of	a	departing	guest	;
到	计算	这	账单	的	一个	离开	客人	;

计算离店客人的账单；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	when	she	passed	out	she	found	him	watching	for	her	,	with	some
但	什么时候	她	通过了	出去	她	成立	他	观看	为了	她	,	和	一些

['letərz] .

letters	.
信件	.

但当她昏过去的时候，发现他正守着她，手里还拿着一些信。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pensɪv] [smaɪl] ,

"	I	didn't	know	you	were	with	us	,	"	he	said	,	with	his	pensive	smile	,
"	我	没有	知道	你	是	和	我们	,	"	他	说	,	和	他的	沉思的	微笑	,

“我不知道你和我们在一起，”他若有所思地笑着说。

" [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['letərz] [hɪr] , [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læn.dərz] [ker] ;

"	till	I	found	your	letters	here	,	addressed	to	Mrs	.	Lander's	care	;
"	直到	我	成立	你的	信件	这里	,	已解决	到	太太	.	着陆器的	关心	;

“直到我在这里发现了你寄给兰德太太的信；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

and	then	I	put	two	and	two	together	.
和	然后	我	放	二	和	二	一起	.

然后我把这两件事联系起来了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

It	only	shows	how	small	the	world	is	,	don't	you	think	so	?
它	仅有的	演出	如何	小的	这	世界	是	,	不	你	思考	所以	?

这正好说明世界有多小，你不觉得吗?

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

I've	just	got	back	from	my	vacation	;
我已经	只是	得到	后退	从	我的	假期	;

我刚度假回来；

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

I	prefer	to	take	it	in	the	fall	of	the	year	,
我	更喜欢	到	拿	它	在	这	落下	的	这	年	,

我更喜欢在秋季进行。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ðen] .

because	it's	so	much	pleasanter	to	travel	,	then	.
因为	它是	所以	很多	更令人愉悦	到	旅行	,	然后	.

因为那样旅行会愉快得多。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? "

I	suppose	you	didn't	know	I	was	here	?	"
我	认为	你	没有	知道	我	曾是	这里	?	"

我猜你不知道我在这里吧?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] .

"	No	,	I	didn't	,	"	said	Clementina	.
"	不	,	我	没有	,	"	说	克莱门蒂娜	.

“不，我没有，”克莱门蒂娜说。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	I	never	dreamed	of	such	a	thing	.	"
"	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	.	"

“我做梦也没想到会发生这样的事。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? " [feɪn] [rɪˈflektɪd] .

"	To	be	sure	;	why	should	you	?	"	Fane	reflected	.
"	到	是	当然	;	为什么	应该	你	?	"	范恩	反映	.

“当然，你为什么要这么做呢？”费恩沉思道。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] .

"	I've	been	here	ever	since	last	spring	.
"	我已经	到过	这里	曾经	自从	最后的	春天	.

“我从去年春天就一直待在这里。”

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [mɪs] ['klæksən] , [ðæt] [ɪf] [its] [ðə; ði] [liːst] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	I'll	say	this	,	Miss	Claxon	,	that	if	it's	the	least	unpleasant	to	you	,
但	患病的	说	这	,	错过	克拉克森	,	那	如果	它是	这	至少	令人不快的	到	你	,

但我还是要说，克拉克森小姐，如果您觉得哪怕有一点点不愉快的话，

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ɔːr] [əˈweɪkənz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] — "

or	the	least	disagreeable	,	or	awakens	any	kind	of	associations	—	"
或者	这	至少	令人不快的	,	或者	觉醒	任何	种类	的	协会	—	"

或者至少是最不令人反感的，或者最不会引起任何联想的——”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ˌklemən'tiːnə] [prəu'testid] , [ænd; ənd] [feɪn] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

"	Clementina	protested	,	and	Fane	was	spared	the	pain	of	saying	what	he
"	克莱门蒂娜	抗议	,	和	范恩	曾是	幸存	这	疼痛	的	说	什么	他

[wʊd] [duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

would	do	if	it	were	.
会	做	如果	它	是	.

“克莱门蒂娜提出了抗议，费恩也因此免去了说出如果真是那样他会怎么做的痛苦。”

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] , " [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] [aɪv] [siːn] [bɪˈfɔːr]

He	bowed	,	and	she	said	sweetly	,	"	It's	pleasant	to	meet	any	one	I've	seen	before
他	鞠躬	,	和	她	说	甜蜜地	,	"	它是	令人愉快的	到	见面	任何	一	我已经	已见	前

.

:
.

他鞠了一躬，她甜甜地说：“很高兴见到以前见过的人。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [its] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [mɪdəlmaʊnt] [sɪns] [juː; jʊ][wiː; wi] - [iː]

I	suppose	you	don't	know	how	much	it's	changed	at	Middlemount	since	you	we	'	e
我	认为	你	不	知道	如何	很多	它是	已更改	在	米德尔芒特	自从	你	我们	-	e

['θiːə] .

thea	.
西娅	.

我想你可能不知道自从你上次来这里之后，米德尔芒特发生了多大的变化。

" [feɪn] ['ænsər] ['blæŋkli] , [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] , [oʊ] , [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [soʊ] ;

"	Fane	answered	blankly	,	while	he	felt	in	his	breast	pocket	,	Oh	,	he	presumed	so	;
"	范恩	回答	茫然地	,	尽管	他	毛毡	在	他的	胸部	口袋	,	哦	,	他	假定	所以	;

“费恩茫然地回答，同时摸索着胸前的口袋，哦，他猜想是这样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " - ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gests] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['sʌmər] ,

and	she	added	:	"	Ha'dly	any	of	the	same	guests	came	back	this	summer	,
和	她	额外	:	"	-	任何	的	这	相同的	客人	来了	后退	这	夏天	,

她还补充道：“今年夏天会有同样的客人再次光临吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['ɔːgəst] , ['mɪsɪz] . [əˈtwɛl] [sed] .

and	they	had	more	in	July	than	they	had	in	August	,	Mrs	.	Atwell	said	.
和	他们	有	更多的	在	七月	比	他们	有	在	八月	,	太太	.	阿特韦尔	说	.

阿特韦尔夫人说，他们7月份的产量比8月份多。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] [ʃef] , [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['nuːli] [ɔːl][ðə; ði][help][ɪz] ['dɪfrənt] .

Mr	.	Mahtin	,	the	chef	,	is	gone	,	and	newly	all	the	help	is	different	.
先生	.	-	,	这	厨师	,	是	已消失	,	和	新	全部	这	帮助	是	不同的	.

厨师马廷先生走了，所有的帮工都换了。

" [feɪn] [kept] ['fiːlɪŋ] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [slæpt] [hɪmˈself] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkəts] .

"	Fane	kept	feeling	in	one	pocket	and	then	slapped	himself	over	the	other	pockets	.
"	范恩	保留	感觉	在	一	口袋	和	然后	被掌掴	他自己	超过	这	其他	口袋	.

“费恩不停地摸索着一个口袋，然后拍打着自己，把东西塞进其他口袋里。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	No	,	"	he	said	,	"	I	haven't	got	it	with	me	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我	还没有	得到	它	和	我	.

“不，”他说，“我没带在身上。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] .

I	must	have	left	it	in	my	room	.
我	必须	有	左边	它	在	我的	房间	.

我一定是把它落在房间里了。

[aɪ][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [fræŋk] — ['mɪstər] . ['gregəri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	just	received	a	letter	from	Frank	—	Mr	.	Gregory	,	you	know	,
我	只是	已收到	一个	信	从	坦率	—	先生	.	格雷戈里	,	你	知道	,

我刚收到弗兰克——格雷戈里先生——的来信，你知道的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [fræŋk] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	always	call	him	Frank	—	and	I	thought	I	had	it	with	me	.
我	总是	称呼	他	坦率	—	和	我	想法	我	有	它	和	我	.

我一直叫他弗兰克——而且我以为我把手机带在身上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪdəlmaʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed]

He	was	asking	about	Middlemount	;	and	I	wanted	to	read	you	what	he	said
他	曾是	问	关于	米德尔芒特	;	和	我	通缉	到	读	你	什么	他	说

.

:
.

他问起的是米德尔蒙特的情况；我想把他的话读给你听。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌpˈsterz] .

But	I'll	find	it	upstairs	.
但	患病的	寻找	它	楼上	.

但我会上楼找到它。

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [skuːl] .

He's	out	of	college	,	now	,	and	he's	begun	his	studies	in	the	divinity	school	.
他是	出去	的	大学	,	现在	,	和	他是	开始	他的	研究	在	这	神	学校	.

他现在已经大学毕业，并开始在神学院学习。

['hiːz] [æt; ət]['æn,dəuvə] .

He's	at	Andover	.
他是	在	安多弗	.

他在安多佛。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [fræŋk] , ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , " [ðə; ði][klɜːrk] [kən'tɪnjuːd] ,

I	don't	know	what	to	make	of	Frank	,	oftentimes	,	"	the	clerk	continued	,
我	不	知道	什么	到	制作	的	坦率	,	经常	,	"	这	职员	持续	,

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

confidentially	.
保密	.

“我常常不知道该如何看待弗兰克，”店员继续低声说道。

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; ['hiːz] [soʊ] [es'θetɪk] .

"	I	tell	him	he's	a	kind	of	a	survival	,	in	religion	;	he's	so	aesthetic	.
"	我	告诉	他	他是	一个	种类	的	一个	生存	,	在	宗教	;	他是	所以	审美的	.

“我告诉他，在宗教方面，他是一种幸存者；他很有美感。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [es'θetɪk] , [ɪg'zæktli] ,

"	It	seemed	to	Fane	that	he	had	not	meant	aesthetic	,	exactly	,
"	它	似乎	到	范恩	那	他	有	不是	意思是	审美的	,	确切地	,

费恩觉得他指的并非是美学上的美感，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] [ˌkleməˈtiːnə] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] .

but	he	could	not	ask	Clementina	what	the	word	was	.
但	他	可以	不是	问	克莱门蒂娜	什么	这	单词	曾是	.

但他不能问克莱门蒂娜那个词是什么。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " ['hiːz] [ə; eɪ][grænd] [gʊd] ['feloʊ] , [fræŋk] [ɪz] ,

He	went	on	to	say	,	"	He's	a	grand	good	fellow	,	Frank	is	,
他	去	在	到	说	,	"	他是	一个	盛大	好的	同伴	,	坦率	是	,

他接着说：“弗兰克是个非常好的小伙子，

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [meɪk] [ɪˈnʌf] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

but	he	don't	make	enough	allowance	for	human	nature	.
但	他	不	制作	足够的	津贴	为了	人类	自然	.

但他对人性考虑不足。

['hiːz] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['fæʃnd] ['ɔːrθədɑːks] .

He's	more	like	one	of	those	old	fashioned	orthodox	.
他是	更多的	喜欢	一	的	那些	老的	造型	正统	.

他更像是那种老派的正统派。

[aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

I	go	in	for	having	a	good	time	,
我	去	在	为了	拥有	一个	好的	时间	,

我进去是为了玩得开心，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][duː] ['enibɑːdi] [els] ['eni] [hɜːrt] .

so	long	as	you	don't	do	anybody	else	any	hurt	.
所以	长的	作为	你	不	做	任何人	别的	任何	伤害	.

只要你不伤害其他人。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

"	He	left	her	,
"	他	左边	她	,

他离开了她，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] ,

and	went	to	receive	the	commands	of	a	lady	who	was	leaning	over	the	desk	,
和	去	到	收到	这	命令	的	一个	女士	WHO	曾是	倾斜	超过	这	桌子	,

于是他去听从一位俯身在桌子上的女士的指示。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [sɪ'vɪrli] , " [maɪ] [meɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

and	saying	severely	,	"	My	mail	,	if	you	please	,
和	说	严重	,	"	我的	邮件	,	如果	你	请	,

然后严厉地说："请给我寄邮件。"

" [ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ;

"	and	Clementina	could	not	wait	for	him	to	come	back	;
"	和	克莱门蒂娜	可以	不是	等待	为了	他	到	来	后退	;

克莱门蒂娜迫不及待地盼望他回来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lændər] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ;

she	had	to	go	to	Mrs	.	Lander	,	and	get	her	ready	for	breakfast	;
她	有	到	去	到	太太	.	着陆器	,	和	得到	她	准备好	为了	早餐	;

她得去兰德太太家，帮她准备早餐；

[ɛliːdə] [hæd; həd] [tɔːt] ['mɪsɪz] . ['lændər] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ['æftər][ðə; ði] ['meɪdz] [help] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

Ellida	had	taught	Mrs	.	Lander	a	luxury	of	helplessness	in	which	she	persisted	after	the	maid's	help	was	withdrawn	.
埃利达	有	教授	太太	.	着陆器	一个	奢华	的	无助	在	哪个	她	持续	后	这	女佣	帮助	曾是	撤回	.

埃利达教会了兰德太太一种无助的奢侈，即使女佣的帮助撤走后，她仍然坚持这种奢侈。

[ˌklemən'tiːnə] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌt] ['gregəri] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [mɪdəlmaʊnt] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Clementina	went	about	the	whole	day	with	the	wonder	what	Gregory	had	said	about	Middlemount	filling	her	mind	.
克莱门蒂娜	去	关于	这	所有的	天	和	这	想知道	什么	格雷戈里	有	说	关于	米德尔芒特	填充	她	头脑	.

克莱门蒂娜一整天都心事重重，想着格雷戈里对米德尔蒙特说的话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

It	must	have	had	something	to	do	with	her	;
它	必须	有	有	某物	到	做	和	她	;

这肯定和她有关；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] .

he	could	not	have	forgotten	the	words	he	had	asked	her	to	forget	.
他	可以	不是	有	被遗忘的	这	字	他	有	问	她	到	忘记	.

他不可能忘记他让她忘记的那些话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['ræŋkər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	remembered	them	now	with	a	curiosity	,	which	had	no	rancor	in	it	,
她	记得	他们	现在	和	一个	好奇心	,	哪个	有	不	冤仇	在	它	,

她现在想起他们，心中充满了好奇，其中没有丝毫怨恨。

[tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] .

to	know	why	he	really	took	them	back	.
到	知道	为什么	他	真的	采取	他们	后退	.

想知道他真正为什么把他们接回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ,

She	had	never	blamed	him	,
她	有	绝不	被指责	他	,

她从未责怪过他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði][hɜːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][æt; ət][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	she	had	outlived	the	hurt	she	had	felt	at	not	hearing	from	him	.
和	她	有	活得更久	这	伤害	她	有	毛毡	在	不是	听力	从	他	.

她已经走出了没有收到他的消息所带来的伤痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]

But	she	had	never	lost	the	hope	of	hearing	from	him	,	or	rather	the
但	她	有	绝不	丢失的	这	希望	的	听力	从	他	,	或者	相当	这

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

但她从未放弃收到他消息的希望，或者说，始终抱有期待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ;

and	now	she	found	that	she	was	eager	for	his	message	;
和	现在	她	成立	那	她	曾是	渴望的	为了	他的	信息	;

现在她发现自己很渴望得到他的消息；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

she	decided	that	it	must	be	something	like	a	message	,	although	it	could
她	决定	那	它	必须	是	某物	喜欢	一个	信息	,	虽然	它	可以

[nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [də'rekt] .

not	be	anything	direct	.
不是	是	任何事物	直接的	.

她断定这一定是某种信息，尽管不可能是直接的信息。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['fænsi] ,

No	one	else	had	come	to	his	place	in	her	fancy	,
不	一	别的	有	来	到	他的	地方	在	她	想要	,

在她心中，没有人能取代他的位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] ,

and	she	was	willing	to	try	what	they	would	think	of	each	other	now	,
和	她	曾是	愿意的	到	尝试	什么	他们	会	思考	的	每个	其他	现在	,

她很想知道他们现在会怎么看待彼此。

[tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

to	measure	her	own	obligation	to	the	past	by	a	knowledge	of	his	.
到	措施	她	自己的	义务	到	这	过去的	经过	一个	知识	的	他的	.

她要通过了解他过去的经历来衡量自己对过去的责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə]

There	was	scarcely	more	than	this	in	her	heart	when	she	allowed	herself	to
那里	曾是	几乎	更多的	比	这	在	她	心	什么时候	她	允许	她自己	到

[drɪft] [nɪr] - [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ,

drift	near	Fane's	place	that	night	,
漂移	靠近	-	地方	那	夜晚	,

那天晚上，当她任由自己游荡到费恩家附近时，她的心中几乎只有这些。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['gregəri] [hæd; həd] [sed] .

that	he	might	speak	to	her	,	and	tell	her	what	Gregory	had	said	.
那	他	可能	说话	到	她	,	和	告诉	她	什么	格雷戈里	有	说	.

这样他就可以和她说话，告诉她格雷戈里说了些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][tɔːk]

But	he	had	apparently	forgotten	about	his	letter	,	and	only	wished	to	talk
但	他	有	显然	被遗忘的	关于	他的	信	,	和	仅有的	希望	到	讲话

[əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

about	himself	.
关于	他自己	.

但他显然忘记了那封信，只想谈论自己。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	wished	to	analyze	himself	,	to	tell	her	what	sort	of	person	he	was	.
他	希望	到	分析	他自己	,	到	告诉	她	什么	种类	的	人	他	曾是	.

他想分析自己，告诉她自己是怎样一个人。

[hiː; hi] [delt] [ɪmˈpɑːrʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [sʌm; səm] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

He	dealt	impartially	with	the	subject	;	he	did	not	spare	some	faults	of	his	;
他	已处理	秉公	和	这	主题	;	他	做过	不是	空闲的	一些	故障	的	他的	;

他公正地对待了这个问题；他也没有回避自己的一些缺点；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər]

and	after	a	week	,	he	proposed	a	correspondence	with	her	,	in	a	letter
和	后	一个	星期	,	他	建议的	一个	一致	和	她	,	在	一个	信

[ʌv; əv] [ˈkerfəli] [ˈstʌdid] [ˈspelɪŋ] ,

of	carefully	studied	spelling	,
的	小心	研究	拼写	,

一周后，他向她提出通信，信中字迹拼写都经过精心斟酌。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ɪmˈpruːvmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] .

as	a	means	of	mutual	improvement	as	well	as	further	acquaintance	.
作为	一个	方法	的	相互的	改进	作为	出色地	作为	更远	熟人	.

作为相互提升和加深了解的一种方式。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [ˌklemənˈtiːnə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

It	cost	Clementina	a	good	deal	of	trouble	to	answer	him	as	she	wished
它	成本	克莱门蒂娜	一个	好的	交易	的	麻烦	到	回答	他	作为	她	希望

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

and	not	hurt	his	feelings	.
和	不是	伤害	他的	情怀	.

克莱门蒂娜费了好大劲才既满足了自己的愿望，又不伤了他的心。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əˈfend] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

She	declined	in	terms	she	thought	so	cold	that	they	must	offend	him	beyond	the
她	拒绝	在	条款	她	想法	所以	寒冷的	那	他们	必须	得罪	他	超过	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] ;

point	of	speaking	to	her	again	;
观点	的	请讲	到	她	再次	;

她拒绝了，但她觉得语气冷漠得让他再也不想跟她说话了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər][aʊt] , [æz; əz] [suːn] [ˈæftər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [θæŋkt]

but	he	sought	her	out	,	as	soon	after	as	he	could	,	and	thanked
但	他	寻求	她	出去	,	作为	很快	后	作为	他	可以	,	和	谢谢

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] ,

her	for	her	kindness	,
她	为了	她	仁慈	,

但他尽快找到了她，并感谢她的好意。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] .

and	begged	her	pardon	.
和	乞求	她	赦免	.

并恳求她的原谅。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	said	he	knew	that	she	was	a	very	busy	person	,
他	说	他	知道	那	她	曾是	一个	非常	忙碌的	人	,

他说他知道她是个很忙的人。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

with	all	the	lessons	she	was	taking	,
和	全部	这	课程	她	曾是	采取	,

她当时正在上各种课程，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

and	that	she	had	no	time	for	carrying	on	a	correspondence	.
和	那	她	有	不	时间	为了	携带	在	一个	一致	.

她没有时间继续通信。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [frentʃ] ,

He	regretted	that	he	could	not	write	French	,
他	后悔	那	他	可以	不是	写	法语	,

他很遗憾自己不会写法语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

because	then	the	correspondence	would	have	been	good	practice	for	her	.
因为	然后	这	一致	会	有	到过	好的	实践	为了	她	.

因为那样一来，通信对她来说就是一种很好的练习。

[ˌklemən'tiːnə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [keɪm] [aʊt]

Clementina	had	begun	taking	French	lessons	,	of	a	teacher	who	came	out
克莱门蒂娜	有	开始	采取	法语	课程	,	的	一个	老师	WHO	来了	出去

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

from	Boston	.
从	波士顿	.

克莱门蒂娜开始学习法语，她的老师是从波士顿来的。

[ʃiː; ʃi] ['lʌntʃt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændər] , [ænd; ənd] [spoʊk]

She	lunched	three	times	a	week	with	her	and	Mrs	.	Lander	,	and	spoke
她	午餐	三	时代	一个	星期	和	她	和	太太	.	着陆器	,	和	辐

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌklemən'tiːnə] ,

the	language	with	Clementina	,
这	语言	和	克莱门蒂娜	,

她每周和她以及兰德太太一起吃三次午饭，还和克莱门蒂娜用当地语言交谈。

[huːz] ['æksent][ʃiː; ʃi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ɪts]['pjʊrəti] ; ['pjʊrəti][ʌv; əv]['æksent][wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl]

whose	accent	she	praised	for	its	purity	;	purity	of	accent	was	characteristic	of	all
谁	口音	她	赞扬	为了	它是	纯度	;	纯度	的	口音	曾是	特征	的	全部

[ðɪs] ['leɪdiːz]['pjuːp(ə)lz] ;

this	lady's	pupils	;
这	女士的	学生	;

她称赞他的口音纯正；纯正的口音是这位女士所有学生的共同特点；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [mædəmwə'zel] ['klæksən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

but	what	was	really	extraordinary	in	Mademoiselle	Claxon	was	her	sense	of
但	什么	曾是	真的	非凡的	在	小姐	克拉克森	曾是	她	感觉	的

[grə'mætɪkl] ['strʌktʃər] ;

grammatical	structure	;
语法	结构	;

但克拉克森小姐真正非凡之处在于她对语法结构的理解；

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] ,

she	wrote	the	language	even	more	perfectly	than	she	spoke	it	;	but	beautifully	,
她	写道	这	语言	甚至	更多的	完美	比	她	辐	它	;	但	非常漂亮	,

她用这种语言写作比她说话还要完美；但写得非常优美。

[bʌt; bət] ['wʌndərfəli] ; [hɜːr; hər]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] .

but	wonderfully	;	her	exercises	were	something	marvellous	.
但	太棒了	;	她	练习	是	某物	奇妙	.

但令人惊奇的是，她的锻炼方式简直太棒了。

['mɪsɪz] . ['lændər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌklemən'tiːnə] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

Mrs	.	Lander	would	have	liked	Clementina	to	take	all	the	lessons	that	she	heard
太太	.	着陆器	会	有	喜欢	克莱门蒂娜	到	拿	全部	这	课程	那	她	听到

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

any	of	the	other	young	ladies	in	the	hotel	were	taking	.
任何	的	这	其他	年轻的	女士们	在	这	酒店	是	采取	.

兰德太太希望克莱门蒂娜能像酒店里其他年轻女士一样，去上所有的课。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn] [taʊn] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɑːrt] -

One	of	them	went	in	town	every	day	,	and	studied	drawing	at	an	art	-
一	的	他们	去	在	镇	每一个	天	,	和	研究	绘画	在	一个	艺术	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

其中一人每天都进城，并在艺术学校学习绘画。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌklemən'tiːnə] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [tuː] .

and	she	wanted	Clementina	to	do	that	,	too	.
和	她	通缉	克莱门蒂娜	到	做	那	,	也	.

她也希望克莱门蒂娜这样做。

[bʌt; bət] [ˌklemən'tiːnə] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] ,

But	Clementina	would	not	do	that	;	she	had	tried	often	enough	at	home	,
但	克莱门蒂娜	会	不是	做	那	;	她	有	尝试	经常	足够的	在	家	,

但克莱门蒂娜不会那样做；她在家里已经尝试过很多次了。

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði]

when	her	brother	Jim	was	drawing	,	and	her	father	was	designing	the
什么时候	她	兄弟	吉姆	曾是	绘画	,	和	她	父亲	曾是	设计	这

['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdwɜːrk] ;

patterns	of	his	woodwork	;
图案	的	他的	木工	;

当她的哥哥吉姆在画画，而她的父亲在设计木工图案时；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

she	knew	that	she	never	could	do	it	,	and	the	time	would	be	wasted	.
她	知道	那	她	绝不	可以	做	它	,	和	这	时间	会	是	浪费	.

她知道自己永远也做不到，时间只会白费。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [piˈænoʊ]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker]

She	decided	against	piano	lessons	and	singing	lessons	,	too	;	she	did	not	care
她	决定	反对	钢琴	课程	和	歌唱	课程	,	也	;	她	做过	不是	关心

[fɔːr; fər] ['iːðər] ,

for	either	,
为了	任何一个	,

她决定放弃钢琴课和声乐课；她对这两样都不感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	she	pleaded	that	it	would	be	a	waste	to	study	them	;	but	she
和	她	恳求	那	它	会	是	一个	浪费	到	学习	他们	;	但	她

[sə'dʒestɪd] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

suggested	dancing	lessons	,
建议	跳舞	课程	,

她恳求说学习这些课程是浪费时间；但她建议去上舞蹈课。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][gɪft][fɔːr; fər]['dænsɪŋ] [wʌn] ['greɪtər] [preɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [sɪn'sɪrər] ,

and	her	gift	for	dancing	won	greater	praise	,	and	perhaps	sincerer	,
和	她	礼物	为了	跳舞	韩元	更大的	称赞	,	和	也许	真诚的	,

她的舞蹈天赋赢得了更多赞誉，或许也更真挚。

[ðæn; ðən][hɜːr; hər]['æksent] [wʌn] [frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] [blæŋk] ,

than	her	accent	won	from	Mademoiselle	Blanc	,
比	她	口音	韩元	从	小姐	布兰克	,

比起她的口音，布兰克小姐更胜一筹。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['lændər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]

though	Mrs	.	Lander	said	that	she	would	not	have	believed	any	one	could	be	more
尽管	太太	.	着陆器	说	那	她	会	不是	有	相信	任何	一	可以	是	更多的

[ˌkɑːmplɪ'mentri] .

complimentary	.
免费	.

兰德夫人说，她简直不敢相信还有人会如此赞美她。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuː] [steps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] ; [ʃiː; ʃi]

She	learned	the	new	steps	and	figures	in	all	the	fashionable	dances	;	she
她	学习	这	新的	步骤	和	数据	在	全部	这	时髦	舞蹈	;	她

['mæstərd] [sʌm; səm]['fænsi]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

mastered	some	fancy	dances	,
精通	一些	想要	舞蹈	,

她学会了所有流行舞蹈的新舞步和动作；她精通了一些花式舞蹈。

[wɪtʃ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ;

which	society	was	then	beginning	to	borrow	from	the	stage	;
哪个	社会	曾是	然后	开始	到	借	从	这	阶段	;

当时的社会开始从舞台上借鉴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['lændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] .

and	she	gave	these	before	Mrs	.	Lander	with	a	success	which	she	felt	herself	.
和	她	给予	这些	前	太太	.	着陆器	和	一个	成功	哪个	她	毛毡	她自己	.

她将这些作品呈献给兰德夫人，并取得了她自己认为的成功。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['dænsɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	believe	I	could	teach	dancing	,	"	she	said	.
"	我	相信	我	可以	教	跳舞	,	"	她	说	.

“我相信我可以教跳舞，”她说。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [iːv] - [hæf][tuː; tə] , [tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['lændər] ,

"	Well	,	you	won't	eve	'	haf	to	,	child	,	"	returned	Mrs	.	Lander	,
"	出色地	,	你	惯于	前夕	-	半	到	,	孩子	,	"	返回	太太	.	着陆器	,

“嗯，孩子，你根本不用那样做，”兰德太太回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['seldəm] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

with	an	eye	on	the	side	of	the	case	that	seldom	escaped	her	.
和	一个	眼睛	在	这	边	的	这	案件	那	很少	逃脱	她	.

她始终密切关注着案情，几乎从未忽略过任何细节。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðiːz] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] , [feɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

In	spite	of	his	wish	to	respect	these	preoccupations	,	Fane	could	not	keep
在	尽管如此	的	他的	希望	到	尊重	这些	忧虑	,	范恩	可以	不是	保持

[frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] [ˌklemən'tiːnə] [ə'tenʃnz] ,

from	offering	Clementina	attentions	,
从	提供	克莱门蒂娜	注意	,

尽管费恩很想尊重克莱门蒂娜的这些顾虑，但他还是忍不住对她表达爱意。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .

which	took	the	form	of	persecution	when	they	changed	from	flowers	for	Mrs	.
哪个	采取	这	形式	的	迫害	什么时候	他们	已更改	从	花朵	为了	太太	.

[ˈlæn.dərz] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ˈletərz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

Lander's	table	to	letters	for	herself	.
着陆器的	桌子	到	信件	为了	她自己	.

当他们把鲜花从兰德太太的餐桌上的花束换成写给自己的信件时，这种行为就演变成了迫害。

[hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wenˈevər] [hiː; hi][met][hɜːr; hər] ;

He	apologized	for	his	letters	whenever	he	met	her	;
他	道歉	为了	他的	信件	每当	他	遇见	她	;

每次见到她，他都会为自己的信件道歉；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

but	at	last	one	of	them	came	to	her	before	breakfast	with	a	special
但	在	最后的	一	的	他们	来了	到	她	前	早餐	和	一个	特别的

[dɪˈlɪvəri] [stæmp][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

delivery	stamp	from	Boston	.
送货	邮票	从	波士顿	.

但最后，其中一人在早餐前带着一张来自波士顿的特快专递邮票来到了她家。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	withdrawn	to	the	city	to	write	it	,
他	有	撤回	到	这	城市	到	写	它	,

他隐居到城里写作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] ,

and	he	said	that	if	she	could	not	make	him	a	favorable	answer	,
和	他	说	那	如果	她	可以	不是	制作	他	一个	有利	回答	,

他说，如果她不能给他一个满意的答复，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdˌleɪk] .

he	should	not	come	back	to	Woodlake	.
他	应该	不是	来	后退	到	伍德莱克	.

他不应该回到伍德莱克。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lændər] , [huː] [æskt] : " [juː; jʊ][wɑːnt][hiː; hi]

She	had	to	show	this	letter	to	Mrs	.	Lander	,	who	asked	:	"	You	want	he
她	有	到	展示	这	信	到	太太	.	着陆器	,	WHO	问	:	"	你	想	他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ? "

should	come	back	?	"
应该	来	后退	?	"

她不得不把这封信拿给兰德太太看，兰德太太问道：“你想让他回来吗？”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['iːvə][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . "

I	don't	want	eva	to	see	him	again	.	"
我	不	想	伊娃	到	看	他	再次	.	"

我不想让伊娃再见到他。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] [juːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

"	Well	,	then	,	I	guess	you'll	know	how	to	tell	him	so	.
"	出色地	,	然后	,	我	猜测	你会	知道	如何	到	告诉	他	所以	.

“那么，我想你应该知道该怎么告诉他了。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] ,

"	The	girl	went	into	her	own	room	to	write	,
"	这	女孩	去	进入	她	自己的	房间	到	写	,

女孩回到自己的房间开始写作，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['lændər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd]

and	when	she	brought	her	answer	to	show	it	to	Mrs	.	Lander	she	found
和	什么时候	她	带来	她	回答	到	展示	它	到	太太	.	着陆器	她	成立

[hɜ:r; hər][ɪn] ['fraʊnɪŋ] [θɔ:t] .

her	in	frowning	thought	.
她	在	皱眉	想法	.

当她拿着答案去给兰德太太看时，发现兰德太太正在皱着眉头思考。

" [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] , [ˌklemən'ti:nə] ,

but	you'll	have	to	go	back	and	write	it	all	over	again	,	Clementina	,
但	你会	有	到	去	后退	和	写	它	全部	超过	再次	,	克莱门蒂娜	,

但是你得回去重写一遍，克莱门蒂娜。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:v] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] .

"	she	said	,	"	if	you've	told	him	not	to	come	.
"	她	说	,	"	如果	你已经	讲述	他	不是	到	来	.

她说：“如果你已经告诉他不要来了。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I've	been	thinkin	'	,	if	you	don't	want	to	have	anything	to	do	with	him	,
我已经	到过	思考	-	,	如果	你	不	想	到	有	任何事物	到	做	和	他	,

我一直在想，如果你不想和他有任何瓜葛，

[wi:; wi] ['betə] [goʊ] - . "

we	betta	go	ouaselves	.	"
我们	斗鱼	去	-	.	"

我们最好自己走。

" [jes] , " ['ænsər] [ˌklemən'ti:nə] , " [ðæts] [wʌt] [aɪv] [sed] . "

"	Yes	,	"	answered	Clementina	,	"	that's	what	I've	said	.	"
"	是的	,	"	回答	克莱门蒂娜	,	"	那就是	什么	我已经	说	.	"

“是的，”克莱门蒂娜回答说，“我就是这么说的。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

"	You	have	?
"	你	有	?

你有吗?

[wel] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

Well	,	the	witch	is	in	it	!
出色地	,	这	巫婆	是	在	它	!

嗯，女巫也在里面!

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] — "

How	came	you	to	—	"
如何	来了	你	到	—	"

你是怎么——

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	just	wanted	to	talk	with	you	about	it	.
"	我	只是	通缉	到	讲话	和	你	关于	它	.

我只是想和你谈谈这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] .

But	I	thought	maybe	you'd	like	to	go	.
但	我	想法	或许	你会	喜欢	到	去	.

但我以为你或许会想去。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
Or at least I should .
或者 在 至少 我 应该 .

或者至少我应该这么做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['lændə] . "
I should like to go home , Mrs . Landa . "
我 应该 喜欢 到 去 家 , 太太 . 兰达 . "

“兰达夫人，我想回家。”

" [hoʊm] ! " [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] . ['lændər] .
" Home ! " retorted Mrs . Lander .
" 家 ! " 反驳 太太 . 着陆器 .

“回家！”兰德太太反驳道。

" - ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['felər] [bɪ'saɪdz] [hoʊm]
" The'e's plenty of places where you can be safe from the fella besides home
" - 很多 的 地方 在哪里 你 能 是 安全的 从 这 伙计 除了 家
,
,
,

“除了家以外，有很多地方可以让你远离那个家伙，很安全。”

[ðoʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] - [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
though I'll take you back the'a this minute if you say so .
尽管 患病的 拿 你 后退 - 这 分钟 如果 你 说 所以 .

不过如果你这么说，我马上就带你回去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [tuː; tə] [fiːl] - [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
But you needn't to feel wo'ked up about it . "
但 你 不必 到 感觉 - 向上 关于 它 . "

但你无需为此感到焦虑不安。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər]
" Oh , I'm not , " said Clementina , but with a gulp which betrayed her
" 哦 , 我是 不是 , " 说 克莱门蒂娜 , 但 和 一个 咕噜 哪个 背叛 她
['nɜːrvəsnəs] .
nervousness .
紧张 .

“哦，我不是，”克莱门蒂娜说道，但她咽了口唾沫，这暴露了她的紧张。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , " ['mɪsɪz] . ['lændər] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - ,
" I did think , " Mrs . Lander went on , " that I should go into the Vonndome ,
" 我 做过 思考 , " 太太 . 着陆器 去 在 , " 那 我 应该 去 进入 这 - ,

“我当时确实想过，”兰德太太继续说道，“我应该去冯多姆剧院。”

[fɔːr; fər] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt]['hiːd] [kʌm] - -
for December and January , but just as likely as not he'd come pesterin '
- 为了 十二月 和 一月 , 但 只是 作为 可能 作为 不是 他会 来 - -
- ,
the'a ,
- ,

十二月和一月他可能不会来，但很有可能他会来烦扰她们。

[tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]
too , and I wouldn't go , now , if you was to give me the whole city of
也 , 和 我 不会 去 , 现在 , 如果 你 曾是 到 给 我 这 所有的 城市 的
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

即使你把整个波士顿都给我，我现在也不会去。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ?

Why	shouldn't	we	go	to	Florida	?
为什么	不应该	我们	去	到	佛罗里达	?

我们为什么不应该去佛罗里达?

" [wen] ['mɪsɪz] . ['lændər] [hæd; həd] [wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [muːv] , [ðə; ði] [noʊ'mædɪk] ['ɪmpʌls] ['maʊntɪd]

"	When	Mrs	.	Lander	had	once	imagined	the	move	,	the	nomadic	impulse	mounted
"	什么时候	太太	.	着陆器	有	一次	想象	这	移动	,	这	游牧的	冲动	安装

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn][hɜːr; hər] .

irresistably	in	her	.
无可抗拒	在	她	.

“兰德太太一旦设想过搬家，她心中的游牧冲动就不可抗拒地涌动起来。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

She	spoke	of	hotels	in	the	South	,	where	they	could	renew	the	summer	,
她	辐	的	酒店	在	这	南	,	在哪里	他们	可以	更新	这	夏天	,

她谈到了南方的一些酒店，在那里他们可以重温夏天的美好时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz]

and	she	mapped	out	a	campaign	which	she	put	into	instant	action	so	far	as
和	她	已映射	出去	一个	活动	哪个	她	放	进入	立即的	行动	所以	远的	作为

[tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn] [nuː] [jɔːk] .

to	advance	upon	New	York	.
到	进步	之上	新的	约克	.

她制定了一项作战计划，并立即付诸实施，目标是进军纽约。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['rægɪd] ['leɪdi] , [pɑːrt][wʌn] , [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]

End	of	Project	Gutenberg's	Ragged	Lady	,	Part	1	,	by	William	Dean	Howells
结尾	的	项目	古腾堡的	破烂不堪	女士	,	部分	1	,	经过	威廉	院长	豪厄尔斯

古腾堡计划的《衣衫褴褛的女士》第一部分完结，作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神